



Subvention - Virage

**GESTION GUITARD** FRAN-DAN INC.

Cuisines, portes et fenêtres

**777-6822**

Entrepreneur licencié

1706, ch. Pink, Aymer

# LeDroit

82e ANNÉE - NUMÉRO 178 ÉDITION WEEK-END 29 OCTOBRE 1994 1,50 \$ toutes taxes comprises

Profitez de la subvention du programme "Virage"

**Gestion Pyramid**

▲ Rénovation et Construction  
▲ Vente et installation de portes et fenêtres

Salle de montre au 1065 boul. de la Carrière à Hull

50% de rabais sur nos portes et fenêtres

**771-0092**

## Suspense à Hull

*Un ancien policier victime de dépression se barricade chez lui*

Patrice Bergeron et François Foisy  
*LeDroit*

Au moment de mettre sous presse, le Groupe tactique d'intervention de la Sûreté du Québec s'appretait à intervenir pour éventuellement déloger le policier retraité de Hull Geor-

ges Ménard, qui tenait toujours ses anciens confrères en haleine, hier soir, après plus de 29 heures de siège, dans sa maison située au 97, rue Binet, dans le secteur Wrightville, à Hull.

Une dou-

zaine d'hommes spécialement entraînés, provenant de la SQ de Montréal, venaient donc relayer leurs confrères de la

GRC, qui fournissait une aide technique à la sûreté municipale, toujours aux commandes des opérations.

Le forcené, esclave de la dépression depuis déjà quelques années, était seul dans sa demeure encerclée par une

suite page 2: Suspense



Les policiers de l'escouade tactique de la Gendarmerie royale du Canada se sont joints à ceux de la police de Hull, hier, pour tenter de mettre un terme à l'état de siège qui durait toujours, hier soir, au moment de mettre sous presse, au 97, rue Binet, à Hull. Un ex-sergent de la police de Hull, Georges Ménard, y était barricadé depuis jeudi soir, vers 18 h 30. En médaillon, le

sergent André Charron, négociateur de la police hulloise, en compagnie de l'abbé Jacques Robert, aumônier de la police de Hull, qui a également tenté de convaincre M. Ménard de se rendre paisiblement, mais en vain.

ÉTIENNE MORIN, LeDroit

### Aujourd'hui



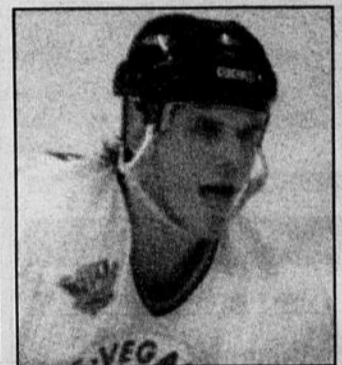
**Marcel Massé: celui qui doit couper**  
page 22



**Le casino, réveil de Charlevoix**  
page 23

**Ces millionnaires qui coûtent cher**  
page 24

**Trouver sa fierté et un emploi**  
page 25



### Yashine à Vegas

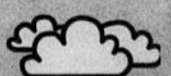
Alexei Yashine trouve ça dangereux à Las Vegas, mais il se prépare à y rester longtemps.

page 70

L'été est bel et bien fini, alors il ne le faut pas oublier de reculer montres et horloges d'une heure dans la nuit de samedi à dimanche.

### MÉTÉO

MAX 14° MIN 6°



Le seul choix pour l'aide temporaire!

Appellez-nous dès maintenant! 236-9689 Ottawa 246-9689 Gatineau

**Barbara**

360 rue Albert, suite 1110, Ottawa, Ontario K1R 7X7 / 111, boul. de l'Hôpital, Gatineau, Québec J8T 7V1

EN MANCHETTE

# Suspense

suite de la page 1

trentaine d'agents. Les maints appels par porte-voix pour lui faire entendre raison ont été vains, les négociateurs ont tout tenté, jusqu'à ce que vers 17 h, hier soir, l'ancien policier glisse une note par la fenêtre.

Puis d'autres ont suivi, sans que toutefois leur contenu soit révélé.

Le mot d'ordre chez les assaillants était toujours «patience». Toujours vers 17 h, les informations policières indiquaient qu'il y a eu à un certain moment beaucoup de bruit à l'intérieur. L'homme aurait fait une crise de colère.

## Demande de la famille

Vers 18 h 30, jeudi soir, les policiers ont été appelés à se rendre chez Georges Ménard après avoir reçu certaines indications, de la part de membres de la famille, selon lesquelles l'homme s'était enfermé et présentait un comportement à risques.

Un proche de la famille, qui a toutefois refusé de s'identifier, a affirmé être certain, hier, que Georges Ménard ne baissera pas les bras devant ses anciens confrères de travail.

«Il ne se rendra jamais de lui-même, a-t-il dit. S'ils veulent qu'il sorte de là, il va falloir qu'ils aillent le chercher eux-mêmes.»

Le dentiste retraité Jacques



Les membres de la police de Hull et de la GRC en tenue de combat étaient nombreux dans Wrightville, hier.

Proulx, qui le connaissait pour l'avoir fréquenté et soigné, a dit de M. Ménard qu'il avait «des hauts et des bas», en raison de son état dépressif.

«Quand il prenait de l'alcool, il n'avait pas de limites, il pouvait devenir violent, menaçant, et brisait des choses dans la maison.

«C'est une bonne personne, qui souffre d'une maladie. Ça me surprend de voir ce qui arrive, je ne comprends pas que l'hôpital n'ait pas intervenu plus vite, il lui arrivait de mélanger médicaments et alcool.»

Un autre camarade, qui allait régulièrement prendre le café avec lui aux Galeries de Hull, était sidéré par les récents événements.

Selon René Charest, de la rue Caron, M. Ménard avait beaucoup de projets.

## Un gars gentil

«Il venait de s'acheter un lot et voulait se bâtir une nouvelle maison. Cela fait environ deux mois que je l'ai vu; je savais qu'il faisait parfois des dépressions. Il était bien gentil, bien jasant.»

Durant toute la journée d'hier, l'ancien sergent a refusé toute négociation avec la police, les membres de sa famille et même l'aumônier de la police de Hull, l'abbé Robert.

Ce dernier a tenté maintes fois de convaincre le forcené de se rendre paisiblement aux policiers, hier avant-midi, à l'aide d'un porte-voix, sans succès.

Malgré ces nombreuses implorations, Georges Ménard n'a jamais même daigné répondre.

Selon les informations recueillies par LeDroit, les poli-

ciers seraient même passés à un cheveu de pénétrer dans la maison, n'ayant constaté aucun signe de vie à l'intérieur de la résidence depuis plusieurs heures.

## La patience et la prudence

Toutefois, au dernier instant, on a constaté du mouvement à travers une fenêtre, ce qui a convaincu la police de mettre sur la glace toute tentative d'entrée.

«Nous avons décidé de suivre la ligne de la patience, a affirmé, hier après-midi, le sergent Yves Martel, de la police de Hull.

«Nous ne savons pas comment il peut réagir si nous décidons d'entrer.

«C'est un ancien policier, alors il sait comment ce genre d'opération est menée. Nous craignons pour sa vie et celle de nos policiers.»

Selon un ancien partenaire de chasse, M. Ménard aurait été la cible d'un tireur au milieu des années 1970.

En arrivant sur les lieux d'un vol à main armée à la Caisse populaire Saint-Jean-Bosco de Hull, dans le cadre de son travail, un malfaiteur lui aurait tiré une balle dans une jambe.

«Depuis cet événement, il n'a jamais été le même homme, a affirmé son compagnon de chasse. Il a dû recevoir de l'aide psychologique au centre Pierre-Janet pour s'en sortir.»

Le dentiste Proulx a également soutenu qu'il avait changé.

M. Ménard n'aurait jamais pu reprendre ses responsabilités policières par la suite.

Les voisins de la maison placée sous surveillance ont été évacués de leur résidence tôt hier matin et s'approprièrent, hier, à passer la nuit dans un hôtel.

L'électricité qui alimentait la maison de M. Ménard a été coupée, tard jeudi soir, environ cinq heures après que Georges Ménard se fut barricadé chez lui.

**Ottawa-Carleton**  
78,8 %  
(Pourcentage atteint à ce jour)

**Ontario**  
70,8 %

## LOTÉRIE

Tirage du vendredi 28 octobre

**Le Quotidien** 1 4 6  
4 0 2 2

# LeDroit

Fondé le 27 mars 1913  
«L'avenir est à ceux qui luttent»

☎ Renseignements (613) 562-0111  
☎ Abonnements 562-0555  
1-800-267-6961

Promenades de l'Ottawa  
C.P. 82050, Gatineau QC, J8T 8E1  
Samedi: 6 h 00 - 13 h 30  
Lundi - vendredi: 6 h 00 - 16 h 30

☎ Annonces classées 562-0222  
Lundi - vendredi: 8 h 30 - 19 h 00  
Samedi: 9 h 00 - 13 h 00

☎ Annonces nationales et locales 562-7747  
Lundi - vendredi: 8 h 00 - 16 h 30  
☎ Salle des nouvelles 562-0333

## MÉTÉO

### Au pays

	Min.	Max.
Calgary	03	08
Churchill	-07	02
Edmonton	-02	08
Fredericton	00	11
Goose Bay	05	07
Halifax	03	11
Montréal	00	10
Québec	-01	09
Régina	00	02
Saskatoon	-04	06
Saint John T. N.	03	08
St John N. B.	02	12
Sudbury	-01	09
Thunder Bay	-04	07
Toronto	04	06
Vancouver	05	12
Victoria	05	12
Whitehorse	-04	03
Windsor	06	16
Winnipeg	-07	04

Lever du soleil : 7 h 37  
Coucher du soleil : 17 h 55

## LES PRÉVISIONS

Samedi	Dimanche	Lundi	Jeudi
Nuageux, possibilité d'averses 14/06	Alternance de soleil et de nuages 11/04	Ensoleillé 12/02	Nuageux, averses dispersées 12/03

Les records		Le monde	
Maximum	Minimum	Min.	Max.
20,7° (1989)	-6,7° (1965)	Acapulco 25	Londres 06
		Athènes 13	Los Angeles 16
		Berlin 06	Miami 21
		Bermudes 23	Moscou 05
		Bruxelles 06	Myrtle Beach 06
		Genève 06	Nassau 25
		Hong Kong 23	New Delhi 18
		Honolulu 25	Orlando 19
		Jérusalem 15	Paris 10
		Las Végas 14	Rome 16

### Les lunes de novembre

nouvelle	premier	pleine	dernier
3	10	18	26

## SOMMAIRE

Annonces classées	45 à 60
Bandes dessinées	66
Bourses	38 et 39
Cantin, Adrien	27
Carrières et professions	A18
	A19, A33 et A34
Devises	37
Économie	33 à 44
Fonds mutuels	39
Habitation	A40 à A46
Horoscope	47
La région	3 à 15
Le Cahier des arts	A1 à A18
Le babillard	60
Le babillard sportif	63
Le monde	28 à 32
Le pays	16 à 21
Mots croisés	48
Mot mystère	46
Nécrologie	57 à 59
Rythme des affaires	39
Sport régional	66
Sports	61 à 71
Statistiques	64 et 65
Tourisme	A47 à A50

**Fortune Une! 1000\$ par jour** en argent à gagner!

**Un concours qui frise la folie présenté par**

**LeDroit** **cjrc 1150** **STB**

pour lire les manchettes du quotidien LeDroit

# LeDroit

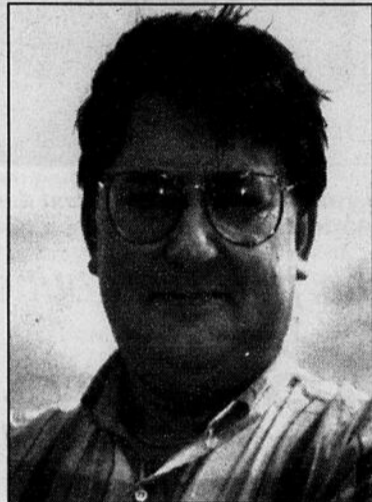
## LA RÉGION

Développement domiciliaire accéléré

# Gatineau a peur de manquer d'eau



CHARLES THÉRIAULT  
LeDroit



Le promoteur domiciliaire  
Roger Lachapelle

Gatineau n'aura pas suffisamment d'eau pour permettre à la fois les projets domiciliaires de Roger Lachapelle et de Percy Gagnon, tout en complétant le développement au sud de l'autoroute 50.

Selon directeur général adjoint de la ville de Gatineau, André Sincennes, les projets de M. Gagnon et Lachapelle dépendent tous deux de la capacité du réservoir d'eau aménagé sur la Côte d'Azur il y a quelques années. Ce réservoir a été prévu pour répondre au développement futur de la zone urbaine située au sud de la 50. Mais il ne pourrait pas, à la fois, répondre aux besoins de tout le projet domiciliaire de M. Gagnon au nord de Limbour et à ceux du projet de Roger Lacha-

L'acceptation d'un nouveau développement domiciliaire soulève donc une série de questions techniques qui vont bien au-delà des débats politiques et des luttes entre promoteurs.

### Lettre de Lachapelle

Par ailleurs, la lettre envoyée, mercredi, par Roger Lachapelle à la ville de Gatineau ne laisse paraître aucune agressivité à l'endroit de la ville ou du projet de M. Gagnon, contrairement à ce que laissait entendre un informateur du *Droit*, jeudi.

Dans sa missive, dont *LeDroit* a obtenu copie, M. Lachapelle se contente de demander un changement de zonage pour le terrain de 200 acres situé à l'angle de la montée Saint-Amour et du chemin des Terres, soit au nord du périmètre urbain. Il déclare vouloir y construire «immédiatement» 1500 unités d'habitation et il joint un rapport d'ingénieurs stipulant que le projet peut être réalisé à partir des services municipaux déjà installés sur l'avenue Gatineau.

M. Lachapelle ne fait nullement mention du projet de Percy Gagnon, aussi situé en dehors du périmètre urbain et sur lequel le conseil municipal s'apprête à poser un nouveau regard.

pelle, sur la montée Saint-Amour. «Il serait sans doute possible de commencer chacun de ces projets, mais on ne pourrait pas les compléter avec la capacité actuelle du réservoir. C'est un des inconvénients techniques mentionnés lors du débat sur le projet de M. Gagnon, au printemps dernier. Il y a aussi toute la question du transport par autobus (plus Gatineau s'agrandit, plus ça coûte cher) et la capacité de la route 307 à absorber cette nouvelle circulation», a fait remarquer M. Sincennes.



RENE BINET, LeDroit

### Bibliothèque Saint-Laurent: c'est parti!

Une première pelletée de terre a donné le coup d'envoi officiel au projet de construction d'une bibliothèque et d'un centre communautaire municipal, rue Côté, à Ottawa. L'édifice sera relié à la patinoire et à la piscine Saint-Laurent, dans le quartier Overbrook-Forbes. Les travaux consistent également à rénover l'aréna et la piscine. Réalisé au coût de 11 millions \$, le projet s'insère dans le cadre du programme Travaux d'infrastructure Canada-Ontario. La mairesse d'Ottawa, Jacqueline Holzman, les députés Jean-Robert Gauthier et Evelyne Gigantes ainsi que le conseiller Jacques Legendre ont donné le coup d'envoi.

### Pont fermé

LeDroit

Travaux publics du Canada procédera, à compter d'aujourd'hui, à une inspection majeure du pont Alexandra. Cette inspection se poursuivra au cours des trois prochaines fins de semaine.

L'inspection sera faite sur toute la structure d'acier du pont à l'aide d'un système de sondes ultrasoniques permettant de détecter toute anomalie de l'amarture en acier.

Ainsi, la voie menant d'Ottawa à Hull sera fermée sporadiquement à la circulation entre 8 h et 18 h durant les trois prochains week-ends. De plus, la circulation menant de Hull à Ottawa sera restreinte mais non fermée durant cette même période de temps.

### La tragédie de Papineauville

## Une enquête du coroner à Hull en décembre

Julie Lemieux  
LeDroit

L'enquête publique sur la tragédie de Papineauville se déroulera au palais de justice de Hull les 19, 20 et 21 décembre prochain.

Il a été impossible, hier, de joindre le coroner responsable de cette enquête, M<sup>e</sup> Gilles Perron, afin de lui demander combien de témoins seront interrogés lors de cette procédure.

L'enquête devrait permettre d'établir ce qui s'est passé dans

la soirée du 5 mai 1994. Michel Audet, un entrepreneur de Gatineau, était alors entré par effraction dans la résidence des parents de son ex-conjointe, Lucie Carrière, et avait tué le nouvel ami et la mère de cette dernière, avant de s'enlever la vie.

### «Appel d'information»

Quelques heures avant le drame, qui s'est produit vers minuit, l'une des victimes, Philippe Gauthier, avait communiqué avec la Sûreté du Québec

pour informer les policiers de l'arrivée du meurtrier dans les environs. La policière qui a reçu l'appel n'a pas cru bon de se rendre sur les lieux, puisqu'il s'agissait, selon elle, d'un «appel d'information».

Le coroner qui était jusqu'à tout récemment responsable de l'investigation, Anne-Marie David, a tenté d'obtenir certains documents de la Sûreté du Québec afin de faire la lumière sur cette tragédie, mais elle en a été incapable.

Il semble que les policiers n'aient pas voulu assermenter leur témoignage pour des raisons encore inconnues. Une enquête publique a donc été commandée par le coroner en chef du Québec, Pierre Morin.

Les témoins du meurtre, les proches des victimes et les policiers impliqués dans cette affaire devraient témoigner lors de cette enquête publique. Au terme de la procédure, des recommandations pourraient être faites afin d'éviter qu'une telle tragédie se répète.

**SPÉCIAL 54 900\$ ET PLUS**  
D'OUVERTURE

Rubis

**MARCOUX**

Maisons usinées  
Qualité supérieure  
Service de plans  
Gestion de projet  
Clé en main  
de 864 pc. à 2800 pc. et +  
APCBA/SGHL

2 chambres  
Livré sur vos  
fondations



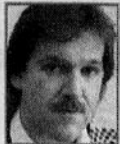
Habitations  
**Astral**  
Inc.  
410, Mtée de la Source  
Route 307, Cantley  
827-5140

Plans suivants  
vos spécifications

Heures de visite  
Lundi au vendredi: 9h00 à 18h00  
Samedi et dimanche:  
11h00 à 17h00



## LA RÉGION



Denis  
**Gratton**

## Prise d'otages dans les cimetières

Le directeur des Jardins du souvenir, Gérard Duval, avait bien averti le public, il y a un bon bout de temps: «Ce sont les familles qui seront prises en otages par cette grève.»

Il n'a pas menti. La grève des employés des cimetières de l'Outaouais, qui est entrée dans son troisième mois cette semaine, ne cesse d'accumuler les victimes innocentes.

Une famille de Hull, la famille Trindade, a raconté au *Droit*, cette semaine, la douleur qu'elle doit endurer. Le père de cette famille, Manuel Trindade, a rendu l'âme samedi dernier. Dévoué à sa communauté depuis 40 ans, il voulait être inhumé parmi les siens. C'était l'une de ses dernières volontés.

Mais ses trois filles ne peuvent respecter, pour le moment, ce dernier vœu. Elle doivent donc laisser le corps de leur père dans un congélateur du salon funéraire jusqu'à ce que la grève se termine.



Grévistes au cimetière Notre-Dame, à Hull.

### Traitement inhumain

La triste histoire de la famille Trindade, publiée dans nos pages de mardi dernier, a donné suite à d'autres témoignages, aussi troublants l'un que l'autre.

Comme celui de Julie.

«Ma mère est décédée subitement à l'âge de 51 ans. Personne ne s'y attendait, a raconté Julie. Ce fut tout un choc pour mon père et moi. On l'aimait, et elle nous aimait tellement. Elle nous a quittés il y a deux mois. Depuis ce temps, son corps est congelé au salon funéraire Serge Legault. Ça fait deux mois qu'on vit dans le deuil en attendant de lui faire nos derniers adieux. C'est insupportable.

«Quelle sorte de Noël croyez-vous que nous allons passer, mon père et moi, sachant que ma mère est dans un frigidaire!?»

Elle pleurait. Julie pleurait la mort de sa mère, deux mois après son décès. Inhumain.

Mais tout le monde semble ignorer cette grève des 14 employés des cimetières de l'Outaouais.

«Bof, 14 gars qui creusent des trous. À un moment donné, ils vont avoir besoin d'argent et ils vont abdiquer», doit-on se répéter.

Eh bien non! Ils persistent. Ils continuent de lutter pour une certaine sécurité d'emploi. Comme tout col bleu ferait à leur place.

Ils ont toutefois plié un peu, cette semaine. «Nous sommes prêts à accepter la coupure d'un poste», a indiqué le porte-parole des employés, Raymond Larcher. On attend toujours la réponse du conseil d'administration des Jardins du souvenir. Mais il ne faut pas s'attendre à des miracles. La direction veut couper plus d'un poste. Elle l'a clairement indiqué auparavant. Tout de même curieux. Est-ce que les cimetières ont rapetissé? Est-ce que l'herbe pousse moins rapidement qu'avant? Y a-t-il moins de gens qui meurent?

Non. La récession. La compétition. Le monopole.

L'argent.

C'est ça monseigneur Ébacher? L'argent?

Et la compassion, Monseigneur, pour toutes ces familles blessées?

Qu'en faites-vous? Je ne croyais jamais devoir poser une telle question à un homme comme vous. Mon grand-père Deschamps m'aurait giflé.

Il était bien catholique, mon grand-père. Son fils est un monseigneur également. Mon oncle Gérard. M<sup>gr</sup> Gérard Deschamps, évêque de Daru, en Papouasie.

Mon grand-père en était bien fier. Il en a remercié Dieu pour le restant de ses jours. Tous les matins, Pepère (c'est comme ça qu'on appelait affectueusement mon grand-père) allait s'agenouiller à l'église Saint-Esprit, à Vanier. Il n'a jamais manqué la messe.

Un homme simple, honnête, doux. Je l'aimais bien, mon grand-père Deschamps.

Il nous a quittés en 1972. C'était la première fois de ma vie que j'assistais à des funérailles. Je me souviens encore de cette tristesse parmi mes frères et soeurs. Mais notre mère nous a consolés. Elle nous a dit de ne pas pleurer. D'être content même. Parce que Pepère était maintenant avec Dieu.

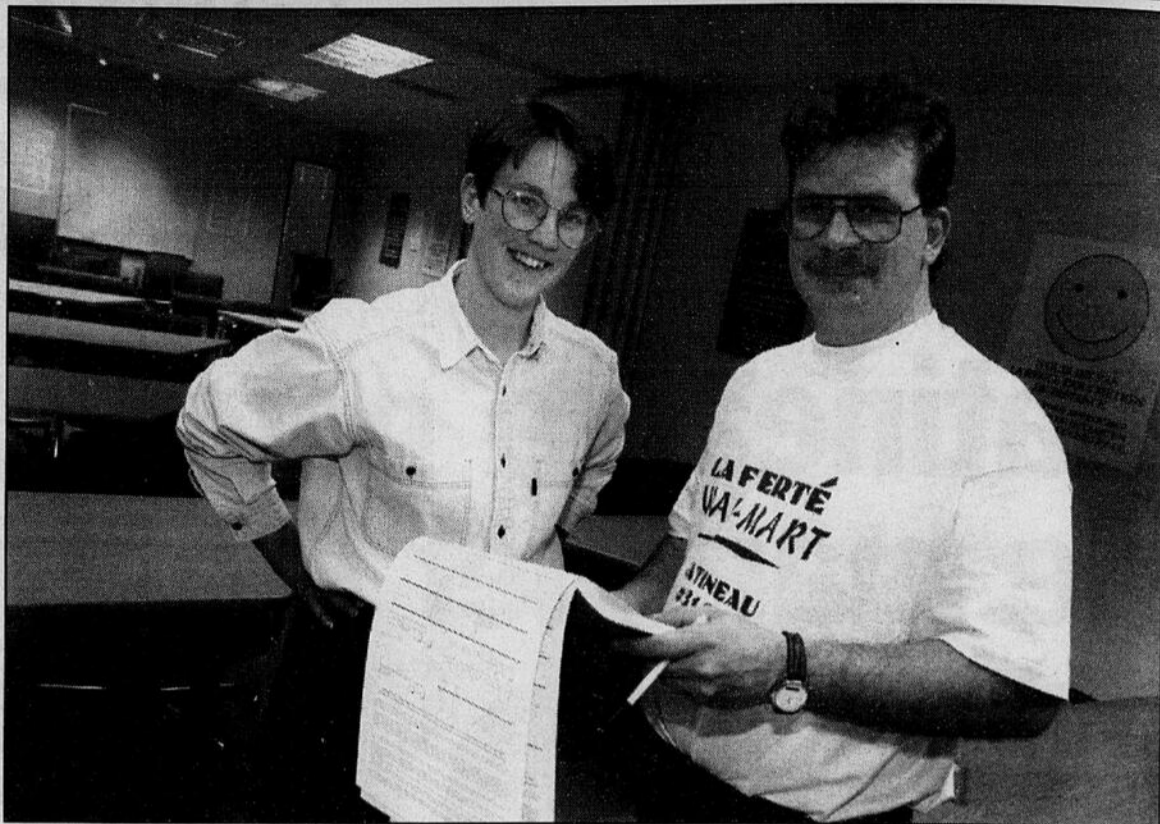
Elle m'a consolé.

Ces souvenirs me sont revenus cette semaine, M<sup>gr</sup> Ébacher, en jasant avec les familles victimes de cette grève.

J'ai eu énormément de peine pour eux. Et je n'ai pu les consoler. Parce que, dans ma tête d'enfant de chœur, je ne peux concevoir que leurs proches aient rejoint Dieu.

Ils doivent attendre qu'une grève prenne fin.

Inhumain.



Josée Bourdeau, cogérante, et le gérant Gilbert Roy attendent des milliers de postulants pour les quelque 200 emplois qu'offre Wal-Mart, boulevard Maloney, à Gatineau.

Wal-Mart embauche pour son ouverture en février

## Une ruée vers l'or

Pierre Jury  
*LeDroit*

Le futur Wal-Mart de Gatineau se prépare à accueillir des milliers de postulants pour les 200 emplois qu'on doit combler à temps pour l'ouverture de février 1995.

Mais la grande surface du boulevard Maloney n'a pas l'intention de vivre la même cohue que celle vécue à Barrie, en Ontario, au début de septembre. Quelque 3000 personnes avaient fait le pied de grue, certains dès les petites heures du matin, pour s'assurer d'une entrevue.

«Nous sommes prêts nous aussi à recevoir 3000 personnes, mais nous essaierons, ici, d'éviter certains des problèmes vécus à Barrie», a prédit le gérant du magasin, Gilbert Roy.

«Nous avons appris une bonne leçon à Barrie, a témoigné Edward Gould, directeur des communications de Wal-Mart Canada. Nous avons été renversés par le nombre et la qualité des postulants. Nous avons sous-estimé l'intérêt des gens envers Wal-Mart et avons ainsi doublé notre personnel d'accueil et d'évaluation à Gatineau.»

Dans l'Outaouais, Wal-Mart a prévu cinq journées d'entrevues, entre mardi et samedi inclusivement. Les horaires et tous les détails sur les divers postes disponibles se retrouvent dans une publicité que l'on retrouve dans *LeDroit* d'aujourd'hui.

M. Roy a voulu être rassurant en garantissant que «tous ceux qui se présenteront à la porte seront interviewés, absolument tous.»

Du premier jusqu'au dernier, donc. Et le dernier interviewé, samedi prochain, possède autant de chances de décrocher un emploi que le premier, mardi matin, a-t-il confié.

Il s'attend quand même à de longues files, mardi.

«Mais pour éviter que les gens n'aient à attendre des heures, je songe à donner un numéro à cha-

cun lorsqu'il arrivera. La personne pourra alors attendre ailleurs, sachant qu'elle en aura pour deux ou trois heures. Surtout s'il fait froid.»

Chaque postulant remplira une demande, se verra présenter une vidéocassette promotionnelle de quelques minutes et subira une évaluation sommaire au cours de sa première visite. L'équipe gatinnoise pourra accueillir entre 60 et 75 personnes à l'heure.

Au cours des deux ou trois semaines suivantes, il y aura une deuxième, puis une troisième entrevue. La formation des «associés», comme on appelle les employés chez Wal-Mart, se fera aux frais de la compagnie.

Les qualités recherchées? «Avant toute autre, l'entregent, la facilité de parler avec nos clients», a soutenu M. Roy. L'expérience

de la vente au détail est souhaitée, comme le bilinguisme.

«Parler anglais est un atout, mais ce n'est pas un critère de sélection», a-t-il ajouté en précisant que lui-même n'était pas parfaitement bilingue.

Quant aux salaires, «ils seront égaux ou supérieurs à la moyenne dans l'industrie de la vente au détail», a promis M. Roy.

Peut-être 75 cents ou 1 \$ de plus que le salaire horaire minimum de 5,85 \$, selon certaines estimations.

Wal-Mart a fait son entrée sur le marché canadien, en janvier dernier, en se portant acquéreur de 120 des 123 magasins Woolco. L'entreprise américaine qui a son siège social à Bentonville, en Arkansas, prévoyait ajouter cinq nouveaux magasins flambant neufs au Canada.

## Casino: les taxis hullois suffiront à la demande

Julie Lemieux  
*LeDroit*

Les chauffeurs de taxis de Hull ne s'attendent pas à devenir millionnaires avec la venue du casino, mais espèrent pouvoir fonctionner à plein régime.

Selon le propriétaire des compagnies hulloises Crown et Regal, Jacques Poirier, il ne sera toutefois pas nécessaire d'augmenter le nombre de permis de taxis pour répondre à la plus grande demande qu'entraînera le casino.

«Ça va nous aider beaucoup mais de là à dire qu'on n'aura besoin de plus de taxis, je ne pense pas. On devrait être capable de fournir avec nos 84 véhicules. C'est tranquille, pour le moment, dans l'industrie du taxi. Avec le casino, j'espère que ça va marcher à pleine capacité», a indiqué M. Poirier, lors d'une entrevue téléphonique accordée au *Droit* hier.

Présentement, environ 70 taxis sur 84 sont disponibles en soirée, selon M. Poirier. «Mais il y a bien des fois où il ne font pas grand-chose. Quand le casino va s'installer, on espère avoir du travail pour tout le monde. Mais il ne faut pas rêver non plus. Les taxis de Montréal ne sont pas devenus millionnaires lorsque le casino est arrivé», a-t-il affirmé.

L'implantation d'un casino à Montréal et à Pointe-au-Pic n'a pas exigé l'émission d'un plus grand nombre de permis de taxis dans ces municipalités, selon la porte-parole du ministère des Transports, Hélène Auclair. «Mais si les taxis de Hull ne suffisaient pas à la demande après la construction du casino en Outaouais, j'imagine que des agents socio-économiques feraient des démarches pour en augmenter le nombre, a-t-elle expliqué.

**LA RÉGION**

*Embauché contre le gré de l'opposition péquiste en 1993*

# Serge Labine s'attend à un changement de statut

Jules Richer  
LeDroit

Le grand ménage entrepris par le nouveau gouvernement péquiste se poursuit. Serge Labine, secrétaire adjoint au développement régional en Outaouais, sera affecté à d'autres fonctions, sinon remercié de ses services.

Il a été avisé récemment par Québec qu'il y aurait des «changements» à l'égard de son statut.

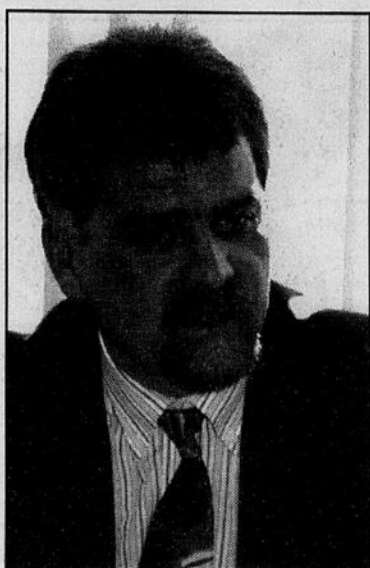
Joint hier, M. Labine a expliqué qu'il ignorait qu'elle sera la nature de ces «changements», en somme, s'il s'agissait d'un congédiement ou d'une réaffectation.

Il n'a pas voulu faire davantage de commentaires.

On sait que le gouvernement de Jacques Parizeau est en train de procéder à une révision des postes au sein de la haute fonction publique.

Plusieurs têtes sont tombées, dont celle d'Alain Gourd, le dernier en date, qui occupait le poste de délégué du Québec à Ottawa.

La nomination de M. Labine, en 1993, comme secrétaire ad-



ARCHIVES, LeDroit  
*Serge Labine s'attend à ce qu'on apporte des «changements» à son statut.*

joint avait été marquée par la controverse. Québec avait hésité plusieurs mois avant de le confirmer dans ses fonctions, à cause de pressions régionales et de la part de l'opposition péquiste.

En Outaouais, des maires et des responsables d'organisations publiques avaient écrit des lettres pour demander à Québec de favoriser une autre candidature, soit celle de Franco Materazzi, le responsable de la recherche de la défunte Société d'aménagement de l'Outaouais.

Les péquistes, eux, reprochaient à M. Labine ses allégeances politiques. En effet, avant d'être secrétaire adjoint, il a été chef de cabinet du ministre libéral Robert Middlemiss, le député du Pontiac.

Il existe des secrétaires adjoints dans chacune des régions du

Québec. Il s'agit d'une fonction clé de la réforme du développement régional entreprise par le ministre Yvon Picotte, sous le précédent gouvernement.

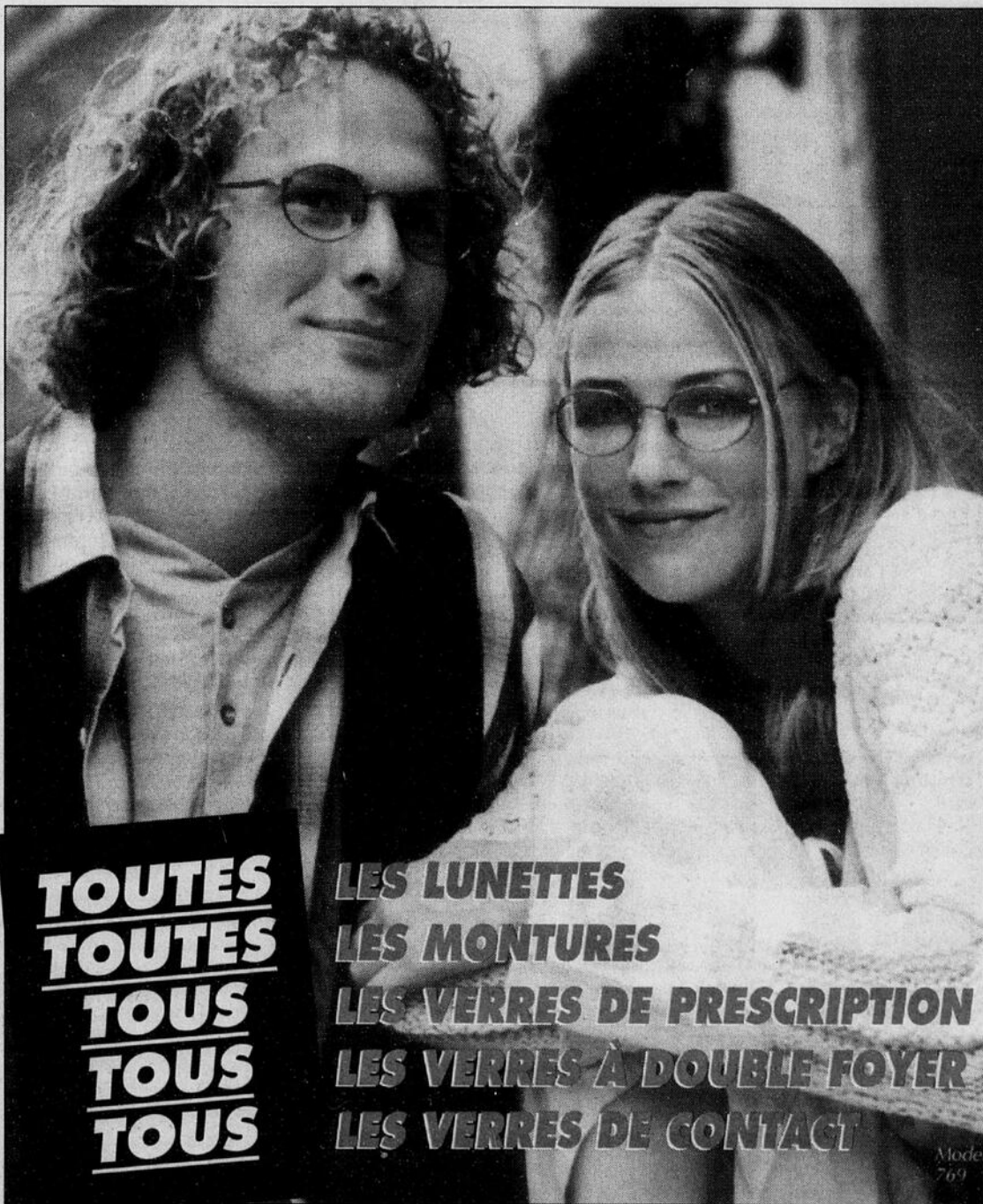
Le secrétaire adjoint agit comme représentant de sa région après des instances gouvernementales supérieures.

# 50%

## DU NOUVEAU!

**LES MODÈLES 1995 VIENNENT D'ARRIVER VENEZ VOIR LES DERNIERS CRIS DE LA MODE EUROPÉENNE!**

### DE RABAIS



**TOUTES  
TOUTES  
TOUS  
TOUS  
TOUS**

**LES LUNETTES  
LES MONTURES  
LES VERRES DE PRESCRIPTION  
LES VERRES À DOUBLE Foyer  
LES VERRES DE CONTACT**

REMARQUE : \*Cette offre n'est pas valable pour les verres de contact jetables, offerts à 10 \$ la paire

REMARQUE : \*Cette offre ne peut être jumelée à aucune autre promotion. \*Sélection Calvin Klein non incluse.

**FAITES-VITE, LE SOLDE SE TERMINE LE 30 NOVEMBRE 1994**



# OPTIQUE LAURIER

Optométriste

• Hull: 295, boul. St-Joseph 771-2222

• Gatineau: Les Promenades de l'Outaouais 246-2222



## INVITATION

Le Centre hospitalier de Gatineau invite la population, le personnel, les médias et les représentants du réseau de la santé et des services sociaux à assister à sa séance publique annuelle d'information 1993-1994.

**Date:** Le mercredi 16 novembre 1994.

**Heure:** 19 h 30

**Endroit:** 909, boul. De La Vérendrye Ouest, Gatineau.

Un léger goûter sera servi.

Jean Laporte, directeur général

Secrétaire du conseil d'administration

LE MANUFACTURIER

de **portes et fenêtres**  
**Régional**

Fenêtres 100% P.V.C.

Payez et emportez

24 X 48  
139,36 \$  
prix régulier

48 X 36  
190,13 \$  
prix régulier

48 X 48  
221,61 \$  
prix régulier

72 X 48  
366,00 \$  
prix régulier

72 X 60  
417,60 \$  
prix régulier

96 X 66  
489,25 \$  
prix régulier

120 X 66  
561,42 \$  
prix régulier

• Rénovations

• Maisons neuves

• Contracteurs

• Vente au détail

Aucun supplément pour fenêtres sur mesure.

626 • boul. Gréber • Gatineau • 568-0113

## LA RÉGION

Les hommes d'affaires de Hull lorgnent les abords du lac Leamy

## Marcel Rivard voit grand pour le site du casino

Denis Gratton  
LeDroit

Le président des gens d'affaires du boulevard Saint-Joseph, Marcel Rivard, voit grand pour le site du futur casino de l'Outaouais, au lac Leamy, à Hull.

Armé d'une maquette de deux

pièdes par trois pieds et d'un projet de développement du lac Leamy, M. Rivard a rencontré l'administration de la ville de Hull à plusieurs reprises, au cours des derniers mois, pour tenter de convaincre celle-ci de vendre ses terrains du lac Leamy aux promo-

teurs de la région.

«Ça fait cinq ans que je travaille sur ce projet. J'ai toujours dit que le lac Leamy pourrait devenir un centre touristique hors pair pour l'Outaouais», a déclaré M. Rivard, qui est également créateur de la région.

## Les hommes d'affaires de Hull seront prêts

«Je suis convaincu que si la ville de Hull accepte ma proposition, les hommes d'affaires de Hull seront prêts à débiter les travaux nécessaires afin que l'ouverture de leurs entreprises puissent ouvrir au même moment que le futur casino (février 1996)», a-t-il ajouté.

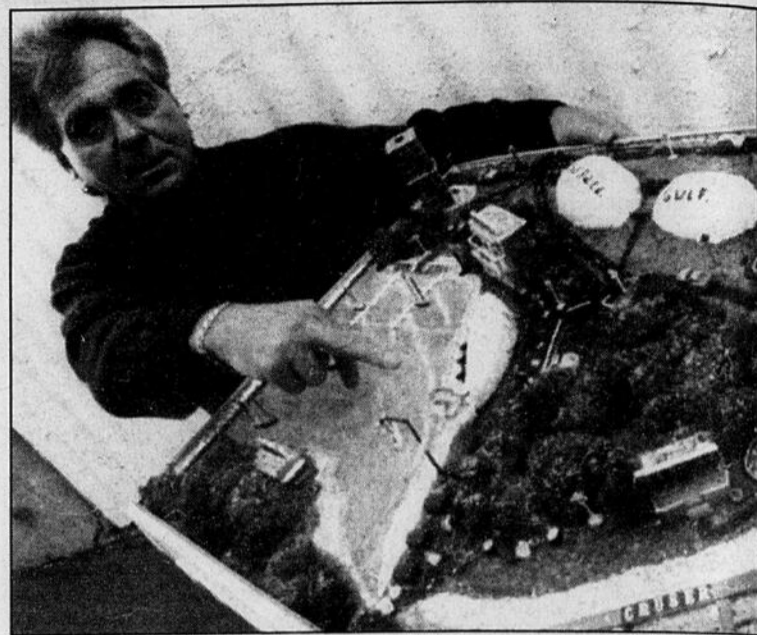
M. Rivard aimerait voir le développement de différents commerces et attraits touristiques, et souhaite la tenue d'activités variées dans le voisinage du futur casino.

## Possibilités illimitées

Pont-levis pour accès à la rivière, marina, chalets, restaurants, garderie, parc d'amusements, piscine et glissoires, pistes cyclables... les possibilités sont illimitées, croit l'homme d'affaires de Hull.

«Mais la ville devra faire confiance aux promoteurs, affirme-t-il. Le conseil municipal de Hull devra accepter les études et projets qui proviennent de l'extérieur de l'hôtel de ville et les élus devront faire confiance aux penseurs et créateurs de la région.»

Il a été impossible, hier, de joindre le maire de Hull, Yves Ducharme, pour obtenir ses commentaires sur le projet tel que décrit par Marcel Rivard.



Marcel Rivard montre la maquette qui traduit son plan d'action.



Le casino sera construit à l'endroit où se trouvaient encore, en 1972, les immenses silos de Canada Ciment vue de la rue Saint-Raymond juste avant le début des travaux.

RÉSULTATS		RÉSULTATS	
Loto-Québec		Loto-Québec	
<b>La Mini</b>	Tirage du 28/10/94	<b>Quotidienne</b>	Tirage 22/10/94 au 28/10/94
NUMÉROS	LOTS	3	4
196200	50 000 \$	SAMEDI	670 5009
96200	5 000 \$	DIMANCHE	249 2498
6200	250 \$	LUNDI	625 4440
200	25 \$	MARDI	490 1854
00	5 \$	MERCREDI	062 0419
19620	1 000 \$	JEUDI	312 6847
1962	100 \$	VENDREDI	146 4022
196	10 \$		






Banco		INTER	
Tirage du 28/10/94		Tirage du 28/10/94	
02 08 09 23 25		NUMÉROS	LOTS
28 29 32 33 37		318515	250 000 \$
38 41 47 50 53		18515	2 500 \$
56 57 58 65 67		8515	250 \$
		515	25 \$
		15	10 \$

**TVA, le réseau des tirages**

Les modalités d'encaissement des billets gagnants paraissent au verso des billets. En cas de disparité entre cette liste et la liste officielle, cette dernière a priorité.

**La Fondation de l'Hôpital Saint-Vincent**

Le Conseil d'administration de la Fondation de l'Hôpital Saint-Vincent a élu les membres suivants à son Comité exécutif:

		
J.R. Digger MacDougall Président	John A. Laframboise Vice-président	Rose Marie Hustins, IA Secrétaire
		
Frank Doohar Trésorier	Lawrence R. O'Brien Président sortant	

**Administrateurs:**  
Sr Diane Albert, Graham Armstrong, Igén (retraité) Charles H. Belzile, Michel Bilodeau, Allan V. Castledine, Margaret W. Labarge, Germaine Landreville, Kathleen Stokely, bgén (retraité) Robert G. Therriault et Irene Wong.

Organisme de financement, la Fondation s'occupe essentiellement d'activités de collecte de fonds pour l'Hôpital Saint-Vincent. Son principal objectif consiste à s'assurer que le personnel de notre Hôpital dispose des outils dont il a besoin pour prodiguer les soins requis par les patients.

*... appuie la tradition d'excellence et de compassion de l'Hôpital Saint-Vincent.*

**Commission scolaire Outaouais-Hull**

**SECRÉTARIAT**

SECTEUR DE FORMATION: ADMINISTRATION, COMMERCE ET INFORMATIQUE

**FORMATION PROFESSIONNELLE PROGRAMMES À TEMPS PLEIN**

Enseignement individualisé formation dispensée le "jour" selon vos disponibilité

Inscription  
SERVICE D'ACCUEIL ET D'ADMISSION  
Centre Champlain  
115, rue Champlain, HULL, (Québec) 771-7684  
8 h à 12 h et 13 h à 16 h  
DATE D'ENTRÉE DU PROGRAMME  
31 octobre - 5 décembre - 9 janvier

"Nouveau" Aide financière pour les élèves (Prêts et bourses)  
Pour information communiquez avec M. Jerry Alary 771-4826

**OBJECTIFS DU PROGRAMME**  
Acquérir les connaissances, les habiletés et les attitudes nécessaires pour effectuer les tâches liées au traitement informatisé des textes et des fichiers ainsi qu'au traitement des données comptables et des chiffres par micro-ordinateurs et qui sont exigées dans un bureau traditionnel et dans le contexte de la bureautique. Maîtriser les notions et règles grammaticales de base, l'orthographe des mots simples et usuels utilisés dans le domaine de l'administration et du commerce. Assurer, selon la fonction de travail, les tâches liées à l'accueil et à la réception de la clientèle.

**PERSPECTIVES PROFESSIONNELLES**  
Les connaissances et les habiletés acquises préparent à l'exercice de professions comme:

**PROFESSIONS VISÉES PAR LE PROGRAMME**  
Secrétaire  
Opératrice, opérateur d'unité de traitement de texte  
Agent(e), agent de saisie de données  
Réceptionniste-téléphoniste

COURS	NUMÉROS	NOMBRE D'HEURES
Métier et formation		15
Méthode du doigté		75
Notions de français		90
Gestion de documents		60
Logiciel d'exploitation		30
Disposition de correspondance		30
Tenue de livres		90
Traitement de texte de base		60
Base de données		60
Gestion du temps		30
Production des paies		30
Communication		30
Communication bilingue		90
Production de correspondance		105
Chiffrier électronique de base		45
Logiciel comptable de base		60
Qualité		30
Lois du travail		45
Traitement de texte avancé		60
Éditique		60
Production de documents		90
Réunions d'affaires		45
Mise à jour de dossiers		15
Recherche d'emploi		30
Intégration - milieu de travail		75
TOTAL		1 350

SERVICE DES RESSOURCES ÉDUCATIVES AUX ADULTES ET DE LA FORMATION PROFESSIONNELLE.  
Commissions scolaires Outaouais - Hull, d'Avlmer et de Pontiac

LA RÉGION

Procès DuPéré-Leclair

# Le juge Séguin rendra son verdict le 6 décembre

Régis Bouchard  
LeDroit

Après trois jours de procès ponctué de débats parfois houleux entre les parties, le juge Michel Séguin a préféré se donner un temps de réflexion avant de décider de la culpabilité ou de l'innocence de l'ex-directrice générale d'Entraide familiale Outaouais, Diane DuPéré, et de son conjoint, Louis Leclair.

Les procureurs des deux accusés, Luc DeLadurantaye et André Rondeau, ont réclamé l'acquittement pur et simple de leurs clients en indiquant au tribunal que la Couronne ne s'était pas déchargée de son fardeau de prouver, hors de tout doute raisonnable, la culpabilité de M<sup>me</sup> DuPéré et de M. Leclair.

Au soutien de leur prétention, les deux avocats allèguent que le témoin sur qui repose l'essentiel de la preuve de la poursuite a été déclaré témoin hostile, en raison de l'incompatibilité de son té-

moignage au procès, en regard de la déclaration qu'il a donnée à l'enquêteur Claude Beaulne, de la Sûreté Gatineau-Métron.

Selon M<sup>e</sup> DeLadurantaye, si le tribunal ne retient pas le témoignage de Julien Leclair et sa déclaration, il n'existe plus de preuve pour justifier la culpabilité de sa cliente à des accusations de fraude, de fabrication et d'utilisation de faux. M. Leclair est quant à lui accusé de fraude.

Les plaintes, rappelons-le, ont été portées alors que M<sup>me</sup> DuPéré agissait comme directrice générale de l'organisme. À l'été 1992, M<sup>me</sup> DuPéré aurait, selon la preuve, rempli une fausse déclaration relativement à l'identité d'au moins une personne ayant travaillé pour le bénéfice de l'organisme dans le cadre d'un programme fédéral.

De plus, toujours selon la poursuite, Julien Leclair, le fils du conjoint de M<sup>me</sup> DuPéré, aurait travaillé durant un mois à Entraide

familiale Outaouais et aurait en plus reçu d'autres sommes d'argent (on parle de 421 \$) pour travail effectué alors que, selon la couronne, Julien Leclair ne travaillait plus à Entraide familiale. Le montant d'argent en question se serait plutôt retrouvé dans le compte bancaire de Louis Leclair.

Même si le tribunal rejetait carrément le témoignage et la déclaration du jeune Julien Leclair, le procureur de la Couronne, Luc Boucher, estime qu'il y a suffisamment de preuves circonstancielles pour justifier la condamnation des deux accusés.

### Accusations de faux

En ce qui a trait aux accusations de faux, le représentant du ministère public a indiqué que la preuve avait été faite quant aux exigences du programme fédéral, alors que les subventions versées l'étaient pour des individus et qu'il était interdit de modifier le nom du titulaire de l'emploi subven-

tionné en cours de route.

Relativement aux fraudes, M<sup>e</sup> Boucher croit que la preuve, en dépit des affirmations du jeune Julien Leclair, qui dit avoir travaillé en août 1992 sans toutefois se souvenir des dates, est claire et que l'adolescent n'a pas travaillé en août puisqu'il n'existe

aucune feuille de temps à cet effet et qu'en plus, le chèque de 421 \$ représentant son présumé salaire pour deux semaines de travail en août ne lui a jamais été remis et que c'est plutôt son père qui l'a encaissé.

Le juge Michel Séguin rendra sa décision le 6 décembre.

**Ne cherchez plus...**

## DÉPARTS D'OTTAWA

Nous avons ce que vous voulez!

- FT-LAUDERDALE . . . . . tous les jeudis 22 déc.-06 avr.
- ST-PETERSBURG . . . . . tous les jeudis 22 déc.-06 avr.
- ARUBA . . . . . tous les dimanches 25 déc.-23 avr.
- CANCUN . . . . . tous les samedis 24 déc.-08 avr.
- CUBA (Varadero) . . . . . tous les samedis 24 déc.-08 avr.
- JAMAÏQUE . . . . . tous les dimanches 25 déc.-09 avr.
- MARGARITA . . . . . tous les dimanches 25 déc.-09 avr.
- PUERTO PLATA . . . . . tous les vendredis 23 déc.-31 mars  
tous les lundis 19 déc.-03 avr.
- ST-MARTIN . . . . . tous les vendredis 23 déc.-07 avr.

**VOYAGE LA CHAUDIÈRE INC.**

Hull  
240 boul. St-Joseph  
771-6271



Ottawa  
1 rue Nicholas  
562-1555

(DÉTENTEUR D'UN PERMIS DU QUÉBEC ET DE L'ONTARIO)



**MAZDA MX6 1994**

**294<sup>99</sup>\$\***  
par mois  
Quantité limitée



**MAZDA 626 Cronos 1994**  
automatique

**285\$\***  
par mois  
Quantité limitée



**MAZDA MPV, 1994**  
automatique, 7 passagers

**299\$\***  
par mois  
Quantité limitée



**CAMION MAZDA, 1994**

**188<sup>85</sup>\$\***  
par mois  
Quantité limitée



**MAZDA PROTÉGÉ,**

**195\$\***  
par mois  
Quantité limitée

LOCATION  
*Personnalisée*  
**MAZDA**

(\* Location personnalisée Mazda, terme 48 mois avec valeur résiduel variant de 34% à 40% selon le modèle, dépôt initial de 2000\$, plus 1er versement et dépôt de sécurité. Transport, préparation, taxes, options (s'il y a lieu) et plaque en sus.)

"La vente débute le 28 oct. 1994 jusqu'au 2 novembre 1994 seulement"

Certains conditions s'appliquent. Voir le concessionnaire pour plus de détails.



PROTECTION ÉTENDUE MAZDA

LOCATION  
*Personnalisée*  
**MAZDA**



**ARGUS**  
mazda HULL

961, boul. St-Joseph, Hull

On se conduit bien

**776-6700**



### Appareils orthopédiques Fournitures médicales

**ERGOSANTÉ** (Anciennement Maison André Viger)  
(même bon service même administration)

Location de fauteuils roulants, béquilles, marchettes, chaises d'aisance, appareils tens

#### Autonomie



#### Sécurité

Notre salle de bain est-elle sécuritaire? Nous offrons l'installation d'aides techniques



#### Dignité

Nous avons en inventaire les grandes marques de produits d'ostomie et d'incontinence, ces produits sont disponibles en vrac ou à l'unité. La livraison est gratuite et rapide. Nous avons sur place une technicienne en prothèses mammaires.



#### Choix

Nous avons de tout!



343 boul. St-Joseph, Hull  
Livraison gratuite  
Québec et Ontario  
Tél. : 595-9225  
Extérieur : 1-800-363-3493

LA RÉGION

# L'Université de Mexico pourrait implanter un campus à Hull

France Pilon  
LeDroit

L'Université nationale autonome de Mexico (UNAM) une des plus grandes au monde, étudie la possibilité d'implanter à Hull une filiale. Il s'agirait d'offrir, dès 1995, des cours d'espagnol et des conférences sur la civilisation, l'art et la culture mexicaine.

Une délégation de l'UNAM, accompagnée entre autres de deux attachés culturels de l'ambassade du Mexique au Canada, s'est rendue, hier, pour une deuxième fois,

rencontrer le maire Yves Ducharme et les membres du comité exécutif afin de discuter des possibilités d'implanter une extension de l'université mexicaine à Hull.

**En 1995**

Selon le maire Ducharme, une douzaine de sites sont en train d'être étudiés. C'est en 1995 que l'université mexicaine fera son choix entre Hull, Montréal ou Toronto.

L'université mexicaine a déjà une composante à San Antonio,

au Texas, et veut maintenant s'implanter au Canada, a indiqué Gonzalo Celorio, cordonnateur de la filiale de San Antonio. Pour débiter, elle cherche des locaux modestes. Le centre qui pourrait voir le jour à Hull serait similaire à celui de San Antonio.

«Ça va dépendre de l'accueil et de la demande, a dit M. Celorio.

«Quand le centre a démarré à San Antonio, il y a 50 ans, il n'y avait à peu près pas d'étudiants. Aujourd'hui, nous avons 1500 étudiants par année», a-t-il ajouté.

L'Université nationale autonome du Mexique est l'une des plus vieilles, puisqu'elle a été fondée au 16<sup>e</sup> siècle et offre des cours à 260 000 étudiants. Elle dispense 60 licences et plus de 300 programmes de maîtrise et de doctorat.

**Valeurs culturelles**

«Le centre que nous voulons établir permettra de diffuser les valeurs culturelles du Mexique et de donner une vision plus exacte de ces valeurs», a soutenu M. Celorio. Ce centre pourrait être le siège de projets académiques mul-

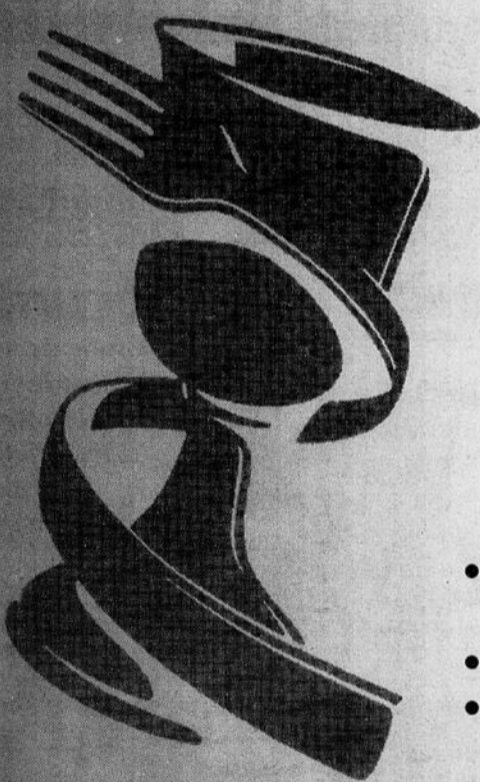
tidisciplinaires», a-t-il ajouté.

Le centre sera composé d'une dizaine d'employés, incluant un directeur, un administrateur, une personne responsable de projets culturels et une autre pour les relations publiques.

M. Ducharme est content que Hull soit dans la course pour l'implantation d'un campus universitaire dans sa ville.

«Il y a deux ans, Hull n'était pas du tout connu au Mexique», a-t-il dit. Il a expliqué à la délégation mexicaine les avantages de venir s'installer à Hull, puisque le site est situé près des ministères et des musées.

Un grand événement à ne pas manquer!



- Plus de 600 vins du monde entier
- Dégustations d'aliments fins
- Nombreuses démonstrations culinaires
- Chefs célèbres
- Séminaires sur les vins et dégustations de vins de choix

LE SALON DES VINS ET DE LA GASTRONOMIE D'OTTAWA  
Centre des congrès d'Ottawa

DU 3 AU 6 NOVEMBRE

Heures d'ouverture : jeu. 16 à 21; ven. midi à 21; sam. midi à 21; dim. midi à 18  
Réservé aux 19 ans et plus (les enfants ne sont pas admis)

## Maison Mgr Adolphe Proulx

**Vous êtes semi-autonomes...**

La Maison Mgr Adolphe Proulx, l'ancien presbytère de la cathédrale St-Rédempteur, jouit depuis peu d'une nouvelle vocation. Cette dernière a récemment ouvert ses portes aux personnes retraitées **semi-autonomes**.

Souffrez-vous d'arthrite aigüe, de cécité progressive, de diabète, de pertes de mémoire? Votre médication doit être étroitement surveillée? Vous êtes en convalescence prolongée? Bref la maison Monseigneur peut maintenant vous offrir toute une gamme de services spécialisés en rapport avec vos besoins:

- Chambres à 1, 2 ou 3 lits
- Service de garde 24 heures
- Repas servis dans les chambres
- Bains
- Lavage de vêtements

**Soins professionnels**  
**Personnel attentif**  
**Sécurité assurée**



RÉSIDENCE PRIVÉE POUR PERSONNES RETRAITÉES SEMI-AUTONOMES

**Lit**  
à partir de **1 100\$** par mois

- Sonnette de sécurité pour chaque lit
- Chambre et salle de bain aménagées selon les besoins
- Lits d'hôpital
- Un ou deux médecins sur appel
- Service pour les médicaments (pharmacie)
- Service pour les rendez-vous à l'extérieur
- Chemises d'hôpital
- Services religieux, récréatifs, entretien ménager et autres.

223, rue St-Rédempteur, Hull (Qc) J8X 4H1  
Téléphone: (819) 778-8717

LA RÉGION

Rapport favorable du Comité consultatif sur les services en français

# Le français se porte très bien à la ville d'Ottawa

Dianne Paquette-Legault  
LeDroit

La langue française se porte de mieux en mieux à la ville d'Ottawa.

EN BREF

**Vote par anticipation**

**PAPINEAU** C'est demain (dimanche), de midi à 20 h, qu'aura lieu le vote par anticipation en vue des élections municipales. À Thurso, le tout se tiendra au centre communautaire, alors que 13 candidats se font la lutte pour combler les cinq postes de conseillers. À Bowman, le bureau de scrutin se tiendra au 214, route 307 et la lutte se fera à quatre pour les deux sièges de conseiller en élections.

**Précision**

Le Droit désire préciser que la réunion du Conseil ontarien de la formation de la main-d'oeuvre (COFAM), mercredi soir, à Cornwall, avait pour but de former un comité intérimaire. C'est ce comité qui sera ensuite chargé de former une commission locale permanente du COFAM de l'Est ontarien, soit Prescott-Russell, Stormont, Dundas et Glengarry.

tawa, selon le rapport annuel 1993-1994 du Comité consultatif sur les services en français.

Mise en oeuvre en 1982, la politique sur les langues officielles à la ville d'Ottawa semble être davantage mise en application que par le passé.

Les membres du comité ont remarqué une volonté accrue et des gestes concrets de la part du personnel et des politiciens désireux d'offrir des services en français de qualité.

«Il y a une amélioration perceptible dans la qualité des services en français, a affirmé au Droit le président du comité, Jean-Pierre Cloutier. La différence avec les années précédentes, selon lui, c'est le leadership des chefs de services et des politiciens. «Ils ont cherché à améliorer les choses, a précisé M. Cloutier.

**Le chef Brian Ford**

Ce dernier a cité l'exemple du chef Brian Ford, de la police d'Ottawa, qui s'est exprimé en français lors d'une rencontre avec les membres du comité. «Le chef Ford, à notre grande surprise et satisfaction, nous a parlé en français», a poursuivi M. Cloutier. Selon le président, plusieurs

progrès ont été réalisés sans tambour ni trompette, mais ils ne sont pas passés inaperçus. Le comité d'urbanisme a, pour sa part, tenu des réunions en français au cours de la dernière année.

**Incendies**

Et le comité consultatif a reçu l'assurance que les employés affectés aux communications du Service des incendies peuvent offrir les services dans les deux langues officielles.

**Loisirs**

Au Service des loisirs et de la culture, le personnel répond non seulement aux exigences linguistiques, mais il adapte également les services à la réalité des francophones.

**Baisse des plaintes**

Par ailleurs, le nombre de plaintes a connu une baisse significative au cours de l'année qui vient de s'écouler, a indiqué M. Cloutier aux membres du comité

des politiques, des priorités et des budgets de la ville d'Ottawa.

Le Comité consultatif sur les services en français, qui agit en tant qu'intermédiaire entre la population francophone et l'appareil municipal, continuera à jouer son rôle de chien de garde à Ottawa.

Et peut-être bien qu'un jour, la Municipalité régionale d'Ottawa-Carleton aura son propre comité consultatif formé de gens de la communauté.

Pour la  
**Gloire du Saint-Esprit**

**Messe du Saint-Esprit et Causerie**

"Le mois de novembre, mois où nous sommes invités à réfléchir sur notre fin dernière: Pour le faire dans la vérité, la paix et la confiance, nous avons besoin de la Lumière et de la Sagesse de l'Esprit Saint."

par M. l'Abbé Maurice Cadoret, i.v.d.  
Accueil et présentation par Yolande van der Leeden de l'Association Puissance Divine d'Amour

Lieu: Église Saint-Joseph, 245, boul. Saint-Joseph, Hull, Québec  
Date: Vendredi, le 4 novembre 1994  
Heure: 7:00 p.m.

**Bienvenue à Tous!**

**AU TRUST NATIONAL, ON VOIT PLUS LOIN QUE L'ARGENT**

**IL Y A UNE FÊTE!**

Nous aimerions remercier tous nos clients et tous les gens du quartier qui ont assisté à notre grande ouverture du jeudi 27 octobre. Non seulement y avons-nous offert des boissons, des sandwiches et des ballons GRATUITEMENT, mais aussi des citrouilles à l'occasion de l'Halloween. Merci encore à tous ceux qui se sont joints à la fête!

Mais ce n'est pas tout... la fête se poursuit! Rendez-vous à la succursale avant le 26 novembre 1994 pour profiter de nos offres spéciales et participez à notre grand tirage au sort pour courrir la chance de gagner un système audiovisuel pour vous ou un système de jeux pour vos enfants.

- IL Y A DES PRIX ET ENCORE DES PRIX
- IL Y A DES RABAIS DE 1/2 %.
- IL Y A LE PRIVILÈGE DE CHÈQUES SANS FRAIS.
- IL Y A UN RABAIS DE 50 %.
- IL Y A UN INTÉRÊT BONI DE 1/4 %.
- Rendez-vous à notre succursale du Carrefour St-Joseph et découvrez qu'au Trust National, on voit plus loin que l'argent.
- IL Y A UN CADEAU DE 15 \$.




**Trust National**

Diane Miron, directrice de succursale  
1030 boul. St-Joseph  
771-8672



Les offres sont valables du 24 octobre 1994 au 26 novembre 1994 seulement.

**CLINIQUE DENTAIRE ALLAIRE, CARON et ROBERT**

Patricia Allaire, dmd      Éric Caron, dmd      Sylvain Robert, dmd

**SERVICES OFFERTS:**

- Hygiène • Dentisterie pédiatrique • Dentisterie opératoire • Couronnes et ponts
- Chirurgie • Prothèses amovibles • Soins parodontaux

Heures d'affaires: Lundi au jeudi de 8 h à 20 h • Vendredi de 8 h à 17 h

**525, boul. Maloney Est, Gatineau      663-8338**

**CONVERSATION ANGLAISE**

**VOUS VOULEZ AMÉLIORER VOTRE ANGLAIS ORAL? NOUS AVONS LA SOLUTION!**

Niveaux débutant et intermédiaire.  
Lundi et mercredi de 18 h 45 à 22 h.  
Coût : 180 \$ payables à l'inscription (comptant ou carte de crédit)  
Durée : 45 heures  
Début des cours : le 7 novembre 1994

Inscription : lundi, mardi et mercredi de 18 h 30 à 21 h  
Centre d'accueil et référence de la C.S.D.  
17, boul. Gréber, à Gatineau

Information : 561-9181

Commission scolaire des Draveurs

LA RÉGION

Agressions sexuelles sur de jeunes garçons

# Chantale Gladu se retrouve en prison pour 18 mois

Régis Bouchard  
LeDroit

Quoiqu'aussi répréhensibles, les gestes de nature sexuelle posés

sur de jeunes garçons par une femme ne laissent pas les mêmes séquelles que ceux dont les victimes sont de sexe féminin.

«Si on avait affaire à un homme accusé d'avoir agressé des jeunes filles, les cours d'appel nous disent que les sentences doivent être de plus de deux ans. Sans faire de discrimination ou même de discrimination positive, je tiens compte des séquelles qui ne semblent pas exister auprès des jeunes garçons, ce qui ne veut pas dire qu'il n'y en a pas», a mentionné le juge Jules Barrière, qui a imposé une peine de 18 mois de prison à Chantale Gladu, 26 ans, qui, au moment des infractions, demeurait à Gatineau.

Selon le juge Barrière, lorsque les victimes d'abus sexuels sont des jeunes filles, les séquelles sont beaucoup plus évidentes, tant physiquement que psychologiquement.

Le magistrat estime toutefois que les gestes posés par M<sup>me</sup> Gladu sur trois jeunes garçons, âgés de 10 à 13 ans, méritent une peine de détention, ne serait-ce qu'en raison du fait que certaines études tendent à démontrer qu'un jeune garçon victime d'abus a tendance à devenir lui aussi un agresseur. Rappelons que le juge

Barrière avait reporté d'une semaine le prononcé de sa sentence à l'endroit de M<sup>me</sup> Gladu, dans l'espoir que l'on puisse dénicher un autre endroit que la prison où elle pourrait payer sa dette à la société. Toutes les démarches entreprises ont toutefois convergé vers un seul et unique endroit, soit la prison Tanguay, à Montréal qui, selon les différents intervenants, est la seule en mesure de concilier l'aspect punitif et celui du soutien dont a besoin l'accusée, qui est enceinte de six mois.

Le juge Barrière a toutefois recommandé aux autorités car-

cérales de voir à ce que la jeune dame puisse obtenir tout le support nécessaire, à l'intérieur des murs de l'institution comme à l'extérieur.

Rappelons que Chantale Gladu nie toujours avoir abusé sexuellement des jeunes victimes, prétextant qu'il s'agit d'une machination montée par la mère d'un des jeunes garçons.

Selon la preuve présentée lors du procès, M<sup>me</sup> Gladu attirait chez elle les adolescents en bas âge en les invitant à jouer au Nintendo et à d'autres jeux où tout devenait prétexte à des attouchements à caractère sexuel.

## Des citoyens de Chelsea protestent

# L'eau du site Cook tue le lac des Montagnes

Julie Lemieux  
LeDroit

Les résidents du secteur du lac des Montagnes, à Chelsea, considèrent que la Communauté urbaine de l'Outaouais (CUO) est en train de faire mourir leur lac en y déversant de l'eau contaminée

provenant du site Cook.

«Le lac pue tellement. (...) Depuis que la CUO a commencé à déverser l'eau qui provient du site Cook dans le bassin hydrographique du lac des Montagnes, il y a trois ans, la couleur et la senteur du lac ont terriblement changé», soutient le conseiller de la municipalité de Chelsea, Jean Perras.

L'Association des résidents du lac des Montagnes et M. Perras demandent donc à la CUO de cesser ces déversements au plus vite, pour la survie du cours d'eau. «Nous avons ramassé toutes les études qui ont été faites sur le lac et rédigé un rapport de synthèse. Nous croyons que ce rapport démontre que le plus gros problème du lac, c'est le site Cook», affirme M. Perras.

Le regroupement de citoyens a recueilli la signature de 250 personnes demandant au conseil de Chelsea de faire fermer le site Cook une fois pour toutes.

«Les fosses septiques des résidents ont peut-être contribué à la détérioration du lac, mais je ne crois pas que ce soit le plus grave problème. De toute façon, nous allons recevoir bientôt une étude sur le sujet et nous serons donc fixés», a expliqué le conseiller.

L'association propose deux solutions à la CUO pour se débarrasser de ses eaux usées sans affecter le lac des Montagnes et le ruisseau Hayworth. La première serait de construire une petite usine de filtration près du site afin de mieux filtrer l'eau avant de la jeter dans le ruisseau. Et la seconde consiste à construire un collecteur d'égouts qui irait rejoindre celui de la ville d'Aylmer.

«Nous favorisons la deuxième option parce que nous croyons qu'il est moins dommageable de jeter des eaux usées dans la rivière des Outaouais que dans le petit ruisseau Hayworth», affirme M. Perras.

L'installation d'un collecteur d'égouts représente un investissement de 2,5 millions \$, tandis que la construction d'une usine de filtration coûterait moins d'un million \$. «Mais avec l'usine, les frais d'entretien se chiffrent à environ 500 000 \$ par année pendant 20 ans. Ça revient presque au même», déclare le conseiller.

**19<sup>95</sup> par pers.**  
**FERME ROUGE EST DE RETOUR**



**AVEC LA SCAMPIMANIE À VOLONTÉ**

REMETTRE CE COUPON À VOTRE SERVEUR(EUSE)  
**SCAMPIS 19<sup>95</sup>\$**  
À VOLONTÉ par pers.

SERVIS SUR UN LIT DE RIZ PILAF  
BEURRE À L'AIL AU CITRON

VALIDE TOUS LES JOURS  
SAUF LE SAMEDI  
CETTE OFFRE SE TERMINE  
LE 24 NOVEMBRE 1994  
Maximum 4 personnes par coupon

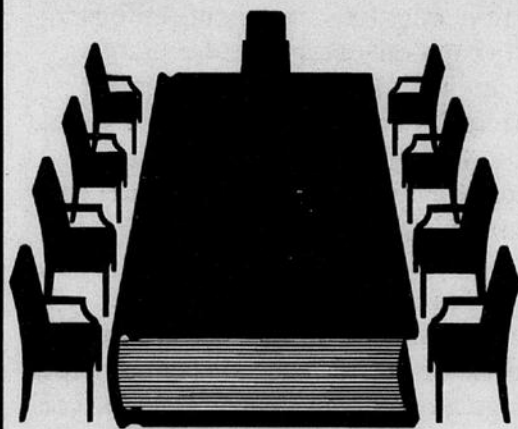
INCLUANT :  
pain maison, salade César,  
escargots à l'ail  
Restaurant Ferme Rouge

SPECIALITÉS : CÔTE DE BOEUF,  
BIFTECK ET FRUITS DE MER  
Venez célébrer votre anniversaire  
Ouvert du merc. au dim.

525 SIÈGES, MUSIQUE, DANSE,  
SPECTACLES DU JEUDI AU DIMANCHE

1957 route 148, Angers entre Gatineau et Masson  
**Réservations : (819) 986-7013**

# ÉLECTIONS SCOLAIRES DU 20 NOVEMBRE 1994



## COMMISSAIRE D'ÉCOLE? POURQUOI PAS!

Vous avez le goût de déterminer les grandes orientations, les objectifs, les priorités et les valeurs que la commission scolaire Outaouais-Hull privilégie. Vous avez 18 ans ou plus. Vous demeurez sur le territoire de la commissions scolaire depuis au moins 6 mois.

### DÉCLARATION DE CANDIDATURE

Date: 6 novembre 1994

Endroit: Centre administratif  
225, rue St-Rédempteur  
Hull, Québec

Heures: 10 heures à 17 heures

Modalité: En produisant une  
déclaration de  
candidature ou en  
designant par écrit une  
personne pour agir en  
son nom.

### UN POSTE DE COMMISSAIRE D'ÉCOLE VOUS INTÉRESSE?

Communiquez avec le secrétaire d'élection de la Commission scolaire.

La présidente d'élection  
Monique Cyr

Le secrétaire d'élection  
Michel Deschamps  
771-4548



## Commission scolaire Outaouais-Hull

# 60

## BONNES RAISONS DE FAIRE CONFIANCE À

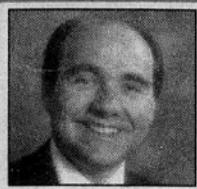


## DANS L'OUTAOUAIS



VISEZ PLUS HAUT

Courtier immobilier agréé



**Denis Duchesne**  
770-9221



**Ghassan Mouaikel**  
682-6455



**Nicole Ross**  
568-3121



**Cécile Beaulieu**  
778-0389



**Daniel Hébert**  
243-0650



**Pauline Tardif**  
669-4050



**Michelle Waters**  
684-1411



**Denis Perrault**  
778-9720



**Johanne Villeneuve**  
783-0737



**André Patenaude**  
783-0738



**Roger Mondoux**  
243-5681



**Louise Larouche**  
778-9534



**Louise Gosselin**  
684-7121



**Daniel Bellehumeur**  
643-3444



**Maurice Vandal**  
594-0485



**Jacques Thauvette**  
454-2346



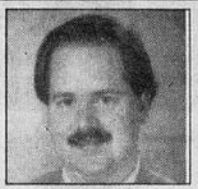
**Patricia Tremblay**  
568-2202



**Raymond Girouard**  
684-1411



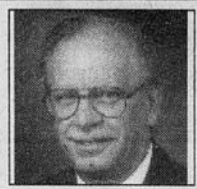
**Andrée Plouffe**  
595-1845



**Todd Keeley**  
682-4848



**Monique Lortie**  
778-4118



**Vincent Allard**  
682-2720



**Fernande Sirois**  
772-2705



**Nicole Keeley**  
684-4837



**Roland Saumier**  
682-2909



**Jocelyn Breton**  
770-2673



**Ronald Marcil**  
778-7600



**Idèle Morin**  
246-7867



**Manon Josée Caron**  
778-9817



**Huguette Lamirande**  
685-0902



**Micheline Dicaire**  
593-5757



**Lise Paquet**  
684-3941



**André Salko**  
778-0421



**Nancy Pément**  
684-4788



**J. Paul Desmarais**  
663-7943



**Vicky Bertrand**  
775-9813



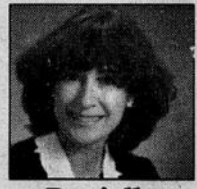
**Lise Huneault**  
778-4684



**Micheline Lesage**  
778-4745



**Françoise Lamarche-Hébert**  
243-0650



**Danielle Béland**  
778-7600



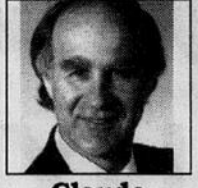
**Louise Tremblay**  
778-9653



**Michel Robillard**  
776-4182



**Normand Jutras**  
684-8116



**Claude Benoît**  
593-5152



**Bernard Bernier**  
594-9998



**Jean-Claude Gouin**  
778-4379



**Claude Bourdeau**  
770-9221



**Rachel Rollin-Hotte**  
Adjointe à l'administration



**Pierrette LeScelleur**  
Adjointe à l'administration



**Joanne Fournel**  
Agent de soutien aux ventes



**Caroline Périard**  
Secrétaire



**France Plouffe-Buteau**  
Secrétaire



**Christine Saumure-Guénard**  
Réceptionniste



**Nicole Rondeau**  
Réceptionniste



**Renée Boulay**  
Réceptionniste



**Monique Fecteau**  
Réceptionniste

**Estimation gratuite de la valeur marchande de votre propriété**



**Bernard Rioux**  
Directeur de Hull et Gatineau



**Claire Jutras**  
Directeur d'Aylmer

**Achetez et financez-vous avec la Société Royal LePage.**

\* PLUS DE 9 000 EMPLOYÉS AU CANADA

Les photos des agents sont placées au hasard.

HULL  
290, boul. St-Joseph  
770-9221

AYLMER  
375, chemin Aylmer  
684-2260

GATINEAU  
111, boul. de l'Hôpital  
561-0223

**LA RÉGION**

À moins de trois semaines des élections

# Le bilinguisme prend de l'importance à la MROC

Dianne Paquette-Legault  
LeDroit

Ottawa-Carleton met l'accent sur le bilinguisme.  
Le chef de la nouvelle police

régionale devra être bilingue, selon les membres du conseil sortant de la Municipalité régionale d'Ottawa-Carleton (MROC).

Moins de trois semaines avant le scrutin municipal, les représen-

tants régionaux ont choisi, à l'unanimité, de demander à la Commission des services de police régionaux de s'assurer que le nouveau chef pourra s'exprimer adéquatement dans les deux

langues officielles.

Selon Alex Cullen, le parrain de la résolution, la MROC doit envoyer un message clair à la Commission des services policiers. «Nous devons faire part de nos préoccupations», a indiqué M. Cullen devant ses homologues, lors d'une rencontre qui pourrait fort bien être la dernière pour ce conseil sortant.

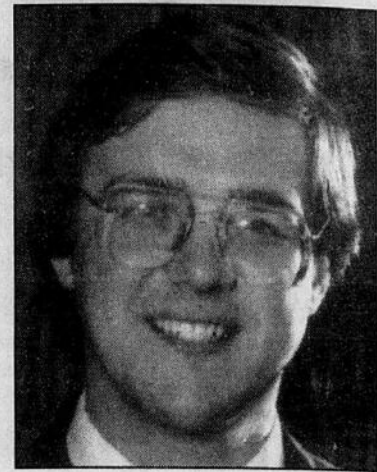
Nommée la semaine dernière à la tête de la commission, la présidente Marion Dewar avait déjà indiqué qu'une de ses premières tâches serait l'embauche du chef qui dirigera le nouveau corps policier. Tout porte à croire qu'elle devra maintenant tenir compte des aptitudes linguistiques des candidats, dont les chefs de police d'Ottawa, Gloucester et Nepean.

**Gestionnaires bilingues**

Par le fait même, le conseil de la MROC a résolu que la municipalité régionale développe une politique d'embauche de personnel bilingue pour les postes de haute direction.

Selon le conseiller Richard Cantin, une quarantaine de postes seraient ainsi identifiés comme des postes bilingues. Toutefois, seuls les nouveaux employés seraient soumis à cette exigence.

Questionné relativement à cette décision du conseil, le président sortant de la MROC, Peter Clark, s'est contenté de dire que le bilinguisme constitue un atout.



Alex Cullen: un message clair.

**4000 \$ pour le Théâtre des Lutins**

Le Théâtre des Lutins, une compagnie de théâtre de création pour jeunes, touchera à une subvention de 4000 \$ de la MROC.

Devant une situation financière difficile, ce théâtre d'Ottawa avait soumis une demande de fonds au gouvernement régional dans l'espoir de défrayer les coûts d'électricité et de réparations de véhicules. Des dépenses imprévues ont aggravé la situation financière déjà précaire, a expliqué la directrice artistique et générale, Monique Landry. Cette somme de 4000 \$ permettra à la troupe de terminer deux prochaines productions, soit Marie Curie et Heidi.

Université du Québec à Hull

**SESSION HIVER 1995**  
**Perfectionnez-vous!**

**LISTE DES CERTIFICATS DE PREMIER CYCLE**

- Administration
- Administration de services
- Animation
- Archivistique
- Communication
- Comptabilité générale
- Économique
- Expression française écrite
- Informatique de gestion
- Micro-informatique
- Psychologie du travail
- Relations industrielles
- Santé et sécurité au travail
- Sciences comptables
- Sciences de l'éducation
- Traduction pratique

**DATE LIMITE D'ADMISSION: le 9 décembre 1994**

**RENSEIGNEZ-VOUS DÈS MAINTENANT**  
**(819) 773-1850**      **1-800-567-1283**  
(poste 1850 sans frais)



Pour la famille  
**HYUNDAI'95**

**ELANTRA**

**TOUT NOUVEAU SUR LE BOULEVARD DE L'AUTO**



La toute nouvelle  
**HYUNDAI'95**

**ACCENT**

Maintenant **Hull** **HYUNDAI**

890, boul. St-Joseph, Hull, 770-7768

Nous ne passons pas le ballet...  
Mais... Nous vous offrons des

**LE PROGRAMME D'ASSISTANCE ROUTIÈRE 24 HEURES HYUNDAI.**  
Par l'entremise de Club Auto organisme affilié à CAA

**HYUNDAI**  
On évolue à votre avantage

**GARANTIE 3 ANS**  
**LA PASSION DE LA QUALITÉ**  
5 ans/100 000 km



La luxueuse  
**HYUNDAI'95**

**SONATA**

**MODÈLES 1995 À DES PRIX DE 1994 OU MOINS...**



La sportive  
**HYUNDAI'95**

**SCOUPE**

## LA RÉGION

## EN BREF

**Forex débute en mai prochain**

**BOIS-FRANC** L'usine de gaufres de Forex St-Michel, à Bois-Franc, en Haute-Gatineau devrait débiter ses opérations en mai prochain. L'aménagement du terrain a débuté récemment et les travaux de construction seront entrepris au début décembre.

Le directeur de l'usine, Robert St-Martin, explique que six personnes ont été embauchées jusqu'à maintenant et que les premiers contrats, concernant la construction, ont été octroyés à des entreprises de la région.

Il ajoute qu'une fois en opération, l'usine de gaufres créera une cinquantaine d'emplois directs, une centaine d'autres en forêt et permettra de fournir du travail à une vingtaine de camionneurs.

Rappelons que l'usine, qui appartient à 65 % à Forex St-Michel et à 35 % à Rexfor, possède un CAAF (contrat d'approvisionnement et d'aménagement forestier) de 370 000 mètres cubes. L'usine utilisera des essences de tremble et de bouleau.

« Cette usine, c'est très bon pour la région de la Vallée de la Gatineau et particulièrement pour Bois-Franc. Je suis content que les promoteurs respectent l'échéancier prévu, soutient, pour sa part, le maire de Bois-Franc, Neil Brennan.

**Médecins recherchés**

**GRAND-REMOUS** Privée des services de sa clinique médicale, qui est fermée depuis environ un mois, la municipalité de Grand-Remous, en Haute-Gatineau, a décidé de se pencher sur les moyens d'y attirer des médecins.

Le conseil municipal a voté récemment une résolution où il s'engage à verser, à titre d'aide financière, 100 \$ par mois pendant six mois aux médecins qui accepteraient de pratiquer à Grand-Remous à temps partiel, comme c'était le cas auparavant.

Le conseil examine également d'autres possibilités qui pourraient inciter les médecins à pratiquer dans la municipalité.

**Cedco se prépare**

**MANIWAKI** La scierie Cedco de Maniwaki, propriété du Groupe Manexo, doit débiter ses opérations d'ici la mi-novembre. Selon un des propriétaires de l'entreprise, Daniel Gonthier, cette scierie de cèdre créera une quarantaine d'emplois lorsqu'elle fonctionnera à pleine capacité, et une cinquantaine d'autres en forêt.

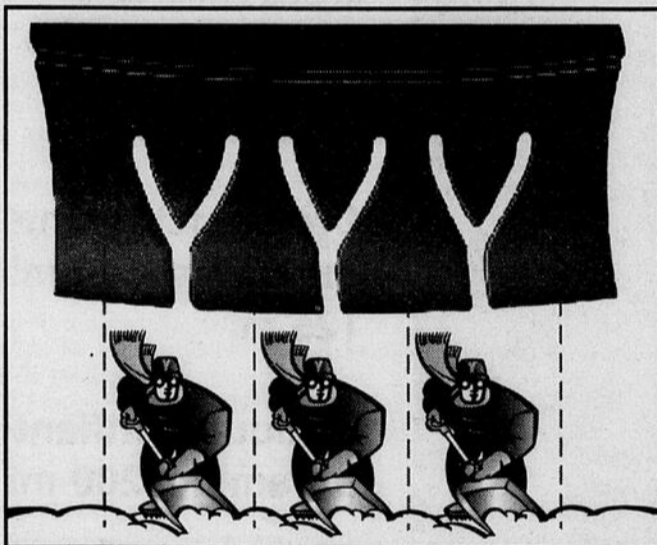
**Femmes en affaires**

**PAPINEAUVILLE** Une vingtaine de femmes membres du chapitre Outaouais de l'Association des femmes d'affaire du Québec ont participé, cette semaine, à un déjeuner-causerie dans un gîte de Papineauville. Ces femmes, dont la grande majorité venaient du milieu urbain, ont profité de l'occasion pour mieux se connaître et échanger des informations sur les services offerts par leurs entreprises.

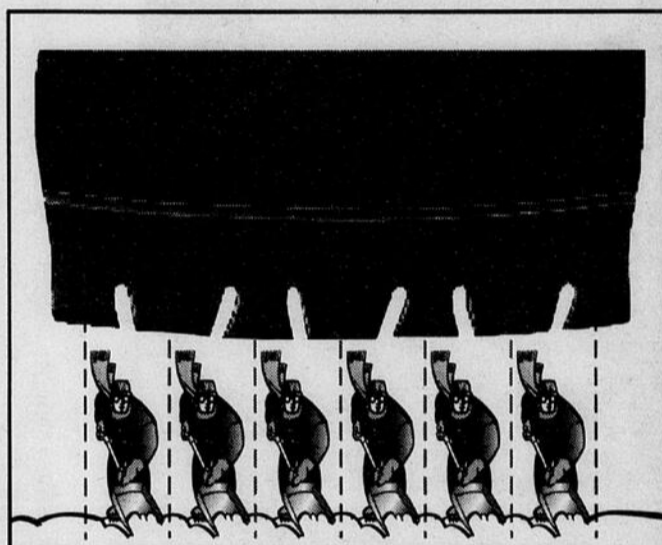
**À louer à Masson**  
1 espace commercial  
• industriel •  
Zoné pour plusieurs genres de commerces.  
Jour: 986-9310

**LE NOUVEAU PNEU HIVER MICHELIN ALPIN****FALLAIT Y PENSER!**

Les lamelles en forme de "Y" du nouveau Michelin Alpin: une innovation majeure! Ce nouveau pneu hiver révolutionnaire procure une adhérence absolue sur route enneigée ou glacée, hiver après hiver, et ce, pendant toute la durée du pneu.



Les lamelles en Y se dédoublent en s'usant pour une traction qui ne perd jamais son mordant.



Le révolutionnaire Michelin Alpin reste pleinement efficace même après 50% d'usure.



**GATINEAU**  
**Service de pneus Lavoie Inc.**  
156 rue Varenne  
(819) 568-2161

**HULL**  
**Monsieur 4 Roues**  
820 boul. St-Joseph  
(819) 777-3801

**Monsieur 4 Roues**  
92 St-Rédempteur  
(819) 777-0647

**Silencieux Speedy Muffler**  
610 boul. St-Joseph  
(819) 771-6229

**PAPINEAUVILLE**  
**Les pneus Robert Bernard Inc.**  
205 Henri-Bourassa  
(819) 427-6494

**MONSIEUR MUFFLER**  
**Y'EST BON en bibitte!**

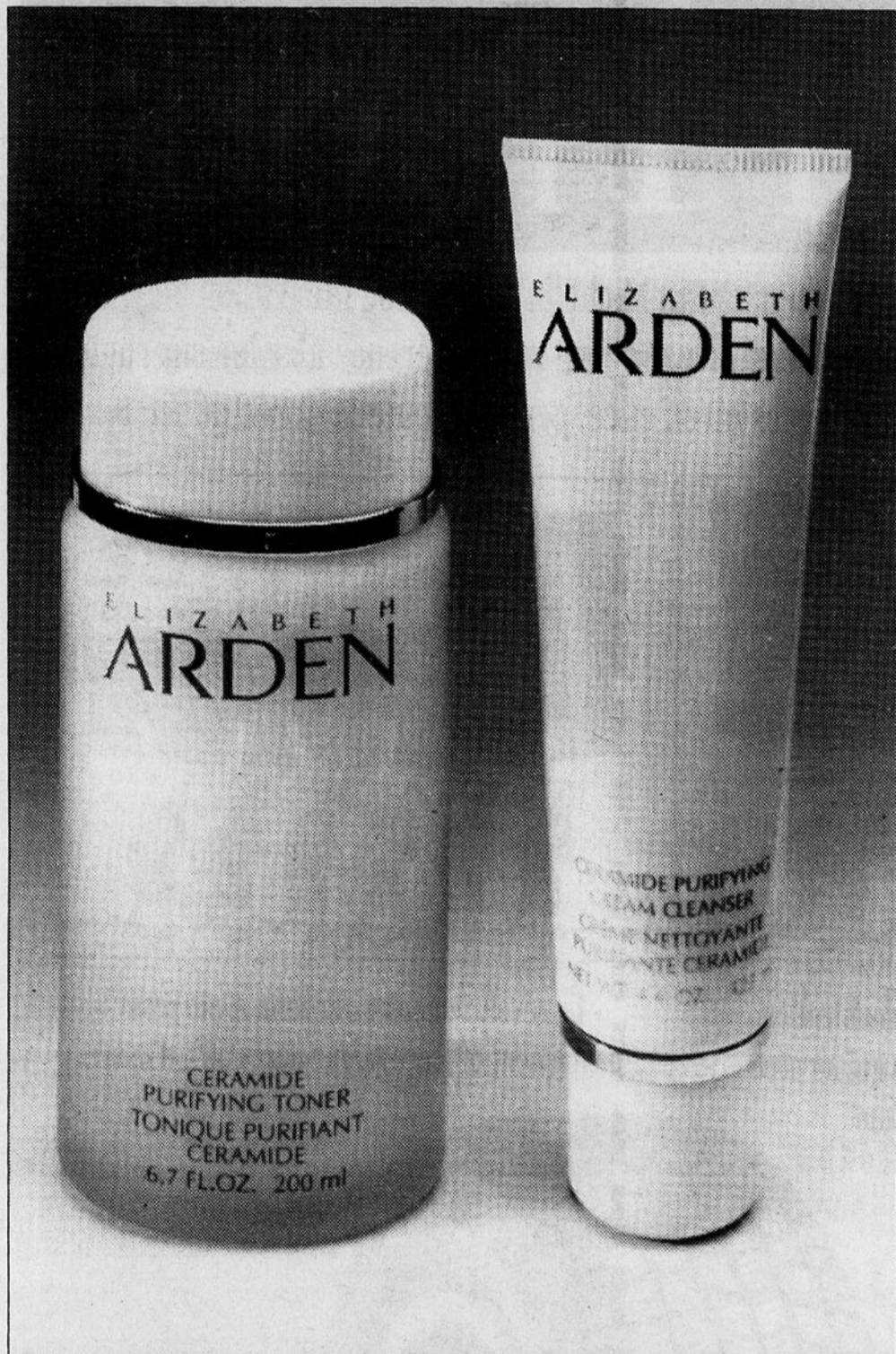
Pour l'atelier le plus proche consultez les Pages Blanches.



**MICHELIN**  
PARCE QUE LES PNEUS, C'EST IMPORTANT®

# LES NOUVEAUTÉS ELIZABETH ARDEN

## ET LA PRIME "TIMELESS BEAUTY"



Elizabeth Arden ajoute deux nouveaux produits à la gamme Céramide, conçus pour aider à adoucir et à nettoyer la peau, afin de la préparer aux autres produits de soins Céramide.

**Crème nettoyante purifiante Céramide, 125 ml**

**Tonique purifiant Céramide, 200 ml**

Au choix,  
**27<sup>50</sup>\$**



Aussi offert: fard à joues "Naturals", 5.2 g **26.50 \$**

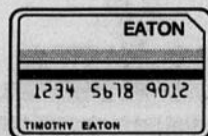
Et pour une durée limitée, à l'achat de 26.50 \$ ou plus de produits Elizabeth Arden, vous recevrez la prime "Timeless Beauty" sans frais supplémentaires.

Cette prime comprend:

- Rouge à lèvres Lip Spa
- Eau toilette Red Door en vaporisateur naturel, 11 ml
- 7 capsules Céramide Time Complex
- Lotion nettoyante Visible Difference, 50 ml.
- Eau de toilette Sunflowers en format-essai, 1.8 ml. le tout dans une jolie pochette noir et blanc.

Une offre-prime par personne; ne peut être jumelée avec aucune autre offre. En vigueur jusqu'au 13 novembre 1994.

Rayon des produits de beauté, 313.



# EATON

Argent remis si la marchandise ne satisfait pas

Centre Rideau 560-5311 • Bayshore 721-2311 • Orléans 834-3311 • Gatineau 243-4311

LeDroit

### Un ancien des Rough Riders tient la police en haleine

Un ancien joueur des Rough Riders d'Ottawa a tenu les policiers en haleine durant plusieurs heures, dans la nuit de mercredi à jeudi, quand il s'est barricadé à l'intérieur de sa résidence d'Oxford Mills, à une dizaine de kilomètres à l'ouest de Kemptville.

L'état de siège a débuté au cours de la nuit quand Bryan Illerbrun, âgé de 37 ans, joueur de ligne offensive chez les Riders durant les saisons 1990 et 1991, a refusé d'obéir à des policiers qui venaient l'arrêter pour harcèlement.

Croyant que le suspect pouvait être en possession d'une arme à feu, les agents du détachement de Kemptville de la Police provinciale de l'Ontario ont érigé un périmètre de sécurité d'environ un kilomètre autour de la maison placée sous surveillance.

Vers 7 h 40, jeudi matin, Illerbrun s'est finalement rendu aux agents de l'escouade tactique, dépêchée sur les lieux.

Aucun coup de feu n'a été tiré au cours de l'incident et personne n'a été blessé. Illerbrun a été accusé de harcèlement criminel et de voies de fait.

### Accueil au Château Laurier

Entre le 1<sup>er</sup> novembre et le 30 décembre, le Château Laurier, à Ottawa, mettra 10 chambres par nuit à la disposition de familles défavorisées qui désirent visiter un proche à l'Hôpital pour enfants de l'Est ontarien ou à la maison Bruce.

Ces familles seront sélectionnées par les deux établissements hospitaliers. «Notre but est de soulager ces familles du fardeau qu'elles traînent sur leurs épaules lors de ces épreuves difficiles, en leur offrant la possibilité de rester gratuitement à l'hôtel lorsqu'elles visiteront leurs proches à l'hôpital», a affirmé le directeur général du Château Laurier, Patrick Kelly.

Le Château Montebello offrira également cinq chambres par jour, au cours des mois de janvier et février, aux familles éprouvées par la maladie d'un proche.

### Colloque sur le monde rural

C'est le président de l'Union des producteurs agricoles, Laurent Pellerin, qui prononcera l'allocution d'ouverture du colloque *Valorisation du monde rural*, qui se déroulera le 19 novembre prochain à la maison du Citoyen de Hull.

Cette rencontre organisée par le CREDDO (Conseil régional de l'environnement et de développement durable de l'Outaouais) vise à mieux faire comprendre les défis qui se présentent aux milieux ruraux et à leur accorder toute la place qui leur revient.

Déjà, quelque 25 personnes se sont inscrites à ce colloque mais, selon les organisateurs, ces participants sont surtout issus du monde rural.

Les promoteurs espèrent cependant que de nombreux citoyens répondront également à l'invitation, et ceci avant la fin du mois.

**LA RÉGION**

*Vote par anticipation dimanche*

# Quatre candidats se disputent la mairie de la municipalité de Pontiac

France Pilon  
LeDroit

Plus de 4000 électeurs de Pontiac devront, le 6 novembre prochain, choisir leur maire parmi quatre candidats qui se font la lutte: le maire sortant Eddie McCann, l'ex-maire Marcel Lavigne, le conseiller Gary Trivett et un retraité de la fonction publique et agriculteur, Lloyd Perry.

Pour ceux qui ne pourront pas voter le 6 novembre, le vote par anticipation a lieu demain.

À l'échevinage, les jeux sont faits pour quatre conseillers qui ont été élus par acclamation. Il s'agit de Léo Gibbons, dans le quartier 2, de John Teford, dans le quartier 3, d'Hélène Béliste, dans le quartier 4 et de Pierre Sauvageau, dans le quartier 5.

La lutte dans le quartier 1 se fait entre Bruce Campbell et Roger Wagner. Dans le quartier 6, quatre candidats se disputent le siège de conseiller municipal: Yvon Fleurant, Jean-Pierre Gendron, Jean-Roch Ménard et Ines Pontiroli. Dans le quartier 7 s'affrontent Normand Beatty, Marcel Beaudoin, Daniel Charron et Richard Hodgins.

La municipalité de Pontiac regroupe, entre autres, les villes de Luskville, Eardley et Quyon.

À la mairie, la course est intéressante, puisque le maire sortant, Eddie McCann, doit affronter trois adversaires. L'ex-maire Marcel Lavigne veut reprendre du service, le conseiller municipal Gary Trivett a décidé de se lancer dans la course et Lloyd Perry, un *gentleman-farmer* retraité, s'est jeté lui aussi dans la mêlée.

Jusqu'à maintenant, la campagne a été plutôt terne, sans débat public, les candidats se limitant à faire du porte à porte et de serrer des mains. Malgré tout, on pense que le taux de participation au scrutin du 6 novembre pourrait dépasser les 50 %.

Membre du conseil municipal depuis 1984 et maire suppléant, M. Trivett est fonctionnaire fédéral au ministère de la Santé. Âgé de 47 ans, marié et père de deux enfants, M. Trivett a décidé de se battre jusqu'au bout pour que la municipalité de Pontiac reste dans la Municipalité régionale de comté des Collines.

Le maire sortant Eddie McCann voudrait qu'elle entre dans la MRC Pontiac.

«On doit rester avec la MRC des Collines puisque les avantages sont évidents, soutient l'aspirant maire Trivett. Par exemple, les avoirs de la MRC des Collines sont de 720 000 \$ alors que la MRC Pontiac fait face à une dette de 157 000 \$. De plus, si la municipalité du Pontiac quittait la MRC des Collines pour rejoindre la MRC du Pontiac, sa quote-part passerait de 151 225 \$ à 195 502 \$, soutient M. Trivett.

Le candidat Lloyd Perry, qui est âgé de 57 ans, soutient aussi que c'est à l'avantage des contribuables de demeurer au sein de la MRC Des Collines.

M. Perry habite Quyon, dans une ferme de 200 acres. Il est retraité depuis trois ans du ministère de l'Agriculture et, pendant 18 ans, il a fait quotidiennement le trajet Quyon-Ottawa.

Le projet de faire de l'ancienne

mine de Bristol un site d'enfouissement est toujours d'actualité même si le dossier est présentement gelé. La résolution d'annexion de la partie du territoire de Bristol, où se trouve le site d'enfouissement a été annulée par l'ancien ministre Claude Ryan. Une requête en *mandamus* a été entendue et gagnée par la municipalité, mais le ministre Ryan en a appelé de cette décision. La cause est toujours pendante devant les tribunaux.

Lloyd Perry est contre l'annexion avec Bristol et contre le site. Par contre, il veut que les citoyens de Quyon aient de l'eau potable. En ce moment, l'eau qui sort des robinets vient directement de la rivière des Outaouais. La solution: «Il faudrait déplacer le tuyau un peu plus loin dans la rivière parce qu'il est actuellement dans une *swamp*», soutient M. Perry.

L'ex-maire Lavigne est aussi contre l'annexion de la partie de Bristol. «Les gens de Bristol ont voté à 95% contre le site d'enfouissement. On va leur voler leur terrain, si on annexe. C'est pas la meilleure façon de faire les choses».

Natif de Luskville, M. Lavigne, âgé de 64 ans, possède une ferme juste à côté de celle où il est né. Il a été 20 ans en politique, dont 11 ans à la mairie de Pontiac de 1979 à 1990. Il est pour le maintien de sa ville dans la MRC des Collines. S'il revient en politique c'est parce que les taxes sont trop élevées, dit-il, et qu'il pense qu'il pourrait mieux administrer les finances de la ville que le maire sortant et ses autres adversaires.

# DERNIER AVIS

Cet automne, profitez de la subvention «Virage» et faites installer vos portes et fenêtres dès maintenant ou au printemps

## GRATUIT

Verre énergétique ou carrelage sur commande de fenêtres installés.



**PRIX IMBATTABLE!!!**

PORTE PATIO 5 PIEDS "AÉRO"

- 100% PVC blanc
- Garantie à vie sur PVC
- 10 ans sur vitres

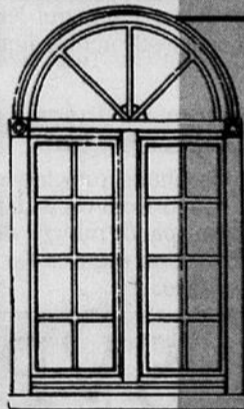
**414\$**

PORTE de 6' **460\$**  
Taxes et livraison en sus. Modèle non tel qu'illustré.



SUBVENTIONS DISPONIBLES

Jusqu'à **1 000\$** de REMISE pour tous projets de rénovation avec entrepreneur licencié



**FENÊTRES FARLEY**  
**CARRELAGE GRATUIT**

VERRE ÉNERGÉTIQUE ET GAZ ARGON EN PROMOTION SPÉCIALE

**45%** de rabais  
applicable sur la liste du fabricant

- 100% PVC blanc
- Garantie à vie sur PVC
- 10 ans sur vitres



NOUVEAU! CERAMIQUE VENDUE AU PRIX DU GROSSISTE - NOUVEAU! CERAMIQUE VENDUE AU PRIX DU GROSSISTE

## AUTRES SERVICES:

Portes, fenêtre, armoires, rénovations et constructions, nouvelles salles de bains, finition de sous-sol, rallonge, solarium et beaucoup plus ...

9 AMHERST, local 104, HULL 595-1899

### Commission scolaire Outaouais-Hull

#### COMPTABILITÉ

SECTEUR DE FORMATION: ADMINISTRATION, COMMERCE ET INFORMATIQUE

#### FORMATION PROFESSIONNELLE PROGRAMMES À TEMPS PLEIN

ENSEIGNEMENT INDIVIDUALISÉ  
FORMATION DISPENSÉE LE "JOUR"  
SELON VOS DISPONIBILITÉS

INSCRIPTION  
SERVICE D'ACCUEIL ET D'ADMISSION  
Centre Champlain  
115, rue Champlain  
HULL, (Québec)  
771-7684

8 h à 12 h et 13 h à 16 h

DATES D'ENTRÉE DU PROGRAMME  
31 OCTOBRE - 5 DÉCEMBRE - 9 JANVIER

"Nouveau" Aide financière pour les élèves (Prêts et bourses)

Pour information communiquez avec M. Jerry Alary 771-4826

Quelques places disponibles

#### OBJECTIFS DU PROGRAMME

Acquérir les connaissances, les habiletés et les attitudes nécessaires pour effectuer les tâches liées au traitement des textes, des données comptables en rapport avec la correspondance des affaires, la tenue de livres, les transactions commerciales, agir en tant que spécialiste dans la révision des déclarations de revenus des particuliers, utiliser un tableur et comptabiliser les transactions d'une entreprise de services et d'une entreprise commerciale.

#### PERSPECTIVES PROFESSIONNELLES

Les connaissances et les habiletés acquises préparent à l'exercice de professions comme:

#### PROFESSIONS VISÉES PAR LE PROGRAMME

- Commis à la fiscalité
- Assistante-comptable, assistant-comptable
- Commis de service de la paie
- Commis aux prix de revient
- Commis à la comptabilité
- Commis au budget
- Commis chargée, commis chargé des soldes des comptes à recevoir
- Commis à la facturation

#### CONDITIONS D'ADMISSION

- Diplôme d'études secondaires ou
- Âge: au moins 16 ans et langue d'enseignement, langue seconde et mathématique de 4e secondaire ou apprentissages équivalents reconnus conformément aux articles 232 ou 250 de la Loi ou
- Âge: au moins 18 ans et préalables fonctionnels prescrits selon l'article 465 de la Loi

#### CONTENU DU PROGRAMME

COURS	NOMBRE D'HEURES
Métier et formation	15
Méthode de doigté	75
Notions de français	90
Gestion de documents	60
Logiciel d'exploitation	30
Disposition de correspondance	30
Tenue de livres	90
Traitement de textes de base	60
Base de données	60
Gestion du temps	30
Production des paies	30
Communication	30
Communication bilingue	90
Production par correspondance	105
Chiffrier électronique de base	45
Logiciel comptable de base	60
Qualité	30
Lois du travail	45
Logiciel comptable avancé	60
Chiffrier électronique avancé	45
Comptabilité d'entreprises	120
Rapports d'analyse	45
Recherche d'emploi	30
Intégration - milieu de travail	75
<b>TOTAL</b>	<b>1 350</b>

SERVICE DES RESSOURCES ÉDUCATIVES AUX ADULTES ET DE LA FORMATION PROFESSIONNELLE.

Commissions scolaires Outaouais - Hull, d'Aylmer et de Pontiac

## LE PAYS

Offre globale proposée aux Attikameks et Montagnais d'ici à Noël

## Territoires autochtones: Parizeau envisage l'autonomie complète

Presse Canadienne

**BEAUPRÉ** Le gouvernement du Parti québécois proposera avant Noël une offre globale de règlement aux peuples attikamek et montagnais, qui céderait aux groupes autochtones l'autonomie complète sur leurs territoires, a annoncé, hier, le premier ministre Jacques Parizeau.

Le chef du gouvernement a profité d'une allocution devant les décideurs attikamek et montagnais pour brosser les grandes lignes de sa proposition, qui pourrait se transformer en entente de principe formelle «dans la première moitié de 1995», croit-il, soit avant l'échéance référendaire.

Le gouvernement du Québec offre en somme aux autochtones de devenir propriétaires, mais non souverains sur leur territoire. Les réserves actuelles deviendraient des «domaines autochtones», où les Amérindiens bénéficieraient de tous les pouvoirs d'un nouveau palier de gouvernement en ce qui a trait à l'organisation politique, au développement économique et à l'exploitation des ressources.

«Vos gouvernements disposeraient à leur gré de l'ensemble des revenus fiscaux tirés de ces territoires, y compris ceux reliés aux substances minérales», a précisé M. Parizeau, qui a cependant refusé d'y inclure, pour l'instant, les revenus tirés de l'exploitation hydroélectrique.

De plus, de nouvelles «zones de ressources à responsabilités partagées» seraient créées où le gouvernement du Québec et les gouvernements autochtones partageraient la gestion du territoire et les

revenus liés à l'exploitation des richesses naturelles.

Le chef péquiste a cependant refusé de s'avancer sur la question de la souveraineté sur ces divers types de territoires, se contentant de réaffirmer le concept d'indivisibilité du territoire du Québec.

Et cette reconnaissance de l'autonomie gouvernementale des autochtones ne sera pas que théorique, a insisté le premier ministre.

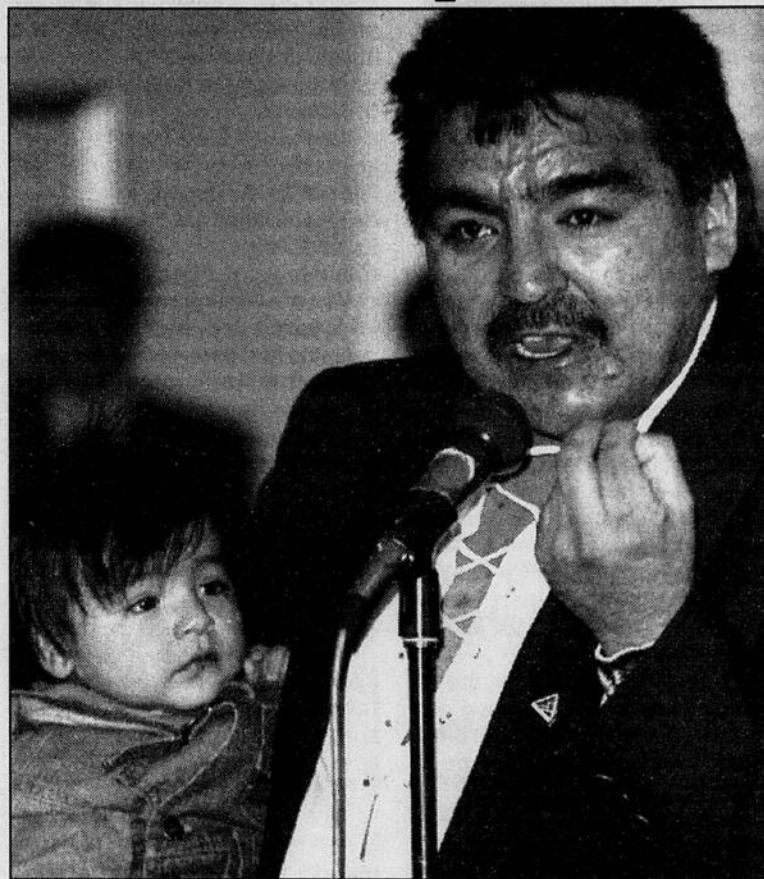
«On ne peut pas exercer des pouvoirs si on n'a pas l'argent voulu pour le faire, a-t-il déclaré, en évitant d'avancer des chiffres précis. Ces compensations seront calculées en fonction des règlements conclus avec d'autres nations autochtones.»

Le chef péquiste désire en arriver à un règlement rapide avec les nations attikamek et montagnaise, préférablement avant le référendum, laisse-t-il sous-entendre, bien qu'il affirme haut et fort que «les deux questions ne sont pas liées».

Durant les négociations, où le gouvernement sera représenté par le haut fonctionnaire Guy Coulombe, les autochtones pourraient même bénéficier d'un certain droit de regard sur le développement de projets sur le territoire qui leur serait dévolu, a également indiqué M. Parizeau.

## Réactions mitigées des représentants

Les représentants autochtones présents à Beaupré ont cependant réagi de façon plutôt mitigée devant la proposition esquissée par Jacques Parizeau.



Guy Bellefleur, un Innu de La Romaine, avait emmené son fils de cinq mois, Robin, à la réunion de Jacques Parizeau, hier.

Si le chef du conseil attikamek-montagnais, René Simon, laisse entendre que les autochtones seraient peut-être prêts à renoncer à leur revendication traditionnelle de souveraineté sur leur territoire, le chef de l'Assemblée des premières nations, Ghislain Picard, indique que la négociation «devrait être basée sur d'autres principes».

Konrad Sioui, conseiller pour les deux bandes autochtones, se montrait pour sa part plus vindicatif: «La proposition d'aujourd'hui n'est pas très différente des offres mises sur la table il y a deux ans», a-t-il commenté.

«Je croyais que M. Parizeau allait sauter sur l'occasion de parler de cojuridiction du territoire.»

## Des emplois, SVP

Presse Canadienne

Plutôt que de s'acharner à blâmer les travailleurs, le gouvernement fédéral devrait mettre l'accent sur la création d'emplois au moment où il entreprend une vaste réforme des programmes de sécurité sociale.

Selon le Conseil canadien de développement social, le marché du travail a un «excès de travailleurs». Et tous les programmes de formation et les mesures incitatives au travail au monde n'arriveront pas à dénicher un emploi à plein temps bien rémunéré pour ces gens car ces emplois n'existent pas, a reproché Sharon Manson Singer.

Cette dernière, qui comparaisait, hier, devant le Comité permanent du développement des ressources humaines, n'aime pas l'orientation que prend la réforme Axworthy car, selon elle, celle-ci ne propose aucune «vision d'avenir claire».

Elle a répété que la société canadienne d'aujourd'hui est très différente de ce qu'elle était lorsque le filet de sécurité sociale a été établi entre 1940 et 1960.

Aujourd'hui, la pauvreté s'enlise et une éducation poussée n'est plus une garantie d'emploi, a-t-elle avancé. En 1981, 14 % des gens avec un diplôme postsecondaire étaient en-dessous du seuil de la pauvreté. En 1991, ce pourcentage atteignait 29 %.

Le CCDS propose que le gouvernement crée des emplois de qualité, qu'il redistribue les emplois, qu'il valorise les emplois non rémunérés comme la garde d'enfants et les soins aux personnes âgées, et qu'il évite de pénaliser les travailleurs saisonniers.

Au chapitre de l'aide sociale, le Conseil exhorte le gouvernement à créer des emplois attrayants et à prévoir des services de garderie et des congés parentaux, plutôt que d'offrir des mesures d'incitation au travail.

## Pearson: Ottawa se dit prêt à enquêter

Presse Canadienne

Le gouvernement a changé d'idée pour la troisième fois cette semaine en indiquant qu'il serait après tout prêt à lancer une enquête judiciaire sur les tractations entourant l'entente de Pearson.

Le ministre des Transports Doug Young a expliqué, hier, que cette option n'avait pas été exclue.

Pourtant mardi, dans la même journée, il y a eu deux différents sons de cloche de la part de deux ministres. M. Young avait alors exigé que le Sénat adopte le projet de loi gouvernemental sur l'entente de Pearson dans les plus brefs délais, sinon il soumettrait toute l'affaire à une enquête publique.

Le Sénat, qui est dominé par la majorité conservatrice, ne demandait pas mieux. Le sénateur conservateur John Lynch-Staunton avait alors insisté de plus belle

pour qu'une telle enquête ait lieu.

Ce dernier avait indiqué mercredi que le Sénat pourrait retarder indéfiniment le projet de loi des Communes si le gouvernement n'acceptait pas de tenir une enquête publique pour faire la lumière sur les tractations entourant l'entente de Pearson. Cette entente avait été conclue par les conservateurs dans les dernières heures de la campagne électorale.

Le même jour, la vice-première ministre Sheila Copps reprenait le dossier en main et affirmait qu'il n'était pas question de tenir une enquête judiciaire.

«C'est le cas aujourd'hui mais, à ma connaissance, le gouvernement n'a pris aucune décision d'un bord ou de l'autre, a repris pour sa part M. Young, hier. La création d'une enquête judiciaire ne serait pas la seule option.»

## EN BREF

## Peltier veut rencontrer Parizeau

**MONTREAL** Le Grand Chef de la réserve amérindienne de Kanesatake, Jerry Peltier, ne s'entretiendra pas aujourd'hui avec le ministre québécois de la Sécurité publique Serge Ménard, mais souhaite toutefois rencontrer le premier ministre Jacques Parizeau, a fait savoir, hier, le conseil de bande de la réserve mohawk. Le leader de Kanesatake souhaite rencontrer M. Parizeau le plus vite possible afin de lui faire connaître la position de la communauté mohawk de Kanesatake sur la question de la juridiction territoriale. Hier en fin d'après-midi, on ne savait pas si M. Parizeau avait l'intention de répondre à la requête de M. Peltier.

## Québec: un déficit plus élevé que prévu

**QUÉBEC** S'il refuse de confirmer que le déficit pourrait se révéler plus important que prévu, le premier ministre Jacques Parizeau exclut cependant la possibilité de présenter un budget avant le printemps prochain. Le premier ministre croit notamment que le gouvernement libéral aurait pu augmenter ses revenus en s'attaquant plus rapidement au dossier de la contrebande d'alcool ainsi qu'à celui des vidéopokers. La présidente du Conseil du trésor, Pauline Marois, laissait entendre, jeudi, que le déficit pourrait se révéler plus important que les 4,4 milliards \$ prévus au dernier budget libéral.

## De la promotion au goût de publicité référendaire

Le Bloc québécois estime que l'entente touristique, annoncée cette semaine par le premier ministre Jean Chrétien, n'est rien d'autre qu'un moyen détourné pour faire de la publicité pendant la campagne référendaire. Le député de Jonquière André Caron estime qu'Ottawa «tente de prendre contrôle de la promotion touristique» pour utiliser ce secteur «comme outil de promotion de l'unité canadienne dans le cadre du prochain référendum au Québec.» Selon lui, le fédéral souhaite contourner les règles québécoises relatives à la publicité pendant la campagne référendaire.

## Les fonctionnaires voyagent pour 1,7 million \$ par jour

Les fonctionnaires fédéraux continuent de dépenser presque 1,7 million \$ par jour à voyager, soit le même montant que l'an dernier. Selon un quotidien anglophone de la capitale, les fonctionnaires ont dépensé 617 millions \$ en voyages, cette année, contre 632 durant la période correspondante de 1992-1993. Il y a effectivement une légère baisse des dépenses à ce chapitre mais, faut-il souligner, le nombre des fonctionnaires a aussi fléchi.

# Affaire Dupuy: Chrétien exige de nouvelles règles

Presse Canadienne

Le premier ministre Jean Chrétien a reconnu hier, dans la foulée de l'affaire Dupuy, que les règles régissant les contacts entre les ministres et les organismes quasi judiciaires étaient insuffisantes et qu'il fallait en rédiger de nouvelles.

«J'ai trouvé, à la lecture que j'en ai faites (jeudi), que les directives n'étaient pas assez claires et j'ai donné ordre de préparer de nouvelles directives», a-t-il répondu à la Chambre des Communes.

Cette annonce n'a pas calmé les partis d'opposition qui ont vu des contradictions et des incohérences dans les réponses du premier ministre et du ministre du Patrimoine Michel Dupuy.

## La tête de Dupuy toujours réclamée

Ils ont donc continué de demander la tête du ministre Dupuy pour être intervenu en faveur d'un de ses électeurs auprès du Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes, un organisme quasi judiciaire sous sa responsabilité.

Utilisant sa papeterie ministérielle, M. Dupuy a écrit le 15 mars dernier au président du CRTC Keith Spicer pour lui demander de donner l'attention appropriée à une demande de permis radio-

phonique présentée par un électeur. M. Dupuy souhaitait aussi être tenu informé de l'évolution du dossier.

Le 30 septembre, le ministre écrivait une seconde lettre, destinée cette fois à un opposant au projet. Le CRTC, qui en a reçu une copie, indiquait que la première missive du ministre n'était pas un geste d'appui ou d'opposition.

M. Chrétien a indiqué, jeudi, qu'il avait été informé de cette affaire au début du mois d'octobre et qu'il avait consulté son conseiller en éthique Howard Wilson.

«Il m'a dit qu'il y avait eu une imprudence et qu'elle avait été corrigée par le ministre lui-même», avait ajouté M. Chrétien.

Hier, le premier ministre a admis à la Chambre qu'il n'avait pas parlé directement à M. Wilson. Il a aussi avoué qu'il ne s'était informé de l'avis de M. Wilson que jeudi matin, soit après que les allégations soient devenues publiques et juste avant que le ministre ne s'excuse à la Chambre.

De plus, M. Chrétien n'a pas nié le fait que c'est un journaliste qui, le premier, a informé et consulté M. Wilson sur cette affaire, soit mercredi en fin de journée.

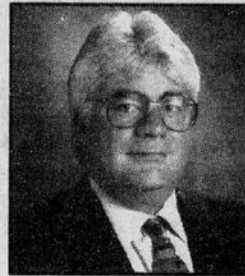
Le whip du Bloc Gilles Duceppe était estomaqué. «Il est curieux tout de même que l'on ait fait tant de tintamarre pour annoncer la

nomination d'un conseiller à l'éthique, qu'on ne le consulte pas, sauf quelques heures avant une déclaration, probablement pour sauver les apparences.»

Le premier ministre a reconnu qu'il aurait «préféré que (le ministre) n'ait pas écrit cette lettre». Mais il a persisté à dire que son ministre avait fait une «erreur honnête» et qu'il l'avait corrigée dès qu'il en avait pris conscience.

Selon la députée réformatrice Jan Brown, ce ne fut pas le cas. De son avis, le CRTC est demeuré pendant six mois avec l'impression que le ministre appuyait le projet.

**La Capitale**  
courtier immobilier



MICHEL NOREAU

HONNEUR AU MÉRITE

## Meilleur agent inscripteur

La Direction de La Capitale, Courtier Immobilier inc. désire souligner l'excellente performance de **Monsieur Michel Noreau**

qui s'est distingué à titre de Meilleur Agent Inscripteur au cours du mois de septembre 1994.

Vous pouvez rejoindre M. Noreau au :

**684-6363 778-1222**

La CAPITALE,  
courtier immobilier agréé.

## INVITATION AUX PRESTATAIRES DE L'ASSURANCE CHÔMAGE

### Technique de micro-informatique

Cette formation, de niveau collégiale, permet aux participants d'intervenir dans le domaine du soutien technique aux utilisateurs de logiciels d'application standard et au besoin, de développer des applications sur mesure en langage classique ou à l'aide des langages proposés par la plupart des logiciels standards.

**DÉBUT :** 28 novembre 1994

**DURÉE :** 49 semaines (25 heures/semaine)

**ENDROIT :** Pavillon Reboul, Hull

**AIDE FINANCIÈRE :** De l'aide financière peut être disponible à travers le centre d'emploi du Canada de votre localité.

**CONDITIONS D'ADMISSION :**

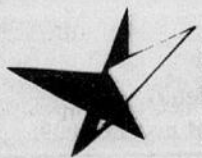
- Être prestataire de l'assurance chômage;
- Posséder un secondaire V ou l'équivalent;
- Avoir complété avec succès un cours de mathématique 536 ou 436 ou GMA 151 ou 152.

### INFORMATION :

Contactez le Service d'accueil, d'information et de références au numéro de téléphone suivant: (819) 773-7247

Nous acceptons les frais d'appel.

Cette formation est organisée par la Société québécoise de développement de la main-d'oeuvre le l'Outaouais en collaboration avec le Collège de l'Outaouais et le centre d'emploi du Canada de votre localité. (Allépac)



Société québécoise de développement de la main-d'oeuvre de l'Outaouais

Un taux qui grimpe grimpe grimpe

10%

7%

6%

Le placement

**ÉVOLUTAU**

Nous vous proposons un placement à terme non rachetable à haut rendement : le placement ÉVOLUTAU. Ce placement vous offre un taux de 6 % la première année, 7 % la deuxième et 10 % la troisième.

Un taux qui grimpe, grimpe et grimpe pendant trois ans!

Passez vite en profiter à votre succursale de la Banque Nationale ou du Trust Général.



**BANQUE NATIONALE**



**TRUST GÉNÉRAL**

Ces taux sont offerts pour une durée limitée aux succursales participantes.

## LE PAYS

# Antonio Flamand reconnu coupable

Presse Canadienne

**ROUYN-NORANDA** Un ancien haut fonctionnaire du ministère québécois de l'Environnement, Antonio Flamand, a été reconnu coupable, hier en Cour du Québec, d'abus de confiance en ayant favorisé une société d'exploitation minière dans l'exercice de ses fonctions.

Il est passible d'une peine d'emprisonnement de cinq ans.

M. Flamand occupait la fonction de directeur régional pour tout l'Ouest du Québec au ministère de l'Environnement (devenu depuis le ministère de l'Environnement et de la Faune).

Il a fait l'objet d'accusations, en juillet 1990, à la suite d'une enquête commandée par le ministre d'alors, Pierre Paradis. L'enquête faisait suite à des allégations selon lesquelles M. Fla-

mand aurait profité de sa situation au ministère pour exercer des pressions sur le directeur régional du ministère en Abitibi-Témiscamingue en faveur de la société d'exploration minière Poirier, alors qu'il était actionnaire de la compagnie Solbec qui avait des intérêts dans l'entreprise Poirier.

L'entente faisait en sorte que le géant minier Rio Algom pouvait éviter de nettoyer un site de déchets dangereux situé dans la mine Poirier, ce qui aurait représenté une facture de 1,2 million \$.

Ce site constituait l'un des 71 sites de déchets jugés les plus dangereux pour l'environnement au Québec.

M. Flamand avait été congédié, ayant été jugé en conflit d'intérêt.

# Pensions alimentaires: les perceptions automatiques d'ici 1995, promet Blackburn

Presse Canadienne

**QUÉBEC** Le gouvernement du Parti québécois instaurera la perception automatique des pensions alimentaires avant la fin de l'année prochaine: «à l'horizon de 1995», a révélé, hier, la ministre de la Condition féminine, Jeanne Blackburn.

M<sup>me</sup> Blackburn, qui annonçait hier matin la nomination de la candidate péquiste défaite Diane Lavallée au poste de secrétaire générale associée à la condition féminine, a indiqué que le gouvernement comptait, à l'intérieur de ce délai, faire voter le projet de loi et installer les systèmes informatiques qui permettront concrètement de percevoir les pensions à la source.

«Un comité a déjà commencé à travailler sur ce dossier et on est en train d'élaborer, de préparer des propositions précises sur ce



ARCHIVES, LeDroit

Jeanne Blackburn

que devrait être le régime de perception des pensions alimentaires», a précisé M<sup>me</sup> Blackburn.

Rappelons que la loi 131, éla-

borée par les libéraux, mais qui n'avait jamais été mise en application, visait essentiellement les mauvais payeurs de pensions alimentaires. Les libéraux pensaient pouvoir appliquer leur loi en décembre 1995.

Le Parti québécois compte rattacher plus large. «Dans tout le Canada et aux États-Unis, la perception des pensions alimentaires est universelle. Elle se fait sur tous ceux qui ont une ordonnance de paiement», explique la ministre, soulignant que c'est le modèle qu'elle voudrait adopter.

Le dossier de la perception des pensions sera un dossier prioritaire pour M<sup>me</sup> Lavallée, qui compte également se pencher sur l'équité salariale, une question qui traîne depuis plusieurs années.

«Avec certains travailleurs du réseau, il y a eu des ententes déjà conclues. Il ne nous reste donc qu'à mettre en application les ententes déjà négociées entre les gouvernements et certaines organisations syndicales», a déclaré M<sup>me</sup> Lavallée, qui n'a cependant pu préciser les implications financières de ce geste.

Diane Lavallée est la deuxième candidate défaite intégrée dans l'appareil gouvernemental par le Parti québécois: il y a une semaine, le D<sup>r</sup> Réjean Thomas, candidat malheureux dans Saint-Henri-Sainte-Anne, héritait d'un poste de conseiller à l'aide humanitaire internationale.

M<sup>me</sup> Lavallée bénéficiera d'un salaire de sous-ministre adjoint, qui tourne autour de 80 000 \$. Le poste, a expliqué M<sup>me</sup> Blackburn, «était de toute façon vacant. Et nous le comblons avec quelqu'un de compétent».

## PROTHÈSES MAMMAIRES EN SILICONE

De nombreuses femmes qui ont des prothèses mammaires ont exprimé leur inquiétude relativement au délai d'acceptation final imminent des demandes d'indemnités adressées au U.S. Settlement Fund.

Pour une consultation gratuite concernant les options qui s'offrent à vous, veuillez communiquer avec nous sans délai.

(613) 236-0111 ou 1 (800) 463-6032

**SOLOWAY, WRIGHT, VICTOR**

Avocats et conseillers juridiques

99, rue Metcalfe, Ottawa, Ontario, K1P 6L7

## DEVENEZ TUTEUR(TRICE) S.O.S. ÉTUDES!

Vous aimeriez soutenir un élève qui éprouve des difficultés académiques?

- Emplois dans votre secteur
- 6.65-7.00 \$/heure

### Critères de sélection:

- Être un(e) étudiant(e) de niveau collégial ou universitaire.
- Résider à Hull, Aylmer ou Gatineau.
- Avoir suivi la formation S.O.S. Études.

### Formation:

- Samedi 5 novembre, 13 h 00 - 17 h 00.
- Donnée par une professeure spécialisée.
- Coût: 30.00 \$
- Inscriptions: 246-2950

(Laissez un message et un de nos représentant vous contactera)

**NOUS EMBAUCHONS IMMÉDIATEMENT!!!**

## Conseil des écoles publiques d'Ottawa-Carleton



AUX ÉLÈVES, PARENTS ET CONTRIBUABLES DU CEPOC  
AUX FRANCOPHONES D'OTTAWA-CARLETON

### INVITATION

À visiter le nouveau siège social au  
140 rue Genest, Vanier (Ontario)

le jeudi 3 novembre 1994

15 h 00 à 17 h 00 : portes ouvertes  
17 h 30 à 18 h 30 : cérémonie d'inauguration

**Soyez les bienvenus!**

Denis Chartrand  
Président

Robert J.C. Pilon  
Directeur de l'éducation  
et secrétaire-trésorier

## C O U R S

### D'INTRODUCTION À L'HOMÉOPATHIE DISPENSÉ PAR L'INSTITUT DES THÉRAPEUTIQUES NATURELLES DE MONTRÉAL (I.T.N.)

Il s'agit d'un cours de base permettant d'accéder à une connaissance théorique suffisante pour appliquer rapidement et efficacement la thérapeutique homéopathique aux problèmes de santé de la vie quotidienne.

Ce cours de base (60 hrs de théorie et 60 hrs de travaux pratiques) pourrait être suivi de 3 autres cycles de formation permettant

d'accéder au diplôme d'homéopathie de l'I.T.N.

conformément au programme établi par le Syndicat professionnel des homéopathes du Québec.

L'enseignement sera donné par:

- le Dr. Jean-Pierre Muryard, médecin, homéopathe, directeur de l'I.T.N. et
- Michel Morissette, pharmacien, homéopathe.

Pour toute information, une soirée animée par les professeurs se tiendra le 8 novembre à 19 h30 à:

L'Université du Québec à Hull

Pavillon Alexandre Taché

283, boul. Taché, Hull (entrée par rue Belleau).

Veuillez s.v.p. confirmer votre présence en téléphonant au 777-9099.

# LA PASSION DE CONDUIRE

## PONTIAC GRAND AM SE COUPÉ 1995

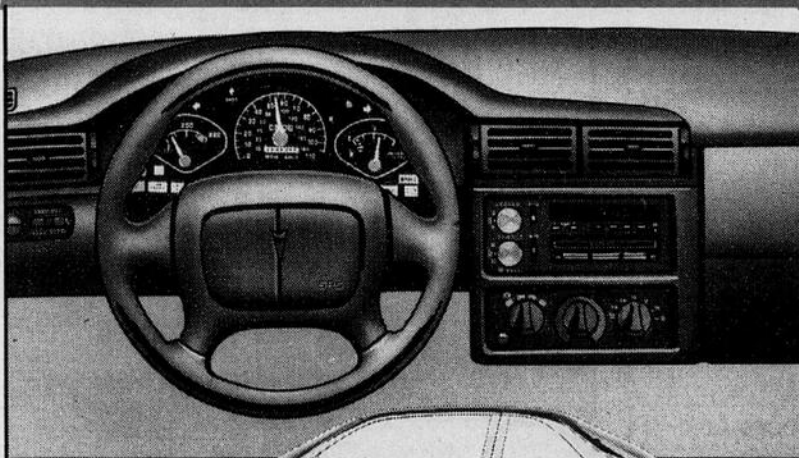


LOCATION PLUS

# 239\$

PAR MOIS POUR 36 MOIS  
OU POUR AUSSI PEU QUE 13 995\$\*

- ▼ sac gonflable côté conducteur
- ▼ freins antiblocage aux 4 roues
- ▼ verrouillage électrique des portes
- ▼ conduits de chaleur au siège arrière
- ▼ sièges baquets inclinables



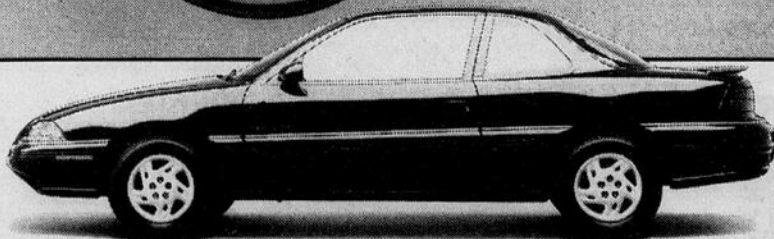
- ▼ béquet arrière
- ▼ glaces teintées
- ▼ radiocassette AM/FM stéréo
- ▼ direction assistée
- ▼ boîte 5 vitesses
- ▼ moteur L4 de 2,3 L à DACT et ISC

ÉQUIPE

*Performance*  
PONTIAC

**LA PASSION DE CONDUIRE**

**AU BON PRIX!**



\* Basé sur une location de 36 mois pour un véhicule équipé selon la description. Un apport initial de 1 541\$ et un dépôt de sécurité de 300\$ sont requis. Sujet à certaines conditions relatives au kilométrage. Les frais de transport (595\$), l'immatriculation, l'assurance et les taxes ne sont pas compris. Offre applicable aux modèles 1995 neufs ou de démonstration. Le concessionnaire peut devoir commander ou échanger le véhicule. Le concessionnaire peut vendre ou louer à un prix moindre. Offre réservée aux particuliers rencontrant les exigences. Offre d'une durée limitée qui ne peut être combinée ou utilisée avec d'autres offres. Consultez votre concessionnaire pour tous les détails.

LE PAYS

# Les profs québécois travaillent moins que les autres

Presse Canadienne

Même s'ils travaillent un plus grand nombre d'heures qu'il y a 10 ans, les enseignants du Québec avaient en 1992 la charge de travail la plus légère au Canada, affirme Statistique Canada.

Alors qu'en Colombie-Britannique, les enseignants avaient cette année-là un horaire hebdomadaire de 43,2 heures, leurs collègues du Québec travaillaient, pour leur part, 36,5 heures par semaine. Une charge allégée de 15,5 % pour les enseignants de la Belle Province, dont la semaine de travail était plus courte de 6,7 heures.

En 1982, les enseignants qué-

bécois travaillaient 34,3 heures par semaine, alors que la moyenne nationale était de 39,4 heures. En 1992, toujours selon Statistique Canada, ils travaillent 2,2 heures de plus; ce qui les maintenait toutefois sous la moyenne nationale de 41,4 heures.

L'agence fédérale souligne que malgré leur horaire hebdomadaire légèrement plus long, «la charge des enseignants du Québec demeurerait toujours la plus légère au pays».

Partout au pays, les enseignants ont passé plus de temps dans les écoles, en 1992, devant abattre une charge de travail plus lourde

que 10 ans plus tôt. Les enseignants à l'élémentaire et au secondaire ont accompli 1,5 heure de plus par semaine de travail, en 1992, comparativement à 1982, selon Statistique Canada.

Cette semaine de travail a été prolongée de 4 % durant cette période, pour atteindre 41 heures en moyenne.

Le type d'enseignants à travailler des heures plus nombreuses a également évolué durant cette période.

En 1992, l'agence fédérale a découvert que les enseignants en début et en fin de carrière travaillaient moins d'heures que leurs au-

tres collègues. Or, c'était le phénomène contraire qui était la norme en 1982.

Le rapport fait également état de la progression d'un mini-baby boom, une nouvelle génération de jeunes s'inscrivant dans les établissements d'enseignement.

Le nombre d'enseignants du secondaire a fléchi entre 1981 et 1993, mais celui des enseignants de l'élémentaire et des maternelles était en hausse en 1993 et devrait continuer de croître jusqu'en 2005.

La thérapie de la parole est par ailleurs la spécialité du jour dans le domaine de l'éducation. Les thérapeutes de ce type sont les ensei-

gnants qui ont connu la plus forte demande et on prévoit que leur nombre augmentera de 80 % d'ici au prochain siècle.

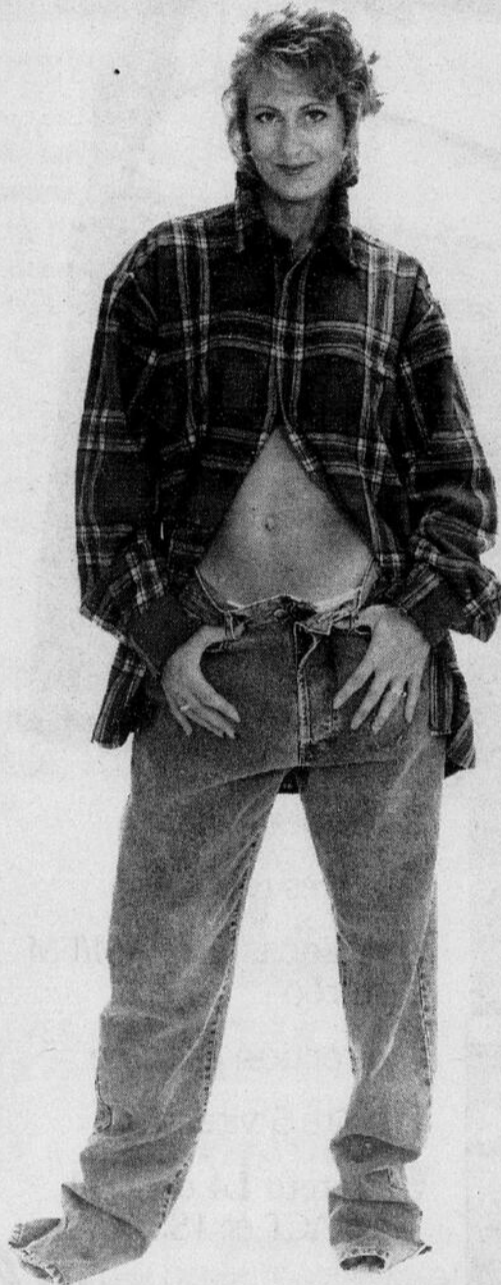
Ce domaine est encore dominé par les femmes.

Parmi les étudiants d'université qui se destinent à l'enseignement, les femmes sont également plus nombreuses que les hommes.

Statistique Canada ne prévoit pas, par ailleurs, une croissance du nombre des enseignants au cours des prochaines années.

«Un déclin de la population d'âge scolaire pourrait provoquer une baisse du nombre des travailleurs dans cette discipline.»

## Très beau sur elle... Mais conçu pour lui!



• Chez **Gentleman Boisvert**, vous serez agréablement surpris.

• Chez **Gentleman Boisvert...**

Un bon choix, un bon service et aussi des bons prix!



430, boul. St-Joseph, Hull (819) 595-9245

## Le Bloc et la FTQ dénoncent le sort fait aux travailleurs de 55 ans et plus

Presse Canadienne

**MONTRÉAL** Le Bloc québécois et la FTQ dénoncent le sort fait aux 55 ans et plus, couverts en principe par le Programme d'adaptation des travailleurs âgés (Pata) quand ils sont frappés par le chômage.

Les critères d'admissibilité à ce

programme ont été plusieurs fois resserrés depuis 1988 et Lucien Bouchard, chef du Bloc, s'inquiète du silence d'Ottawa sur d'éventuelles modifications.

La seule référence, dans les documents du projet de réforme Axworthy des programmes sociaux,

indique qu'il faudrait peut-être un plan d'action pour les travailleurs âgés.

«C'est tout! Imaginez, alors que la réalité implacable continue, pour les ouvriers des textiles, du meuble et du commerce de détail», disait M. Bouchard, hier.

Les licenciés admissibles, à la fin des prestations de chômage ordinaires, touchent du Pata le même montant (maximum 1000 \$ par mois) que leur prestation de 55 à 59 ans et, de 60 à 64 ans, un montant mensuel de 715 \$; le fédéral finance 70 % du programme, la province concernée, 30 %.

Suivant les critères actuels, une fermeture à Montréal doit toucher au moins 100 employés, «s'ils ne sont que 90 ou 94, tant pis pour eux», note Yvon Bellemare, vice-président de la FTQ. Le seuil du nombre de licenciés suit une échelle décroissante, selon la taille de la municipalité.

Jacques **béligle** CHÉRISSÉ **Geo** OLDSMOBILE

### Ça vaut le déplacement!

Au bout de l'autoroute 50

Vente		Service	
Lundi au jeudi	9 h à 21 h	Lundi au jeudi	7 h à 2 h du matin
Vendredi	9 h à 17 h	Vendredi	7 h à 16 h
Samedi	9 h à 17 h		

**975 Notre-Dame, Masson-Angers ~ 986-3311**

## ce soir

**La violence dénoncée**

**le mercredi 2 novembre**  
Des homosexuels battus par des groupes de jeunes à cause de leur orientation sexuelle parlent.

**le jeudi 3 novembre**  
Des commerçants et autres personnes victimes de violence à Toronto racontent leurs peurs.

## 18h

**SRC** Télévision Ontario/Outaouais

## LE PAYS

Les libéraux  
n'offrent rien

# Charest veut plus que le statu quo

Presse Canadienne

**KITCHENER, ONTARIO** Ceux qui prônent le retrait du Québec de la Confédération canadienne doivent démontrer les avantages d'une telle séparation à tous les Québécois, mais il revient aux partis d'opposition d'offrir une meilleure solution que celle du statu quo, croit le leader conservateur Jean Charest.

M. Charest, qui parlait jeudi en présence de quelque 270 hommes d'affaires de Kitchener, puis de 200 étudiants de l'université Wilfrid Laurier, a estimé que libéraux et les séparatistes n'offrent aux Québécois que deux options au référendum: la séparation ou le statu quo.

## Une signification claire du référendum

«Nous devons être clairs quant à la signification de ce référendum, a déclaré le chef du Parti conservateur.

«Dans le cadre du débat (référendaire), il revient à ceux qui veulent retirer le Québec du Canada de dire aux Québécois ce que cela signifie pour eux et leurs enfants», a-t-il ajouté.

Toutefois, M. Charest s'est montré tout aussi critique à l'endroit du premier ministre fédéral Jean Chrétien, fustigeant son approche souriante mais attentiste.

## L'amour pour le Canada ne suffit pas

«Il ne suffira pas à ceux qui veulent garder ce pays uni de répéter combien nous aimons le Canada, a-t-il lancé.

«Entre détruire ce pays et le statu quo, il y a une autre approche: gardons ce qui fonctionne, modifions ce qui ne fonctionne pas, éliminons ce qui ne sert plus à rien et acquérons les outils dont nous avons besoin.»

## 50<sup>e</sup> ANNIVERSAIRE DE MARIAGE



Michel Morin et Claire Frenette  
28 octobre 1944-1994

Félicitations, chers parents pour ce témoignage d'amour et de courage.

Nous vous aimons et vous souhaitons santé et bonheur pour plusieurs années encore.

Vos enfants et conjoints, vos petits-enfants et votre arrière-petite-fille.

Parce que  
notre monde change  
à chaque instant.

À compter du 1<sup>er</sup> janvier 1995  
les Canadiens pourront profiter de la première chaîne française  
d'information continue en Amérique.

RDI, le nouveau Réseau de l'information,  
diffuse : • des nouvelles à chaque heure et  
des manchettes  
à la demie de chaque heure,  
24 heures par jour  
7 jours sur 7.

• des émissions spéciales  
en direct sur les grands événements  
qui surviennent au Canada  
et à l'étranger.

• des émissions variées  
qui répondront aux intérêts  
de tous les publics.



## L'information continue

Le nouveau Réseau de l'information  
24 heures sur 24

Dès le 1<sup>er</sup> janvier sur le câble.

# L'événement

## L'homme chargé de «couper»

Le ministre Marcel Massé parle d'efficacité, pas de certitude



JULES RICHER  
LeDroit

La réforme de la fonction publique fédérale est une entreprise de taille pour le ministre Marcel Massé. Une entreprise en profondeur, longue et ardue qui rencontrera des résistances, et pas seulement de la part des groupes de pression.

Depuis le printemps dernier, tous les ministères ont été appelés à préparer des plans de compression dans le cadre de ce qu'on appelle l'«examen des programmes». Ces documents ont commencé à atterrir sur le bureau du ministre du Renouveau de la fonction publique au cours des dernières semaines.

Même s'il est satisfait de ce qu'il a vu jusqu'à maintenant, M. Massé constate qu'il existe une vieille mentalité à l'intérieur de la fonction publique.

«Il y a des ministères qui ont pensé que c'étaient les coupures habituelles, sauf qu'au lieu d'être trois ou cinq %, c'était rendu à 12, 15 ou 20 %, et ils ont juste donné des coupures. Et il y en a qui ont fait ce qu'ils ont toujours fait dans le passé — je le sais, j'ai été fonctionnaire — vous donnez comme coupures ce qui est politiquement le plus difficile à faire», a expliqué M. Massé au *Droit*, lors d'une entrevue réalisée avant-hier.

Sa réforme va, en effet, plus loin que des coupes pour le plaisir de couper. Il s'agit de revoir de fond en comble le fonctionnement et la mission de l'administration publique.

S'inspirant d'un courant mondial, dont la Grande-Bretagne en fut le précurseur, M. Massé veut introduire le principe du client. Sa logique est évidente: il s'agit de placer l'utilisateur au centre des préoccupations des organisations, copiant, en somme, l'esprit qui anime de l'entreprise privée. Mais pas toujours facile à appliquer.

Dans les mots de M. Massé, il faut transformer les ministères en organisations verticales, qui offrent en un seul point tous les services nécessaires aux citoyens.

Le rôle des fonctionnaires sera donc appelé à changer.

«Il faut que les fonctionnaires qui sont sur la ligne de feu soient des gens qui disposent d'une connaissance la plus complète possible de tous les services que le gouvernement offre. Et cette transformation ne se fera pas en un an, deux ans, cinq ans», note-t-il.

Leur tâche sera plus exigeante, concède M. Massé, mais plus valorisante, parce qu'ils seront investis de davantage de responsabilités.

Sa réforme fonctionnera en deux étapes: une à court terme, dont les effets se feront sentir dès

le prochain budget fédéral en février prochain et, l'autre, à long terme. En d'autres termes, le principe du client n'apparaîtra pas du jour au lendemain dans la fonction publique. Les changements seront graduels.

Néanmoins, le message est passé, puisque, selon M. Massé, la plupart des plans d'action déposés jusqu'à maintenant par les ministères font preuve d'innovation et d'imagination.

La facilité de s'adopter devra d'ailleurs devenir la norme au sein du gouvernement.

«À chaque année, les ministères vont devoir réanalyser leur stratégie. Les technologies changent trop vite, les besoins des gens changent trop vite et la compétition internationale change trop vite pour qu'on puisse maintenant établir des ministères qui vont à peu près avoir la même fonction pendant 20 ans. Je sais que les gens veulent la certitude, mais cela n'existe plus comme ça», souligne M. Massé.

En bout de ligne, tous ces transformations se traduiront également en pertes d'emplois. Dans ses discours, M. Massé avait toujours parlé de l'attrition (retraites, départs) comme moyen de réduire le personnel du gouvernement.

Maintenant, il parle d'«attrition améliorée».

«On est en train de mettre en place toutes sortes d'options (...) pour donner des stimulants aux gens, comme des rachats d'emploi», a-t-il indiqué, sans élaborer davantage parce que la situation est complexe à régler.

## «Je commence à aimer ça être ministre»

«Là, je commence à aimer ça être ministre.»

Après un an dans sa nouvelle position de ministre-député, Marcel Massé avoue que l'apprentissage n'a pas été facile, lui qui, à 54 ans, goûte à sa première expérience de la chose publique.

«Je commence à arriver chez moi le soir et à me dire j'ai eu une bonne journée; au début, il y avait des soirs où je me disais que je serais tellement bien à la Banque mondiale, à avoir un bien meilleur salaire et à ne pas avoir le genre de difficultés que j'ai maintenant», explique-t-il, avec une candeur de néophyte.

Comme haut fonctionnaire, il n'avait jamais eu à subir la pression des médias et la nécessité de faire des compromis avec des politiciens.

«Pour réussir comme ministre, il faut développer des capacités qui ne sont pas juste de la substance, alors que comme sous-ministre, la connaissance des dossiers compte énormément», dit-il.

En d'autres termes, M. Massé a dû apprendre à obtenir l'appui de politiciens, qui, par définition, ne sont pas nécessairement des experts de l'appareil gouvernemental.

«Mais, peu à peu, on s'adapte», opine-t-il.

Par contre, on sent que les journalistes l'effraient encore un peu. L'affaire de l'utilisation de l'avion gouvernemental Challenger pour aller participer à des conférences aux États-Unis — à un coût de 40 000 \$ ou 173 000 \$, selon la méthode de calcul employée — le laisse toujours songeur.

«Je peux argumenter jusqu'à ma mort que, donner une conférence à Harvard à des conseillers du président Clinton (...), c'est essentiel pour le Canada. Mais ce n'est pas comme ça que les gens ont compris ça», soutient-il.

M. Massé admet qu'il s'est embourbé dans ses explications, en essayant de trouver des excuses qui n'ont pas tenu après vérification des faits.

«La période des questions (à la Chambre des communes), il n'y a rien qui ressemble à ça — et j'ai fait beaucoup de discours en public — parce que le choix de tes mots, s'il n'est pas correct — et le mien ne l'était pas —, t'amène sur toutes sortes de pistes qui n'ont rien à faire avec la question principale, puis tu commences à te

défendre de toutes les petites pistes que tu as créées.

«Une fois que les journaux ont pris une certaine tendance tu peux rien y faire. Aussi, tu te dis: ce qui est important, ce n'est pas d'avoir raison, ce qui est important, c'est de t'expliquer correctement la première fois.»

Il a retenu la leçon. Dans l'affaire du collège militaire de Saint-Jean, il s'en est tenu à un seul message qu'il a répété à satiété.

Aujourd'hui, il est davantage confortable dans son rôle de ministre parce qu'il a l'impression de faire une différence.

«À mesure que tu te brûles et que tu manges des coups sur les doigts, constate-t-il, tu t'améliores et tu t'aperçois que ton influence pour faire passer des dossiers auxquels tu crois s'améliore (...) Peu à peu, les victoires deviennent plus nombreuses que les défaites, à partir de ce moment-là, je pense que tu aimes ça.»

M. Massé a eu un autre apprentissage à faire: celui de député, qui doit se préoccuper des besoins de ses commettants.

Lors de ses premières apparitions publiques dans la région, il donnait l'impression d'être carré-

ment perdu. «Je ne connaissais pas personne», argumente-t-il.

Maintenant, habitué aux soupers de «binnes», il se plaît à donner la liste de tous les événements auxquels il prend part, de la soirée du Mérite sportif hullois aux réunions de l'association libérale du comté.

Est-ce à cause du métier qui rentre?

Toujours est-il que, récemment, il a évité la controverse en refusant de se prononcer sur un dossier local alors qu'on l'interrogeait en Chambre des communes. Il s'agit de celui de Carrefour Jeunesse-emploi, un organisme qui se plaint d'avoir subi une coupe de subventions de la part d'Ottawa.

«Je ne voulais pas être obligé de défendre un programme (celui qui a entraîné la coupe) qui appartient à un ministère différent du mien, affirme-t-il. Et, deuxièmement, je ne veux pas créer un problème avec Mark Assad (député de Gatineau-La Lièvre) qui lui, pour des raisons politiques, se trouve obligé de le défendre.»

L'explication ne sera pas nécessairement appréciée par tout le monde.



Le ministre de Renouveau de la fonction publique, Marcel Massé.

ÉTIENNE MORIN, LeDroit

# L'événement

## Le Casino a réveillé Charlevoix

*Les revenus ont doublé les prévisions*

Presse Canadienne

**POINTE-AU-PIC** Le casino de Charlevoix, situé à Pointe-au-Pic, près de la Malbaie, a généré des revenus bien au-delà des espérances depuis son ouverture, le 24 juin dernier, avec un total de 8,6 millions \$ en date du 14 octobre.

C'est presque le double de ce qu'avait anticipé la Société des casinos du Québec qui attendait des revenus bruts de l'ordre de 4,7 millions \$ pendant cette période de quatre mois.

Les clients ont également dépassé de beaucoup les prévisions avec plus de 423 000 visiteurs, soit en moyenne 3744 par jour alors qu'on en attendait au départ 1400 quotidiennement.

C'est ce qu'ont révélé, hier devant la presse, le président des opérations de la Société des casinos, M. Vincent Trudel, et le directeur général du casino de Charlevoix, M. Jean-Yves Saint-Laurent.

Le directeur général de l'Association touristique régionale de Charlevoix, M. Pierre Tremblay, a expliqué pour sa part que la venue du casino a stimulé passablement l'économie de la région, surtout dans le secteur de la restauration et de l'hôtellerie.

On a enregistré, en effet, une augmentation de 23 % du nombre de chambres occupées l'été dernier (comparativement à 8,3 % dans le reste du Québec), générant jusqu'à 50 000 nuitées-personnes de plus qu'en 1973 pour la même période.

Des 423 000 visiteurs, seulement 11 % provenaient de la région de Charlevoix. Un sondage a démontré récemment que 37 % des clients de l'extérieur de Charlevoix (141 205) étaient venus dans la région en raison principalement de la présence du casino et le tiers de ces personnes y a passé au moins une nuit.

«Nous sommes évidemment très satisfaits des résultats qui démontrent que le casino attire le nombre de personnes prévu, et même beaucoup plus, et que le casino remplit hors de tout doute le mandat d'attraction touristique pour lequel il a été créé», a confié M. Trudel qui ne croit pas que l'installation d'un autre casino dans l'Outaouais (à Hull) en 1996 nuise à celui de Charlevoix, pas plus d'ailleurs que celui de Montréal.

La clientèle qui fréquente la maison de Pointe-au-Pic est québécoise à 96 % alors que Montréal attire beaucoup plus de monde de l'extérieur du Québec et que celui de Hull devrait s'adresser tout d'abord à la clientèle de l'Ontario.

Avec des revenus de 8,6 millions \$ au casino, on estime que chaque personne a dépensé environ 20 \$ en moyenne lors de sa visite au regard de 50 à 60 \$ à Montréal. Le casino offre 15 tables de jeu et 200 machines à sous.

Les responsables du casino ont toutes les raisons de se montrer confiants pour l'avenir de l'établissement de Pointe-au-Pic.



Le casino de Charlevoix offre 15 tables de jeu et 200 machines à sous.

ARCHIVES

# L'événement

## Rizzutto: la 50 pour sauver Mirabel

Le sénateur affirme que le fédéral pourrait assumer 60 % des coûts



MURRAY MALTAIS  
LeDroit

Le nouveau gouvernement du Parti québécois, par la voix de son ministre des Transports Jacques Léonard, serait «enthousiaste» à l'idée d'une collaboration Québec-Ottawa dans le but d'achever la construction de l'autoroute 50 entre Masson et Mirabel.

Voilà, du moins, ce qu'a raconté au *Droit* récemment le sénateur libéral Pietro Rizzutto, qui affirme avoir rencontré le ministre Léonard à Montréal, le 14 octobre dernier, et lui en avoir touché mot.

Dans l'Outaouais, le rapport de M. Rizzutto portant sur le développement des aéroports de Montréal et de Mirabel a eu beaucoup d'écho. Les deux installations aéroportuaires contribuent directement au développement de la grande région torontoise parce qu'elles se nuisent mutuellement, soutient le document. Il est plus que temps de remédier à la situation.

M. Rizzutto recommande notamment le prolongement de l'autoroute 50 où le financement du fédéral pourrait, selon lui, atteindre jusqu'à 60%, Ottawa défrayant habituellement la moitié des coûts de ce genre d'infrastructures. Il préconise en outre l'établissement de deux dessertes ferroviaires: un premier train rapide relierait le centre-ville de Montréal à Dorval et Mirabel, tandis qu'un second de type express en ferait autant entre Saint-Hubert et Mirabel. Une voie ferrée traversant déjà la majeure partie du territoire à desservir, il suffirait de procéder à certains réaménagements dit en substance le sénateur.

### Le train d'abord

Le «sauvetage» de Mirabel et de Dorval passe d'abord par un changement de leur vocation respective. Mirabel doit se consacrer aux vols internationaux (avec certains vols intérieurs pour les alimenter). Dorval, de son côté, doit desservir tout le marché des vols nolisés et ceux à courte distance, de même que le transport de fret. Cet aéroport doit d'abord servir la population montréalaise.

Le prolongement de la 50 de Masson jusqu'à Mirabel, analyse le sénateur, ne serait pas qu'à l'avantage de l'Outaouais québécois. Il suffirait notamment de convertir en autoroute à quatre voies la 148 sur une quinzaine de kilomètres seulement pour la rattachier à la 640. Ce prolongement, avec les deux dessertes ferroviaires proposées, désengorgerait considérablement le boulevard Métropolitain et certains ponts de l'agglomération montréalaise. Ainsi, tout le trafic en provenance

d'Ottawa-Hull désireux d'éviter Montréal emprunterait cet itinéraire.

Le sénateur suggère de prolonger la 50 en trois phases: la construire à deux voies, ériger les viaducs, puis la compléter par quatre voies.

Exactement, rappelle-t-il, de la façon dont a été réalisée la 40 sur la rive nord entre Montréal et Québec.

Cette «aide au nord-ouest», comme il la qualifie, ne plaît pas nécessairement à certains «intérêts de paroisses» qu'il ne nomme pas mais situe à l'ouest de Montréal. C'est d'ailleurs à cause de ces élites que le partage des vocations entre Dorval et Mirabel ne se serait pas réalisé, soutient M. Rizzutto.

Quant à ceux qui voient dans sa promotion de la 50 un conflit d'intérêts, il les laisse dire. Oui, il reconnaît posséder une compagnie de pavage. Et après?

Il cherche d'abord à modifier la vocation des deux aéroports, puis à desservir chacun par un service de train rapide, plaide-t-il. Si le

prolongement de la 50 se réalisait, il y aurait nécessairement des appels d'offres gouvernementaux. Non, la question du *Droit* ne le gêne absolument pas.

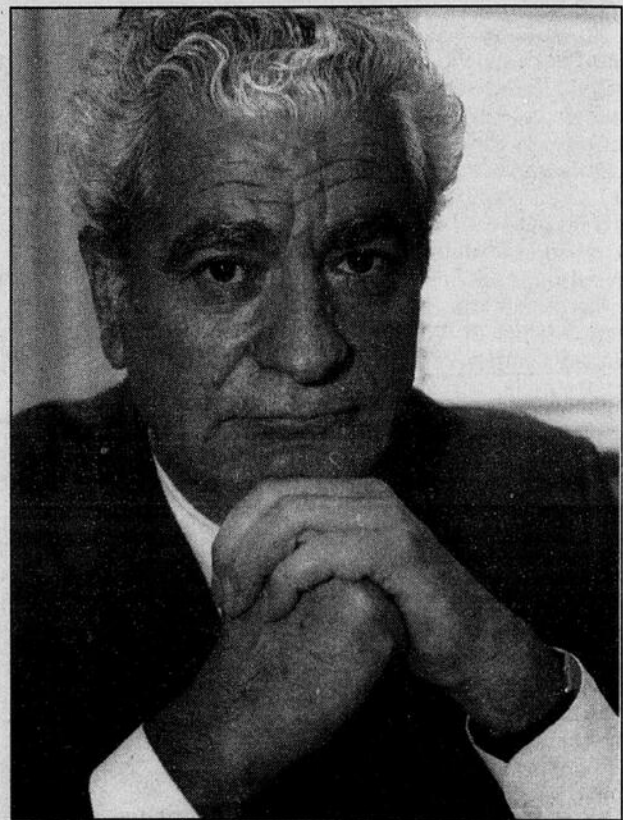
Après tout, il ne fait que son travail de sénateur.

Cette question de la 50 intéresserait bon nombre de libéraux à Ottawa, dit-il. Quant aux maires de l'Outaouais et des Laurentides qui attendent son prolongement en rongant leur frein, il leur suggère d'en parler à leur député et cite le nom du ministre Marcel Massé, représentant de Hull-Aylmer.

Recenser tous les documents touchant le prolongement de la 50 constituerait assurément un travail de bénédictin.

Dans quelle mesure le projet intéresse-t-il vraiment les gouvernements libéral et péquiste qui se méfient l'un de l'autre?

Rien n'assure qu'ils accepteront d'aplanir leurs différences pour réaliser un projet tant de fois promis qu'il laisse la population indifférente, incrédule et même exaspérée.



Le sénateur libéral Pietro Rizzutto

Le député libéral George Baker prépare le terrain pour Martin

## Ces millionnaires qui touchent du chômage et des pensions de vieillesse

Presse Canadienne

**OTTAWA** Des centaines de millionnaires ont réussi à toucher des prestations sociales comme des pensions de vieillesse et des chèques d'assurance-chômage avec l'aide de comptables fûtés, d'après des chiffres de Revenu Canada obtenus par un député libéral.

«Tout ça est parfaitement légal mais, bien sûr, il s'agit d'une escroquerie», a lancé mercredi George Baker, un député libéral d'arrière-banc de Terre-Neuve.

Les chiffres de Revenu Canada obtenus par M. Baker montrent que:

□ 500 personnes gagnant plus de 1 million \$ annuellement ensemble ont touché 2,1 millions \$ en pensions de vieillesse;

□ 250 personnes, avec un revenu brut combiné de 438 millions \$, ont réclamé des déductions conçues pour permettre à des bas salariés d'envoyer leurs enfants dans des garderies;

□ 10 millionnaires ont touché ensemble un total de 38 000 \$ en prestations d'assurance-chômage;

□ 20 personnes disposant d'un revenu combiné de plus de 27 millions \$ ont réclamé un total de 58 000 \$ en frais de scolarité pour leurs enfants.

«Notre gouvernement doit avoir le courage politique de mettre fin à ces subventions aux



Le député libéral de Terre-Neuve, George Baker.

Canadiens riches et exiger d'eux qu'ils contribuent de manière adéquate en rapport avec leurs avoirs», a souligné M. Baker dans une lettre adressée au ministre des Finances Paul Martin.

M. Baker a obtenu des informations sur les manoeuvres comptables des millionnaires pour l'année fiscale 1992 en demandant à Revenu Canada de lui permettre de procéder à un examen de ses dossiers hautement confidentiels.

Plus tôt ce mois-ci, des gar-

diens de sécurité ont escorté M. Baker dans les bureaux de Revenu Canada. Il n'a pas été autorisé à se faire accompagner d'un assistant ou de prendre des notes. L'agence chargée de percevoir les impôts fédéraux a envoyé par télécopieur des chartes au bureau de M. Baker à la fin de chaque journée.

«Nous sommes en train de permettre à des millionnaires de tirer profit de nos programmes sociaux et, ce qui est encore plus grave, nous leur permettons de ne payer que très peu d'impôt sur le revenu», a soutenu M. Baker au cours d'une interview.

Il a expliqué que beaucoup de Canadiens riches préparaient leurs états financiers de façon à montrer qu'ils ne tiraient que peu ou pas de revenu net, même lorsque leur revenu brut dépassait 1 million \$ par année.

Les déclarations d'impôts de Revenu Canada montrent que 2340 personnes disposaient ensemble d'un revenu brut de plus de 4,6 milliards \$ en 1992.

Dans certains cas, des millionnaires ont indiqué avoir reçu la totalité de leurs revenus au cours de quatre mois de l'année et ont ensuite touché des prestations d'assurance-chômage pendant le reste de l'année.

«Voilà pourquoi on se retrouve année après année avec des «récidivistes» qui sont million-

naires et qui réclament des prestations d'assurance-chômage», a dit M. Baker.

Dans d'autres cas, des millionnaires ont utilisé des échappatoires et des déductions fiscales pour réduire leur revenu net à zéro.

Neuf millionnaires ne disposant pas de revenu imposable ont reçu des pensions de vieillesse; huit ont réclamé des déductions pour frais de garderie et six ont réclamé des déductions fiscales pour des frais d'inscription à une université et pour frais de scolarité.

Une des mesures favorites dont se servent les riches - la ligne 224 de la déclaration de revenu couvrant les investissements dans la prospection pétrolière, gazière et minière à l'intérieur et à l'extérieur du Canada.

M. Baker a souligné que certains Canadiens riches calculent d'abord de combien ils ont besoin de réduire leur revenu, et font ensuite les investissements appropriés dans la prospection et le développement pour obtenir leur déduction fiscale.

Dans la lettre qu'il a fait parvenir au ministre des Finances, M. Baker a suggéré au gouvernement libéral de penser à une réforme fiscale lorsqu'il procédera à un réaménagement des programmes sociaux.

# L'événement

## Trouver sa fierté et un emploi

Le centre de formation Unik accueille des gens décidés à apprendre



VALÉRIE LESSARD  
LeDroit

La salle de classe est pleine, pleine d'élèves avides d'apprendre, certes, mais surtout pleine d'espoir.

Une douzaine d'hommes, de tous les âges, suivent une formation en surintendance et conciergerie au Centre de formation professionnelle Unik, à Hull. Qu'ils reçoivent des prestations du bien-être social ou que leur employeur leur ait demandé de se recycler, ces hommes n'ont qu'une idée en tête: se trouver un emploi et retrouver leur fierté.

«Je n'ai jamais eu la chance de faire de grandes études, explique Stéphane Belley, un ex-détenu dans la vingtaine. Mais je viens justement me chercher une formation pour m'en sortir. Je suis ici parce que j'étais découragé, que je n'allais nulle part. Aujourd'hui, j'ai de l'espoir et je suis motivé à retourner éventuellement à l'école.»

«Ça m'a fait retrouver confiance en moi», renchérit Claude Pilon, un ancien musicien de 48 ans qui est venu «apprendre quelque chose qui va m'aider à trouver une porte de sortie».

Ouvert depuis mai dernier, le centre ne dérouge pas. Le téléphone et l'oreille du directeur général et fondateur, Michel Labelle, non plus d'ailleurs.

«En une semaine, je peux recevoir entre 100 et 150 appels de gens intéressés à suivre des cours chez nous, soutient M. Labelle.

«En cinq mois, on a déjà formé 130 personnes et près de 54 % d'entre eux ont maintenant un emploi, dont 33 % qui ont pu sortir de l'engrenage du bien-être social. Et ces gens viennent de partout pour suivre nos cours: j'ai eu des étudiants de Matane, Maniwaki, Fort-Coulonge et même du Nouveau-Brunswick.»

Entouré de José Garcia, un ancien formateur technique au gouvernement fédéral, et de Ronald Demers, un des premiers diplômés du centre, Michel Labelle dirige, gère et enseigne.

Chacun a sa spécialité: M. Garcia enseigne la plomberie, la peinture, la menuiserie et l'électricité; M. Demers, la base en ce qui a trait aux lois régissant les bails, etc., ainsi que des notions d'administration; et M. Labelle, tout ce qui touche à la sécurité interne.

«J'ai eu l'idée d'offrir une formation de base quand un de mes employés n'a pas su comment réagir lors d'un incendie, raconte M. Labelle. Après avoir longuement réfléchi, j'ai donc décidé de laisser tomber mon travail dans le domaine de l'immobilier pour lancer le centre.»

Trois cours y sont offerts: conciergerie-surintendance, agent de location et entretien ménager d'immeubles. En janvier vont s'ajouter deux autres cours: gestionnaire et administration d'immeubles. Tous sont reconnus au Québec et en Ontario.

«Les étudiants reçoivent 90 heures de formation, dont 60 heures de théorie et 30 qu'ils vont passer en stage, le tout réparti sur cinq semaines intensives, à raison de cinq soirs par semaine, précise M. Garcia. Pour obtenir leur certificat en surintendance, ils doivent réussir leurs examens avec 85 % et plus. S'ils ont une note entre 60 % et 85 %, ils obtiennent alors un certificat en conciergerie. En deçà de 60 %, ils ont échoué.»

«Le centre Unik répond à de réels besoins dans la région et offre une bonne base», soutient le directeur du service aux immeubles de l'Office municipal d'habitation de Gatineau, Pierre Binette, qui a envoyé trois de ses employés suivre une formation au centre.

«Ce qui m'a agréablement surpris, c'est qu'ils ont pris le temps de parler de sécurité et de santé avec leurs étudiants. Ils les ont sensibilisés aux différents solvants, etc., a-t-il enchaîné. Ils leur ont aussi inculqué une base sur la façon de se présenter auprès des locataires, comment communiquer avec eux.»

«Chez nous, on vise la barre des 30 % d'assistés sociaux qui se trouvent un emploi après avoir suivi une formation pour autoriser un programme comme celui de M. Labelle, explique quant à lui Claude Landry, directeur des programmes pour l'Outaouais au bureau de Travail Québec, à Hull.

«Tant que le cours de M. Labelle donnera des résultats, nous allons l'approuver. Nous l'avons autorisé pour six mois et nous sommes en train d'étudier la possibilité de lui octroyer une autre autorisation.»

Sans attendre, le centre hullois a déjà fait un petit, à Montréal.

«On y est ouvert depuis un mois et les cours ont officiellement débuté le 17 octobre pour 70 étudiants, lance M. Labelle, tout fier. Au printemps, on va s'établir à Québec.»

### Avoir un but

«C'est un cours pour les débrouillards, pour ceux qui ont vraiment le goût de se reprendre en main, conclut Stéphane Belley. Je voulais d'abord me prouver à moi-même que j'étais capable de faire quelque chose de bien et jusqu'à maintenant, ça fonctionne. Et dans une semaine, je devrais avoir un diplôme pour le prouver.»

«Je ne savais pas trop vers quoi me diriger, mais j'ai maintenant un but, admet André Bertrand, de Luskville. Les possibilités sont là, suffit simplement de se botter le derrière et d'aller les chercher.»



Marcel Gagnon, un travailleur malentendant assidu au cours.

ÉTIENNE MORIN, LeDroit

## Le centre menacé de fermeture

Valérie Lessard  
LeDroit

Les étudiants et professeurs du Centre de formation professionnelle Unik ont appris une bien mauvaise nouvelle, un peu plus tôt cette semaine: le gouvernement aurait décidé de ne plus offrir son soutien au programme, selon le directeur général Michel Labelle, ce qui fait que le centre devra fermer ses portes à Noël.

«Nous devons rencontrer Ghislaine Bélanger, du Centre Travail Québec, à Hull, jeudi prochain, pour voir ce qui pourrait être fait pour éviter de fermer notre centre du chemin Freeman. Nous avons déjà accepté sa première offre, qui nous oblige à augmenter à 100, au lieu de 90, le nombre d'heures de formation et exige un taux de placement de 30 % des bénéficiaires de prestations de bien-être social», a expliqué M. Labelle, ébranlé par la nouvelle.

En attendant, toutes les

demandes des prestataires qui désiraient suivre les divers cours offerts par le centre ont été suspendues.

«Nous sommes toujours en processus d'étude du dossier du centre Unik, a précisé Claude Landry, directeur des programmes pour l'Outaouais au bureau de Travail Québec, à Hull. À ma connaissance, aucune décision n'a été prise à ce sujet, puisque c'est moi qui dois la prendre et que je ne l'ai pas fait encore.»

M. Landry, qui continue de dire que les premières statistiques présentées par M. Labelle sont «intéressantes», a néanmoins admis qu'il n'était pas au courant des démarches entreprises par sa collègue, Mme Bélanger.

«Il est un peu tôt pour appuyer sur le bouton de panique, a-t-il fait valoir. Car je le répète, aucune décision n'a encore été prise dans le cas du programme de M. Labelle.»

«On nous a dit que notre pro-

gramme coûte trop cher, mais nous n'avons pas l'intention de laisser tomber sans nous battre. J'ai déjà envoyé des lettres de protestation et de demande d'appui, notamment au ministre de la Santé et des services sociaux, Jean Rochon, dont j'attends toujours une réponse», a raconté M. Labelle.

### Déjà trois mises à pied

Le coup est difficile à encaisser pour ce dernier, lui qui venait d'ouvrir un deuxième centre, à Montréal. Il a d'ailleurs dû procéder à trois mises à pied au cours des deux dernières semaines.

«Si les bénéficiaires de bien-être social, qui représente 80 % de notre clientèle, ne peuvent plus s'inscrire à nos cours, je vais tout simplement devoir mettre la clé dans la porte», a soupiré M. Labelle, qui a soutenu que son organisme ne se retrouve plus dans l'ordinateur de Travail Québec.

Michel Dupuy

## Un ministre en sursis

**V**erba volant, scripta manent. Les paroles s'envolent, les écrits restent. Le député de Laval-Ouest et ministre du Patrimoine canadien, Michel Dupuy, doit actuellement beaucoup méditer sur la signification politique du vieil adage latin.

Qu'ont en commun, ces jours-ci, le Bloc québécois et le Parti réformiste? Le désir de voir rouler sa tête.

De quoi M. Dupuy est-il coupable? A-t-il tué? Volé? La police l'a-t-elle surpris en état d'ébriété au volant de sa voiture? Est-il coupable de trafic d'influence?

Absolument pas.

Bloquistes et réformistes l'accusent d'être intervenu,

**L**a prochaine fois, personne ne sera là.

quelques mois après les élections, en faveur de l'un de ses commettants auprès du président du CRTC Keith Spicer, afin d'obtenir une licence pour l'exploitation d'une radio en langue grecque, à Montréal. Dans sa missive, à l'en-tête de son ministère, M. Dupuy demande à M. Spicer d'accorder à la demande «toute l'attention qu'elle mérite». Des termes, reconnaissons-le, pouvant donner lieu à diverses interprétations.

L'erreur de Michel Dupuy a été de ne pas faire la différence entre son travail de ministre et de député. De ne pas voir la distance qui doit séparer les deux fonctions. À l'époque où se sont produits les faits qu'on lui reproche, il aurait dû savoir qu'un ministre ne doit surtout pas intervenir auprès d'un organisme quasi-judiciaire relevant de sa responsabilité.

On a voulu mettre dans le même sac l'erreur du ministre Dupuy et l'intervention de Jean Charest, en 1990, auprès d'un juge. Alors ministre du Sport amateur, le chef conservateur avait dû quitter son poste pour quelques mois, après être intervenu auprès d'un magistrat au moment où ce dernier s'appretait à rendre une décision sur un athlète. La nuance est de taille et assimiler l'affaire Dupuy à l'affaire Charest relève davantage de la démagogie que de l'éthique.

M. Dupuy a reconnu s'être fourvoyé; il a fait amende honorable. Son chef Jean Chrétien l'a absout, visiblement dans l'embarras. Non, l'erreur de son ministre ne méritait pas sa démission. En revanche, il ne fait aucun doute que ce dernier ne pourra pas aussi facilement s'en tirer si jamais il commet une autre gaffe.

Les responsabilités du ministre du Patrimoine canadien sont nombreuses; les occasions pour lui de devenir vulnérable le seront tout autant au cours des prochains mois. Dans les secteurs hautement névralgiques de la culture et des communications, le promeneur le plus averti marche souvent avec ses gros sabots sans s'en apercevoir. À l'approche du référendum, tous les coups et pièges à ours seront permis, de part et d'autre. En outre, M. Dupuy a le mandat de défendre les minorités francophones. Or, il les défend mal au point d'avouer son impuissance à faire respecter leurs droits constitutionnels. Si Ottawa n'agit pas pour faire respecter ses propres lois, qui le fera?

Depuis sa nomination, la performance du ministre Dupuy n'a impressionné personne. Qu'il prenne garde de tomber à nouveau: la prochaine fois, personne ne sera là pour lui tendre une main secourable.

Murray Maltais



### À VOUS LA PAROLE

#### Content qu'une grève ait été évitée à OC Transpo et soucieux de la solution au déficit budgétaire

Je suis content d'apprendre qu'une grève à OC Transpo a été évitée, mais soucieux des conséquences, c'est-à-dire comment OC Transpo et les dirigeants de la MROC vont-ils couvrir leur déficit budgétaire?

Je prenais l'autobus régulièrement pour aller travailler, mais les tarifs ont tellement augmenté que je prends maintenant mon vélo. Je viens d'entendre le président régional sortant, Peter Clark, (qui va à son bureau confortablement assis dans sa limousine avec chauffeur), affirmer que les tarifs ont très peu augmenté. Je ne suis pas prêt à le croire!

OC Transpo a commencé par introduire des tarifs plus élevés pour les passagers des heures de pointe, mais il y avait encore moyen d'aller au travail sans payer le tarif des heures de pointe, en utilisant les circuits d'autobus locaux. Mais ceux-ci viennent eux aussi d'être assujettis au tarif des heures de pointe.

Puis OC Transpo a aboli l'«Écono-pass» pour ceux qui voulaient avoir un laissez-passer en dehors des heures de pointe, les forçant à payer plus cher le laissez-passer des heures de pointe. Mais ils ne voulaient pas s'arrêter là. Ils ont réduit la fréquence des autobus d'heure de pointe réguliers. Pour se rendre au travail à temps ou trouver une place assise, il faut maintenant payer le tarif plus élevé des autobus express. (Voilà) des méthodes déguisées d'augmentation de tarifs.

J'imagine Peter Clark et sa «gang» en train d'inventer de nouvelles hausses déguisées: ils pourraient introduire bientôt des circuits d'autobus «super express» à un tarif encore plus élevé, tout en réduisant la fréquence des autobus aux tarifs moins élevés: ceux désirant arriver à l'ouvrage à temps seraient forcés de payer plus cher. Tout ça parce que nous subissons le chantage d'une grève des autobus au milieu d'une élection.

Je m'étais réjoui, cet été, quand OC Transpo avait

adopté une attitude courageuse pour gérer son déficit sans hausser les tarifs. Mais je suis très déçu d'apprendre que lorsqu'un candidat croyant à la franchise et à l'intégrité s'est présenté pour détrôner Peter Clark, ce dernier s'est rapidement plié aux exigences des syndicats, de peur qu'une grève des autobus ne détruise sa chance d'être réélu.

Antoine O'Hanian,  
Gloucester

#### Félicitations aux employeurs et aux employés d'OC Transpo

Grâce aux échanges, à la communication entre employeurs et employés, des travailleurs conservent leur emploi; les usagers d'OC Transpo, qui financent 65 % de ce moyen de transport en commun, se sentent rassurés pour deux ans, peut-être? Parmi les usagers, il y a ceux qui luttent contre la pollution et qui, par principe, optent pour le transport en commun; le grand nombre de gens à faible revenu; les étudiants, les personnes âgées n'ayant comme revenu qu'une «maigre pension» gelée depuis juillet, et dont la seule façon de se distraire est parfois de se rendre dans des centres commerciaux, ou d'aller se détendre dans les parcs.

Dans une menace de grève... imaginez l'angoisse dans laquelle vivent tous les usagers. À l'heure où les gouvernements se voient submergés par les dettes, ceux qui ont la «chance» d'avoir un emploi sont-ils prêts à voir leur bonheur de se sentir «employés» et «utiles» dans la société? Les travailleurs sont-ils prêts à «partager le travail» afin de permettre à tous les citoyens valides et en santé de contribuer au bien général de la société?

La situation mondiale actuelle démontre clairement que la technique moderne coupe plus d'emplois qu'elle n'en crée... La machine semble actuellement occuper une place plus importante que l'homme ou la femme! Réveillons-nous, entraînons-nous, partageons le travail. Cessons de vivre en «pacha endetté» en vivant au-delà de nos moyens.

Cécile Joinette,  
Ottawa

LeDroit accepte de publier les commentaires de ses lecteurs sur l'actualité. Toute lettre sera signée par son auteur, qui devra y inscrire son nom, adresse et numéro de téléphone, et ne pas dépasser 25 lignes. LeDroit ne s'engage pas à publier toutes les lettres reçues, ni à justifier leur non-publication. Il se peut que nous abrégions certains textes et nous éliminerons ceux qui comportent des injures personnelles. Notre adresse: «À vous la parole», LeDroit, 47, rue Clarence, pièce 222, Ottawa, Ontario, K1N 9K1.

## COMMENTAIRES

ONTARIO FRANÇAIS Adrien Cantin *Collaboration spéciale*

## L'affaire Arnold Minors à Toronto

Depuis une grosse semaine, deux des trois grands quotidiens de Toronto (le *Globe and Mail* a choisi avec raison d'éviter de se laisser entraîner dans ce bain d'encre tout à fait hallucinant) sont dans un véritable état de transe dans ce qu'il est désormais convenu d'appeler «l'affaire Arnold Minors».

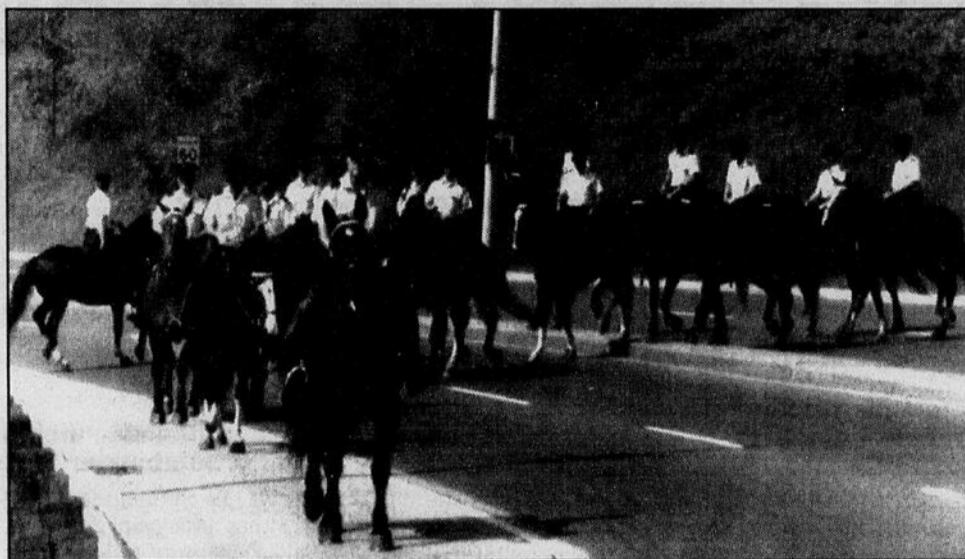
Arnold Minors fait partie de la communauté noire antillaise de l'Ontario, dont le nombre dépasse les 300 000. Belle gueule, dans la quarantaine, éduqué (B.Sc., McGill et M.B.A., Queen's), d'allure distinguée, voire même sophistiquée, il se comporte comme s'il était à l'aise financièrement. C'est un ex-cadre d'Imperial Oil, maintenant consultant en quelque chose comme les relations interraciales, ce qui n'est pas une mauvaise affaire à Toronto et ses proches banlieues.

## Membre de la Commission de police de Toronto

Minors est aussi membre de la Commission de police de Toronto, nommé il y a moins d'un an et demi par les néo-démocrates de Queen's Park. C'est à ce titre qu'il fait aujourd'hui les manchettes et ce, dans la fièvre de cheval et d'une manière bien différente qu'il ne l'aurait jamais imaginé auparavant. Depuis le milieu de la semaine dernière, en effet, il se fait mordre les mollets et effiloche le bas de pantalon par des chroniqueurs grande gueule des médias de par ici.

Pourquoi? Le *Toronto Star* l'a invité à commenter le fait que la communauté antillaise collaborait assez peu avec la police de Toronto. Entre autres, en vue de solutionner certains crimes commis dans les *after hours clubs*, ces endroits de Toronto recevant des clients qui, certains soirs, ont de la difficulté à accepter que toute interaction sociale doit cesser à une heure du matin. Et il a commis l'ultime sacrilège.

M. Minors a osé commenter de façon négative le fonctionnement d'une organi-



Que les policiers torontois soient à cheval, en patrouille ou à pied, cela ne change rien dans la mentalité antillaise de Toronto. Selon une coutume ancestrale, les membres d'un tel corps représentent la «force d'occupation» pour les Antillais.

sation qui peut souvent assez mal servir la société lorsqu'elle n'est pas exposée, ou cherche à se soustraire au contrôle et aussi au jugement critique de ceux et celles dont c'est le mandat de la surveiller: la police.

## La police, «force d'occupation»?

Arnold Minors a dit au *Toronto Star* que les jeunes Noirs antillais sont réticents à l'idée de collaborer avec la police de Toronto parce qu'il y a «une longue, longue tradition millénaire qui veut que les gens ne parlent pas à des forces d'occupation».

Il n'en fallait pas plus pour mettre le feu au derrière d'une certaine classe médiatique torontoise qui se prend, à tort ou à raison, pour la protectrice exclusive, comme dirait Brassens, des «braves gens (qui) n'aiment pas qu'on prenne une autre route qu'eux».

Minors fera-t-il ce que «l'honneur» lui commanderait, soit démissionner de son poste, demandaient avec insistance les grandes gueules dont on parlait plus haut? Cela, sans jamais se demander s'il n'y aurait pas un fond de légitimité dans ce que l'individu en question avait pu dire. C'est que personne n'a pu digérer les termes «force d'occupation», utilisés par monsieur Minors en parlant de l'effet que la manière de fonctionner de la police de Toronto peut avoir sur la communauté antillaise, en particulier les jeunes.

## Hearst revisitée

Cela a ramené l'auteur de cette chronique à ses humbles origines dans la merveilleuse petite ville de Hearst, dans le nord-est de l'Ontario. Là aussi, comme partout ailleurs, il y avait la police.

Pour l'adolescent grandissant en sagesse et en âge au début des années 1960 dans

cette exquise localité peuplée en grande majorité de francophones, la police n'était pas quelque chose qui intimidait ou qui faisait peur.

La police, c'était le chef Pat Veilleux, l'oncle de Godfroy et le frère du propriétaire du cinéma Cartier. L'hiver, il jouait au hockey (au centre) avec les Lumberkings, toute une équipe de calibre intermédiaire. C'était aussi M. Poliquin, le père de Marcelle et de France, et l'oncle de Donald. Il y avait également Jimmy Hatch, auquel Harry, son jeune frère, donnait pas mal de fil à retordre parce que c'était un joyeux fétard et qu'il n'était pas beau à voir lorsqu'il partait sur la brosse (M. Hatch était anglophone, mais comprenait suffisamment le français pour nous faire les gros yeux lorsque nous murmurions «police pas de cuisses, numéro 36...» sur son passage.

Puis, la ville de Hearst a décidé de saborder son corps policier pour confier la sécurité publique à la Police provinciale de l'Ontario, l'Ooo-Pee-Pee. Et on vit arriver de nouveaux agents de police, grands, gros et surtout jeunes (présument parce que les agents ayant un peu d'ancienneté refusaient de venir se perdre dans ce bled enneigé où on se faisait dévorer par les mouches noires dès le dégel et où on parlait une langue étrangère).

À partir de ce moment-là, les rapports entre la population et la police n'ont plus jamais été les mêmes. Jusqu'à ce que les gens du quartier général de Toronto comprennent qu'il serait peut-être préférable d'envoyer des francophones, plusieurs années plus tard, ce fut la méfiance, le mépris, la hargne.

Ainsi, lorsque Arnold Minors parle d'armée d'occupation pour illustrer les rapports entre la communauté noire et la police de Toronto, ça rappelle des choses à certains Franco-Ontariens. Tout comme lorsqu'ils voient la réaction virulente des médias anglophones aux propos de monsieur Minors.

## À VOUS LA PAROLE

## Tout est en place pour le «souffle du printemps»

Félicitations pour votre article *À bout de souffle* du 18 octobre dernier. Il résume bien la situation actuelle dans Gatineau.

J'aimerais cependant rectifier deux choses: bien que je travaille comme agent immobilier chez Re/Max, mes commentaires du 18 octobre, et ceux-ci, le sont à titre personnel. En outre, je ne peux vous avoir dit que la situation ne pourrait reprendre avant quelques années, j'ai toujours prétendu le contraire avec mes clients et collègues. Je crois que dès le début 1995, si les taux d'intérêts restent abordables, (le marché) immobilier dans Gatineau se ressentira très positivement des quelque 1000 emplois créés par les grandes surfaces commerciales en construction suivis de ceux d'une foule d'autres projets, incluant les Archives nationales du Canada.

L'économie canadienne a traditionnellement suivi de quelques mois celle des États-Unis qui semble bien amorcée. L'accord sur le libre-échange ne fera que renforcer cette tendance au niveau national des créations d'emplois.

Il y a une volonté collective et politique de la part des deux niveaux de gouvernement de changer les choses en cette fin cyclique des quatre années de «vaches maigres» dans l'immobilier. Au niveau régio-

nal, Gatineau est devenu un pôle d'attraction des plus intéressants avec ses récentes infrastructures telles que le Cégep, l'hôpital, la Maison de la culture et ses centres d'achats. Mais le plus important à ce chapitre est le coût des maisons d'environ 30% inférieur à ceux juste de l'autre côté de la rivière, ce qui n'est pas négligeable en période économique difficile.

Le meilleur moment d'investir est vers la fin d'une récession et les gens d'affaires les plus avertis ont déjà investi dans plusieurs gros projets dernièrement. Par contre, le consommateur moyen préfère habituellement attendre que la reprise économique soit bien enclenchée, quitte à payer un peu plus cher. Ceux qui en profiteront le plus sont ceux qui achèteront avant 1995, mais ce sera probablement une minorité.

Tout est en place pour favoriser ce «souffle du printemps»: il ne nous reste qu'à se prendre en main.

Michel Carrisse,  
Gatineau

## Il faut savoir s'adapter

L'article du 24 octobre dernier portant sur le dossier du 5, avenue Myrand, n'éclaire pas vos lecteurs. Il présente les faits sous l'angle des déclarations intempestives et exagérées d'un conseiller en

pleine campagne électorale, qui semble profiter de l'occasion pour débâter contre une autre candidate. Ayant eu l'occasion de travailler avec Joan Wong sur plusieurs dossiers, je sais très bien qu'elle n'est ni «contre les pauvres, ni contre les francophones, ni contre la justice»: bien au contraire!

Pour aider vos lecteurs à prendre position, il serait plus utile d'avoir un compte-rendu des étapes qui ont mené à cette situation. Selon votre article, ce n'est pas cette semaine, mais bien il y a deux ans, que la ville d'Ottawa a déclaré l'édifice excédentaire. Est-ce vraiment une situation que l'on peut attribuer au fait qu'il s'agit d'organismes francophones? Les organismes en question ont-ils cherché d'autres locaux au cours de la dernière année? Etant moi-même associée à un organisme qui se loge dans des espaces excédentaires d'un autre plus important, je sais que dans ces circonstances, il faut s'attendre à devoir s'adapter aux exigences du propriétaire. Je déplore les difficultés qu'éprouvent les trois groupes en question, mais votre article ne me démontre pas qu'il s'agit nécessairement d'une attaque contre les francophones.

Louise Bourgault,  
Ottawa

## Souffrance au quotidien et dépannage de première ligne

À l'éditorialiste Murray Maltais

Votre éditorial du 24 octobre dans *LeDroit* rend un juste hommage aux personnes qui s'engagent dans le dépannage de première ligne envers les plus démunis. Vous écrivez: «Cet engagement peut se faire par la retenue automatique d'un certain montant sur son salaire. Mais il peut aussi prendre la forme du bénévolat. (...) En Outaouais, Centraide estime à 65 000 le nombre de personnes dans la misère, soit une personne sur quatre. De quoi faire amplement réfléchir. Le réseau de Centraide soulage tellement la misère (...)».

Bravo pour les donateurs, bravo pour les bénévoles. Leurs gestes leur font honneur. Mais comme vous le suggérez, je me permets de réfléchir. Et si, par hasard, la misère n'était pas à soulager mais plutôt à détruire? Et si, par hasard, nous nous occupions aussi de rendre l'honneur aux 65 000 personnes dans la misère en Outaouais? Et si on pouvait aussi rendre hommage à ceux et celles qui en arrachent le plus, mais qui luttent courageusement pour survivre? Merci, Murray Maltais, de nous aider à réfléchir.

Michel Verhas,  
Hull

## LE MONDE

Radovan Karadzic veut purger la région de Bihac des musulmans

## Les Serbes contre-attaquent

Associated Press

**SARAJEVO** Le chef des Serbes bosniaques Radovan Karadzic a annoncé, hier, qu'il avait ordonné à ses forces de mener une vaste contre-offensive contre les forces gouvernementales bosniaques dans le nord-ouest de la république.

M. Karadzic a ordonné d'obtenir «la libération de la municipalité serbe de Bihac» et promis que ses forces allaient «encercler, détruire et purger (la région) des forces musulmanes».

Les Serbes de Bosnie ont subi, cette semaine, une série d'humiliants revers militaires dans la poche musulmane de Bihac, perdant des chars et des mortiers au milieu de la débâcle. Les forces gouvernementales se sont ainsi emparées

de près de 140 km<sup>2</sup> de terre, tandis que 10 000 civils serbes ont fui la région.

Visiblement désireux de regrouper ses forces et d'atténuer les pertes subies, le chef serbe a également annoncé une réorganisation du deuxième Corps de l'armée serbe bosniaque stationnée dans le nord-ouest.

## Les États-Unis réclament la levée de l'embargo

Les États-Unis ont présenté au Conseil de sécurité de l'ONU, hier, un projet de résolution visant à obtenir la levée de l'embargo sur les armes en Bosnie dans le cas où les Serbes de Bosnie refuseraient d'accepter le plan de paix international. Cette levée pourrait entrer en vigueur six mois après l'enre-

gistement du refus définitif des Serbes.

L'ambassadeur de Bosnie à l'ONU, Mohamed Sacirbey, a accueilli favorablement ce projet de résolution en affirmant qu'il n'y avait pas grand-chose d'autre à faire pour obtenir la paix. Le principe de la levée de cet embargo est vivement critiqué depuis des mois par la France et la Grande-Bretagne — qui disposent de casques bleus sur place — et la Russie, alliée traditionnelle des Serbes.

En début de semaine, M<sup>me</sup> Albright avait déclaré que les États-Unis entendaient tout faire «pour accroître l'isolement des Serbes de Bosnie» en accroissant les sanctions contre eux et en déposant ce projet de résolution.

Washington souhaite également

encourager l'existence d'une fédération plus forte entre le gouvernement bosniaque et les Croates. À ce chapitre, un diplomate américain s'exprimant sous le couvert de l'anonymat a révélé qu'un haut fonctionnaire du Département d'État avait déjà été désigné pour accroître la coopération entre les États-Unis et la fédération croato-musulmane.

## Milosevic menace de bombarder Sarajevo

Le commandant des forces serbes assiégeant Sarajevo, le général Dragomir Milosevic, a menacé, hier, de bombarder des objectifs «dans la partie musulmane de Sarajevo» en représaille à toute attaque des forces bosniaques contre ses troupes.

Selon Radio-Pale, organe des Serbes de Bosnie, le général a ordonné aux commandants de ses brigades «d'informer immédiatement les forces des Nations unies de chaque attaque des musulmans et d'exercer ensuite des représailles» contre des objectifs «dans la partie musulmane de Sarajevo».

Par ailleurs, les combats entre forces bosniaques et serbes autour de Bihac, dans le nord-ouest de la Bosnie, ont provoqué l'exode d'environ 10 000 civils serbes, principalement des femmes, des enfants et des personnes âgées, a annoncé le Haut commissariat des Nations unies aux réfugiés.

Les réfugiés ont commencé à recevoir vivres et couvertures. D'après le HCR, ils ont trouvé refuge en Krajina (partie de la Croatie contrôlée par les Serbes) et dans la ville bosniaque à majorité serbe de Bosanski Petrovac.

## Frappe aérienne possible

Pour sa part, en vertu de l'accord intervenu la veille avec l'Alliance atlantique, l'ONU a mis les Serbes en garde contre une frappe aérienne de l'OTAN sans préavis s'ils mettaient à exécution leurs menaces de représailles contre des civils musulmans à Sarajevo et dans la poche de Bihac.

Les généraux de l'armée serbe bosniaque (BSA) ont menacé de pilonner «des cibles sélectionnées» dans les quartiers musulmans de Sarajevo et dans la poche de Bihac pour riposter à l'offensive des forces gouvernementales dans la région de Bihac.

«Les Serbes ont pour stratégie de bombarder les zones civiles et ils ont les moyens de le faire autour de Bihac. S'ils contre-attaquent, ils vont étouffer la ville jusqu'à ce que l'armée bosniaque crie 'stop', comme ils l'ont fait autour de Sarajevo», a déclaré, un officier de la Forpronu, sous le couvert de l'anonymat.

Même si les renforts d'infanterie et le carburant leur font défaut, les forces serbes disposent d'une grande quantité d'armes lourdes — type missiles sol-air et roquettes — près de Bihac et de Sarajevo.

## EN BREF

## Clinton déterminé à empêcher Saddam d'agresser le Koweït

**DOHA, KOWEÏT** Le président Bill Clinton s'est rendu, hier, dans le nord du Koweït, pour réaffirmer sa détermination à empêcher le président irakien Saddam Hussein d'agresser de nouveau le Koweït. «Grâce à vous, l'Irak a compris très vite la portée de notre message», a lancé le président américain devant 2000 soldats américains et koweïtiens, membres de la coalition internationale qui avait expulsé l'armée irakienne du Koweït en 1991. Le président a laissé entendre que plusieurs milliers de soldats américains pourraient être rentrés chez eux pour le temps des Fêtes. Au total, quelque 28 000 hommes ont été chargés d'assurer la sécurité du Koweït, après les récents mouvements de troupes irakiennes près de la frontière du pays.

## Aristide quittera le pouvoir l'an prochain

**WASHINGTON** Le président haïtien Jean-Bertrand Aristide a confirmé, dans une interview à la télévision américaine diffusée hier, qu'il prévoit quitter le pouvoir l'année prochaine. Prié de dire dans cet entretien à NBC s'il envisageait de revoir sa position, il a déclaré : «Non, je ne le veux pas. Ma responsabilité est de bâtir avec mon peuple et la communauté internationale un État de droit par la réconciliation, ouvrant la voie à des élections», a-t-il ajouté dans cet entretien enregistré quelques jours auparavant à Port-au-Prince.

## La Russie fermée aux sidatiques

**MOSCOU** La chambre basse du parlement russe a voté, hier, une loi obligeant les étrangers désireux d'entrer en Russie de prouver qu'ils ne sont pas porteurs du virus du sida. Dans le cas contraire, ils se verraient expulsés. Ce texte voté par la Douma doit encore être approuvé par la Chambre haute du Parlement et être signé par Boris Eltsine. Le texte donne également pouvoir aux autorités médicales de pratiquer des tests de dépistage.

## Recherches sur les «liquidateurs» de Tchernobyl

**PARIS** Les multiples maladies survenues chez les personnes chargées de nettoyer la zone de la centrale nucléaire de Tchernobyl après l'accident de 1986 vont faire l'objet de recherches menées par le Centre de médecine écologique russe de Saint-Petersbourg et par l'Institut français de protection et de sûreté nucléaire. Un accord de collaboration entre ces deux organismes a été signé, hier, dans le cadre de la conférence de l'Agence internationale de l'énergie atomique. Cette étude pilote va être menée sur 36 000 «liquidateurs», selon le terme qui avait été employé par les autorités soviétiques à l'époque.



Les équipes participant au nettoyage des rives de la rivière Ousa poursuivent leur travail.

## La marée noire s'étend

Reuter

**OUSINSK** La marée noire provoquée par la rupture d'un oléoduc dans la république des Komis, dans le Grand Nord russe, gagnait du terrain, hier, accablant de plus en plus la thèse d'une catastrophe pétrolière majeure avancée par Greenpeace.

Les travaux de nettoyage se poursuivent, mais les équipes présentes sur les lieux ne s'estiment pas encore en mesure de fournir une estimation de la quantité de pétrole déversé.

Quelque 272 000 tonnes de pétrole se seraient répandues dans la nature, avance une compagnie pétrolière américaine, chiffres minimisés par les autorités russes qui parlent de 14 000 tonnes.

Les rives de la rivière Ousa, un des affluents du fleuve Petchora, sont inondées de pétrole à

50 km de la ville d'Ousinsk.

Les bulldozers ont extrait de ses eaux des blocs de pétrole à moitié congelés, dont certains étaient recouverts d'une fine couche de glace jaunâtre, sans doute de la paraffine gelée, selon les ouvriers.

De nouvelles estimations de la quantité de pétrole qui s'est déversée depuis août dernier du fait de la fuite ont été avancées, hier.

«Au moins 64 000 tonnes de produits pétroliers se sont échappées de l'oléoduc d'Ousinsk, de 72 cm de diamètre, à la suite des accidents d'août et septembre», a rapporté l'agence *Itar-Tass*, citant des experts écologistes.

Selon le rapport de ces experts, plusieurs fuites se sont produites depuis deux mois sur une cinquantaine de kilomètres le long de l'oléoduc, vieux de 20 ans. La plus importante d'entre elles a été

enregistrée le 12 septembre et a laissé échapper du pétrole pendant deux semaines.

L'agence précise que le ministre russe des Situations d'urgence, Sergueï Shoïgou, a exhorté le ministère de l'Environnement à renforcer ses contrôles.

*Itar-Tass* cite «des sources dignes de foi» selon lesquelles Sergueï Shoïgou aurait reproché aux autorités de la république des Komis d'avoir volontairement minimisé l'étendue de la marée noire et d'avoir transmis à Moscou des rapports incomplets.

La Komineft, société qui exploite l'oléoduc, prévoit de remplacer 52 km de l'ancien conduit d'ici au 1<sup>er</sup> décembre, indique l'agence. Le réseau d'oléoducs russe, très mal entretenu faute de moyens suffisants, connaît des fuites régulières et de plus en plus inquiétantes.

LE MONDE

# Premier discours depuis son retour Soljénitsyne critique le gouvernement et les institutions russes

Associated Press

**MOSCOU** À l'occasion de son premier discours officiel depuis son retour en Russie, en mai dernier, Alexandre Soljénitsyne a sévèrement critiqué le gouvernement et les institutions politiques russes. S'exprimant devant la Douma, la chambre basse du Parlement, il a estimé «qu'il n'y a pas de démocratie en Russie, que des souffrances».

Âgé de 75 ans, le plus célèbre des ex-dissidents soviétiques a traversé la Russie en train depuis son retour dans la mère-patrie après 20 ans d'exil. «Au cours de mes voyages dans le pays, les gens m'ont supplié de venir à Moscou et de dire à la Douma et au président tout ce qu'un homme ordinaire a sur le cœur», a déclaré Alexandre Soljénitsyne, debout derrière un pupitre orné de l'emblème du nouveau régime, l'aigle à deux têtes.

**«Les gens m'ont supplié de venir à Moscou et de dire à la Douma et au président tout ce qu'un homme ordinaire a sur le cœur.»**

— Soljénitsyne

Le Prix Nobel de littérature de 1970 s'exprimait avec ferveur, criant par moments, faisant de grands gestes théâtraux. Il était vêtu d'un ensemble vert kaki d'un style militaire.

Les maux de la Russie, selon lui — la criminalité, l'inflation, la corruption et l'instabilité de la monnaie — résultent de la conversion du pays au capitalisme et de l'absence de réel renouvellement à la tête de l'État. Le pays est toujours conduit, a-t-il dit, par «des membres de la *nomenklatura* déguisés en démocrates».

### Une oligarchie

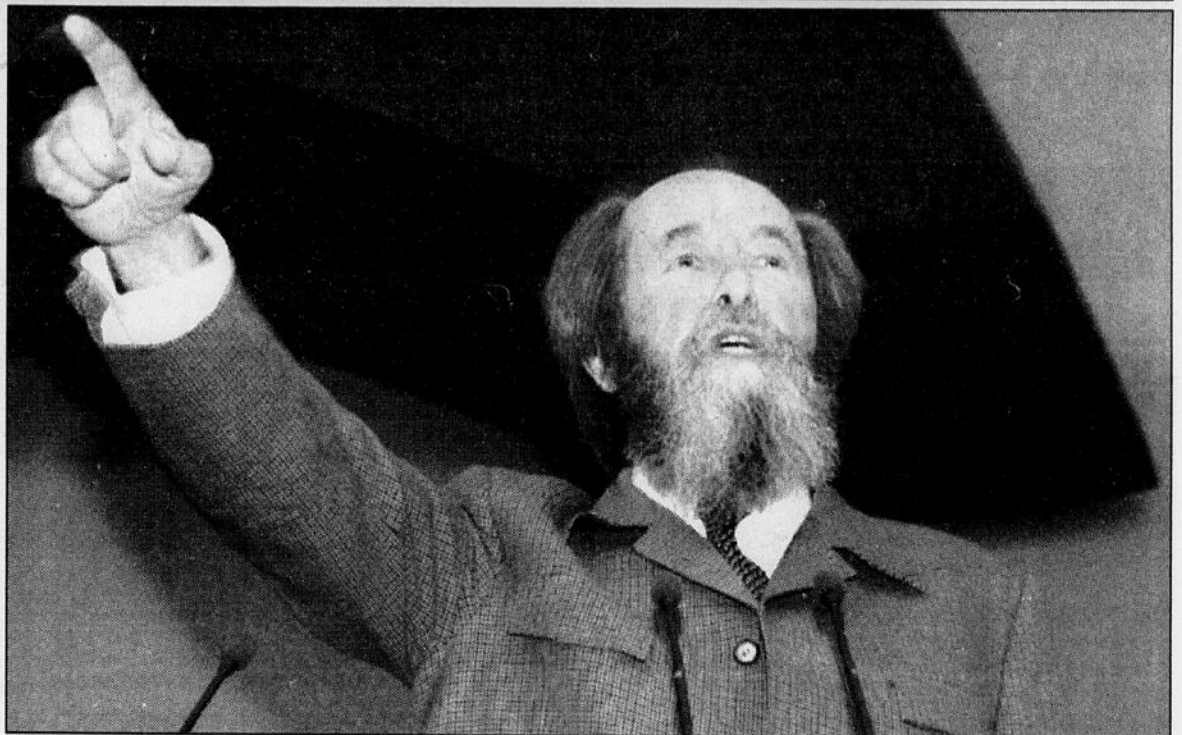
«Nous devons reconnaître avec honnêteté que ceci n'est pas une démocratie. Il s'agit d'une oligarchie puisque le pouvoir appartient

à un nombre limité de personnes. Les gens n'ont pas leur mot à dire sur ce qui touche à leur vie», a affirmé l'ancien dissident.

Les députés ont applaudi à plusieurs reprises à ce discours qu'ils ont écouté avec attention, même si certains ont ensuite estimé que Soljénitsyne est un peu hors de la réalité. Pour Guennadi Koulik, un agrarien (conservateur), «il y a beaucoup de choses que Soljénitsyne ne comprend pas».

Du côté des réformistes, Guennadi Bourboulis estimait que l'ancien dissident a fait preuve «de la naïveté du prophète qui ne veut pas savoir comment ses propositions peuvent être mises en œuvre».

Comme il l'a fait depuis son retour du Vermont, où il était en exil, l'auteur de *L'Archipel du Goulag* a évité, dans son discours, d'attaquer directement le président Boris Eltsine.



ASSOCIATED PRESS

S'il s'en est pris au gouvernement russe, hier, Alexandre Soljénitsyne n'a pas attaqué ouvertement le président Boris Eltsine.

**1/2 prix** sans taxes! SUR MEUBLES EREL

**LE GRAND SOLDE ANNUEL EREL!**

Faites vite! Profitez de notre vaste choix!

Ouvert le dimanche! de 11 h à 16 h

AMEUBLEMENT **EREL**

10, rue St-Amour  
Masson-Angers  
(Québec)  
(819) 986-1166

**CONFÉRENCES EN SANTÉ MENTALE**

- La modification d'un comportement inacceptable.
- Stress et dépression.
- Croissance personnelle
- Conférenciers: docteurs, membres de corporation professionnelle.

Conférences en soirée et en fin de semaine.  
Hull - Aylmer - Gatineau • 643-5151

Journal et soir sur rendez-vous Tél.: (819) 770-8110

**Pierre Richer, d.d.**  
**Jocelyn Richer, d.d.**  
DENTUROLOGISTES

733, BOUL. ST-JOSEPH, SUITE 100  
HULL, QUÉ. J8Y 4B6

**C'est la fête chez Yves Rocher**  
**9<sup>e</sup> anniversaire au Canada**

**79** produits sélectionnés à **999\$** chacun

**Exemples:**

- Gel de bain aux algues 300 ml rég: 13,50\$ spéc: 9,99\$
- Masque hydratation 50 ml rég: 17,25\$ spéc: 9,99\$
- Crème pour le buste 75 ml rég: 26,50\$ spéc: 9,99\$

Offre valable jusqu'au 6 novembre 1994 dans votre Centre de Beauté Yves Rocher

**Yves Rocher** Centre commercial St-Laurent 744-1618

LE MONDE

# Pompiers traumatisés

Associated Press

**SALVAN/CHEIRY, SUISSE** Dix-sept pompiers non professionnels de Salvan ont dû consulter un psychologue à la suite de leur intervention dans les trois chalets incendiés de la secte de l'Ordre du temple solaire.

Ces 17 pompiers ont été horrifiés à la vue des cadavres carbonisés des 25 femmes, hommes et enfants découverts au matin du 5 octobre dans le village valaisan. Il s'en est suivi pour eux des insomnies et des visions morbides.

Pour éviter des dépressions, ces pompiers ont rencontré un psychologue valaisan auquel ils pourront encore s'adresser si nécessaire, a expliqué vendredi à l'Associated Press leur ancien commandant, Pierrot Jacquier.

Une telle démarche n'est pas prévue pour les pompiers de Cheiry. René Michaud, son collègue de Cheiry, où 23 cadavres ont été trouvés, a évoqué cette question avec ses hommes: «Aucun d'entre eux ne paraît traumatisé. Nous n'avons pas

prévu de rencontre avec un psychologue».

Porte-parole de la police cantonale valaisanne, Carlo Kuonen était au courant de la démarche des pompiers de Salvan. Rien de tel n'a été prévu à la police, dont les agents sont souvent confrontés à la mort violente.

## Enfants introuvables

Associated Press

**UNION** La police n'a toujours retrouvé aucune trace de deux enfants de 3 ans et 14 mois enlevés mardi soir dans une voiture en Caroline du Sud.

Mardi soir, la mère des enfants, Susan Smith, était au volant de sa voiture avec Alex et Michael attachés dans leurs sièges à l'arrière, lorsqu'un individu armé s'est introduit dans le véhicule. Après avoir obligé la mère à conduire quelques kilomètres, il l'a forcée à descendre puis s'est enfui avec les deux gamins toujours sur la banquette arrière.

Pour grandir financièrement...



il faut faire les bons placements.

Pour croître financièrement, il y a plusieurs types de véhicules: les comptes d'épargne, les fonds mutuels, les placements à revenu fixe, tels les certificats de dépôt garanti, etc. Lesquels choisir? Comment répartir vos placements afin de maximiser la sécurité et la croissance de votre capital? Les spécialistes

du Trust Général sont là pour vous aider et vous conseiller la stratégie individuelle de placement qui vous enrichit selon vos objectifs, les risques que vous êtes prêts à assumer et l'évolution de vos besoins.

**Pour une saine croissance financière, venez nous voir et prenez tout notre temps. Maintenant.**



L'argent se planifie au présent

376, bât. St-Joseph, Place Ferme Columbia • 771-3227

# WILLIAMS...

de renom international

**Solde**  
de fourrures  
de vêtements  
de cuir

PAS DE TPS\*  
PAS DE TVP\*  
\*Nous déduisons la TPS et la TVP du montant de vos achats

Un jour seulement  
dimanche 30 octobre  
10 h - 19 h

3000 manteaux de fourrure et en peau de mouton, et de vêtements de cuir

Le meilleur choix au Canada

Offres spéciales :

• Manteaux 3/4 en vison "Ranch" Maintenant <b>999<sup>99</sup>\$</b>	• Manteaux en peau de mouton d'Italie Maintenant <b>799<sup>99</sup>\$</b>	• Manteaux en rat musqué à poil rasé Maintenant <b>999<sup>99</sup>\$</b>
---	---	--

Autres réclames :

Jupes en suède pour dames	19 <sup>99</sup> \$
Blousons en suède pour dames	49 <sup>99</sup> \$
Gilets en suède	39 <sup>99</sup> \$
Vestes en agneau pour hommes et dames	179 <sup>99</sup> \$

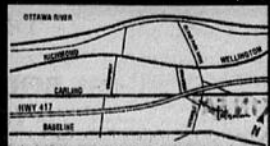
• Toutes les ventes sont fermes  
• Quantité limitée pour certains modèles  
• Les rabais sont limités à 1 par client  
• Solde réservé aux particuliers

## WILLIAMS & NADEL

Hôtel Talisman  
1376, av. Carling  
(intersection Autoroute 417)  
Ottawa

Tél. (613) 722-7600  
Stationnement gratuit

Vente selon permis de la ville d'Ottawa



**LE MONDE**

**Le chômage s'accroît en Haïti**

Reuter

**PORT-AU-PRINCE** La fonction publique haïtienne est en émoi à la suite de demandes massives de réintégration de la part de ceux qui ont perdu leur emploi sous le défunt régime militaire.

Pour corser l'affaire, le président Jean-Bertrand Aristide, qui vient de regagner son pays grâce à l'intervention américaine, s'est engagé à supprimer la moitié des 45 000 postes de fonctionnaires de l'État.

Le problème de l'emploi, dans un des pays les plus pauvres de l'hémisphère, où un chômage endémique frappe la majeure partie de la population, s'est exacerbé sous la junte avec les effets de l'embargo international, aujourd'hui levé.

d'hui levé.

L'euphorie du retour d'exil du chef de l'État se dissipant déjà, son gouvernement aura du mal à réconcilier promesses généreuses et dures réalités.

D'où une compétition féroce pour les emplois existants mais qui pourraient être, un jour, menacés.

La situation a bien changé selon Reynold Paul, 28 ans, qui travaillait comme bagagiste à l'aéroport de Port-au-Prince avant le coup d'État de septembre 1991. Aujourd'hui, 40 de la centaine d'employés de l'aéroport qui ont perdu leur emploi à l'époque de la junte font actuellement campagne sur les ondes de la radio en vue de leur réintégration.



**RÉUNIONS PUBLIQUES**

**LE MERCREDI 2 NOVEMBRE**

Conseil municipal - 14 h 30

Salle Victoria - Rez-de-chausée - Pavillon Bytown - Hôtel de ville

**LE JEUDI 3 NOVEMBRE**

Comité consultatif de citoyens (OC Transpo) - 18 h

Salle Fuller - Niveau de la terrasse - Pavillon Bytown - Hôtel de ville

**AMENDEMENTS AU PLAN DE DÉTOURNEMENT DE LA CIRCULATION POUR CONTRER LA PROSTITUTION**

La Ville d'Ottawa propose les amendements suivants concernant la circulation dans le secteur de la Basse-Ville:

- Réouverture de la rue Bruyère immédiatement à l'est de la rue Dalhousie.
- Fermeture de la rue Bruyère immédiatement à l'ouest de la rue Cumberland.
- Fermeture de la rue St-Andrew immédiatement à l'ouest de l'avenue King Edward.
- Fermeture de la rue Guigues à 50 mètres à l'est de la rue Dalhousie.
- Retrait de la désignation de sens unique sud-nord de la rue Cumberland immédiatement au nord de la rue St-Patrick pour permettre la circulation dans les deux sens.
- Réouverture, entre 20 h et 6 h, de la rue Clarence immédiatement à l'ouest de l'avenue King Edward pour permettre la circulation dans les deux sens en tout temps.

On peut consulter le plan indiquant ces modifications au bureau des Permis, Transports et Stationnements, Service du Génie et des Travaux publics, 4e étage, Pavillon Sussex, Hôtel de Ville, durant les heures habituelles de bureau. On peut se renseigner au sujet des amendements proposés auprès de Claude Marchand au 564-4166.

Le comité des Services communautaires et des Opérations entendra toute personne qui prétend que ces amendements portent préjudice à sa propriété et qui fera parvenir sa demande écrite au soussigné, au plus tard le mardi 8 novembre 1994.

P.G. Pagé, greffier municipal  
À l'attention de L. Ferrari, adjoint administratif  
Comité des Services communautaires et des Opérations  
111, promenade Sussex  
Ottawa, Ontario

K1N 5A1

**DE MARQUES RENOMMÉES**

**D'exercice**

**ÉQUIPEMENT**

*Garantis*

**RABAIS DE 100 \$**



**HealthRider**

Une session d'aérobic complète en moins de 20 minutes!

"Une foule de machines passent par mon bureau, mais je n'en recommande qu'une seule: HealthRider". Selon Covert Bailey, auteur de "Fit or Fat": "HealthRider réduit votre temps d'entraînement de plusieurs HEURES en faisant l'étirement et la tonification de tous les muscles majeurs PENDANT votre session d'aérobic. HealthRider doit son inégalable efficacité à son design unique qui permet de faire travailler tous les muscles principaux en même temps."

Imaginez un programme d'exercice que vous serez vraiment motivé à pratiquer!

ÉTAIT 798 \$ MAINTENANT **698 \$**



**200 LB DE POIDS**



**FLEX GYM**

- Aucun changement de câble requis
- Contracteurs pectoraux
- Fabrication canadienne

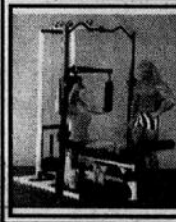
**EN OPTION**

- Exerciseur 400 lb pour développer des jambes
- Élévation des genoux à la verticale
- Mouvement de capotage léger/élévation des mollets

PRIX CONSEILLÉ 1 300 \$

MAINTENANT **988 \$**

**Le Northern PRO SYSTEM**



**CAGE D'ACCROUISSEMENT AVEC POULIE 2 POSITIONS BASSE/ELEVÉE**

**EN OPTION**

- 200 lb de poids
- Contracteurs pectoraux

PRIX CONSEILLÉ 1 000 \$

MAINTENANT **750 \$**

**SOLDE**

**D'INVENTAIRE**

**MEILLEURS PRIX • VASTE CHOIX**

**PLUS BAS PRIX JAMAIS VU!**



**PRECOR**

Fréquence cardiaque interactive

Programmes :

- Intervalles et collines
- Design "personnalisé"
- Physitest et perte de poids

SIMULATEUR D'ESCALIER 7.2 E/L

MAINTENANT **1 488 \$**

**ANNONCÉ À LA TÉLÉ!**

LE SEUL APPAREIL D'EXERCICE PORTATIF QUI FAIT TRAVAILLER TOUT LE CORPS!



- 40 exercices complets
- Ne pèse que 26 lb mais peut supporter jusqu'à 260 lb

Était 288 \$

MAINTENANT **248 \$**

**ANNONCÉ À LA TÉLÉ!**



**THE GRAVITY EDGE**

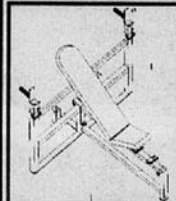
Simplement un appareil d'entraînement à prix abordable!

90 \$ de moins que le prix annoncé à la télé!

Tout nouveau remarquable "Gravity Edge" utilisant la gravité et le poids du corps pour 38 exercices de musculature faciles, qui font travailler les principaux groupes musculaires, à 1/3 du prix du Soloflex ou Nordflex Gold. Cassettes vidéo d'exercices de 60 minutes et tableau d'exercices inclus.

Épargnez 50\$ MAINTENANT **438 \$**

**BANC POUR ENTRAÎNEMENT OLYMPIQUE**



- Options
- flexion/extension..... 74 95 \$
- flexion des bras..... 49 50 \$

**255 \$**

**TAPIS ROULANTS**



**PRECOR**

• M 9.1 maintenant... **1798 \$**

• M9.25..... **2288 \$**

• M9.20..... **2488 \$**

• M9.20S..... **2888 \$**

**POIDS, BARRES ET SACS**

ENSEMBLE OLYMPIQUE (280 LB)

• Barre, collets, disque de 255 lb..... **178 \$**

DISQUE

• Olympique, ordinaire..... **39 \$**

HALTÈRES COURTES

CHROMÉS..... **7 49 \$**

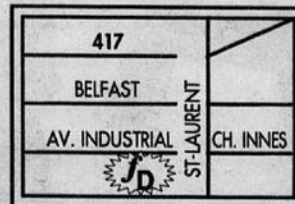
Sac d'entraînement "THE WAVE"..... **98 \$**

(rempli d'eau)

**fitness DEPOT**

SUPERMAGASINS D'ÉQUIPEMENT D'EXERCICE A RABAIS

TORONTO • OTTAWA • MONTRÉAL



**850, av. Industrial, pièce 12**

2 rues au sud de la 417,

1 rue à l'ouest du boul. St-Laurent

**247-8888**

Lun.-ven. 11-20, samedi 10-17, dimanche midi-16

## LE MONDE

## Mozambique: le RENAMO renonce à boycotter les élections

Associated Press

**MAPUTO** L'ancien chef rebelle Afonso Dhlakama a annoncé, hier, que son parti, la Résistance nationale mozambicaine (RENAMO), renonçait à boycotter les premières élections multipartites (présidentielle et législatives) organisées depuis 1975 dans le pays.

Avec la fin du boycott de la RENAMO, les autorités ont décidé en conséquence de prolonger les opérations de vote jusqu'à samedi.

Selon la radio du Mozambique, les sympathisants de la RENAMO ont immédiatement appelé les électeurs, dans les rues, à se rendre aux urnes après l'annonce fai-

te par M. Dhlakama.

Joignant le geste à la parole, M. Dhlakama a glissé son bulletin dans l'urne dans un bureau de Maputo. Le scrutin s'est déroulé sans encombre hier et la commission électorale - qui prévoit une importante participation - a annoncé que la moitié des 6,3 millions d'électeurs inscrits avaient accompli leur devoir civique dès jeudi. Seuls quelques retards ou problèmes techniques étaient enregistrés dans des bureaux du centre et du nord.

Ce revirement de M. Dhlakama a pu être obtenu après de longues discussions qui ont duré jeudi soir et jusqu'à tôt vendredi. L'émissaire spécial de l'ONU Aldo Ajello, des représentants des ambassades occidentales à Maputo et de la commission électorale nationale n'avaient pas ménagé leurs efforts pour convaincre le dirigeant de la RENAMO, qui est en lice dans l'élection présidentielle contre le chef de l'État sortant, Joachim Chissano. Deux cent cinquante sièges de députés sont

également à pourvoir.

M. Dhlakama a accepté de participer à l'élection présidentielle en ayant reçu des assurances de l'ONU, des États-Unis et de pays africains voisins que l'on enquêterait sur les éventuelles fraudes électorales.

De 1977 à 1992, la guerre civile entre la RENAMO et le Front de libération du Mozambique (FRELIMO, au pouvoir) a provoqué la mort d'environ 600 000 et ruiné presque totalement l'économie de cette ancienne colonie portugaise.

**Le Théâtre du village**  
et le MIFO  
présentent

"Une  
**couple**  
de  
**farces**  
de  
**couples**"

**Souper-spectacle :**

du 5 novembre au 12 novembre 1994  
à 18 h

Prix : 30 \$

**Spectacle seulement :**

les 4, 10, 11, 18 et 19 novembre 1994  
à 20 h

Prix : 9 \$

LeDroit

L'Express



SRC CBOF 90,7 FM

Partenaires officiels :



## Informations contradictoires sur les otages occidentaux au Cambodge

Associated Press

**PHNOM PENH/PARIS** Le premier ministre Edouard Balladur a déclaré, hier, disposer d'«informations contradictoires» sur le sort des otages occidentaux au Cambodge, dont le ministère cambodgien de la défense a démenti le décès.

Le Français Jean-Michel Braquet, 27 ans, l'Australien David Wilson, 29 ans et le Britannique Mark Slater sont retenus par les Khmers rouges depuis leur enlèvement le 26 juillet. Les pays dont ils sont ressortissants n'ont pas caché leur pessimisme, sans avoir la preuve formelle de leur mort. Selon leur ancien interprète, les trois otages ont été tués le mois dernier par un obus de mortier.

La France, a souligné vendredi M. Balladur, intervient auprès du gouvernement cambodgien «avec la dernière énergie pour que, s'il y a encore quelque chose à faire, ce

soit fait très vite». Le porte-parole du Quai d'Orsay, Richard Duqué, a également fait état d'«informations contradictoires» parvenant de «différentes sources officielles à Phnom Penh». Paris demande instamment au gouvernement cambodgien de «démentir ou de confirmer d'urgence les différentes informations».

Les dernières indications en provenance de Phnom Penh ont contredit hier les éléments communiqués la veille sur la mort probable des trois otages, notamment par leur ancien interprète.

D'après un communiqué du ministère cambodgien de la défense, les otages ont quitté le 3 octobre la région de Phnom Vour et ont été transférés ailleurs par leurs geôliers.

Le dernier lieu de détention des otages, en pleine jungle, a été découvert mercredi par l'armée qui n'a cependant relevé aucune

trace des trois Occidentaux. Selon le ministère, les trois hommes auraient été vus depuis par des civils.

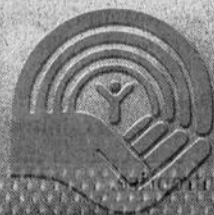
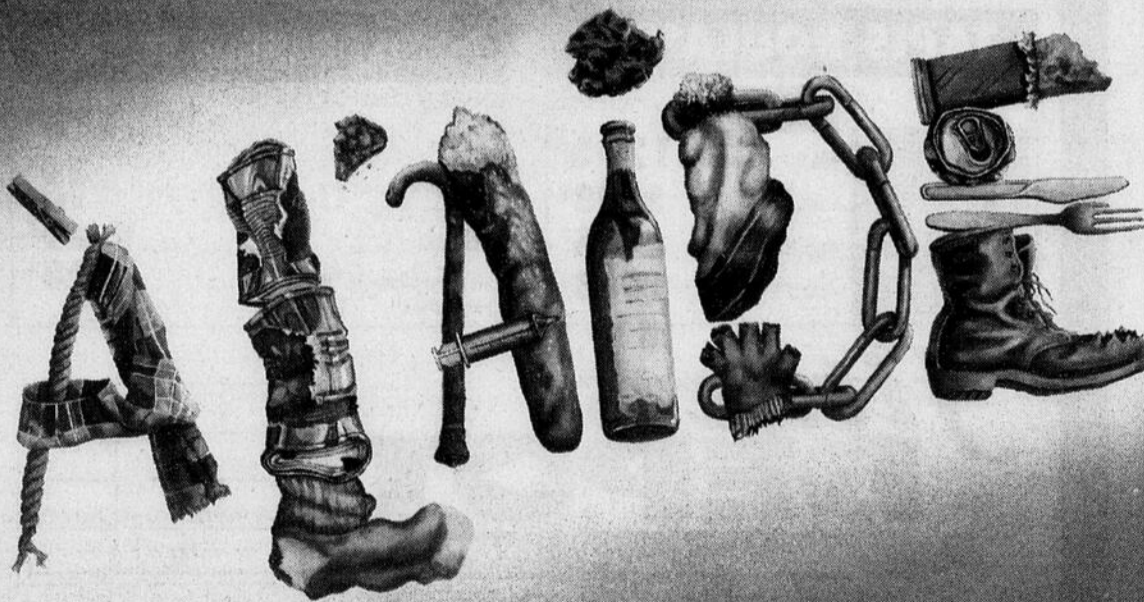
Pour l'heure, en outre, les recherches entreprises dans la zone où les trois hommes auraient été enterrés - selon des informations non confirmées - n'ont rien donné.

Les forces cambodgiennes cherchent toujours à localiser les ravisseurs et leurs otages.

Un déserteur khmer rouge a affirmé hier que le général Paet, chef de la faction khmère détenant les otages, a quitté la région lundi accompagné de sept personnes, dont sa femme et leurs enfants nés 15 jours auparavant. Le général khmer rouge avait ordonné de brûler le campement avant leur départ, mais quelques vestiges des installations ont échappé aux flammes, dont le local qui abritait les otages.

La misère ne choisit pas son monde...

**elle frappe !**



**Centraide  
Outaouais**

**Centraide peut  
faire la différence,  
mais pas sans vous !**

La misère n'arrive pas qu'aux autres. Au contraire ! Chaque jour, sans discrimination et sans avertir, elle frappe durement des milliers de personnes ICI DANS L'OUTAOUAIS.

Chaque jour, 66 organismes à vocation sociale et communautaire subventionnés par Centraide Outaouais viennent en aide à ces milliers de personnes dans la misère.

Une personne sur quatre de la grande région de l'Outaouais québécois bénéficie de l'aide de Centraide Outaouais. C'est peut-être un ami, un parent, un voisin, un proche et, un jour, qui sait... Donnez généreusement !

Plusieurs modes de contribution s'offrent à vous : par déduction à la source, en argent comptant, par chèque, par carte de crédit Visa, par déduction bancaire ou par une promesse de souscription dont les paiements peuvent s'échelonner sur toute l'année. Toute contribution est déductible d'impôt sur le revenu.

Écoutez votre cœur... et répondez à cet appel à l'aide.

Faites parvenir votre(vos) chèque(s) à Centraide Outaouais, 74, boul. Montclair, Hull (Québec) J8Y 2E7. Les personnes qui désirent se prévaloir d'un autre mode de contribution peuvent le faire en communiquant au (819) 771-7751.

N° d'enregistrement : 0218107-03

## L'ÉCONOMIE

Advenant la déréglementation de l'électricité aux États-Unis

## Hydro-Québec avantagée

Marie Tison  
Presse Canadienne

**WASHINGTON** Certains États américains ont commencé à étudier la possibilité de déréglementer l'industrie de l'électricité, une initiative qui avantagerait Hydro-Québec. C'est du moins l'avis de Robert Bradley, le président de l'Institute for Energy Research, et de John Hughes, le directeur des affaires techniques à l'Electricity Consumers Resource Council.

MM. Bradley et Hughes participaient, hier, à un forum sur la déréglementation de l'industrie de l'électricité organisé à Washington par l'Institut Cato, une fondation à but non lucratif spécialisée dans la recherche sur les politiques publiques.

## Débat en cours en Californie

Le forum portait surtout sur le débat qui a présentement cours en Californie. À l'heure actuelle, l'industrie californienne de l'électricité est soumise à la réglementation la plus élaborée de tous les États américains, a expliqué M. Bradley. En moyenne, les tarifs d'électricité en Californie sont 50 % plus élevés que la moyenne nationale.

En avril dernier, la Commis-

sion des entreprises de services publics de la Californie a publié un «livre bleu» qui propose de déréglementer l'industrie californienne de l'électricité.

Cela permettrait aux utilisateurs d'acheter leur électricité auprès des fournisseurs de leur choix et de n'avoir recours aux entreprises de services publics que pour la transmission de cette énergie.

Les industries californiennes pourraient bénéficier de cet accès direct dès 1996-1997, les consommateurs commerciaux, en 1999, et les consommateurs résidentiels, en 2002.

## Décision dans six mois

Une décision ne sera pas prise avant un bon six mois, mais M. Bradley s'est dit confiant de voir la Californie et les autres États américains aller dans le sens de la déréglementation.

«Le mouvement a été lancé», a-t-il déclaré en entrevue à la *Presse Canadienne*.

Il a affirmé que les entreprises qui peuvent générer de l'électricité à bas prix seraient favorisées par ce système de libre-accès.

«Parce que l'hydroélectricité constitue probablement la meilleure valeur en fait de pro-

duction d'électricité, Hydro-Québec ferait partie de ces entreprises bien placées dans ce contexte de restructuration», a-t-il déclaré.

En plus d'être président de l'Institute for Energy Research, M. Bradley oeuvre au sein de la Transwestern Pipeline Company en tant que spécialiste du développement des marchés.

## Optimisme

M. Hugues s'est également montré optimiste en ce qui concerne les perspectives d'Hydro-Québec dans un contexte de déréglementation.

«Elle peut bénéficier royalement d'un meilleur accès au marché situé au sud de la frontière», a-t-il déclaré.

L'organisation de M. Hugues, qui regroupe des utilisateurs importants d'électricité, a d'ailleurs discuté avec Hydro-Québec au cours des dernières années d'un projet qui aurait permis à de gros utilisateurs du Rhode Island d'acheter directement l'électricité de l'entreprise québécoise. Le projet n'a pas démarré, mais M. Hugues a affirmé qu'éventuellement une telle initiative sera possible.

«Il y a beaucoup de possibi-

lités, notamment lorsqu'on considère la complémentarité des marchés canadiens et américains: le sud a besoin d'électricité surtout l'été, et le nord, surtout l'hiver, a-t-il fait remarquer. Vous pouvez échanger de l'électricité à différents temps de l'année au profit de tous et chacun.»

Il a indiqué qu'il existait déjà un certain accès direct au nord-ouest des États-Unis, et que des provinces comme l'Alberta en profitaient.

## Hydro-Québec se prépare

Marie Archambault, porte-parole d'Hydro-Québec, a précisé que l'entreprise québécoise suivait de près les débats en Californie sur la déréglementation.

«On sent que ça s'en vient, on s'y prépare», a-t-elle dit au cours d'une entrevue téléphonique.

Elle a déclaré qu'Hydro-Québec pourrait profiter de ce meilleur accès, mais elle a rappelé que la déréglementation pourrait aller dans les deux sens.

«Il faut être compétitifs, prêts à réagir, à suivre les règles du jeu, a-t-elle affirmé. Ce n'est pas parce qu'on ne parle de la déréglementation qu'aux États-Unis en ce moment que cela ne pourrait pas arriver ici.»

## EN BREF

ESCOMPTE ↓ 5,62 %

TORONTO  
4288,62 (2316)MONTREAL  
2072,72 (9,55)DOW JONES  
3930,66 (55,51)DOLLAR  
0,7402 \$US

OR ↓ 522 SCAN

ARGENT ↑ 7,296 SCAN

## Réduction de frais à la B de M

**MONTREAL** À compter du 1<sup>er</sup> janvier 1995, la Banque de Montréal réduira les frais de paiement direct Interac à environ la moitié du tarif applicable au paiement par chèque. Grâce au paiement direct, le client peut faire prélever de son compte le montant exact d'un achat, à l'aide de la carte Maxi-Service, au lieu de payer comptant ou par chèque.

## Cogeco acquiert un réseau de câble

**MONTREAL** Cogeco a conclu une entente avec les actionnaires de télédiffusion Sainte-Adèle, en vue de l'acquisition de cette compagnie de câblodistribution. Télédiffusion Sainte-Adèle exploite un réseau de 8600 abonnés qui couvre les municipalités de Mont-Rolland, Morin Heights, Piedmont, Sainte-Adèle, Saint-Sauveur et Sainte-Marguerite-Station dans les basses Laurentides. Cete transaction de 10 millions de dollars est sujette à l'approbation du CRTC.

## Bénéfice moindre chez Télémedia

**MONTREAL** Télémedia inc. a annoncé un bénéfice net de 1,1 million \$ ou 0,10 \$ l'action pour l'exercice terminé le 31 août 1994, comparativement à 3,1 millions \$ ou 0,27 \$ en 1993. Les résultats comprennent une charge après impôts de 1,3 million \$ ou 0,12 \$ l'action au quatrième trimestre pour la restructuration des opérations radiophoniques AM au Québec, annoncée le 30 septembre 1994. «La récente restructuration par laquelle Télémedia possède maintenant 50 des plus importantes stations radiophoniques AM de Montréal et de Québec, ainsi que la création d'un seul réseau AM au Québec et d'un service de nouvelles, devraient permettre à la Société de réduire ses pertes», a souligné R. James McCoubrey, président et chef de la direction de l'entreprise.

Boutique pour femmes enceintes à Aylmer

## Nouveau service de location

France Pilon  
LeDroit

De l'idée un peu folle qui lui avait traversé l'esprit lorsqu'elle était étudiante en administration des affaires, Josée Dault a tiré un projet bien concret qui vient combler un vide dans la région: un service de location de vêtements pour femmes enceintes.

«Lorsque j'étudiais en administration des affaires, raconte Josée Dault, j'avais une copine qui était enceinte, mais qui n'avait pas beaucoup d'argent pour s'acheter des vêtements. Nous avons pensé à un service de location de vêtements, mais on trouvait ça un peu fou. Mais lorsque j'ai su que de telles boutiques existaient dans les grands centres urbains, je me suis dit que ce serait une bonne idée d'en ouvrir une ici.»

## La crémaillère pendue rue Jubilee

Hier, la jeune femme pendait la crémaillère dans sa petite boutique du 10, rue Jubilee, à Aylmer, ouverte il y a peine une semaine.

Fraîchement décorée et pimpante, avec des tentures en coton flanelle, des meubles en rotin, une



Ci-dessus, Josée Dault, une bachelière en administration d'affaires, passent en examen une partie des vêtements à louer pour les femmes enceintes à sa boutique d'Aylmer.

salle d'essayage, la boutique Tendre moment présente une cinquantaine d'ensembles pour les futures mères, tailleurs et robes pour toute occasion. Chaque ensemble est offert dans au moins trois tailles et les vêtements sont conçus à Montréal.

La location de vêtements se fait par forfaits. Ainsi, il y a un forfait de cinq vêtements pour deux semaines, un forfait de 10 vêtements pour quatre semaines, de 20 vêtements pour huit semaines, jusqu'à 70 vêtements pour 28 semaines.

«Les vêtements sont conçus pour des femmes qui travaillent et qui sont trop occupées pour aller faire du shopping ou pour entretenir leur vêtement.

## Service d'entretien complet

Josée Dault offre en effet un service d'entretien complet des vêtements. À toutes les deux semaines, elle vient chercher les vêtements qui ont besoin d'être nettoyés et en remet d'autres, tout dépendant du forfait.

Les avantages de louer ses vêtements sont évidents, soutient Josée Dault. «La future maman a une garde-robe diversifiée pour une fraction du coût. Les vêtements sont de haute gamme, à la fine pointe de la mode.»

Après avoir obtenu son bac en administration des affaires, elle a suivi le cours de création et expansion d'entreprise du Collège de l'Outaouais qui l'a aidée à lancer son entreprise. Elle a reçu un coup de pouce de ses parents.

Une semaine après l'ouverture de sa boutique, deux clientes lui ont demandé un rendez-vous...

Le commerce semble bien démarrer.



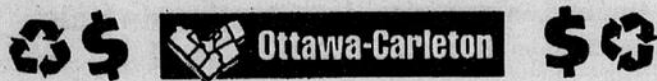
# Ateliers sur la gestion des déchets

*pour les entreprises*

Aimeriez-vous améliorer les résultats de votre organisme et réduire les déchets en même temps? Êtes-vous prêt à vous conformer aux nouveaux règlements provinciaux d'application des 3R? Les programmes seront en vigueur à compter du 3 mars 1995.

La Municipalité régionale offre des séminaires à tous les organismes des secteurs industriel, commercial et institutionnel. Pour vous inscrire à nos ateliers de 1994-95, communiquez avec J. Hall, au 560-6053, poste 2729.

**Saisissez l'occasion de faire participer votre entreprise**



This advertisement is also available in English. Call 560-1335 01005900031

Ville de Hull



PROVINCE DE QUÉBEC  
DISTRICT DE HULL  
VILLE DE HULL

## DEMANDE DE CAMIONS POUR ENLÈVEMENT DE LA NEIGE

La Ville de Hull recevra jusqu'à 15h, le 25 novembre 1994, des offres pour la location de camions avec chauffeur en vue du déneigement des rues au cours de la saison hivernale 1994-1995, ainsi que pour tout autre camionnage en vrac devant être effectué pendant la prochaine année.

Les types de camions demandés sont les suivants;

- \* - camion 6 roues (véhicule 2 essieux)
- camion 10 roues (tandem 3 essieux)
- camion 12 roues et plus (plus de 3 essieux)
- camion 3/4 tonne avec charrue de 8 pieds, traction 4 roues.

\* Cette catégorie de camions ne sera engagée que lorsqu'il n'y aura plus de camions de 3 essieux et plus de disponibles parmi les enregistrements reçus.

Pour le transport en vrac, seules les offres des camionneurs détenteurs d'un permis du ministère des Transports du Québec seront considérées.

De plus, le camionneur ou l'entrepreneur devra être détenteur d'un permis lui permettant d'opérer dans la ville de Hull selon les règlements suivants:

- R-1574 Permis pour opérer dans Hull
- R-2183 Transport et livraison de marchandise dans Hull

Les personnes intéressées à soumettre une offre de services pourront se procurer une formule en se présentant au Service de l'approvisionnement, 100, rue d'Edmonton, Hull (Québec) ou en téléphonant au numéro (819) 595-7509.

Les camionneurs devront soumettre, avec la formule d'enregistrement dûment signée par le propriétaire du camion, les documents originaux suivants pour que la Ville puisse s'assurer de l'authenticité de ceux-ci et en tirer des copies:

- ATTESTATION DE LA COMPAGNIE D'ASSURANCE (Formulaire fourni par le Service de l'approvisionnement)
- PERMIS DE TRANSPORT EN VRAC
- CERTIFICAT DE CONTRIBUTION À LA C.S.S.T. (s'il y a lieu).

La formule d'enregistrement constituera le contrat entre les parties et toutes les clauses apparaissant au verso de celle-ci en feront partie intégrante.

Le greffier,  
André J. Burns, o.m.a.

DONNÉ À HULL, le 29<sup>e</sup> jour d'octobre 1994.

### L'ÉCONOMIE

Manufacturiers et grossistes

## Belle croissance au mois d'août

Presse Canadienne

OTTAWA Les manufacturiers du Québec et les grossistes dans la plupart des provinces menaient la croissance au mois d'août, alors que le nombre de salariés inscrits

sur la liste de paye augmentait de 23 000, soit la sixième hausse mensuelle consécutive, a indiqué, hier, Statistique Canada.

Depuis février 1994, les employeurs ajoutaient plus de

300 000 salariés à l'économie. Un nombre croissant d'industries contribuait à cette augmentation d'emploi. En août, les employeurs dans 133 des 214 groupes industriels (62 %) enregistraient un niveau d'emploi plus élevé (croissance annuelle non désaisonnalisée).

L'agence gouvernementale précise que des hausses importantes chez les grossistes des pièces et accessoires d'automobiles, des machines, matériel et fournitures, du bois et matériaux de construction, du papier et produits du papier, de la marchandise générale, des produits ménagers et industriels contribuaient à l'augmentation de l'emploi enregistré en août.

En août, les salariés recevaient en moyenne 665,02 \$ par semaine, soit une diminution de 0,7 % par rapport au mois précédent. Cette dernière baisse de la rémunération hebdomadaire moyenne éliminait la croissance de 1 % enregistrée en juin.

La diminution de la rémunération était répartie dans la plupart des industries faisant suite à une rémunération hebdomadaire moyenne plus faible pour l'ensemble des salariés. La rémunération horaire moyenne pour les salariés rémunérés à l'heure a diminué comparativement au mois précédent, pour s'établir à 14,01 \$.

Ville de Hull

CONCOURS: 94-52

**BIBLIOTHÉCAIRE**  
Service de la bibliothèque  
Division des services au public  
(Homme ou femme)

POSTE À TEMPS PARTIEL

#### RÉSUMÉ DES TÂCHES

Aider les usagers de la bibliothèque dans leurs recherches (livres, périodiques, CD-ROM, etc.). Faire l'indexation de documents. Superviser les employé(e)s à temps partiel.

#### QUALIFICATIONS ET EXIGENCES

- Détenir une maîtrise en bibliothéconomie.
- Avoir des connaissances de l'informatique dans le domaine des sciences de la documentation (connaissance du logiciel Multilis, CD-ROM, etc.).
- Avoir une connaissance usuelle de l'anglais.
- Une priorité sera accordée aux résidents de Hull.

#### HORAIRE DE TRAVAIL

Les samedis et dimanches (10-12 heures/semaine).

#### SALAIRE

20\$/heure.

#### INSCRIPTION

Les personnes intéressées à cette fonction devront faire parvenir leur curriculum vitae à l'adresse ci-dessous mentionnée avant 16h00 le 11 novembre 1994.

NOUS SOUSCRIVONS AU PRINCIPE DE L'ÉGALITÉ DES CHANCES DANS L'EMPLOI

Ville de Hull  
Service des ressources humaines  
25, rue Laurier, 3<sup>e</sup> étage  
Hull (Québec)  
J8X 4C8

## GENS D'AFFAIRES...

*SAMEL-VOUS QU'IL Y A ENFIN, A HULL, UNE ENTREPRISE POUR COMBLER TOUS VOS BESOINS EN INFORMATIQUE?*

## SERVICES INFORMATIQUES COMMTECH

VOUS OFFRE...

- Contrat d'entretien pour PME
- Service de réparation sur place ou en dépôt
- Installation et entretien de réseaux
- Vente d'ordinateurs, imprimantes, logiciels, pièces

RENSEIGNEZ-VOUS AU 775-9333  
OU AU 1030, ST-JOSEPH A HULL

COMMTECH, au service des entreprises

2. ÉVÈNEMENT-CROISIÈRES ANNUEL EXCLUSIF À VOYAGES OTTAWA ET VOYAGES ALGONQUIN

**Extraordinaire événement-croisières!**  
**Rabais jusqu'à 1 200' U.S.**

Les 4 et 5 novembre

## Carnival

Rabais additionnel de 50 \$ si vous réservez avant le 31 octobre aux agences de

VOYAGES OTTAWA  
VOYAGES ALGONQUIN

participantes

2. ÉVÈNEMENT-CROISIÈRES ANNUEL EXCLUSIF À VOYAGES OTTAWA ET VOYAGES ALGONQUIN

**Extraordinaire événement-croisières!**  
**Rabais jusqu'à 1 200' U.S.**

Les 4 et 5 novembre

Les Croisières

## Carnival

Cruise Line

Rabais additionnel de 50 \$ si vous réservez avant le 31 octobre aux agences de

VOYAGES OTTAWA  
VOYAGES ALGONQUIN

participantes

## L'ÉCONOMIE

# Les agriculteurs craignent pour leur avenir

Scott Edmonds  
Presse Canadienne

**WINNIPEG** Les agriculteurs pourraient souffrir énormément de la lutte au déficit menée par le ministre des Finances Paul Martin qui cherche à réduire de 9,4 milliards \$ les dépenses fédérales.

Une enquête nationale sur les programmes de soutien à l'agriculture est sur le point d'être complétée. Le comité chargé de cette tâche doit rendre public son rapport final vers la mi-décembre.

## 800 000 \$ pour les fermiers

Au début de l'enquête, le ministre fédéral de l'Agriculture Ralph Goodale a indiqué qu'Ottawa destinait 850 millions \$ à l'intention des fermiers du pays, un montant moins substantiel que par le passé.

«Il est prématuré de conclure de la forme ou du montant de ces réductions», a-t-il déclaré cette semaine, assurant toutefois que des compressions auront bel et bien lieu.

«Personne ne devrait se faire d'illusion. Il est très clair depuis le début que, bien que nous disposions cette année de 850 millions, nous devons nous attendre à ce que, dans le cadre de notre lutte au déficit, les montants des filets de sûreté soient moins élevés ces prochaines années.»

Ces filets de sûreté consistent

en des programmes d'aide destinés à permettre aux agriculteurs de se relever de désastres économiques ou naturels. Le nouveau programme de soutien dessiné par le fédéral ne serait pas mis en place avant 1995, ce que les représentants du monde agricole ne voient pas d'un très bon oeil.

## Producteurs de blé de trois provinces

«Nous serions très déçus si ce nombre (850 millions \$) devait être réduit de façon significative», indique Ken Edie, de Prairie Pools,

un groupe représentant les producteurs de blé des trois provinces des Prairies.

«Toute réduction de ce montant ferait certainement en sorte que les filets de sûreté seront moins utiles à la communauté agricole que ce qu'on nous avait fait croire.»

## Nécessité d'un coussin protecteur

Les éleveurs de boeuf souhaitent demeurer à l'écart du programme de soutien fédéral mais ils constituent certainement

l'exception confirmant la règle. En effet, la plupart des agriculteurs ressentent la nécessité d'une sorte de coussin protecteur afin de faire face aux imprévus de l'agriculture.

Jack Wilkinson, de la Fédération canadienne de l'agriculture, estime que les fermiers ont déjà fait leur part. «Nous ne demandons pas plus d'argent, a-t-il dit. Nous ne demandons même pas le *statu quo* avec la situation qui prévalait il y a quelques années.»

Plusieurs programmes agricoles se retrouvent dans le collimateur du gouvernement, dont la subvention de 560 millions \$ au transport du blé de l'Ouest qui doit être éliminée en vertu de la nouvelle réglementation agricole internationale.

«Tout cela, constate avec amertume M. Edie, comporte de sérieuses implications quant à la structure sociale des communautés rurales.»

## DIRECTEUR/DIRECTRICE

Options Bytown est un organisme à but non-lucratif qui offre du logement d'appoint à 124 locataires ayant des besoins particuliers, incluant des personnes atteintes de troubles psychiatriques, de toxicomanie ou des personnes marginalisées sans-abri.

Nous cherchons une personne pour gérer l'immobilier et le personnel et qui développera des rapports de responsabilité envers les locataires, les bailleurs de fonds, les autres organismes et la collectivité.

Toute personne intéressée devra détenir un diplôme de maîtrise (ou son équivalent en éducation et expérience) dans un domaine relevant du logement social ou de l'administration; avoir cinq années d'expérience en gestion des services sociaux; avoir des connaissances approfondies des besoins spéciaux en logement social et des politiques gouvernementales connexes; et ayant des compétences démontrées en gestion des finances, en direction auprès de conseils administratifs et de comités, en supervision du personnel, en liaison avec les gouvernements, et en développement communautaire.

Forte préférence aux personnes bilingues. Traitement compétitif avec avantages sociaux élargis. Résumé recevable jusqu'au 24 novembre, 1994. Expédiez au: Le Comité d'embauche, Options Bytown, 380, rue Cumberland, Ottawa, Ont. K1N 9P3

**Obtenez jusqu'à**  
**2 900 \$**

d'Hydro-Québec et plus...  
avec la subvention du programme  
Virage Rénovation de la Société  
d'habitation du Québec!

Nous installons partout dans l'Outaouais.  
Pour renseignements sur l'admissibilité: 819-427-6902

✓ Géo-thermie	✓ Chauffage
✓ Thermopompe	✓ Ventilation
✓ Sélecteur d'air	Estimation gratuite

**Plomberie**  
**Jacques Proulx inc.**

Thermopompe - Service de brûleur - Nettoyage de fournaise

300, rue Laval Papineauville (819) 427-6902

# PROFITEZ DES SUBVENTIONS BI-ÉNERGIE

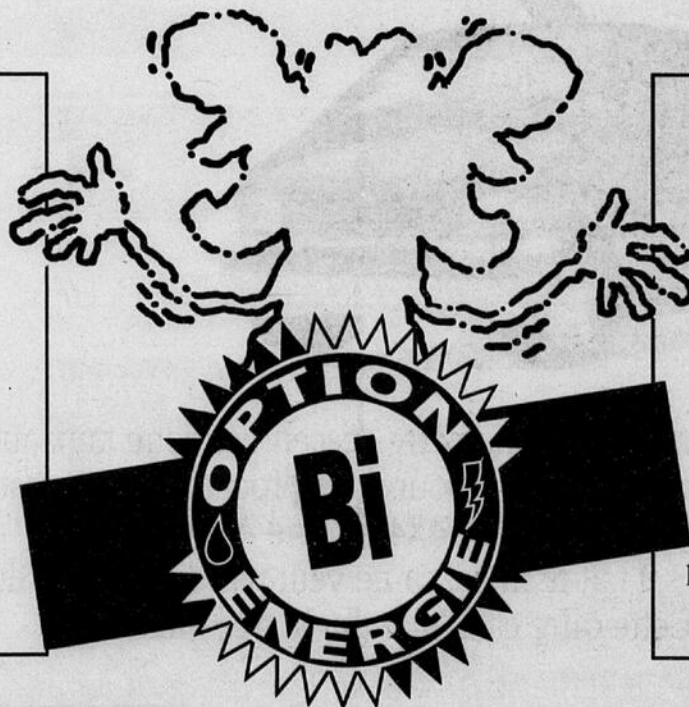
*La bi-énergie : le mode de chauffage le plus économique de tous !*

## OPTION BI-ÉNERGIE S'ADRESSE AUX PROPRIÉTAIRES :

- d'une maison, d'un logement unifamilial ou d'un immeuble résidentiel construit avant le 1<sup>er</sup> janvier 1981.

## AGISSEZ DÈS MAINTENANT :

- Demandez des estimations gratuites de votre système de chauffage aux entrepreneurs accrédités par Hydro-Québec.
- Présentez la soumission de votre choix à votre municipalité.



**VOUS POURRIEZ OBTENIR JUSQU'À**

**2 900 \$**

**D'HYDRO-QUÉBEC**

et plus... avec la subvention du programme Virage Rénovation de la Société d'habitation du Québec !

NOS BUREAUX SONT  
OUVERTS DU LUNDI AU  
VENDREDI DE 9 HEURES  
À 17 HEURES.

Pour plus de renseignements et pour obtenir la liste des entrepreneurs  
accrédités par Hydro-Québec, téléphonez dès maintenant au

**1 800 563-2111**



Hydro-Québec

**L'ÉCONOMIE**

*Le déficit budgétaire des États-Unis*

# Au plus bas niveau depuis cinq ans

Reuter

**WASHINGTON** Le département américain du Trésor a confirmé, hier, que le déficit budgétaire de l'exercice financier des États-Unis, terminé le 30 septembre dernier, était tombé à 203,37 milliards \$,

au plus bas depuis cinq ans, compte tenu d'un excédent de 3,99 milliards \$ en septembre.

Ce déficit est le moins élevé enregistré depuis celui de 152,5 milliards \$ par lequel s'était soldé l'exercice 1988/1989.

En présentant officiellement ce

résultat déjà annoncé, lundi dernier, par le président Bill Clinton dans le cadre de la campagne des démocrates pour les législatives, le secrétaire au Trésor Lloyd Bentsen a déclaré: «Chaque chiffre publié montre que l'économie est sur la bonne voie.»

Il a souligné que la baisse des déficits augmentait les possibilités dont disposent les entreprises sur les marchés financiers pour emprunter en vue de leur développement.

Dans un communiqué commun publié avec Alice Rivlin, qui

dirige le Bureau du budget de la Maison-Blanche, M. Bentsen dit par ailleurs s'attendre à une nouvelle contraction du déficit budgétaire pour le trimestre en cours, précisant que les dernières prévisions chiffrent le déficit 1994-1995 à moins de 170 milliards \$.

«Nous prévoyons une nouvelle baisse du déficit pendant l'exercice 1995, et ce serait ainsi la première fois depuis la présidence de Harry Truman que le déficit se contracterait pendant trois années consécutives», observe-t-il.

**Record en 1992**

Après avoir atteint le record de 290,4 milliards \$ pour l'exercice 1992, le déficit budgétaire des États-Unis a diminué à 255,3 milliards l'année suivante puis à 203,37 milliards pour l'exercice qui vient de s'achever.

Par ailleurs, le produit intérieur brut des États-Unis a progressé de 3,4 % en rythme annuel corrigé des variations saisonnières au 3<sup>e</sup> trimestre, soit plus rapidement que prévu en raison d'une forte croissance des dépenses de consommation et des dépenses publiques. Si le taux de croissance annualisé a ralenti par rapport aux 4,1 % du 2<sup>e</sup> trimestre, il reste nettement supérieur au 2,8 % attendu par le marché.

**Modération des prix**

Cette forte croissance est cependant relativisée par la modération des prix: l'indice tendanciel des prix du PIB, appelé déflateur, a augmenté de seulement 1,6 pour cent comparé à 2,9 % au trimestre précédent. On attendait 2,9 % pour le déflateur.

Les dépenses de consommation ont représenté 75 % de la hausse du PIB.

La progression des stocks est la plus vive depuis 10 ans et celle des dépenses gouvernementales, la plus importante depuis quatre ans et demi.

## Le PIB É.-U. monte à 3,4 %

Reuter

**WASHINGTON** Le produit intérieur brut des États-Unis a progressé de 3,4 % en rythme annuel corrigé des variations saisonnières au 3<sup>e</sup> trimestre, plus rapidement que prévu en raison d'une forte croissance des dépenses de consommation et des dépenses publiques.

Si le taux de croissance annualisé a ralenti par rapport au 4,1 % du 2<sup>e</sup> trimestre, il reste nettement supérieur au 2,8 % attendu par le marché. Cette forte croissance est relativisée par la modération des prix: l'indice tendanciel des prix du PIB, a augmenté de seulement 1,6 % comparé à 2,9 % au trimestre précédent.

## Le 3,9 fait le mois.

# 3,9%

Jusqu'à 48 mois\*



Avec l'arrivée de l'automne, le thermomètre descend et notre taux aussi !  
 Profitez de ce taux de crédit de 3,9 % pour vous procurer une Aerostar (5 ou 7 passagers), une Aerotrak 4X4 ou une Aerosport 94.  
 Mais faites vite ! Car si le 3,9 fait le mois, ça ne veut pas dire que ça durera toute l'année. Cette offre est d'une durée très limitée.

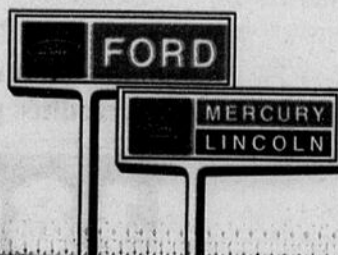


Pour tout renseignement,  
 1 800 561-FORD

PROGRAMME POUR DIPLOMÉS: Certificat rabais de 750 \$ valable pour tous les modèles neufs de voitures et de camionnettes Ford et Mercury. Voyez votre concessionnaire pour les détails.

**Chez vos concessionnaires Ford et Lincoln Mercury**

**ENCORE PLUS POUR VOUS!**



**APPELS D'OFFRES**

Déneigement - 120 unités de stationnement  
 186-238 Freeman, Hull  
 "Bachoe" requis  
**TÉLÉOPIEUR: 742-7740**  
**TÉLÉPHONE: 746-8697**

\*SUR APPROBATION DE CRÉDIT, LE TAUX DE FINANCEMENT EST DE 3,9 % POUR UN TERME MAXIMAL DE 48 MOIS. EXEMPLE: POUR UN PRÊT DE 15 000 \$ À UN TAUX ANNUEL DE 3,9 %, LES MENSUALITÉS S'ÉLEVENT À 338,01 \$. COÛT DE L'EMPRUNT: 1 224,48 \$, TOTAL À REMBOURSER: 16 224,48 \$. CETTE OFFRE EST VALABLE POUR LES AEROSTAR 1994 NEUFS ET D'ANNÉES PRÉCÉDENTES À PARTIR DES STOCKS DES CONCESSIONNAIRES SEULEMENT. CETTE OFFRE NE PEUT ÊTRE COMBINÉE AVEC AUCUNE AUTRE OFFRE. VOYEZ VOTRE CONCESSIONNAIRE POUR LES DÉTAILS. ÉCONOMISEZ JUSQU'À 700 \$ DE REMISE PAR AN, SOIT 3 500 \$ EN TOUT, AVEC LA CARTE CIBC FORD VISA, ET JUSQU'À 1 400 \$ PAR ANNÉE OU 7 000 \$ EN TOUT, AVEC LA CARTE CIBC FORD VISA OR, APPLICABLE À L'ACHAT OU À LA LOCATION D'UN VÉHICULE NEUF FORD, MERCURY OU LINCOLN, CERTAINES CONDITIONS, AINSI QUE DES PRIX ANNUELS, S'APPLIQUENT À L'ÉMISSION DE LA CARTE MENSUELLE POUR VOUS SUR CE PROGRAMME CIBC ET FORD DU CANADA. TITULAIRES DE LICENCE DE CETTE MARQUE. CERTAINES EXCEPTIONS S'APPLIQUENT À LA GARANTIE PNEUS À PNEUS CHOC.

## L'ÉCONOMIE

## LES DEVISES

Presse Canadienne

**TORONTO** Voici les taux des devises étrangères tel qu'ils ont été fournis, hier, par la Banque de Montréal. Les présentes cotes sont en devise canadienne.

Les taux sont qualifiés de nom naux car ils fluctuent durant la journée et varient d'une banque à l'autre.

x-Taux mensuel.

Afrique du Sud (rand) .....	0,3705
Allemagne (mark) .....	0,9284
Arabie saoudite (riyal) .....	0,3723
Australie (dollar) .....	1,0378
Autriche (schilling) .....	0,1327
Bahreïn (dinar) .....	3,712
Barbade (dollar) .....	0,7048
Belgique (franc) .....	0,045029
Bermudes (dollar) .....	1,3712
Brésil (real) .....	1,6324
Bulgarie (lev) .....	0,0208
Caraïbes (dollar) .....	0,5101
Chine (renminbi) .....	0,1648
Colombie (peso) .....	0,00167
Corée (won) .....	0,0017
Danemark (couronne) .....	0,2386
E.A.U. (dirham) .....	0,3734
Espagne (peseta) .....	0,01123
États-Unis (dollar) .....	1,3702
Europe (ECU) .....	1,7395
Fidji (dollar) .....	0,976
Finlande (mark) .....	0,3073
France (franc) .....	0,2725
Grèce (drachme) .....	0,00633
Guyane (dollar) .....	0,01143
Hong Kong (dollar) .....	0,1806
Hongrie (forint) .....	0,01281
Inde (roupie) .....	0,0458
Indonésie (rupiah) .....	0,000651
Irak (dinar) .....	4,4904

Irlande (livre) .....	2,2456	Portugal (escudo) .....	0,0092
Israël (nouveau shekel) .....	0,4554	République tchèque (couronne) .....	0,0503
Italie (lire) .....	0,000916	Roumanie (leu) .....	0,000786
Jamaïque (dollar) .....	0,0456	Royaume-Uni (livre) .....	2,2508
Japon (yen) .....	0,01434	Russie (rouble) .....	0,000455
Kenya (shilling) .....	0,03585	Singapour (dollar) .....	0,9441
Koweït (dinar) .....	4,7076	Slovaquie (couronne) .....	0,04455
Liban (livre) .....	0,000825	Suède (couronne) .....	0,1965
Malaysia (ringgitt) .....	0,5469	Suisse (franc) .....	1,1128
Mexique (peso) .....	0,4293	Taiwan (dollar) .....	0,0530
Norvège (couronne) .....	0,214	Tanzanie (shilling) .....	0,0029
Nouvelle-Zélande (dollar) .....	0,8633	Thaïlande (baht) .....	0,055335
Pakistan (roupie) .....	0,0474	Trinité-Tobago (dollar) .....	0,2514
Pays-Bas (florin) .....	0,8287	Turquie (livre) .....	0,000039
Philippines (peso) .....	0,05500	Venezuela (bolivar) .....	0,00808
Pologne (zloty) .....	0,000059		

Concessionnaire en pleine expansion est à la recherche de (h ou f)

## Représentant(e) des ventes

### Exigences

- Expérience dans la vente automobile
- Bilingue et mature
- Permis de conduire
- Commission au-dessus de la moyenne
- Voiture de démonstration fournie
- Plan d'assurance groupe incluant: dentaire, salaire et maladie

Pour entrevue confidentielle, téléphonez

**M. Pierre Leclerc**

directeur des ventes

**CARREFOUR**

NISSAN 959, boul. St-Joseph, Hull

**776-0100**

# On marche!



La Caisse populaire St-Joseph de Hull vous présente **Marcel Forest** membre d'une équipe de quatre conseillers spécialisés en placement et en prêt. Pour rejoindre M. Forest ou un membre de cette équipe **7 jours par semaine**, composez le **787-5587** une ligne exclusive à ce service. Ce dernier se déplace à votre domicile ou à votre travail. Un conseiller qui travaille pour vous et qui vous fait épargner du temps.



CAISSE POPULAIRE

**St-Joseph**  
de Hull

Notre mission, vous conseiller  
Notre force, la qualité

250, boul. St-Joseph, Hull (Québec) J8Y 3X6 Téléphone: 776-3111



HÔPITAL OTTAWA  
GÉNÉRAL GENERAL  
D'OTTAWA HOSPITAL

L'Hôpital général d'Ottawa désire combler les postes suivants :

## Travailleur(euse)s sociaux(ales) (2 postes à temps partiel - oncologie et urgence)

Vous possédez une maîtrise en service social d'une école reconnue, êtes admissible au Collège des travailleurs sociaux agréés de l'Ontario, avez de l'expérience en enseignement clinique ainsi qu'en intervention de crise (évaluation et counselling) et connaissez à fond les ressources communautaires. La connaissance des deux langues officielles est essentielle.

Veillez faire parvenir votre curriculum vitae au plus tard le 11 novembre 1994, en mentionnant le numéro de référence HG DR 94-017, au **gestionnaire en dotation, Hôpital général d'Ottawa, 501, chemin Smyth, Ottawa (Ontario) K1H 8L6, tél. : (613) 737-8441; téléc. : (613) 737-8204.**



Nous offrons des chances d'emploi égales à tous et un milieu de travail sans fumée. Ce concours est ouvert aux hommes et aux femmes.

## APPEL D'OFFRES

Dans l'affaire de la faillite de :

### LES SERVICES D'AÉRONEFS WHITE LTÉE

La débitrice opérait un aéroport à St-André Avellin ainsi qu'un atelier de réparation et une école de pilotage. La piste asphaltée, mesure 3600 pieds de longueur par 74 pieds de largeur et est éclairée à tous les 200 pieds. Le hangar principal à une hauteur de 20 pieds, une longueur de 110 pieds et une largeur de 90 pieds. Des bureaux sont érigés au deuxième étage ainsi que le département des pièces. L'école de pilotage occupe un bâtiment de 60 pieds par 30 pieds. Le tout érigé sur une portion des lots 511-512, 515, 516 et 520 Paroisse St-André Avellin.

Des soumissions scellées portant au recto de l'enveloppe la mention « Soumission Les Services d'Aéronefs White Ltée » seront reçues au bureau de **Michel Verdier & Associés Inc.**, jusqu'à 11:00 heures, le 10 novembre 1994, pour l'achat des éléments d'actif ci-après décrits, en bloc, en lots séparés ou en partie de lots comme suit:

### DESCRIPTION DES BIENS

Lot 1 - Immeubles	990 000,00 \$
Lot 2 - Équipement	25 427,00 \$
Lot 3 - Mobilier de bureau	21 602,00 \$
Lot 4 - Marchandise	34 902,00 \$
Lot 5 - Simulateur de vol ATC-710A	8 400,00 \$
Lot 6 - Fourgonnette Dodge 1986	1 000,00 \$
Lot 7 - Camion GMC Sierra 1984 (4 x 4)	1 250,00 \$
Lot 8 - Tracteur Belarus - model 425, 1985	7 500,00 \$
Lot 9 - Camion «militaire» avec équipement de déneigement	4 200,00 \$
Lot 10- Avion Cessna 152 1979 - (C-FUI)	35 000,00 \$
Lot 11- Avion Piper PA34-200 - 1973 (C-GQUI)	70 000,00 \$
Lot 12- Avion Piper 152 II - 1980 (C-GDWJ)	30 000,00 \$
Lot 13- Diverses remorques pour le transport des avions	5 850,00 \$

(Les biens sont sujets à lien)

### INSPECTION DES BIENS

Tous les biens pourront être examinés au 1181, Route 321, St-André Avellin, Qc, les 3 et 4 novembre 1994 de 9 h à 17 h.

### CONDITIONS ET INSTRUCTIONS

Les soumissionnaires devront indiquer le montant offert pour chaque lot.

Les soumissions doivent être accompagnées d'un dépôt représentant au moins 15% concernant les biens meubles et de 5% concernant les immeubles du montant total offert par chèque visé ou mandat établi à l'ordre de **Michel Verdier & Associés Inc.**

Les soumissions seront ouvertes en présence des soumissionnaires et autres personnes intéressées, le 10 novembre 1994 à 11:00 heures au bureau du soussigné.

Les soumissions et la vente sont assujetties à d'autres conditions, réserves et modalités qui font partie intégrante du présent appel d'offres et dont les détails pourront être obtenus à notre bureau. Il est de la responsabilité des soumissionnaires d'en obtenir copie et d'en prendre connaissance.

Daté à Saint-Jérôme, ce 24e jour d'octobre 1994.

**MICHEL VERDIER & ASSOCIÉS INC.,**  
Syndic

Michel Verdier, C.I.P.  
Responsable de l'actif

**michel verdier & associés inc.**  
syndic de faillite et gestionnaire

434 rue Labelle, bureau 200  
Saint-Jérôme (Québec) J7Z 5L3  
Tél. : (514) 438-3551, téléc. : (514) 438-5683

TABLEAU BOURSIER

INDICES BOURSIERS

MONTREAL

MONTREAL Les indices étaient à la hausse, vendredi, à la Bourse de Montréal, au cours d'une séance d'échanges actifs.

L'indice général a gagné 9,55 points, à 2072,72. Un total de 10676921 actions ont changé de main, comparativement à 11356959 jeudi. La valeur des transactions a été de 152,6 millions\$.

Les pétrolières ont gagné 17,86 à 1654,61, les services 2,47 à 1953,89, les produits forestiers 8,68 à 2648,85, les banques 38,11 à 2417,57 et les industrielles 11,04 à 1936,10, tandis que les minières ont cédé 23,66 à 2857,24.

L'industrielle la plus active a été Moore, moins 1-4 à \$25 1-4 avec 775,600 actions échangées.

Parmi les pétrolières et les minières, les titres les plus actifs ont été Poco Petroleum, plus 3-8 à \$8 1-2 avec 254,935 actions échangées.

Parmi les autres titres actifs, Nova a gagné 1-8 à \$13 3-4, Bombardier B 1-4 à \$22 1-4 et Brascan A 1-4 à \$20 1-2, alors que Dofasco perdait 1-8 à \$19 1-4 et Laidlaw B 1-8 à \$10 1-2. Pas de changements pour Teleglobe à \$16 7-8.

Ven Jeu

Avances: 180 162

Baisses: 114 125

Inchangés: 123 110

Total: 417 397

TORONTO

TORONTO La Bourse de Toronto a clôturé à la hausse, vendredi, au terme d'une séance modérée de transactions.

L'indice composite TSE 300 a gagné 23,16 points, passant à 4288,62.

Le volume des transactions a été de 54,8 millions d'actions, comparativement à 78,9 millions jeudi.

Parmi les industrielles, la Banque TD a gagné 3-8 à \$20 5-8, la Banque Royale 3-8 à \$28 3-8 et la Banque de Montréal 1-8 à \$25 1-8. Norcen Energy Resources Ltd. a perdu 1-8 à \$17 3-8, Dofasco Inc. 1-8 à \$19 1-4 et Cott Corp. \$1 à \$13 3-4.

Parmi les minières, Sudbury Contact Mines Ltd. a gagné 3-8 à \$18 et Franco-Nevada Mining 3-8 à \$81 1-8. American Barrick Resources a cédé 7-8 à \$31 5-8, Agnico-Agave Mines 1-2 à \$17 5-8 et Glamis Gold 1-2 à \$11 7-8.

Parmi les pétrolières, Methanex Corp. a pris 1-2 à \$21 5-8, Poco Petroleum 1-4 à \$8 1-2 et Canadian Natural Resources 1-4 à \$18 1-8.

BOURSE DE TORONTO

Table of stock market data for Toronto, including columns for Titrés, Vol. (100), Haut, Bas, Fer., Ch., and various stock symbols like A BUCK OR2, ALCO INC, etc.

Table of stock market data for Toronto, continuing from the previous table with columns for Titrés, Vol. (100), Haut, Bas, Fer., Ch., and various stock symbols like GIC TRAF, GIC TRC, etc.

Table of stock market data for Toronto, continuing from the previous table with columns for Titrés, Vol. (100), Haut, Bas, Fer., Ch., and various stock symbols like HCO, HENRO, HALEY, etc.

Table of stock market data for Toronto, continuing from the previous table with columns for Titrés, Vol. (100), Haut, Bas, Fer., Ch., and various stock symbols like DMR A, DMR B, etc.

Table of stock market data for Toronto, continuing from the previous table with columns for Titrés, Vol. (100), Haut, Bas, Fer., Ch., and various stock symbols like CAECAE, CCL A, etc.

Table of stock market data for Toronto, continuing from the previous table with columns for Titrés, Vol. (100), Haut, Bas, Fer., Ch., and various stock symbols like ENRPLX, ENRPLX, etc.

Table of stock market data for Toronto, continuing from the previous table with columns for Titrés, Vol. (100), Haut, Bas, Fer., Ch., and various stock symbols like ENRPLX, ENRPLX, etc.

Table of stock market data for Toronto, continuing from the previous table with columns for Titrés, Vol. (100), Haut, Bas, Fer., Ch., and various stock symbols like ENRPLX, ENRPLX, etc.

Table of stock market data for Toronto, continuing from the previous table with columns for Titrés, Vol. (100), Haut, Bas, Fer., Ch., and various stock symbols like ENRPLX, ENRPLX, etc.

Table of stock market data for Toronto, continuing from the previous table with columns for Titrés, Vol. (100), Haut, Bas, Fer., Ch., and various stock symbols like ENRPLX, ENRPLX, etc.

Table of stock market data for Toronto, continuing from the previous table with columns for Titrés, Vol. (100), Haut, Bas, Fer., Ch., and various stock symbols like ENRPLX, ENRPLX, etc.

Table of stock market data for Toronto, continuing from the previous table with columns for Titrés, Vol. (100), Haut, Bas, Fer., Ch., and various stock symbols like ENRPLX, ENRPLX, etc.

Table of stock market data for Toronto, continuing from the previous table with columns for Titrés, Vol. (100), Haut, Bas, Fer., Ch., and various stock symbols like ENRPLX, ENRPLX, etc.

Table of stock market data for Toronto, continuing from the previous table with columns for Titrés, Vol. (100), Haut, Bas, Fer., Ch., and various stock symbols like ENRPLX, ENRPLX, etc.

Table of stock market data for Toronto, continuing from the previous table with columns for Titrés, Vol. (100), Haut, Bas, Fer., Ch., and various stock symbols like ENRPLX, ENRPLX, etc.

Table of stock market data for Toronto, continuing from the previous table with columns for Titrés, Vol. (100), Haut, Bas, Fer., Ch., and various stock symbols like ENRPLX, ENRPLX, etc.

Table of stock market data for Toronto, continuing from the previous table with columns for Titrés, Vol. (100), Haut, Bas, Fer., Ch., and various stock symbols like ENRPLX, ENRPLX, etc.

Table of stock market data for Toronto, continuing from the previous table with columns for Titrés, Vol. (100), Haut, Bas, Fer., Ch., and various stock symbols like ENRPLX, ENRPLX, etc.

Table of stock market data for Toronto, continuing from the previous table with columns for Titrés, Vol. (100), Haut, Bas, Fer., Ch., and various stock symbols like ENRPLX, ENRPLX, etc.

R e t s

Table of stock market data for Toronto, continuing from the previous table with columns for Titrés, Vol. (100), Haut, Bas, Fer., Ch., and various stock symbols like RAM PET, RAMPET, etc.

Table of stock market data for Toronto, continuing from the previous table with columns for Titrés, Vol. (100), Haut, Bas, Fer., Ch., and various stock symbols like RAM PET, RAMPET, etc.

Table of stock market data for Toronto, continuing from the previous table with columns for Titrés, Vol. (100), Haut, Bas, Fer., Ch., and various stock symbols like RAM PET, RAMPET, etc.

Table of stock market data for Toronto, continuing from the previous table with columns for Titrés, Vol. (100), Haut, Bas, Fer., Ch., and various stock symbols like RAM PET, RAMPET, etc.

Table of stock market data for Toronto, continuing from the previous table with columns for Titrés, Vol. (100), Haut, Bas, Fer., Ch., and various stock symbols like RAM PET, RAMPET, etc.

T a z

Table of stock market data for Toronto, continuing from the previous table with columns for Titrés, Vol. (100), Haut, Bas, Fer., Ch., and various stock symbols like RAM PET, RAMPET, etc.

Table of stock market data for Toronto, continuing from the previous table with columns for Titrés, Vol. (100), Haut, Bas, Fer., Ch., and various stock symbols like RAM PET, RAMPET, etc.

Table of stock market data for Toronto, continuing from the previous table with columns for Titrés, Vol. (100), Haut, Bas, Fer., Ch., and various stock symbols like RAM PET, RAMPET, etc.

Table of stock market data for Toronto, continuing from the previous table with columns for Titrés, Vol. (100), Haut, Bas, Fer., Ch., and various stock symbols like RAM PET, RAMPET, etc.

Table of stock market data for Toronto, continuing from the previous table with columns for Titrés, Vol. (100), Haut, Bas, Fer., Ch., and various stock symbols like RAM PET, RAMPET, etc.

TABLEAU BORSIER

BOURSE DE MONTRÉAL

A et B

Table of stock market data for Montreal, including columns for stock name, volume, bid, ask, and change. Includes sub-sections like 'A et B' and 'D à F'.

Titres Vol. (100) Haut Bas Fer. Ch.

Table of stock market data for Montreal, continuing from the previous section with various stock tickers and their price movements.

Titres Vol. (100) Haut Bas Fer. Ch.

Table of stock market data for Montreal, continuing with more stock tickers and price changes.

Titres Vol. (100) Haut Bas Fer. Ch.

Table of stock market data for Montreal, continuing with more stock tickers and price changes.

Titres Vol. (100) Haut Bas Fer. Ch.

Table of stock market data for Montreal, continuing with more stock tickers and price changes.

FONDS MUTUELS

Table of mutual fund data for Montreal, listing various funds and their performance metrics.

TITRES VOL. (100) HAUT BAS FER. CH.

Table of stock market data for Montreal, continuing with more stock tickers and price changes.

TITRES VOL. (100) HAUT BAS FER. CH.

Table of stock market data for Montreal, continuing with more stock tickers and price changes.

TITRES VOL. (100) HAUT BAS FER. CH.

Table of stock market data for Montreal, continuing with more stock tickers and price changes.

TITRES VOL. (100) HAUT BAS FER. CH.

Table of stock market data for Montreal, continuing with more stock tickers and price changes.

TORONTO - Prix récents des fonds de placements du Canada.

RYTHME DES AFFAIRES

Wall Street: Les valeurs vedettes ont terminé à la hausse vendredi à Wall Street, l'indice Dow Jones gagnant 55,51 points, soit 1,43 pour cent, à 3.930,66, au terme d'une séance marquée par la publication de la première estimation du PIB américain du troisième trimestre.

**CANADA  
PROVINCE DE QUÉBEC  
MUNICIPALITÉ RÉGIONALE DE COMTÉ DES COLLINES DE L'OUTAOUAIS**

AVIS est par les présentes donné par le soussigné, MICHEL PHARAND, secrétaire-trésorier adjoint, que les immeubles ci-après désignés seront vendus à l'enchère publique, suivant la loi, à la Salle du Conseil, Centre Administratif de la Municipalité régionale de comté des Collines-de-l'Outaouais, 216 Chemin Old Chelsea, Chelsea, Québec, JEUDI, le 1er décembre 1994 à 10h00, pour défaut de paiement des taxes municipales et scolaires ou autres impositions dues sur ces immeubles, si ces taxes ne sont pas payées, avec les frais encourus, avant la vente.

**MUNICIPALITÉ DE VAL-DES-MONTS**

NOMS	NO. DE RÔLE	LOT(S)	RANG	CANTON	TAXES		TOTAL
					MUNICIPALES	SCOLAIRES	
<b>BANQUE NOUVELLE-ECOSSE</b> a/s Kevin Bowles 365 Elgin Ottawa, Ont. K2P 1M0	7657-58-9128 ÉVALUATION: Terrain: 7 800\$ Total: 7 800\$	29-15	12	Templeton	273,08\$	172,17\$	445,25\$
<b>CYR, Eugène</b> Rang St-Joseph C.P. 146 Val-des-Monts, Qué. J0X 2R0	6758-63-2938 ÉVALUATION: Terrain: 13 000\$ Total: 13 000\$	22-13	13	Templeton	420,14\$	218,65\$	638,79\$
<b>LEMIEUX, Denis CLÉROUX, Nicole</b> R.R.2, B.P. 88 Navan, Ont. K4B 1H9	7860-06-8879 ÉVALUATION: Terrain: 11 800\$ Bâtiment: 40 900\$ Total: 52 700\$	Bloc D-38	—	Templeton	1 364,01\$	381,08\$	1 745,09\$
<b>PRUD'HOMME, Joseph</b> Perkins Val-des-Monts, Qué. J0X 2R0	7254-97-3298 ÉVALUATION: Terrain: 8 600\$ Total: 8 600\$	12B-7 Ptie	11	Templeton	427,81\$	195,99\$	623,80\$

Un immeuble connu et désigné comme étant une partie du lot SEPT de la subdivision officielle du lot DOUZE "B" (12B-7 Ptie) au cadastre officiel du rang ONZE (R.XI) du canton de Templeton et pouvant être plus particulièrement décrite comme suit: Borné au nord par le lot 12B-3 et mesurant 53,62 m; au nord-est par une autre partie dudit lot 12B-7, propriété de Josée Bouchard ou représentants, et mesurant 38,75 m; au sud-est par partie du lot 12B et mesurant 30,47m, et partie par le lot 12B-8 desdits rang et canton et mesurant 59,28 m; au sud-ouest par le lot 13C et mesurant 9,69 m; et à l'ouest par le lot 12B-6 desdits rang et canton et mesurant 87,37 m. Sans bâtisses y dessus érigées, portant le numéro civique 1254 Route du Carrefour, Val-des-Monts. Sujet à toutes les servitudes actives et passives, apparentes ou occultes y attachées, notamment aux servitudes d'utilités publiques en faveur de la Corporation Municipale, de Bell Canada et de l'Hydro-Québec.

<b>2629-8067 QUÉBEC INC.</b> A/s Joanne Malo 46 rue Lesage, C.P. 72 Val-des-Monts, Qué. J0X 2R0	7351-64-8593 ÉVALUATION: Terrain: 16 000\$ Bâtiment: 62 600\$ Total: 78 600\$	12B1-56 Ptie	9	Templeton	1 520,75\$	533,42\$	2 054,17\$
---	---	-----------------	---	-----------	------------	----------	------------

Un immeuble connu et désigné comme étant une partie du lot CINQUANTE-SIX de la subdivision officielle du lot originaire DOUZE "B" un (Ptie 12B1-56) au cadastre officiel du rang NEUF (R.IX) du canton de Templeton et étant plus particulièrement décrite comme suit: De figure irrégulière, bornée vers le nord et vers l'ouest par partie dudit lot 12B-56; vers l'est et vers le sud-est par une partie du lot 12B1-51 (rue) et vers le sud par une partie du lot 12B1-52 (rue); mesurant 35,78 m vers le nord, 45,95 m vers l'est, 16,38 m mesurée suivant une courbe de 10 m de rayon; vers le sud-est, 20,10 m mesurée suivant une courbe de 102,48 m de rayon vers le sud, 53,45 m vers l'ouest; contenant en superficie 1 784,4 m<sup>2</sup>. Avec bâtisses y dessus érigées, circonstances et dépendances, portant le numéro civique 27 de la rue Lesage, Val-des-Monts. Sujet notamment aux servitudes d'utilités publiques en faveur de la Corporation Municipale, de Bell Canada et de l'Hydro-Québec.

<b>2629-8067 QUÉBEC INC.</b> A/s Joanne Malo 46 rue Lesage, C.P. 72 Val-des-Monts, Qué. J0X 2R0	7351-65-1818 ÉVALUATION: Terrain: 15 300\$ Bâtiment: 62 200\$ Total: 77 500\$	12B1-56 Ptie	9	Templeton	1 504,43\$	527,30\$	2 031,73\$
---	---	-----------------	---	-----------	------------	----------	------------

Un immeuble connu et désigné comme étant une partie du lot CINQUANTE-SIX de la subdivision officielle du lot originaire DOUZE "B" UN (Ptie 12B1-56) au cadastre officiel du rang NEUF (R.IX) du canton de Templeton, étant plus particulièrement décrite comme suit: De figure irrégulière, bornée vers le nord est, vers l'est et vers le sud par autres parties dudit lot 12B1-56, vers l'ouest par une partie du lot 12B1-55 et vers le nord-ouest par le lot 12B1-58, mesurant 36,50 m vers le nord-est, 29,75 m vers l'est, 3,75 m vers le sud, 40,93 m vers l'ouest, 28,34 m vers le nord-ouest, contenant en superficie 1 704,4 m<sup>2</sup>. Avec bâtisses y dessus érigées, circonstances et dépendances, portant le numéro civique 23 de la rue Lesage, Val-des-Monts. Sujet notamment aux servitudes d'utilités publiques en faveur de la Corporation Municipale, de Bell Canada et de l'Hydro-Québec.

<b>SAUCY NOODLE SPAGHETTI HOUSE AND TAVERN CO. LTD.</b> a/s S. Bousada 342 rue Metcalfe App. 14B Ottawa, Ont. K2P 1S6	7257-78-1595 ÉVALUATION: Terrain: 157 800\$ Bâtiment: 15 600\$ Total: 173 400\$	12A-2	12	Templeton	4 122,00\$	1 226,15\$	5 348,15\$
--	---	-------	----	-----------	------------	------------	------------

Pour informations, veuillez communiquer avec:  
**Me Michel Pharand**  
PHARAND, BÉLANGER, LeBLANC  
Associés  
166 rue Wellington, Hull, Qué. J8X 2J4  
Tél. 771-7781 - Fax. 771-0608

**LES LOTS CI-DESSUS FONT PARTIE DU CADASTRE OFFICIEL DU CANTON DE TEMPLETON.**

<b>PARKER, Léonard</b> BABIN, Jeannine 81 Chemin du Boisé R.R.1 Val-des-Monts, Qué. J0X 3J0	6664-86-1282 ÉVALUATION: Terrain: 11 400\$ Bâtiment: 47 800\$ Total: 59 200\$	29A Ptie	3 Ouest	Portland	1 726,81\$	522,43\$	2 249,24\$
--	---	----------	---------	----------	------------	----------	------------

Un immeuble connu et désigné comme étant une partie du lot VINGT-NEUF "A" (29A Ptie), rang TROIS OUEST (R.III O), au cadastre officiel du canton de Portland et borné vers le nord par une autre partie dudit lot 29A, vers l'est, le sud-est et le sud par un chemin privé (partie du lot 29A) (Chemin du Boisé), vers l'ouest par une autre partie dudit lot 29A et plus particulièrement décrite comme suit: commençant à un point "M" sur un plan préparé par Richard Fortin, a.g. le 25 juin 1991, sous le numéro F-91-2854 de ses minutes, lequel point est situé à une distance de 428,43 m dans une direction de 9\_03' de l'intersection de la ligne de division entre les lots 29A et 30A avec la ligne de division des rangs 2 Ouest et 3 Ouest; de là, suivant une direction de 337\_25' sur une distance de 25,47 m jusqu'au point "C"; de là, suivant une direction de 69\_15' sur une distance de 76,41 m jusqu'au point "D"; de là, suivant une direction de 164\_12' sur une distance de 11,37 m jusqu'au point "E"; de là, suivant une direction de 180\_42' sur une distance de 57,79 m jusqu'au point "F"; de là, suivant une direction de 201\_45' sur une distance de 9,69 m jusqu'au point "G"; de là, suivant une direction de 219\_56' sur une distance de 7,96m jusqu'au point "H"; de là, suivant une direction de 243\_49' sur une distance de 11,67 m jusqu'au point "I"; de là, suivant une direction de 253\_56' sur une distance de 14,92 m jusqu'au point "J"; de là, suivant une direction de 258\_48' sur une distance de 11,49 m jusqu'au point "K"; de là, suivant une direction de 250\_36' sur une distance de 18,70 m jusqu'au point "L"; de là, suivant une direction de 245\_27' sur une distance de 2,23 m jusqu'au point de commencement "M". Contenant en superficie 1 943 m<sup>2</sup>. Avec bâtisses y dessus érigées, circonstances et dépendances, portant le numéro civique 33 Chemin du Boisé, Val-des-Monts.

<b>SANS-CARTIER, André</b> SANS-CARTIER MATHURIN, Nicole 4265, Weldon Dr. Gloucester, Ont. K1J 8R8	6666-38-692030-17 ÉVALUATION: Terrain: 3 800\$ Total: 3 800\$	3 Ouest	Portland	169,83\$	57,11\$	226,94\$
--	--	---------	----------	----------	---------	----------

<b>VILLENEUVE, John</b> 1267 Summerville Ave. Ottawa, Ont. K1Z 8G6	6666-16-3187 ÉVALUATION: Terrain: 26 200\$ Bâtiment: 68.200\$ Total: 94 400\$	31-26	4 Ouest	Portland	2 710,79\$	361,50\$	3 072,29\$
---	---	-------	---------	----------	------------	----------	------------

**LES LOTS CI-DESSUS FONT PARTIE DU CADASTRE OFFICIEL DU CANTON DE PORTLAND.**

<b>DELORME, André</b> 74 Fréchette Hull, Qué. J8Y 5R8	6468-91-7073 ÉVALUATION: Terrain 16 600\$ Total: 16 600\$	29 Ptie	9	Wakefield	331,09\$	59,14\$	390,23\$
--	--	---------	---	-----------	----------	---------	----------

No de rôle: 6468-91-7073  
Lot 29 Ptie, Rang 9  
Canton de Wakefield

Un immeuble connu et désigné comme étant partie du lot VINGT-NEUF (29 Ptie), rang NEUF (R.IX), au cadastre officiel du canton de Wakefield, mesurant 88' dans sa limite sud, 285' dans sa limite ouest, 185' dans sa limite est et 100' dans sa limite nord, plus ou moins, mesure anglaise, le tout borné comme suit: vers le sud par le Lac Orange; vers le nord par le chemin public (Chemin de la Colline); vers l'ouest par un Creek; vers l'est par la ligne de division entre les lots 29 et 30A desdits rang et canton; sans bâtisse y dessus érigée portant le numéro civique 109 Chemin de la Colline, Val-des-Monts. Sujet à toutes les servitudes actives et passives, apparentes ou occultes y attachées, notamment aux servitudes d'utilités publiques en faveur de la Corporation Municipale, de Bell Canada et de Hydro-Québec.

<b>MARTIN, Jacques L.</b> 85-5460 Canotek Road Box 104 Gloucester, Ont. K1J 9G8	6364-79-1520 ÉVALUATION: Terrain: 5 100\$ Total: 5 100\$	27A Ptie	7	Wakefield	245,41\$	82,66\$	328,07\$
---	---	----------	---	-----------	----------	---------	----------

Un immeuble connu et désigné comme étant une partie du lot VINGT SEPT "A" (27A Ptie) au cadastre officiel du septième rang (R.VII) du canton de Wakefield, plus particulièrement décrite comme suit: Bornée en front vers l'ouest par un chemin privé d'accès, propriété de Les Entreprises Immobilières D & G Brazeau Ltée ou représentants, et par partie du même lot, et mesurant 61,50 m d'un côté vers le sud par une autre partie du même lot, propriété de Barbara Ann Moore ou représentants et mesurant 64,49 m de l'autre côté vers le nord par une autre partie du même lot, propriété de Marcel Larocque et Jacqueline Charbonneau ou représentants, et mesurant 64,31 m et en arrière vers l'est par la demie Est du lot 27A et mesurant 61,50 m. Contenant en superficie 3 960,7 m<sup>2</sup>, plus ou moins. Le coin sud-est de l'immeuble présentement décrit est situé à 184,5 m au nord du coin nord-est du lot 27A-5, mesure prise suivant une orientation de 175\_32' et la limite sud de l'immeuble présentement décrit à une orientation de 85\_42'. Sans bâtisses y érigées, portant le numéro civique 20 du Chemin Brazeau, Val-des-Monts.

HULL, ce 13 octobre 1994.

MICHEL PHARAND  
Secrétaire-trésorier adjoint  
Municipalité régionale de comté  
des Collines-de-l'Outaouais

**CANADA  
PROVINCE DE QUÉBEC  
MUNICIPALITÉ RÉGIONALE DE COMTÉ DES COLLINES DE L'OUTAOUAIS**

MARTIN, Jacques L. 6365-52-9565 27A Ptie 7 Wakefield 245,46\$ 82,66\$ 328,12\$  
85-5460 Canotek Road ÉVALUATION:  
Box 104 Terrain: 5 100\$  
Gloucester, Ont. Total: 5 100\$  
K1J 9G8

**LES ENTREPRISES IMMOBILIÈRES  
D & G BRAZEAU LTÉE**

12 rue Dumont  
Blainville, Qué.  
J7B 1G7

Un immeuble connu et désigné comme étant partie du lot VINGT-SEPT "A" (27A Ptie), rang SEPT (R.VII), au cadastre officiel du canton de Wakefield, plus particulièrement décrit comme suit: Bornée vers le sud par une autre partie du même lot, propriété de Les Entreprises Immobilières D & G Brazeau Ltée ou représentants et mesurant 53 m mesurés dans une direction de 265\_42', vers l'ouest par le lot 26B desdits rang et canton et mesurant 96,21 m, vers le nord par le lot 27, rang 8, dudit canton et mesurant 32,17 m, vers le nord-est par une autre partie dudit lot 27A, étant la propriété de Les Entreprises Immobilières D & G Brazeau Ltée ou représentants et mesurant 84,85 m mesurés dans une direction de 332\_47', et vers le sud-est sur la ligne avant, par une autre partie du même lot, étant le chemin Brazeau et mesurant 23,42 m, mesurés le long d'une courbe de 20 m de rayon et ayant une superficie de 3 972,2 m<sup>2</sup>, plus ou moins. Sans bâtisses y dessus érigées, portant le numéro civique 41 chemin Brazeau, Val-des-Monts. Sujet notamment aux servitudes d'utilités publiques en faveur de la Corporation Municipale, de Bell Canada et de l'Hydro-Québec.

**LES LOTS CI-DESSUS FONT PARTIE DU CADASTRE OFFICIEL DU CANTON DE WAKEFIELD.**

**MUNICIPALITÉ DE LA PÊCHE**

NOMS	NO. DE RÔLE	LOT(S)	RANG	CANTON	TAXES		TOTAL
					MUNICIPALES	SCOLAIRES	
BEAUDRY, Aurèle THIBAUT, Louise 12 Des Érables Masham La Pêche, Qué. J0X 2W0	4256-83-6762	23-39 24-49	3	Masham	1 416,74\$	751,33\$	2 168,07\$
BEAULNE, Josée a/s La Fritée Enr. 1525, Arthur Gatineau, Qué. J8P 6H8	4255-69-3576	Ptie 25-1	3	Masham	931,90\$	148,86\$	1 080,76\$

Un immeuble connu et désigné comme étant partie du lot UN de la subdivision officielle du lot originaire VINGT-CINQ (25-1 Ptie), rang TROIS (R.III), au cadastre officiel du canton de Masham, plus particulièrement décrit comme suit: cette parcelle de terrain de forme irrégulière est bornée à l'ouest et au nord par des parties du lot 25-1; à l'est par le chemin de la Seigneurie (montré à l'originaire); et au sud par la route 366 (montré à l'originaire) et plus précisément décrite comme suit: partant d'un point "A", lequel point est situé à l'extrémité sud-est du lot 25-1; de là, dans une direction de 257\_51' sur une distance de 54,86 m jusqu'au point "B"; de là, dans une direction de 352\_18' sur une distance de 55,57 m jusqu'au point "C"; de là, dans une direction de 77\_51' sur une distance de 54,86 m jusqu'au point "D"; de là, dans une direction de 172\_18' sur une distance de 55,57 m jusqu'au point de départ "A". Contenant en superficie 3 039 m<sup>2</sup>. Avec bâtisses y dessus érigées, circonstances et dépendances, situé sur la route 366, La Pêche, Québec. Avec et sujet à toutes les servitudes actives et passives, apparentes et non apparentes pouvant affecter ledit immeuble et notamment, et sans restreindre la portée générale de ce qui précède: - une servitude d'écoulement et de puisage d'eau pour égoutter le terrain et pour monter l'eau à l'immeuble présentement vendu à partir de la rivière; - une servitude de puisage d'eau et d'aqueduc consentie aux termes d'un acte publié au Bureau de la publicité des droits de Gatineau sous le numéro 255406.

BRYSON, Valérie 109 Gillespie Cres. Ottawa, Ont. K1V 0M1	4567-85-2870	8-15	10	Masham	1 869,73\$	1 706,12\$	3 575,85\$
GUIHO, Suzanne In Trust Chemin St-Louis de Masham La Pêche, Qué. J0X 2W	3457-40-9010	54-1	4	Masham	4 588,51\$	960,18\$	5 022,37\$
KARAM, Ronald 890 Cahill Dr. Unit 21 Ottawa, Ont. K1V 9A4	4668-15-3230	Ptie 7	10	Masham	1 111,61\$	56,15\$	1 167,76\$

Un immeuble connu et désigné comme étant partie du lot SEPT (7 Ptie), rang SIX (R.VI) au cadastre officiel du canton de Masham, plus particulièrement décrit comme suit: commençant à un point sur le chemin public (Ptie 7) étant à une distance de 464,53 m mesurée dans une direction N.22\_48'O. à partir du coin sud-ouest du lot 7-1; de là, dans une direction N.57\_17'O. une distance de 53,15 m à la limite sud-est du Lac Bernard; de là, vers le nord-est, le long de la rive du Lac Bernard, une distance de 16,0 m jusqu'à un point; de là, dans une direction S.70\_49'E. une distance de 53,19 m jusqu'à la limite nord-ouest du chemin public (Ptie 7); de là, suivant une direction S.29\_34'O. le long de la limite nord-ouest du chemin public (Ptie 7), une distance de 32,20 m plus ou moins jusqu'au point de commencement. Ladite parcelle est bornée vers le nord et le sud-ouest par partie du lot 7; vers le sud-est par un chemin public (Ptie 7); vers le nord-ouest par le Lac Bernard et contenant en superficie 1 265 m<sup>2</sup> plus ou moins. Dans la présente description, les dimensions sont selon le système métrique et les directions sont astronomiques. Ladite parcelle de terrain est plus particulièrement montrée sur un plan préparé par Hugues St-Pierre, a.g. daté du 21 août 1979, portant le numéro 24159-8571S.

LIARD, Gérard	4054-27-8972	34-1	2	Masham	1 001,50\$	0,00\$	1 001,50\$
---------------	--------------	------	---	--------	------------	--------	------------

Ste-Cécile de Masham ÉVALUATION:  
La Pêche, Qué. Terrain: 12 000\$  
J0X 2W0 Bâtiment: 54 300\$  
Total: 66 300\$

LIARD, Gérard	4054-37-3145	Ptie 34	2	Masham	995,60\$	0,00\$	995,60\$
Ste-Cécile de Masham La Pêche, Qué. J0X 2W0	ÉVALUATION: Terrain: 8 100\$ Bâtiment: 46 000\$ Total: 54 100\$						

Un immeuble connu et désigné comme étant une partie du lot TRENTE-QUATRE (Ptie 34), rang DEUX (R.II), canton de Masham, mesurant 172' au nord, 268' à l'ouest ayant front sur le chemin public, 22' au sud et 179' à l'est, et le tout borné comme suit: vers le nord, par la propriété de Gérard Liard ou représentants; vers l'ouest par le chemin public; vers le sud par la propriété de Noël Liard ou représentants; et vers l'est par la rivière La Pêche.

**LES LOTS CI-DESSUS FONT PARTIE DU CADASTRE OFFICIEL DU CANTON DE MASHAM.**

I21027 CANADA INC. 302 Chemin des Érables Gatineau, Qué. J8V 2N7	5554-91-6030 ÉVALUATION: Terrain: 107 200\$ Total: 107 200\$	12 11 Ptie	1	Wakefield	1 474,57\$	323,09\$	1 797,66\$

Un immeuble connu et désigné comme étant composé des lots suivants, savoir: 1) le lot DOUZE (lot 12), rang UN (R.I), au cadastre officiel du canton de Wakefield; 2) la demie nord du lot ONZE (11 Ptie), rang UN (R.I), au cadastre officiel du canton de Wakefield.

HOBBY, Emily Chemin Geggie Box 204, Wakefield La Pêche, Qué. J0X 3G0	5356-13-5021 ÉVALUATION: Terrain: 17 200\$ Bâtiment: 84 700\$ Total: 101 900\$	7A-4	3	Wakefield	1 473,69\$	665,15\$	2 138,84\$
MAHONEY, Ernest L. 3574 Revelstoke Dr. Ottawa, Ont. K1V 7C1	4960-63-0535 ÉVALUATION: Terrain: 6 400\$ Bâtiment: 69 300\$ Total: 75 700\$	Ptie 2A	5	Wakefield	1 182,96\$	782,53\$	1 965,49\$

Un immeuble connu et désigné comme étant partie du lot DEUX "A" (Ptie 2A), rang CINQ (R.V), au cadastre officiel du canton de Wakefield, plus particulièrement décrite comme suit: commençant à un point sur la rive est de la rivière Gatineau, lequel point est à une distance de 1 936,8' mesuré sur une direction nord 24\_11' est de l'intersection de la ligne de division entre les lots 2A et 2B avec la rive est de la rivière Gatineau; de là, sur une direction sud 70\_44' est une distance de 97,7'; de là, sur une direction nord 15\_44'E une distance de 86,6'; de là, sur une direction nord 40\_35' ouest une distance de 73,1'; de là, sur une direction sud 83\_50' ouest une distance de 27,1', plus ou moins, jusqu'à un point sur la rive de la rivière Gatineau; de là, dans une direction sud suivant la rive de la rivière Gatineau jusqu'au point de commencement. Ladite parcelle de terrain est bornée vers le nord, nord-est et est par partie dudit lot 2A, propriété de Edmond McSheffrey, vers le sud par le chemin public et vers l'ouest par la rivière Gatineau et contenant en superficie 8 430<sup>2</sup>. Avec bâtisses y dessus érigées, circonstances et dépendances situées sur le chemin de la rivière, La Pêche, Québec.

SCOTTI, Maria Susan R.R. 1, Boite 192 La Pêche, Qué. J0X 3J0	5656-60-3371 ÉVALUATION: Terrain: 17 800\$ Bâtiment: 181 400\$ Total: 199 200\$	13-35	2	Wakefield	4 652,41\$	1 738,05\$	6 390,46\$
SISSTIE, James G. 540 Lisgar St. Ottawa, Ont. K1R 5H5	4954-37-4070 ÉVALUATION: Terrain: 63 200\$ Bâtiment: 271 200\$ Total: 334 400\$	Ptie 1B-25 Ptie 1B-41 Ptie 1B-19 Ptie 1B-24	2	Wakefield	1 841,35\$	2 182,75\$	4 024,10\$

Un immeuble situé dans le village de Wakefield, municipalité de La Pêche, consistant en toutes ces propriétés connues et désignées comme étant partie du lot DIX-NEUF, partie du lot VINGT-QUATRE, partie du lot VINGT-CINQ et partie du lot QUARANTE ET UN, incluant toute cette partie de terrain entre les lots 24 et 25, toutes de la subdivision officielle du lot originaire UN "B" (1B-19 Ptie, 1B-24 Ptie, 1B-25 Ptie et 1B-41 Ptie), rang DEUX (R.II), au cadastre officiel du canton de Wakefield, lesdites parcelles de terrain étant montrées par les lettres "L", "A", "B", "C", "D", "E", "F", "G", "H", "I", "J", "K", "L" et un contour rouge montré sur un plan préparé par Florent Boisvert, a.g. daté du 14 septembre 1959, dont copie demeure annexée à la minute 20,935 du répertoire de Me Pierre DesRosiers, notaire. L'ensemble desdites propriétés est plus particulièrement décrit comme suit: commençant au point "L" sur ledit plan, étant la limite est dudit lot 1B-25; de là, dans une direction N.36\_57'O. le long de la limite sud-ouest de la rue Principale du Village de Wakefield ou Route 11, une distance de 117,5' jusqu'au point "A" sur ledit plan; de là, dans une direction S.62\_14'O. une distance de 87' jusqu'au point "B" sur ledit plan; de là, dans une direction S.68\_00'O. une distance de 164,8' jusqu'au point "C" sur ledit plan; de là, dans une direction N.18\_41'O. une distance de 188' jusqu'au point "D" sur ledit plan; de là, dans une direction S.74\_00'O. une distance de 171,6' jusqu'au point "E" sur ledit plan; de là, dans une direction S.11\_25'O. une distance de 332,7' jusqu'au point "F" sur ledit plan; de là, dans une direction S.35\_45'E. une distance de 209,1' jusqu'au point "G" sur ledit plan; de là, dans une direction N.47\_31'E. une distance de 175,5' jusqu'au point "H" sur ledit plan; de là, dans une direction N.19\_11'O. une distance de 77,3' jusqu'au point "I" sur ledit plan; de là, dans une direction N.65\_38'E. une distance de 123,0' jusqu'au point "J" sur ledit plan; de là, dans une direction N.27\_59'O. une distance de 15' jusqu'au point "K" sur ledit plan; de là, dans une direction N.65\_38'E une distance de 286,0' jusqu'au point de commencement étant le coin est dudit lot 1B-25 et étant le point "L" sur ledit plan; lesdites parcelles de terrain étant bornées comme suit: vers l'est ou sud-est, le long de la ligne "L-A", par la rue Principale ou la Route 11 du Village de Wakefield; le long de la ligne "C-D" par partie dudit lot 1B-19; le long des lignes "H-I" et "J-K" par partie dudit lot 1B-41; le long de la ligne "A-B" par partie dudit lot 1B24; le long de la ligne "B-C" en partie par partie dudit lot 1B-24 et en partie par partie du lot 1B-19; le long de la ligne "D-E" par partie du lot 1B-19; vers l'ouest, le long de la ligne "E-F" en partie par partie du lot 1B-19 et en partie par partie du lot 1B-41; vers le sud-ouest, le long de la ligne "F-G", par partie du lot 1B-41; vers le sud-est et le sud; le long des lignes "G-H" et "I-J" par partie dudit lot 1B-41; vers le sud, le long de la ligne "K-L" en partie par partie du lot 1B-41 et en partie par partie du lot 1B-25. Toutes les directions sont astronomiques et toutes les mesures sont mesure anglaise, plus ou moins, et l'ensemble desdites propriétés contiennent en superficie 3,25 a. plus ou moins.

Pour informations, veuillez communiquer avec:

Me Michel Pharand  
PHARAND, BELANGER, LeBLANC  
Avocats  
166, rue Wellington, Hull, Qué. J8X 2J4  
Tél. 771-7781 - Fax 771-0608

HULL, ce 13 octobre 1994.

MICHEL PHARAND  
Secrétaire-trésorier adjoint  
Municipalité régionale de comté  
des Collines de l'Outaouais

## L'ÉCONOMIE

CANADA  
PROVINCE DE QUÉBEC  
MUNICIPALITÉ RÉGIONALE DE COMTÉ DES COLLINES DE L'OUTAOUAIS

**SISSTIE, Jim** 5655-68-2111 Ptie 13 2 Wakefield 901,46\$ 509,98\$ 1 411,44\$  
**SLOAN, Dorothy Jean** ÉVALUATION:  
 540 Lisgar St. Terrain: 5 800\$  
 Ottawa, Ont. Bâtiment: 42 500\$  
 K1R 5H5 Total: 48 300\$

Un immeuble connu et désigné comme étant partie du lot TREIZE (Ptie 13 ou 13-10 n.o.), rang DEUX (R.II), au cadastre officiel du canton de Wakefield, plus particulièrement décrite comme suit: de figure irrégulière, bornée vers le nord-ouest, le nord-est par une partie dudit lot 13 étant une rue; vers le sud-est par une partie du lot 13 ou 13-9 n.o.; vers le sud-ouest par une partie du lot 13; vers l'ouest par une partie du lot 13 étant une rue; mesurant 48.6' au nord-ouest, 67.6' et 20.8' au nord-est, 100' au sud-est, 102.5 au sud-ouest, 64.2' à l'ouest, contenant en superficie 10 546<sup>2</sup>. Avec bâtisses y dessus érigées, circonstances et dépendances, situées au R.R. #1, Wilson's Corner, Edelweiss, Québec.

**STRAUSS, Michael** 5755-67-5623 15B-26 2 Wakefield 1 283,62\$ 2 110,60\$  
 3 394,22\$

**STRAUSS, Katherine** ÉVALUATION:  
 Box A-7, Edelweiss Terrain: 16 800\$  
 Wakefield Bâtiment: 90 600\$  
 La Pêche, Qué. Total: 107 400\$  
 J0X 3G0

**STUBBS, Faye** 5556-44-8101 Ptie 11 2 Wakefield 1 058,31\$ 920,18\$ 1 978,49\$  
 a/s Paul A. Lemay ÉVALUATION:  
 P.O. Box 7248 Terrain: 16 500\$  
 Vanier, Ont. Bâtiment: 71 200\$  
 K1L 8E3 Total: 87 700\$

Un immeuble connu et désigné comme étant partie du lot ONZE (Ptie 11), rang DEUX (R.II), canton de Wakefield, de figure irrégulière, bornée vers le nord-ouest, le nord-est et le sud-est par parties dudit lot 11; vers le sud-ouest par la limite nord de la route provinciale No 366 et plus particulièrement décrite comme suit: commençant au point A, lequel point est situé à une distance de 36,06 m dans une direction de 229,30' du coin nord-ouest du lot 11-38; de là, dans une direction de 215,37' une distance de 18,36 m jusqu'au point B; de là, dans une direction de 243,14' une distance de 27,26 m jusqu'au point C; de là, dans une direction de 319,50' une distance de 63,16 m jusqu'au point D; de là, dans une direction de 35,37' une distance de 45,72 m jusqu'au point E; de là, dans une direction de 139,50' une distance de 76,20 m jusqu'au point de commencement A; contenant en superficie 3 204m<sup>2</sup>. Avec bâtisses y dessus érigées, circonstances et dépendances.

## LES LOTS CI-DESSUS FONT PARTIE DU CADASTRE OFFICIEL DU CANTON DE WAKEFIELD.

**FLEISHER, Verner** 2359-75-9595 Ptie 34 1 Aldfield 574,67\$ 70,30\$ 644,97\$  
 a/s Rachel Bérard ÉVALUATION:  
 449 François Terrain: 3 600,00\$  
 Gatineau, Qué. Bâtiment: 1 200,00\$  
 J8P 5V4 Total: 4 800,00\$

**MARIO VEILLEUX INC.** 2565-19-4010 22B Ouest Aldfield 3 306,39\$ 121,40\$ 3 427,79\$  
 4618, Route 109 Nord ÉVALUATION:  
 Amos, Qué. Terrain: 53 800,00\$  
 J9P 1R3 Total: 53 800,00\$ 23B Ouest Aldfield  
 24B Ouest Aldfield  
 25B Ouest Aldfield

**RICARD, Jacques** 3071-79-3312 6-8 8 Aldfield 811,52\$ 527,40\$ 1 338,92\$  
 R.R. 1, Duclos ÉVALUATION:  
 C.P. 113 Terrain: 10 800\$  
 La Pêche, Qué. Bâtiment: 51 900\$  
 J0X 1S0 Total: 62 700\$

## LES LOTS CI-DESSUS FONT PARTIE DU CADASTRE OFFICIEL DU CANTON DE ALDFIELD.

## MUNICIPALITÉ DE CANTLEY

NOMS	NO. DE RÔLE	LOT(S)	RANG	CANTON	TAXES		TOTAL
					MUNICIPALES	SCOLAIRES	
<b>BIGRAS, Gérald</b> 47 De Brignole Gatineau, Qué. J8T 8E3	6343-49-7019 ÉVALUATION: Terrain: 17 400\$ Bâtiment: 126 800\$ Total: 144 200\$	5A-6	10	Hull	3 976,40\$	508,69\$	4 485,09\$
<b>BOSADA, Gregory Richard</b> 280 Metcalfe, 2nd Floor Ottawa, Ont. K2P 1R7	5550-63-9912 ÉVALUATION: Terrain: 19 300\$ Bâtiment: 190 800\$ Total: 210 100\$	17B-22	15	Hull	9 216,78\$	2 362,93\$	11 579,71\$

Pour informations, veuillez communiquer avec:  
 Me Michel Pharand  
 PHARAND, BÉLANGER, LeBLANC  
 Avocats  
 166 rue Wellington, Hull, Qué. J8X 2J4  
 Tél. 771-7781 Fax: 771-0608

**CÉRÉ, Jean-Paul** 6246-63-5109 30-79 12 Hull 429,20\$ 198,24\$ 627,44\$  
**PELLETIER, Marthe** ÉVALUATION:  
 1000 Cité des Jeunes Terrain: 16 200\$  
 Hull, Qué. Total: 16 200\$  
 J8Z 2P8

**CÉRÉ, Lise** 6246-73-4921 30-81 12 Hull 426,59\$ 192,99\$ 619,58\$  
 6 Brest, app 6 ÉVALUATION:  
 Hull, Qué. Terrain: 16 100\$  
 J8Z 3B8 Total: 16 100\$

**DAUPHINEE, Ches** 5551-41-0864 Bloc A-139 — Hull 299,38\$ 117,40\$ 416,78\$  
 36 Avenue Road ÉVALUATION:  
 Ottawa, Ont. Terrain: 11 300\$  
 K1S 0N9 Total: 11 300\$

**FLYNN, Errol** 5552-53-8067 29-19 16 Hull 317,94\$ 146,91\$ 464,85\$  
 873, 55th Avenue Bloc A-472 Hull  
 Lachine, Qué. ÉVALUATION:  
 H8T 3B5 Terrain: 12 000\$  
 Total: 12 000\$

**GERMAIN, Jean** 6246-92-3902 30-89 12 Hull 512,83\$ 121,94\$ 634,77\$  
 182 De La Vérendrye Est ÉVALUATION:  
 App. 2 Terrain: 16 300\$  
 Gatineau, Qué. Total: 16 300\$  
 J8P 7R6

**HAYTER, Grant** 5651-95-5561 Bloc A-565 — Hull 533,37\$ 141,31\$ 674,68\$  
 2473, Walkley Rd ÉVALUATION:  
 Ottawa, Ont. Terrain: 13 600\$  
 K1G 3H2 Total: 13 600\$

**HOPSON, Roch** 6346-02-0911 30-90 12 Hull 531,18\$ 122,69\$ 653,87\$  
 436 Montée des Érables ÉVALUATION:  
 Cantley, Qué. Terrain: 16 400\$  
 J8V 2V6 Total: 16 400\$

**HOPSON, Michel**  
 6 rue Damier  
 Hull, Qué.  
 J9A 1P9

**LAVALLÉE, Irene Edith** 5551-67-2289 Bloc A-350 — Hull 443,16\$ 117,40\$ 560,56\$  
 c/o Irene Edith Bowles ÉVALUATION:  
 R.R. 2 Terrain: 11 300\$  
 Lyndhurst, Ont. Total: 11 300\$  
 K0E 1N0

**MINEAULT, Marc** 6343-99-2099 4A-58 10 Hull 741,25\$ 260,83\$ 1 002,08\$  
**DUMAIS, Denis** ÉVALUATION:  
 308 rue Migneault Terrain: 18 900\$  
 Gatineau, Qué. Total: 18 900\$  
 J8P 6E6

**PEAT, MARWICK, THORNE** 5551-38-0202 Bloc A-389 — Hull 474,58\$ 178,54\$ 653,12\$  
**INC.** ÉVALUATION:  
 En sa qualité de syndics Terrain: 12 100\$  
 à la faillite de Beverley Total: 12 100\$  
 Marcia Bennett, faillie  
 1000 - 45 O'Connor  
 Ottawa, Ont.  
 K1P 1A4

**DE HÊTRE, Michel**  
 203-860 Prince Rupert Blvd.  
 PRINCE RUPERT, C.B.  
 V8J 4G5

**PEAT, MARWICK, THORNE** 5551-38-4721 Bloc A-388 — Hull 479,85\$ 178,53\$ 658,38\$  
**INC.** ÉVALUATION:  
 En sa qualité de syndics Terrain: 12 100\$  
 à la faillite de Beverley Total: 12 100\$  
 Marcia Bennett, faillie  
 1000 - 45 O'Connor  
 Ottawa, Ont.  
 K1P 1A4

**DE HÊTRE, Michel**  
 203-860 Prince Rupert Blvd.  
 Prince Rupert, B.C.  
 V8J 4G5

**PERGANT, Jean-Jacques** 5651-72-7040 Bloc A-543 — Hull 470,63\$ 146,91\$ 617,54\$  
**MUNDELL, Jill** ÉVALUATION:  
 162 First Ave. Terrain: 12 000\$  
 Ottawa, Ont. Total: 12 000\$  
 K1S 2G4

HULL, ce 13 octobre 1994.

MICHEL PHARAND  
 Secrétaire-trésorier adjoint  
 Municipalité régionale de comté  
 des Collines-de-l'Outaouais

**L'ÉCONOMIE**

*Enregistrement et renouvellement des marques de commerce*

# Signature d'un traité international

Presse Canadienne

**NEW YORK** Un traité visant à normaliser l'enregistrement et le renouvellement des marques de commerce à l'échelle mondiale a été signé, hier, par les pays membres de l'Organisation mondiale de la propriété intellectuelle (OMPI), établie à Genève.

Le traité atténue les barrières commerciales en simplifiant et en normalisant le processus d'enregistrement et de renouvellement des marques de commerce et devrait permettre aux propriétaires des marques d'épargner des millions de dollars et de prendre une expansion considérable sur les marchés mondiaux.

**Progression pour réduire la papeterie**

«Ce traité constitue une progression pour réduire la papeterie qui gênait les propriétaires de marque de commerce, a déclaré Robert Hollweg, président de l'International Trademark Association (INTA). Il élimine également les exigences dépassées de certification et de légalisation, particulièrement dans les pays en voie de développement, et donne maintenant aux entreprises la protection nécessaire pour se lancer sur des marchés à forte croissance.»

M. Hollweg a déclaré aussi que l'adoption du traité se traduira par d'importantes améliorations pour

ce qui touche les exigences en matière de demande et de date de dépôt, la légalisation, les pouvoirs des avocats, la classification et la protection des marques de service, ainsi que les affectations, les changements de noms et d'adresses, les changements de propriété et les renouvellements.

Elaboré sur une période de cinq ans, le traité semblait être menacé récemment quand l'Union européenne a exigé un

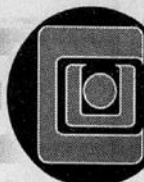
vote dans l'assemblée du traité, outre les 12 états membres actuels.

**Compromis**

Les États-Unis ainsi que d'autres pays non européens se sont opposés à l'affirmation de l'Union européenne selon laquelle son Community Trademark Office qui a été créé récemment était distinct des bureaux nationaux de ses membres et qu'il devrait par

conséquent avoir un statut égal aux États souverains. Conjointement avec les associations de marques de commerce nationales

et régionales, l'INTA a réussi à aider à obtenir un compromis qui a permis d'éviter la question du vote.




**Communauté urbaine de l'Outaouais**

**AVIS PUBLIC**

Conformément aux dispositions de l'articles 25.1 de la Loi sur la Communauté urbaine de l'Outaouais (L.R.Q., C-85), avis est donné qu'une séance ordinaire du Conseil de la Communauté urbaine de l'Outaouais sera tenue le jeudi 3 novembre 1994 à 16 h 00 à la salle du Conseil, 5e étage, Maison du Citoyen, 25, rue Laurier, Hull, Québec.

Donné à Hull, ce 28e jour du mois d'octobre 1994.

Le secrétaire,  
Jacques Tremblay



**MRC DES COLLINES-DE-L'OUTAOUAIS**

**AVIS PUBLIC**

**ASSEMBLÉE DE CONSULTATION**

Conformément à l'article 53.3 de la Loi sur l'aménagement et l'urbanisme (L.R.Q., c.A-19.1), avis public est par la présente donnée par le soussigné qu'une assemblée publique de consultation sera tenue:

**mardi, le 15 novembre 1994 à 19H00**  
au Centre administratif de notre MRC  
au 216, chemin Old Chelsea  
dans la municipalité de Chelsea

Cette assemblée de consultation a pour but d'entendre les personnes et organismes désirant s'exprimer sur le projet de règlement adopté par le conseil de la MRC à sa séance du 15 septembre 1994 et visant à modifier le schéma d'aménagement. Les modifications proposées par ledit projet de règlement concernent exclusivement les municipalités de Cantley et l'Ange-Gardien et ont pour but d'inclure au schéma d'aménagement régional certaines orientations locales d'aménagement de ces deux mêmes municipalités.

Copie dudit projet de règlement est disponible pour consultation au bureau de la MRC des Collines-de-l'Outaouais et de chacune des municipalités dont le territoire est compris dans celui de ladite MRC durant les heures normales de bureaux.

**Le directeur général et secrétaire-trésorier**  
Normand Vachon  
Le 29 octobre 1994.

**CANADA PROVINCE DE QUÉBEC MUNICIPALITÉ RÉGIONALE DE COMTÉ DES COLLINES DE L'OUTAOUAIS**

<b>PRUNIER, Pierre Marie</b>	5451-78-5647	Bloc A-499	—	Hull	588,34\$	451,63\$	1 039,97\$
<b>PANSERA, Margherita</b> ÉVALUATION:							
a/s Bernard Dreyer	Terrain: 15 000\$						
151 Bay St., Suite 1406	Total: 15 000\$						
Ottawa, Ont.							
K1R 7T2							
<b>RHEAUME, Mark</b>	5551-87-5861	Bloc A-297	—	Hull	375,31\$	282,86\$	658,17\$
<b>2330 Summerside Drive</b> ÉVALUATION:							
Manotick, Ont.	Terrain: 14 600\$						
K4M 1B3	Total: 14 600\$						

**LES LOTS CI-DESSUS FONT PARTIE DU CADASTRE OFFICIEL DU CANTON DE HULL.**

**MUNICIPALITÉ DE NOTRE-DAME DE LA SALETTE**

NOMS	NO. DE RÔLE	LOT(S)	RANG	CANTON	TAXES		TOTAL
					MUNICIPALES	SCOLAIRES	
<b>COOLEY, Linda</b>	7376-13-1545	4 Ptie	10 Est	Portland	800,09\$	416,35\$	1 216,44\$
<b>R.R. 3, Chemin Garvey</b> ÉVALUATION:							
Buckingham, Qué.	Terrain: 16 600\$						
J8L 2W8	Bâtiment: 9 000\$						
	Total: 25 600\$						

Un immeuble connu et désigné comme étant partie du lot QUATRE (4 Ptie), rang DIX EST (R.X.E.), canton de Portland, plus amplement décrit comme suit: Du coin N-E du lot 4 partie rattachée au coin S-E du lot 5, rang 10 Est, canton de Portland, en direction sud une distance de 259,08 mètres au coin S-E dudit lot, dudit rang, dudit canton; du coin S-E dudit lot, dudit rang, dudit canton, en direction ouest, une distance de 609,60 mètres jusqu'au chemin privé; du chemin privé, en direction Ouest, une distance de 91,44 mètres jusqu'en bordure de la rive Est du lac; de la bordure de la rive Ouest du lac, débutant à 30 mètres au Nord de la latérale Sud du lot 4, dudit rang, dudit canton, vers le Nord, une distance de 255 mètres jusqu'à la latérale Nord du lot 4 dudit rang, dudit canton. De ce dernier point, en direction Est, une distance de 152,40 mètres jusqu'au chemin; du chemin, en direction est, une distance de 509,02 mètres jusqu'au point d'origine, le coin N-E du lot 4 partie, dudit rang, dudit canton. Bornée vers le nord par partie du lot 5 desdits rang et canton; vers le sud par partie du lot 3 desdits rang et canton; vers l'est par partie du lot 34 desdits rang et canton et vers l'est par le lac. Avec toutes les bâtisses y dessus érigées, circonstances et dépendances.

Pour informations, veuillez communiquer avec:  
**Me Michel Pharand**  
PHARAND, BÉLANGER, LeBLANC  
Avocats  
166 rue Wellington, Hull, Qué. J8X 2J4  
Tel. 771-7781 Fax. 771-9608

<b>KEIGHAN, Alain</b>	7476-56-6585	32-3	10 Est	Portland	169,06\$	32,50\$	201,56\$
<b>Wakefield</b> Terrain: 4 000\$							
<b>La Pêche, Qué.</b>	Total: 4 000\$	31-1	10 Est	Portland			
J0X 3G0							
<b>MÉNARD, Claudette</b>	7571-10-1425	5B Ptie	6 Est	Portland	1 170,67\$	301,55\$	1 472,22\$
<b>R.R. #1</b> ÉVALUATION:							
<b>Notre-Dame-de-la-Salette, Qué.</b>	Terrain: 8 300\$						
J0X 2L0	Bâtiment: 38 700\$						
	Total: 47 000\$						

Un immeuble connu et désigné au plan et livre de renvoi officiels pour le canton de Portland comme étant une partie du lot originaire CINQ "B" (5B Ptie) dans le rang SIX EST (R.VI.E.), canton de Portland, et pouvant être plus amplement décrite comme suit: Du coin Sud-Ouest du lot 6-1, de là sur une distance de 39,74 m. suivant un azimut de 286\_47'41" jusqu'au point A, point de commencement. De ce point, sur une distance de 46,22 m, suivant un azimut de 186\_14'11" jusqu'au point B; de là, sur une distance de 83,49 m suivant un azimut de 268\_02'54" jusqu'au point C; de là, sur une distance de 49,97 m, suivant un azimut de 345\_37'30" jusqu'au point D; de là, sur une distance de 67,98 m suivant un azimut de 89\_19'30" jusqu'au point E; de là, sur une distance de 32,90 m suivant un azimut de 90\_43'41" jusqu'au point A, étant bornée vers l'Est par une partie du lot originaire 5B desdits rang et canton, vers le sud par une partie du lot originaire 5B desdits rang et canton, vers le Sud-ouest par une partie du lot originaire numéro 5B desdits rang et canton (étant le chemin Boisvenu), vers le Nord par une partie du lot originaire 5B desdits rang et canton. Avec bâtisses y dessus érigées, circonstances et dépendances. Avec et sujet à toutes les servitudes actives et passives, apparentes et non apparentes se rattachant à l'immeuble et spécialement à un droit de passage existant en faveur de l'immeuble par les présentes vendu pour communiquer dudit immeuble à la rivière La Pêche, le tout tel que plus long décrit à un acte publié sous le numéro 140019 au Bureau de la publicité des droits de Papineau.

**LES LOTS CI-DESSUS FONT PARTIE DU CADASTRE OFFICIEL DU CANTON DE PORTLAND.**

**MUNICIPALITÉ DE L'ANGE-GARDIEN**

NOMS	NO. DE RÔLE	LOT(S)	RANG	CANTON	TAXES		TOTAL
					MUNICIPALES	SCOLAIRES	
<b>FRASER, Margaret</b>	8661-68-8050	13A-1	11	Buckingham	2 049,36\$	131,55\$	2 180,91\$
<b>1121 Couture Road</b> ÉVALUATION:							
<b>L'Ange-Gardien, Qué.</b>	Terrain: 11 700\$						
J8L 2W9	Bâtiment: 49 900\$						
	Total: 61 600\$						

**LE LOT CI-DESSUS FAIT PARTIE DU CADASTRE OFFICIEL DU CANTON DE BUCKINGHAM.**

HULL, ce 13 octobre 1994.

**MICHEL PHARAND**  
Secrétaire-trésorier adjoint  
Municipalité régionale de comté  
des Collines-de-l'Outaouais

**L'ÉCONOMIE**

# Ford sur la bonne voix

Presse Canadienne

**TORONTO** Ford du Canada Itée a affiché de bons résultats pour son

troisième trimestre malgré le faible taux de change avec les États-Unis et des fermetures durant les vacances d'été.

Ford du Canada a enregistré des profits nets de 5,5 millions \$ pour les trois mois se terminant le 30 septembre, comparativement à une perte de 113,8 millions \$

pour la même période en 1993.

Ford n'a pas enregistré de profit annuel depuis 1989. Elle a perdu 900 millions \$ en quatre ans et 95 millions \$ supplémentaires au premier trimestre de 1994.

La compagnie a imputé ces pertes à la faiblesse de l'économie

et au recul du dollar canadien, qui a rendu plus coûteuses les importations de pièces américaines. Ford du Canada a aussi souffert de la longue fermeture de son usine d'Oakville en Ontario, qu'elle a dû équiper pour produire les minifourgonnettes Windstar.

La compagnie a vendu 58 000

véhicules au Canada au troisième trimestre, une progression de 50 000 unités par rapport à l'an dernier.

Selon le porte-parole Tony Fredo: «Nous pensons pouvoir faire de l'argent au quatrième trimestre.»

Ford est sur la bonne voie.

25 années au service de la collectivité

Renseignements et services 24 heures : 560-1335



### Renseignements sur la MROC à portée de la main

Voici la façon d'utiliser la ligne d'information automatisée de la MROC :

- 1- Composer 233-INFO (4636)
- 2- Choisir la langue préférée (anglais : 2; français : 3)
- 3- Après avoir obtenu le service dans la langue préférée, composer le code de deux chiffres pour obtenir directement l'information voulue (voir la liste des codes), ou suivre les directives pour avoir accès à d'autres renseignements sur la MROC.



### Projets concernant l'avenue Laurier

Le jeudi 22 novembre 1994, la Municipalité régionale d'Ottawa-Carleton (MROC) tiendra un centre de participation du public et portes ouvertes au :

**Centre Ottawa-Carleton, 111, rue Lisgar, rondo, rez-de-chaussée, de 16 h à 20 h.**

Vous êtes invités à assister à cette rencontre, qui permettra de renseigner le public sur les projets ci-dessous et de solliciter des commentaires. Nous recevrons avec plaisir votre apport et vos commentaires au sujet des projets. Vous pourrez vous rendre à la réunion au moment qui vous conviendra le mieux.

#### 1. Étude du pont de l'avenue Laurier

Le mandat de l'Étude du pont de l'avenue Laurier prévoit l'étude de l'avenue Laurier, de la rue Elgin à la rue Waller, y compris le pont de l'avenue Laurier. On présentera les options qui ont été examinées pendant l'étude, ainsi que la solution préférée qui a été approuvée par le Comité consultatif du public et le Comité consultatif technique.

**Pour de plus amples renseignements, communiquer avec Mike Bacquie, P.Eng., gestionnaire de projet de la MROC, au 560-6001, poste 1494.**

#### 2. Réfection de l'avenue Laurier Est (de Nicholas à Charlotte)

Dans le cadre du Programme de réfection des routes en milieu urbain de la MROC, cette réunion représentera la première occasion d'offrir des commentaires et des idées au sujet du projet de réfection de l'avenue Laurier Est, de la rue Nicholas à la rue Charlotte.

**Pour de plus amples renseignements, communiquer avec Barry Townsend, P.Eng., gestionnaire de projet de la MROC, au 560-6001, poste 1284.**

#### 3. Place des festivals

Ce projet porte sur la modification de la place de la MROC, qui est située au sud de l'avenue Laurier, entre le manège militaire et le palais de justice provincial. Les plans prévoient des travaux d'aménagement paysager et l'aménagement de nouveaux sentiers et d'un passage pour piétons permettant de traverser l'avenue Laurier.

**Pour de plus amples renseignements, communiquer avec Carol Sage, gestionnaire de projet de la Place des festivals de la MROC, au 560-1239.**

TRN397/31121



### Réunions de l'administration régionale au Centre Ottawa-Carleton

À noter : la réunion du Comité exécutif prévue pour le lundi 31 octobre à 13 h est annulée. La prochaine réunion aura lieu le lundi 28 novembre à 13 h.

À noter : la réunion du Comité exécutif prévue pour le jeudi 3 novembre à 13 h 30 est annulée. La prochaine réunion aura lieu le jeudi 17 novembre à 13 h 30.

Toute personne qui désire soumettre une proposition à l'étude d'un comité, participer à une réunion, recevoir un exemplaire de l'ordre du jour ou s'assurer qu'il n'y a eu aucun changement à l'horaire doit communiquer avec le Greffe régional, Édifice historique, Centre Ottawa-Carleton, place Cartier, 111, rue Lisgar, Ottawa (Ontario) K2P 2L7, au 560-2058.

Pour tout autre renseignement, composer 560-1335. Vous pouvez aussi vous procurer une copie de l'ordre du jour au bureau d'information Vue sur la région, durant les heures de bureau, ou au bureau de la Sécurité dans la Rotonde du Centre Ottawa-Carleton, après les heures de bureau et les fins de semaine.



### Groupe de travail national sur les terres humides Demande de participation

Le Comité d'urbanisme d'Ottawa-Carleton cherche trois propriétaires de terres en zone rurale qui accepteraient de participer, à titre bénévole, au Groupe de travail national sur les terres humides. Le groupe aurait pour mandat de recommander des solutions au Comité d'urbanisme en réponse aux diverses préoccupations du public, exprimées au cours des auditions au sujet de la modification n° 45 au Plan directeur régional. Le but de cette modification est de mettre en application dans la région la Politique sur les terres humides d'importance provinciale de l'Ontario.

Le Groupe de travail sera composé de huit membres, dont un représentant de chacun des groupes suivants : Association of Rural Property Owners (ARPO), l'Association d'Ottawa-Carleton des constructeurs d'habitations, Ottawa Field Naturalists, la Société pour la protection des parcs et des sites naturels du Canada, et l'Office de protection de la nature de la vallée Rideau. En outre, il y aura trois représentants de propriétaires, dont un de la partie est de la région, et un autre de la partie ouest qui sont propriétaires de terres affectées par la politique sur les terres humides, et, enfin, un propriétaire de terre rurale qui n'est pas affectée par la politique sur les terres humides. Un animateur professionnel dirigera le travail du groupe. Toutes les réunions du groupe de travail auront lieu après 16 h. La première réunion aura lieu le 23 novembre. Les modalités concernant le calendrier, le nombre et le lieu des réunions seront établies par le groupe lors de la première réunion.

Si vous désirez participer, veuillez faire parvenir, par la poste ou par télécopieur à l'adresse ci-dessous, d'ici le 7 novembre, une lettre d'intérêt et tout renseignement qui, selon vous, aidera le personnel à choisir les représentants :

**Pamela Sweet, Directrice, Division des politiques Urbanisme et biens immobiliers**  
111, rue Lisgar, Ottawa (Ontario), K2P 2L7

Si vous désirez de plus amples renseignements ou une copie du Rapport du Comité d'urbanisme du 18 octobre 1994, composez 560-2053, téléc. 560-6006.



### Échangeur entre le chemin Tenth Line et l'autoroute 17 Ouverture : le 4 novembre 1994

Le projet d'échangeur entre le chemin Tenth Line et l'autoroute 17 sera ouvert à la circulation le vendredi 4 novembre 1994 à 14 h.

Le projet, amorcé en 1990, comprenait :

- la liaison des côtés nord et sud de l'autoroute 17 par le nouveau pont du chemin Tenth Line;
- la construction de nouveaux échangeurs sur l'autoroute 17 à la hauteur du chemin Tenth Line et de la rue Champlain;
- l'élargissement de l'autoroute 17 entre la rue Champlain et le chemin Trim;
- l'élargissement du boul. St-Joseph entre les promenades Prestone et Taylor Creek;
- le prolongement du boul. Jeanne-D'Arc le long du nouveau chemin North Service jusqu'au chemin Trim;
- la construction du nouveau chemin Tenth Line en direction nord depuis la rue Tompkins jusqu'à une nouvelle intersection avec le boul. St-Joseph;
- l'élargissement du chemin Tenth Line entre le chemin Innes et la rue Tompkins le boul. Charlemagne; et
- la construction de routes d'accès et d'une partie d'un futur chemin de service local.

Les résidents apprécieront les améliorations lorsqu'ils circuleront dans les secteurs réhabilités en vue d'accroître la mobilité et la sécurité de tous.

Pour plus de renseignements, appelez la ligne ouverte du Service des transports de la MROC au 560-6005 (téléphone à tonalité requis). Un représentant des transports vous rappellera pour répondre à vos questions ou réagir à vos observations.

### Le Comité de planification des services policiers de la MROC tiendra une réunion à la date suivante :

**Le mercredi 2 novembre 1994**  
19 h - Salle Champlain, 2<sup>e</sup> étage,  
Édifice historique  
111, rue Lisgar

Pour de plus amples renseignements, communiquer avec Wendy Hubicki, secrétaire par intérim, au 560-1240.



### Sources de renseignements sur les élections municipales de 1994

#### 1. Renseignements sur les élections municipales à la télévision communautaire (en collaboration avec la greffière régionale et les greffiers municipaux)



- Qui sont les candidats
- La délimitation des quartiers régionaux et locaux
- Des renseignements généraux sur les rôles et les responsabilités et sur les administrations locales, municipales et régionale

Les résidents de la Municipalité régionale d'Ottawa-Carleton habitant à l'est de la rue Bank regardent la Chaîne d'information gouvernementale (canal 58) offerte 24 heures sur 24 par Rogers.

Les résidents de la Municipalité régionale d'Ottawa-Carleton habitant à l'ouest de la rue Bank regardent le canal communautaire 44 de Maclean Hunter de 9 h à minuit.

#### 2. Ligne d'information 24 heures Touch-Tone sur les élections Composez le 232-VOTE (8683)



- Renseignements sur :
- les personnes à appeler pour savoir où voter ou si vous avez le droit de voter
  - les rôles et responsabilités des administrations locales et régionale
  - les élections municipales dans Ottawa-Carleton

#### 3. Dépliant d'information sur les élections municipales de 1994



La greffière régionale et les greffiers municipaux ont envoyé un dépliant d'information par Postes Canada à chaque résidence. Ils ont aussi passé une page, et bien souvent, deux pages d'annonces dans les journaux communautaires au cours du dernier mois sur les rôles et les responsabilités des administrations régionale et municipales, et sur les délimitations des quartiers locaux et régionaux.

**Si, pour une raison quelconque, vous avez raté l'occasion de lire ces renseignements, veuillez composer le 560-1335 et nous serons heureux de vous envoyer un exemplaire du dépliant dès que possible.**



**Ottawa-Carleton**  
UNE COLLABORATION RÉGIONALE

LES PETITES ANNONCES

562-0222

DU LUNDI AU VENDREDI À COMPTER DE 8 H 30 SAMEDI 9 H 00 A 13 H 00

INTERURBAIN 1-800-267-9555 TÉLÉCOPIEUR 562-7782

Toute annonce recue AVANT 18H45 du lundi au jeudi et AVANT 18H le vendredi sera publiée le lendemain. Toute annonce recue AVANT 13H le samedi sera publiée le lundi suivant.

LeDroit, division du groupe UniMédia inc., est publié au 47, de la rue Clarence, pièce 222, Ottawa, Ontario, K1N 9K1 et imprimé à l'imprimerie Qualimax, au 130, de la rue Adrien-Robert, Hull, Québec, J8Y 3S2.

Abonnement: livraison à domicile: \$ 156.00 pour 52 semaines payable à l'avance, \$ 3.25 payable au camelot. Service par la poste: au Canada \$ 338.60 par année, et les autres pays: \$ 400.00 par année. Tous ces tarifs n'incluent pas les taxes.



INDEX DES RUBRIQUES

Table listing various categories such as AVIS, SERVICE ET VENTE, SPÉCIALISTES, EMPLOIS, LOGEMENTS, CHAMBRES, MAISONS SEULES, MAISONS À REVENUS, AUTRES PROPRIÉTÉS, COMMERCE ET INDUSTRIES, and VÉHICULES MOTEURS with their respective page numbers.

Table listing various categories such as Gouttières, Impôts, Imprimeries, Informatique, Isolation, Jardinage, Machine à coudre, Maçonnerie, Maison, réparation, rénovation, Menuiserie, Montres et horloges, Nettoyage - Ménages, Pavage, Piscines, Plâtrier, peintre, Plombier, Photographe, Pourvoyeur, Remboursement, Rénovations, Réparations, Réparation, petits appareils, Restaurant, Serrurier, Service 24 heures, Soudure, Tapis, tuiles céramiques, Taxi, Téléviseurs, Ventilation, Vidéo, Vitrieres, Traduction, Traitement de texte, Maisons extérieures, MAISONS À REVENUS, AUTRES PROPRIÉTÉS, COMMERCE ET INDUSTRIES, and VÉHICULES MOTEURS with their respective page numbers.

Table listing various categories such as Autos demandées, Avions, Bateaux moteurs et voiliers, Camions à vendre, Camions 4 x 4, Camions à louer, Camions demandés, Dépannage, Équipement de ferme, Garages à vendre, Garages à louer et stationnement, Garage demandé et stationnement, Machinerie, Motocyclettes, Motoneiges, Pièces et accessoires, Remorques, Réparations et entretiens, Roulettes, Véhicules tout terrain, AVIS, Autres services, Avis de décès, Cadre des funérailles (gratuit), Cartes de remerciements, Cartes mortuaires, Directeurs de funérailles, Faveurs obtenues, Fleuristes, In Memoriam, Monuments funéraires, Naissances, Retrouvailles, Services anniversaires, and VÉHICULES MOTEURS with their respective page numbers.

103 ACTIVITES DIVERSES

CHEZ VIC, petit café-bistro de Hull, on prend des réservations pour toutes occasions. Entre autre soirée des fêtes. Appelez Michel, 777-9454.

104 PERDU

CANICHE, femelle, blanche, perdue secteur Beaulac/Cédres, Aylmer. Récompense: 682-4840, 684-7400.

105 AGENCE DE RENCONTRES

#1 \*\*\* NOUVEAU \*\*\* CLUB VIDEO RENCONTRE À votre service informez-vous: 246-7048, page 787-7324.

106 TROUVE

LUNETTES de prescription, près du boul. Rieli et Mont-Bieu à Hull, samedi le 20 octobre. 595-0977.

108 AMITIE-RENCONTRE

ANIMATION-SOUPER-DANSE Gens libres, 25-45 ans, tenue de ville. Équilibre hommes-femmes. Samedi 5 nov, quelques places disponibles. Julie 663-3333, Robert 776-5497.

108 AMITIE-RENCONTRE

Beau jeune homme 33 ans, professionnel, athlétique, non-fumeur, 5'11", 185 lb, recherche jolie demoiselle, 24 à 29 ans, sportive, sans enfants, pour s'aimer et s'amuser ensemble. Appeler au 841-6987 (laisser message).

BELLES FEMMES

Asiatique, Antillaise, Mulâtre Noire, désirent amour avec homme sérieux URGENT: Mlle Kim LEE, 20 Filion, B.P. 59 St-Sauveur, Qc, JOR 1R0

CLUB AMIS

Sympathiques 5 à 7 tous les mercredis, pour gens célibataires francophones, de la vingtaine et trentaine. Des activités au calendrier jusqu'en décembre. Appeler François, soir 226-8506.

CLUB BERTHE

Souper dansant samedi 29 octobre 778-0206.

COURRIER DU COEUR

Tu veux parler, n'hésites pas, écris-moi à J. Dubois, C.P. B-0, Wakefield, Qc, J0X 3G0.

FEMME 50 ans, seule, retraité, nouvelle dans la région, aimerait se faire des amis pour sorties au cinéma, restaurant, etc. 562-7607.

HOMME 49 ans, recherche femme pour rencontres occasionnelles. Âge, race, statut matrimonial sans importance. Page 231-1493.

LE CLUB AMITIÉ-LOISIRS

pour professionnel(le)s célibataires francophones de 30 à 45 ans, vous invite à partager ses activités sociales, sportives et culturelles. 772-2839, 685-0619.

TU es sérieux, jeune 60+, veuf, non fumeur, sincère, j'aimerais te connaître. Région Hull/Ottawa et environs. Pas d'aventurier ni alcoolique. Écrire à C.G. case 146 LeDroit, B.P. 8860, Succ. T, Ottawa, Ont. K1G 3J9.

109 MESSAGES PERSONNELS

#1 FILLES D'OTTAWA DÉSIRENT RENDEZ-VOUS. 1-900-451-5566 poste 209. (\$3.49/min.) 18 ans et plus, téléphone à clavier (en anglais).

246-9611 - Maître Clairvoyante Juliette

Médium, dons de vision 99% précis. Reconnu: radio, télévision, journaux. Visa. AMOUR-ARGENT-SUCCES

★ 2 POUR 1 ★ 725-0306

À AVENIR, cartes, tarots. Voyante reconnue. Monique Lapointe 778-6768.

109 MESSAGES PERSONNELS

770-4212 → NOUR, grand médium clairvoyant Africain résoud vos problèmes: amour, chance, argent, réussite en affaires, travail, etc.

911-911-911-911-911-911-911

Appelez d'urgence pour faire des rencontres à travers tout le Canada. Hommes et femmes 1-900-451-4009 ext. 911. \$15/appl.

NOUVEAU PARTYLINE FACILE D'ACCÈS. 011-852-1747-2938. \*Seuls les frais d'appels longue distance s'appliquent à votre compte (0.84\$/min.) 18 ans et +.

AAH! THE NATURAL CHOICE

SUPER MESSAGES RELAXANTS 858 SOMERSET OUEST 230-7190

A. ANALYSE par l'écriture. Pensée par le tarot, lignes de la main, conseils sur problèmes. 663-1606 par Marcus.

ADORABLE ET NOIRE 748-1429.

AGENCE EXOTIQUE

100% Chinoise, du lundi au vendredi. 598-6254.

ASTRES, cartes, boule de cristal, clairvoyance. 778-6780, 947-3316.

BELLES femmes pour escorte, chez-toi, chez-moi (Gatineau). 722-0538

CARTOMANCIE - TAROT

Pour éclairer votre chemin. 770-8727.

→ CHRISTIANE s.t.p. contacte.

Candice encore à 416-963-8824.

109 MESSAGES PERSONNELS

CHOIX PASSEZ UNE AGREABLE JOURNÉE RELAXEZ AVEC NOUS NOUVEAU PERSONNEL 270-A, PRESTON, 567-7919

★ ★ CLAIRVOYANTE GERMAINE ★ ★

Que vous réservez 1994? Lecture 1h, bilingue et précise. 777-7430.

CLAIRVOYANTE, cartes, thé, tarots, ligne main. Mme Lachance 772-0323.

CLAIRVOYANTE, prédit le futur par le Tarot. Lyne 669-8359.

COUPLE dans la trentaine, belle apparence recherche couple ou femme seule. Écrire C.P. 80003, Hull, Qc, J8Z 3H9.

COUPLE dans la quarantaine pas d'enfant, belle apparence. Recherche couple ou femme mêmes affinités. Écrire ACJ, C.P. 1035, succursale Masson, Angers, J8M 1W1.

COUPLE LIBÉRÉ recherche homme, femme ou autre couple pour ménage à trois. 1-900-451-4009 \$3/min. (5 min. minimum), 18+

DENISE 685-9318. Messages thérapeutiques pour le bien-être de soi.

EXCITANTES!!! Fantaisies XXX et photos personnelles, passionnantes de Karen, Linda et Cheryl. Pour Informations discrètes: Karen Corbee, Box 670-U, 550 Bernard Ave, Kelowna, B.C., V1Y 7P2.

FEMME MATURES D'OTTAWA

Recherchent hommes célibataires 1-900-451-5566 poste 210 (\$3.49/min.), 18 ans +, téléphone à clavier (en anglais).

FEMME qui a besoin de massage ou d'une aventure. 669-4077.

FEMME trentaine, belle apparence, désire rencontrer femme trentaine pour soirées spéciales. Conjoint consentant. Écrire à CASE 156 LeDroit, B.P. 8860, Succ. T, Ottawa, Ont. K1G 3J9.

HOMME début quarantaine, marié, désire rencontrer femme mariée 35-42 ans, pour relation à long terme. C.P. 79031, Vanier, Ont. K1L 6C0.

HOMOSEXUELS - OTTAWA

1-900-451-5566 poste 653 (\$3.49/min.), 18 ans +, téléphone à clavier.

L'AVENIR par les cartes. Conseils. Denise, 243-0364.

"LEISURE SPA PLUS", bains tourbillons, massages de relaxation 235-5434.

109 MESSAGES PERSONNELS

MADAME BÉ, clairvoyante et médium. Pour consultation: 1-613-443-2914, 819-281-8240.

MAITRESSE Gabriella pour hommes, femmes soumises, (\$15).

1-900-451-4009, ext. 123.

MESSAGE avec relaxation, détente. Privé. Studio. 243-4190 Française.

Salon de coiffure et boutique ÉROTIQUE L'art d'aimer inc. Ouvert 7 jours par semaine lundi au samedi 10 h à 21 h dimanche 12 h à 18 h. 10% de rabais sur toutes marchandises en magasin sur présentation de ce coupon. 243-0201 15 St-Louis, Gatineau

MESSAGE (par homme) 243-0632. Seulement \$20/h (à domicile) (\$30).

MESSAGE Prestige, studio privé, nouvelle et belle. Hull: 788-3038.

MESSAGE relaxant, \$30, détente complète assurée. 643-9242 Richard.

MESSAGE, RELAXATION, DÉTENTE, privé, pour hommes et femmes. Michelle: 243-8457.

MESSAGES, relaxation, détente, privé, studio ou domicile. 561-2927 Mike.

MEILLEURS CÉLIBATAIRES D'OTTAWA

1-900-451-6088...\$2.99/MIN. (18+) FILLES 18+...ext. 228 FEMMES + ÂGÉES...ext. 229 LES BIENNES...ext. 704 GAY...ext. 705 \*téléphone à clavier (en anglais)

NE MANQUEZ pas cette opportunité. Appelez au: 777-7623.

PENSÉES PAR LES CARTES

Demandez Denise Jetté, 770-2932.

RECHERCHE volontaires féminins, hermaphrodites pour étude sur le Narcissisme. Écrire à Normand Labrecque, C.P. 79017, Hull, J8Y 6V2.

RELAXATION avec MASSAGE

Détente. Privé. Studio 243-4190, Sonya

109 MESSAGES PERSONNELS

RENDEZ-VOUS AVEC MOI... CANDI, 237-3312

SEUL? Femme/homme, compagnon spécial, tout âge. Suzie: 820-0276.

"SEXY CHANEL"

Blonde aux yeux verts OU brunnète aux yeux bleus. Condo luxueux. 728-6399.

Toute personne connaissant les allées et venues de Lina Gagnon, est priée de communiquer avec Ives Clarke au 747-7800, poste 2821.

110 SERVICES PROFESSIONNELS

ANXIÉTÉ, STRESS, FATIGUE, bain thérapeutique + MASSAGE SUÉDOIS, (par homme). Pour h/f sérieux(se), \$30. 246-2625.

BESOIN D'AIDE? Problèmes psychosociaux, phobies, anxiété, alcool, tabac, obésité, timidité, etc. L'Hypnose Clinique vous donne d'excellents résultats. Reçus. 777-1319

BIENVENUS hommes/femmes MASSOTHÉRAPIE, pour un mieux-être. Certificat-cadeau disponible. 7 jours/sem. 236-3105 (nouveau personnel).

DIVORCE/SEPARATION

Médiation: pour une entente à l'amiable, moins coûteux émotionnellement et économiquement. 1ère rencontre d'informations gratuite. 770-6050.

EQUILIBRE, PAIX INTERIEURE par harmonisation et nettoyage de l'aura et des chakras. Francine 775-3644.

INTERVENANTE SOCIALE, prête à vous aider pour régler vos difficultés personnelles. 561-4929.

MESSAGE suédois pour un bien-être profond, certificat-cadeau \$30/1h. Spécial pour dame. Carmelle 643-9560

OSEZ ENFIN ETRE 1er!

Conseillère indépendante en stratégie de marketing pour P.M.E. ou particulier: • Clientèle cible pour doubler votre chiffre d'affaires. • Adaptez votre budget de "pub". • "Règles d'or": A.D.A. = argent des autres. E.D.A. = effort des autres. • Agissez plutôt que d'attendre... • Changez votre chiffre d'affaires du jour au lendemain pour de bon. Sur rendez-vous, Rose: 663-7943.

TOUT VA TROP VITE

Prenez le temps de vous détendre chez Alpentraum. Ouvert 7 jours/sem. Prix spécial: \$30 pour 30 minutes. 204 Dalhousie, Ottawa. 562-3441

**LES PETITES ANNONCES**

**120 AMEUBLEMENT**

1 LIT grandeur 39 po., 3 lits doubles, bureau avec 4 tiroirs. 772-8216.

2 CAUSEUSES, très propres, \$225 chacune. Mobilier de cuisine noir et blanc, \$325. 669-3576

**ACHETONS ET VENDONS**  
La boutique du meuble usagé  
Appareils ménagers/meubles  
12 Sherbrooke - (819) 770-6666

**ACHETONS-VENDONS**  
AUBAINE! Meubles Usagés Guindon et appareils ménagers. Achetons et vendons. Livraison gratuite. 777-9855, 73 bl. St-Joseph Hull.

**AMEUBLEMENT AUSPOT:** Achetons et vendons meubles et appareils ménagers usagés. 93 Eddy, Hull. 776-6053.

**BUFFET** en mélamine, 2 morc.: \$100; **Lazy-Boy:** \$60. 595-8769.

**BUREAU** avec miroir, sofa et chaise, causeuse, table de nuit, réservoir à eau chaude neuf. 663-5687.

**CAUSEUSE**, chaise, 2 tables, 1 lampe, en bon état: \$250. 246-0427.

**CAUSEUSE** neuve (2 mois), traitée contre les taches, \$400. 771-8086.

**DÉMÉNAGEMENT**, meubles, réfrigérateur (amande), poêle (blanc) etc. Excellent état. 663-9094.

**DIVAN**, causeuse vieux roses, 3 tables, 2 lampes, en bon état, \$600; lit 1 place, noir, \$60. Après 18h: 243-0495.

**ENSEMBLE** de salon en chêne, roux, 3 tables en chêne, berceuse, très propres. 775-9386.

**ENSEMBLE** de s/manger, table + 4 chaises, buffet et tuche, style canadien. Porte d'acier et porte d'aluminium 34 po. Bain et toilette, couleur neutre, 2 lustres. 561-6076

**120 AMEUBLEMENT**

**ENSEMBLE** de chambre en chêne naturel: 1 lit "Queen size" 1 table de nuit, bureaux pour dame et homme et coffre en chêne. \$700. 741-8117

**ENSEMBLE** de cuisine, 7 morceaux en meïsier: \$600. Jour: 770-2996.

**FAUT VENDRE: CAUSE MALADIE**  
Meubles et appareils ménagers, sofa-lit, La-Z-Boy, chaise bergante, air clim., etc. 561-5717, 561-2443, 682-5656.

**L'ARTISANAT DE MEUBLES**  
415 Boul. Maloney Ouest, Gatineau  
Surplus de salons, s/manger, cuisine, chambre, matelas, etc., etc., neufs. Très bon prix. 663-0021.

**LIT CAPITAINE** avec pupitre et bahut, blanc. Soir: 595-1325.

**MATELAS ET SOMMIERS NEUFS**  
39": \$159; 54": \$199; 60": \$269.  
145 Eddy Hull. 595-4898.

**MOBILIER** chambre, style grand-père en pin, 6 morc. + matelas neuf "Serta", extra ferme, \$600. 770-1982.

**MOBILIER** chambre d'enfants, tubulaire, lit 39 po, paterne, table de travail et chaise, \$200. 595-5893 après 18h

**MOBILIER** chambre, bon état, \$600. 663-9860

**MOBILIER** chambre Nadeau, érable massif, 6 pièces, \$950. 671-0436.

**MOBILIER** chambre (bois) avec matelas neuf. Prix à discuter. 243-4469.

**MOBILIER** de s/manger/ salon/ chambre, laveuse/sécheuse, lave-vaisselle, poêle, réfrigérateur. 595-5885.

**MOBILIER** de chambre, 4 morceaux, en bois naturel, \$550. 777-2018.

**MOBILIER** de chambre pour fille, 7 pièces. Après 16h: 243-5598.

**120 AMEUBLEMENT**

**MOBILIER** de cuisine (4 chaises), chêne massif + buffet: \$400. 770-9676.

**MOBILIER** salon presque neuf, valeur \$1500 pour \$700. Soir: 827-0667.

**MOBILIER** s/manger érable, style Colonial, 7 morc.: \$1,300 négociable; stéréo neuf: \$475; 2 fauteuils bleus: \$475 les 2, et divers meubles. 731-8901.

**SOFA** 3 places et causeuse 2 places. \$350 ou meilleure offre. 771-8103

**SOFA**, causeuse, fauteuil et 3 tables de salon, \$400 négociable. 776-6115

**TABLE** de s/manger 3 pi X 5 pi avec 2 extensions + 6 chaises, en stratifié gris, comme neuves, \$595. 456-2617

**122 ANTIQUITES**

**ACHETONS** antiquités de qualité: bijoux et vieilles montres, ustensiles en argent. 747-1617, 791-6828.

**VENTE D'ANTIQUITÉS:** Salle de Banquet Pietro, 170 rue Colonnade, rive Sud, Nepean; 50 vendeurs; le 6 novembre de 10h à 17h. Admission: \$4.

**124 APPAREILS MENAGERS**

**1-A RÉFRIGÉRATION**  
Achat, vente, réparation, réfrigérateurs, poêles. 771-8508.

**ACHETONS-VENDONS APPAREILS MÉNAGERS** 777-9855.

**APPAREILS** ménagers et ameublement à vendre. 986-9255, 595-2970

**CONGÉLATEUR** Sears, 7 pi cu, blanc, comme neuf. 771-0285.

**CUISINIÈRE** 30 po. "Westinghouse" blanche: \$60. Après 17h: 643-1421.

**124 APPAREILS MENAGERS**

**BEAU-BON-PASCHER**  
865 MALONEY EST  
Appareils ménagers, meubles usagés, vente de pièces. 669-0697

**FRANK APPLIANCES:** à vendre laveuses, sécheuses, poêle, réfrigérateur. Service à domicile. Garantie. 114 ch. Marier, Vanier. 744-7610.

**LAVEUSE:** \$175, sécheuse: \$100, garantie, livraison possible. 827-3373.

**LAVEUSE** (Inglis), sécheuse (RCA), bon état, \$150. 827-3677

**LAVEUSE**, sécheuse Viking, couleur amande, 4 ans, comme neuves, \$550. Jour: 782-0440 soir: 643-3714.

**LAVEUSE**, sécheuse, comme neuves, \$400. 777-0508.

**LAVEUSE**, sécheuse Heavy Duty Kenmore, valeur \$1,300 neuves, facture et contrat d'entretien, \$850. 663-8670.

**LAVEUSE/SÉCHEUSE**, blanches, comme neuves. 243-1591

**LAVE-VAISSELLE** blanc portatif, bon état, \$100. 777-6942

**124 APPAREILS MENAGERS**

**LAV/SEC** Inglis, blanches, fonctionnent bien, \$250 l'ensemble. 246-1509

**OUELLETTE RÉFRIGÉRATION**  
Service 24h. Achat et vente. 561-0727.

**POELE** 30 po.: \$200; micro-ondes, beige: \$50, en bon état. 776-5454.

**POELE** 30 po., Westinghouse, bon état, \$175. 669-0610 après 18h.

**POELE** au gaz, autonettoyant: \$850, frigo, 18 pi cu.: \$650. 455-2574.

**POELE** de marque Kelvinator, couleur amande, \$225. 682-0215.

**POELE** Kenmore, très propre, couleur avocado, \$75. 568-7341.

**POELE**, réfrigérateur, laveuse, sécheuse, lave-vaisselle, micro-ondes, \$625. 770-3346 ou 669-7870.

**POELE**, réfrigérateur, lav./sec., mobilier salon et tables. 771-1445.

**POELE**, réfrigérateur "Admiral", 3 ans d'usage, \$850. 643-2050.

**POELE**, réfrigérateur, GE, amande, \$1,150. 669-2168

**POELE**, réfrigérateur 18 pi. cu., Kelvinator, 8 ans, excellent état. 643-5325.

**124 APPAREILS MENAGERS**

**POELE**, réfrigérateur, \$200; mini laveuse presque neuve et sécheuse, \$250. 243-6834.

**REFRIGÉRATEUR** 3 portes 18 pi cu., amande: \$425 ferme. 561-9564.

**SECHEUSE** Hotpoint, 3 mois d'usage, \$175. 669-8266.

**SÉCHEUSE** Maytag, reconditionnée, garantie 1 ans. 427-8443.

**128 RADIO-TELEVISEUR SYSTEME SON**

2 **TÉLÉVISEURS** couleur 20 po vidéo VHS. 243-4082.

**ACHAT-VENTE-REPARATION**  
Téléviseur, vidéo, stéréo. Aubaine Gatineau, 42 St-Louis, 246-0373.

**130 VIDEO**

**CAMÉRA VIDEO** "Sony" 93, petite cassette, équipée, valeur \$1,600 pour \$600 négociable. 770-1982.

**FILMS** adultes XXX à vendre, à partir de \$4.99. 663-9999.

**Les SPÉCIALISTES à votre service**

**1 800 267-9555 562-0222**  
(rubriques 241 à 308)

<p><b>APPAREILS MENAGERS</b></p> <p>POELE et réfrigérateur (15 pi cu) Bélangier, amande, bon état. 669-1547.</p> <p><b>ARBRES</b></p> <p>COUPE et taille d'arbres et haies de cèdres avec assurance. 771-8995.</p> <p>SOUCHES d'arbres dévorées sans dommages à la pelouse. 772-1424.</p> <p><b>COMPTABILITE</b></p> <p>AYLMER, tenue de livres, Impôt, payes, états financiers. 682-7936.</p> <p>COMPTABILITE GÉNÉRALE, tenue de livres, impôts. 669-6101.</p> <p>COMPTABILITE 3000. Tenue de livres complète ou partielle. 771-8532.</p> <p>DIPLÔMÉ en comptabilité Informatisé. Ferais votre comptabilité et vos travaux de traitement de texte, satisfaction garantie. Mario: 663-0708.</p> <p>SERVICE de comptabilité, prix compétitif. Compt-habilité enr. 776-0744</p> <p>TENUE de livres, impôt, TPS et TVQ, secrétariat bilingue. Pierre-O. Richer, B. a. a. (819) 669-8060.</p> <p><b>COUTURE</b></p> <p>CONFECTION, tout genre et réparation. André 663-6443.</p> <p><b>HAUTE COUTURE</b></p> <p>Vêtements sur mesures. Pour l'automne...un manteau! 772-4983.</p> <p><b>COUVREUR</b></p> <p>FERAIS réparation de toiture de tous genres. 685-9096, 598-7355.</p> <p>TOITURE de tous genres. Estimation gratuite. 771-6461.</p> <p><b>DEMENAGEMENT-TRANSPORT</b></p> <p>CAMION + chauffeur, + équipement, sans main d'oeuvre. 663-5687.</p> <p><b>DEMÉNAGEMENT</b> RO-DEL 669-8842, 669-2642</p> <p>DEMENAGEMENT tout genre, local + longue distance, pagette 787-7009.</p> <p><b>DEMENAGEMENT PELLETIER</b> Service courtis et professionnel, local/longue distance. 246-2866.</p> <p><b>RICHARD TRANSPORT</b> Service de déménagement et livraison de tous genres, local et longues distances. 819-246-1258.</p> <p>URGENT, jour &amp; nuit, petite et longue distance. 643-4165.</p> <p><b>*VAILLANT TRANSPORT*</b> Transfert, déménagement et entreposage: local et longue distance. <b>(819) 777-1030</b></p> <p><b>DENEIGEMENT</b></p> <p>10% D'ESCOMPTE sur le déneigement résidentiel et/ou commercial si le contrat est signé avant le 15 novembre 1994, contrat disponible à court et à long terme. Estimation gratuite. Couvrex, 772-5087.</p> <p><b>24/24 - SERVICE DE DENEIGEMENT</b> estimation gratuite. 772-5952.</p> <p>EMBELLISSEMENT Gatineau, déneigement résidentiel/commercial. Contrat ou sur appel. Gatineau, Hull. 561-5158.</p> <p>HULL-OTTAWA, service 24 heures, camions et souffleuses. 771-2039.</p> <p><b>IMPERIAL</b> Déneigement commercial et résidentiel. Estimation gratuite. 663-9692.</p> <p><b>RESIDENTIEL, COMMERCIAL</b>, trottoir, balcon. Contrat ou sur appel. Stationnement simple: \$225, double: \$300. Pierre 771-8508, pagette: 780-3801.</p> <p><b>S.E.M. DENEIGEMENT</b> à la SOUFFLEUSE. 772-2163</p>	<p><b>DENEIGEMENT</b></p> <p><b>SERVICE DE DENEIGEMENT</b> résidentiel/commercial, prix imbattables! Martin, 568-2095, 772-5234.</p> <p><b>ELECTRICITE</b></p> <p>À BAS PRIX! Tous travaux en électricité. Estimation gratuite. 778-0066.</p> <p><b>EBENISTES</b></p> <p>ATELIER J. RENAUD ENR. 243-8289 Refinition de meubles et boiserie. Refinissez vos meubles vous-mêmes. Cours disponible, jour ou soir.</p> <p>LA RELEVE ENR., décapage, refinition de meubles. Réparation horloges anciennes. 671-2068, 787-9749.</p> <p><b>ESTHETIQUE COIFFURE</b></p> <p>COIFFURE À DOMICILE Ginette 568-3983, Sylvie 243-6487</p> <p><b>MACONNERIE</b></p> <p>CRÉPIAYLMER "Sand finish", 10 ans expérience, excellent travail et garantie. Serge: 682-3741, 684-0988, 773-0439.</p> <p>MAÇONNERIE J.M.P. ENR., briques, blocs, pierres. 663-9633, 663-8350.</p> <p><b>MAISON-REPARATIONS/RENOVATIONS</b></p> <p>25 ANS D'EXPERIENCE, avec références, finition int., s/sol, abri d'auto et remises. 243-0071.</p> <p>MENUISIER 25 ANS D'EXPERIENCE pour construction, rénovation ou maintenance de tout genre. 243-2170</p> <p>MENUISIER avec outils et camion, à l'heure ou contrat. Pagette 778-4146.</p>	<p><b>PLATRIER-PEINTRE</b></p> <p>A PRIX REDUIT: Pose de gyproc, finition de joints, plafonds décoratifs et texturés, peinture. 561-0603.</p> <p>PEINTRE M.C. - Très bon prix. Professionnels, int./ext., références, payable après satisfaction. Marc: 773-0003</p> <p>PEINTURE, JOINTS, TAPISSERIE 20 ans d'expérience, travail garanti. Robert: 747-2755</p> <p>PEINTURE, maisons et appartements, 20 ans d'expérience. Pierre, 643-5377.</p> <p>PEINTURE R.L. 663-7485 Travaux int./ext., satisfaction garantie, références. Estimation gratuite.</p> <p>PLATRIER et peintre d'expérience. Aussi travaux légers int./ext. 770-0376</p> <p>S.E.M. PEINTURE INT. 772-2163. PRIX IMBATTABLE. Travail garanti.</p> <p>TRES bon prix. Gyproc, joints, peinture et finition de sous-sol. 771-8967.</p> <p><b>PLOMBIER</b></p> <p>18 ANS d'expérience, travail propre, honnête et garanti. 770-9727.</p> <p>A BAS PRIX! Réparation, rénovation, nouvelle construction, résidentielle et commerciale. Estimation: 684-6227</p> <p>REPARATION et installation. Déblocage d'égouts. Travaux garantis. Michel, 663-3549.</p> <p><b>REMBOURRAGE</b></p> <p>À BON PRIX, rembourrage de meubles, vaste choix de tissus. Marcel Essiambre, 243-1089.</p>
--	--	---



**4 DIFFÉRENTS TYPES DE NETTOYAGE!**  
pour: tapis, mobilier, automobile.  
**URGENCE INONDATION**

**920-1818 (sans frais) 663-1818**

**MAISON-REPARATIONS/RENOVATIONS**

RENOVATION, menuiserie, patio, deck, voyages au dépôt, réparations. Aimé Robillard, 682-3759.

**NETTOYAGE MENAGE**

C.D. Bons Nettoyeurs: maisons, bureaux et commerces. 776-2381.

ENTREPRISE DE NETTOYAGE NANCY  
Estimation gratuite. Résidentiel et commercial. 246-1706.

FERAIS ménage dans maisons privées. 568-4300

FERAIS ménage régulier de votre maison. 561-6931

S.E.M. ENTRETIEN MENAGER  
Travail minutieux et garanti. 772-2163

**MENUISERIE**

**BOISERIE BEAULIEU**  
LE SPÉCIALISTE EN PLANCHER DE BOIS FRANC et escalier. Travail garanti, estimation gratuite, 11 ans d'expérience. 669-6172, 1-800-407-6172

**PAVAGE**

Scellant d'Asphalte de l'Outaouais  
Application de scellant à partir de \$40.  
Réparations d'asphalte à partir de \$20.  
Qualité et Service. 777-7961.  
Il n'y a pas d'erreurs avec les meilleurs!

**PLATRIER-PEINTRE**

246-5318...SPÉCIAL DES FÊTES  
Peinture tout genre, travail garanti

**RÉNOVATIONS**

**AMÉNAGEMENT DE LOCAUX COMMERCIAUX CONSTRUCTION MAISONS NEUVES.**

Mein d'oeuvre spécialisée, matériel de 1ère qualité, garantie A.P.C.H.G. Dessins de construction, échanciers et budgets respectés, constructeurs depuis 1982. Nous avons la confiance de notre clientèle et jouissons d'une excellente réputation.

Les Constructions Gelper inc.  
**(819) 778-7334**

CONSTRUCTION et rénovation. Profitez des subventions. 25 ans d'expérience. Marcel Voyer & fils, 663-5401.

DE tous genres, entrepreneur licencié, subvention Québec disponible, travaux de qualité garantis, estimation gratuite. 669-9837.

EXPERT s/bains, céramique, plomberie. Garantie. Michel 663-3549.

RENOVATION générale et maçonnerie, travaux de fondation, levons chalets. 246-2120 ou 778-8055

**MOT MYSTÈRE** © Édimédia Inc.  
par Liliane CHRÉTIEN

1614 11 lettres Le mot clé: Quantité

abus	douze	grand	monceau	saturé
accumulé	économe	grosse	moult	seize
ajout	empilé	haut	nuée	sept
amas	entassé	liste	octal	silo
armada	excès	litanie	onze	six
armée	fatras	luxue	quarante	stock
bien	fertile	masse	quatre	suite
cent	file	mille	riche	tant
comble	flot	million	moins	total
coup	flux	moins	moisson	triple
dix	fois	moisson	satiété	trop
	fort			

**Solution du problème précédent: rigodon**

S	D	E	S	S	A	M	E	M	O	N	O	C	E	T
A	E	O	O	I	E	N	T	O	T	A	L	N	S	
T	D	N	U	M	X	L	N	E	O	N	T	E	I	A
I	Z	I	P	Z	S	B	S	U	R	L	C	O	U	P
E	X	I	X	E	E	M	R	A	E	T	F	E	T	H
T	L	U	O	M	P	O	C	Q	E	E	A	R	A	S
E	U	S	L	E	T	C	U	X	R	E	O	U	M	U
G	T	O	Z	F	U	A	C	T	F	F	T	Q	B	
N	R	I	J	M	R	E	I	E	A	R	M	A	D	A
O	E	A	U	A	S	L	I	S	T	E	A	S	E	S
S	C	L	N	S	E	N	E	R	R	M	N	P	T	T
S	E	T	O	D	A	X	I	O	A	I	O	O	F	A
I	E	R	A	T	U	P	L	S	S	R	C	I	T	N
O	G	M	I	L	L	I	O	N	T	K	L	H	N	T
M	I	L	L	E	S	S	A	T	N	E	I	B	E	S

**"Les petites annonces LeDroit ça marche en GRAND!"**

LES PETITES ANNONCES

132 ORDINATEURS

**MICRO-DÉPÔT**  
486, 386, 286 et XT. Vous désirez vendre votre système? Déterminez votre prix et nous ferons le reste. Grande ouverture prochaine de Micro-Dépôt. Le seul spécialisé exclusivement dans la vente d'ordinateur usagé et des réparations. Afin de grossir notre inventaire, téléphonez dès aujourd'hui, Claude, 827-3027 après 17h.

\*\*\***MICRO DESIGN**\*\*\*  
Achat-Vente-Neuf-Usagé  
Service-Réparation-Upgrade  
XT, 286, 386, 486, périphériques  
30 St-Louis, Gatineau 568-9376

ORDINATEUR Commodore; vidéo Beta; appareil de cinéma. 243-5624.

\*\*\***P.C. SYLVIE: 246-2980**\*\*\*  
Vente, service, réparations, neufs et usagés, "Up Grade". 25 Gréber, Gat.

134 MUSIQUE

**ACHAT-VENTE-LOCATION**  
Instruments de musique, équipement de son et d'éclairage. Aubaine Gatineau, 42 St-Louis. 246-0373.

\*\*\***ANIMATEUR PROFESSIONNEL**\*\*\*  
Événements divers, 15 ans d'expérience, radio FM et discothèque  
Benoît (BEN) Guerette 243-6556

**ATTENTION!** Pour vos noces, vos soirées ou vos "parties", le duo par excellence: "Les As de Pic". Appelez Jacques au 777-6959.

**AUTEUR - COMPOSITEUR - INTERPRÈTE**, recherche bon guitariste acoustique-électrique en vue d'enregistrer et se produire éventuellement. 820-0772.

134 MUSIQUE

**A VENDRE**, orgue Lowrey, 2 claviers, \$275. 669-7136.

**BABY Grand**, Kawai, neuf, \$10,500 pour \$6,500. 663-3169 après 18h.

**BEAU piano blanc**, très bonne qualité, \$3300 négociable. 561-9889.

**DE RETOUR AVEC VOUS**  
Après 2 ans d'absence, "DISCO HAUTE FIDELITE", musique pour toutes occasions. Marc Meloche, 669-9974

\*\*\***DISCOMOBILE**\*\*\* Meilleure musique, meilleur prix. 243-1558.

**DISCO Mobile Plus**, service de qualité, musique variée, 778-5097, 246-9126.

**DISCO Mobile Le Studio**. L'expérience fait la différence! 595-4657.

**DISCO MOBILE** pour toutes les occasions. Gilles: 281-1972.

"**DRUM**" batterie Yamaha, 9 pièces, 8 cymbales, support et trépid, très bon prix. Benoit, 561-1051.

**FAITES le bon choix**. Appelez Disco Pierre-Louis: 770-2104, 777-9053.

**GIBSON Les Paul studio**, noir, très bon état, \$700 négociable. Sébastien: 778-6667.

**GUIZARD**, amplificateur et + (système de son vocal). 778-7692.

**ORGUE Kawai**, 2 claviers, comme neuf, valeur \$3,500 pour \$950. 669-2168.

**ORGUE Orcana** (meuble) électrique, 2 claviers, 5 rythmes. Pédale en volume. \$450. 281-3555 ou 281-3556.

**PIANO d'appartement**, 7 ans, excellent état. Venez le voir et faites une offre. 741-5077

**PIANO DROIT** (Amherst), bon état, \$600. 243-9208.

134 MUSIQUE

**PIANO droit John Rapper**, très bon état. \$1,800. 643-3078

**PIANOS à vendre**, Wurlitzer et Heintzman. 824-9279 après 16h.

**RECHERCHE guitariste "lead" pour "Heavy metal"**. 595-1308, 770-9311

**SHOW BIZZ**: Les Galeries Gatineau, instruments neufs et usagés, équipements disco et karaoké. Vente-location et cours. 243-1417.

138 SOUFFLEUSE A NEIGE

**SEARS 8X25**, avec chaîne, démarreur électrique, \$550. 986-5142.

**SOUFFLEUSE 12 forces**, 33", White, 1 saison, \$1,550. 568-9941.

**SOUFFLEUSE White 8 forces**, 26 po., 1 saison d'usage. \$1,150 négociable. Après 16h, 239-9903 page 1.

142 MATERIAUX

**BAS PRIX**: Manufacturier de moulures, plancher bois franc. 613-443-2499.

**PORTE de garage**, métal, 8'X7', blanc, \$399.95. Isolation rose R12 x 15" x 88 pi. \$17.95/pqt et R20 X 15" X 49 pi. \$16.95/pqt. Cayer Ltd, 613-764-5787.

144 OUTILLAGE

**BANC de scie avec planeur de 4 pouces**: \$350. 241-3834.

**VENTILLATEUR industriel**; soudeuse MIG; soudeuse Spot; radiateur de chauffage. 281-3841.

146 FOURRURE-ENTREPOSAGE

**2 MANTEAUX** de fourrure, castor (fourrure à l'intérieure), castor avec collet de vision, taille 10/12, 745-1013

**CHAT sauvage**, 7/8 ans, \$200. 770-4687

**FOURRURE**  
Réparation, remodelage, 25 ans d'expérience, ouvrage garanti. Demander Claudette, 568-2660.

**MANTEAU 3/4 renard blanc**, 16-18 ans, \$800. 770-0376, 778-2713

**MANTEAU de rat musqué**, brun pâle, 11 ans; manteau de drap vert bouteille, 11 ans. Très propres. 777-8149.

**MANTEAU et pelisse opossum** avec chapeau, 13 ans, marine, \$225. 834-1154.

148 VETEMENTS A VENDRE

**COMPLET d'automne pour homme**, manteau 3/4, neuf, pour homme de 5'11" à 6', grandeur 40/42, etc. prix spécial; bicyclette à exercice. 684-6063.

**MANTEAU de vison**, grandeur 12 ans, \$200. 770-3673.

**ROBE de mariée**, style princesse et diadème, \$800 négociable pour le tout. Chantale: 561-3261.

**ACHETERAIS** moïse pour bébé. 246-8327

**BASSINETTE et table Baby Tender**, \$250 négociable. 457-1918.

**BASSINETTE**, matelas, ensemble de recouvrement, le tout \$75. 243-1439.

**BASSINETTE**, bureau/table à langer et bureau 4 tiroirs, modernes, blancs, avec accessoires: \$450. 985-3289.

**BASSINETTE**, bureau/table à langer, résine de synthèse blanc, \$500. Kathy: 643-4638 laissez message.

**BASSINETTE**, table à langer, bureau, chaise haute. 243-2866

**BUREAU**, table à langer, bassinnette, érable, \$500; carrosse, \$40. 669-3146.

**CARROSSE**, intercom, barrière de sécurité. 643-1891 après 17h.

**MOBIlier de bébé et accessoires**. Après 14h30: 684-8790.

**MOBIlier de bébé et accessoires**. 827-2600

151 ENCAN

**SUPER ENCAN** tous les jeudi à 19h. à la Brasserie Le Houbion, 455 de l'Hôpital, Gatineau.

152 DIVERS A VENDRE

10% À 50% DE RABAI!  
Armoires de cuisines et s/bains. Demandez Marcel: (819) 669-6339.

1 télé couleur Philips, 20", excellente: \$125; 2 humidificateurs Kenmore, presque neufs: \$225 et \$100. 776-5402, 992-2340 (travail).

2 ESCALIERS de 9 marches x 3 pi. large, 1 plate-forme 6x3 pi. complété avec rampe. \$250. Soir 777-1414.

322 GARDERAISS BEBES

0 À 5 ANS, en milieu familial, repas chauds, bons soins, reçus. 243-3871.

0 À 5 ans, expérience, bilingue, non fumeuse, cours de secourisme, bons soins, cour clôturée, terrain de jeux, repas chauds, bienvenue aux di-neurs. 669-7448.

0 À 5 ans, Manoir des Trembles, endroit sain et agréable, reçus. 778-7632.

0 À 5 ANS, Plateau de la Capitale, cour clôturée, avec reçus. 772-4918.

0 ET plus, bienvenue di-neurs, St-Jean Bosco. 772-1362, 776-2227.

\$17 par jour, anglophone, près Boul. St-Joseph/Riel. Linda: 770-0555.

1 À 5 ANS, \$15/jour, près Loblaw à Hull. 771-2116.

2 À 5 ANS, secteur Hautes Plaines, lundi au vendredi, le jour, 10 ans d'expérience, références. Diane: 771-0303

**AGENCE DE GARDE** en milieu familial, La Gatinerie a des places disponibles (enfants 0 à 12 ans), possibilité d'aide financière, éducatrices reconnues avec formation, programme d'activités, saine alimentation, reçus d'impôt. Info.: 561-2626.

**AU KA-RÉ DES AMIS - 62 RUE ISABELLE** Service de garde de qualité. Programme éducatif, personnel qualifié, atelier par petits groupes, éveil musical par un professeur. Ouverture de 7h à 18h. Soir: 243-3593, 778-8862.

**AYLMER. MINI-GARDERIE**: bricolage, bons repas, reçus, références, bon prix. 2 places libres. 682-2127

**CHEZ-MOI**, de la naissance à l'école, grande cour clôturée. 243-4714

152 DIVERS A VENDRE

2 LITS de bronzage à vendre, 32 tubes. Le Tropical, 568-3753.

4 PNEUS d'hiver 20570R14, avec roues GM. Bruno, entre 18h et 21h 663-1812.

50 VITRES thermos neuves, 37 1/2 x 44 1/2 x 1 po. d'épais. \$35 chaque. 669-8854

61% DE RABAI SUR FENETRES "BONNEVILLE" AU CASSELMAN PLYWOOD HOME HARDWARE BUILDING CENTER

Nous avons tout pour construire ou rénover à des PRIX EXCEPTIONNELS. Matériaux de première qualité. Vaste choix de portes et fenêtres. Très bon prix sur tapis et vinyle coussiné. 613-764-2876.

A BAS PRIX et on paie le 7% de T.P.S. \* 1x3x8: \$0.55, 2x4x8: \$1.59, 2x6x8: \$2.29, 2x10x12: \$8.19, aspenite 7/16: \$10.99, bardeaux manoir 25 ans: \$4.99, bain fibre de verre: \$148.97, thermo-masseur: \$394.97, revêtement vinyle: \$40.00 carré. \* sur achat de \$3,000 et plus. Matériaux Masson 986-5720.

**ACHAT/VENTE**, articles usagés de tout genres. Payons comptant. Aubaine Gatineau, 42 rue St-Louis. 246-0373.

**ARMOIRES DE cuisine**, vanités s/bain, toilettes, portes intérieures, tapis. 771-4166.

**ATTENTION BRICOLEUR**: 2 séries d'escaliers (6 et 8 marches) avec rampes en pin (inclus poteaux et barreaux), \$135 pour le tout. 595-0566.

**AUBAINE pour contracteur**: FENETRE (4 vitres) fines PVC thermos, neuves, 100" X 77". Valeur \$1,000 pour \$600. 568-8375.

**BICYCLETTE Supercycle 26 po.**; table ping-pong (lourde); cage oiseaux (Quaker) 2X1 1/2 pi.; 2 pneus Michelin, 80R13; répondeur Sanyo; manteau cuir noir, grandeur 40; chauffe-eau de piscine; séchoir pliant ext.; barre sur roues 5X 1/2 pi. 684-4964.

**CAUSE décès**, ensemble de chambre en bois, 4 manteaux de fourrure pour dame. 643-3400 après 16h

**CINÉ CAMERA JVC**, neuve, avec chargeur, 5 cassettes, trépid, valeur \$1,100 pour \$400 ferme. 819-423-6333

**CLIMATISSEUR 32,000 BTU**: \$899; chambre froide 14'X7': \$4,900; réfrigérateur Hill 8' (ouvert): \$750; kiosque avec toile: \$2,000. 745-9795.

**CLOWN/MAGICIEN POUR FÊTES D'ENFANTS**. 682-8337

**ENSEIGNE usagée à vendre**. (30 po X 20 pi) \$600 négociable. 986-7951.

**ETUDIANTS**, bureaux de secrétaire, \$25 chacun. 243-6003, 561-7650.

**FABRICANT de portes de garages**, fenêtres faites sur mesure, fini vinyle ou bois. Prix négociable. Léo Groulx Mfg Ltée. (613) 764-2956, 721 St-Joseph, Casselman Ontario.

**FAX**, neuf, payer \$650, demande \$300. (819) 423-6333, (819) 423-6339.

**FENÊTRES pivotantes**, vinyle, 28X44 po. de haut. Soir: 243-6147.

**FOUR à céramique** avec moules, etc. \$900. (819) 827-4316

**LAVEUSE**, \$50; sècheuse, \$50; porte moustiquaire, \$100. 246-2539.

152 DIVERS A VENDRE

**GRAND SPECIAL**  
Achat et vente: Meubles usagés, appareils ménagers, antiquités. 555-C Maloney Est, Gatineau, 643-2357.

**HOTTE de poêle**, Kenmore, valeur \$200 pour \$85; réfrigérateur 3 portes et poêle, couleur amande. GE; pin de bonne qualité non plané. Prix à discuter. Gérard ou Lise, 827-1722.

**LIT capitaine**: \$120, bassinette et matelas: \$30, ensemble douillette: \$30, siège d'auto: \$35. 663-5811.

**MACHINE à coudre Nikki** portative, neuve, Laptop 386 et 486, Desktop 486 tout équipé. Miguel, 669-6862.

**MACHINE à nettoyer les tapis**, Durbane, modèle Canister 941, Hertz 60, 7 gallons, \$1,400. (819) 459-1253.

**MATELAS: \$30 et sommier: \$20, 39"**, très propre, lit pliant avec matelas 39": \$30, poussette genre carrosse: \$20, matelas pour bassinette: \$20. 669-2983.

**PASSE pour la Sportthèque**, demande \$50. 771-8086.

**PINBALL "Alien Poker"**, en bon état: \$500. 671-0496.

Plus de 1000 cartes de hockey, 1965 à 1976, Bobby Orr RC. 663-5085.

**POELE 24 po.** au propane: \$200 ou meilleure offre. 669-5045.

**POELE Admiral**, 30 po, blanc \$175. Hotte pour poêle \$20; 2 manteaux longs pour homme grandeur 50 et 54 \$70 chacun. 568-3730.

**POELE combustion lente**, cheminée chromée et accessoires, valeur approximative \$1,500 pour \$550. Comme neuf. 243-0998.

**POELE et réfrigérateur**, or: \$350; laveuse "Kenmore": \$170; chaise en cuir, meubles, etc. 777-3606, 777-5937.

**PORTE d'entrée en bois avec 2 vitres de côté**, 58 X 80 po. \$200. 778-7526

**PORTES de garages**, différents grandeurs et modèles, \$75 à \$285. 663-6216.

**PUPITRE d'étudiant à vendre**. 772-8399 après 17h.

SURPLUS-FAILLITES

Aménagement et équipement bureau-atelier-maison-commerce  
**COMME NEUF**. 145 Eddy Hill, 595-4898

**TABLE de billard Eton** (Brunswick), demande \$1,000. 777-6168.

**TABLE de Mississippi**, valeur de \$650 pour \$300. 663-9432.

**TÉLÉPHONE cellulaire** portatif, marque Nokia, modèle P4000 avec chargeur de maison, chargeur d'auto, 2 batteries, antenne d'auto, \$200. 243-2630, laissez message.

154 DIVERS A LOUER

**A LOUER**: Costumes d'Halloween et maquillage. 568-7664.

**COSTUMES D'HALLOWEEN**, vaste choix, maquillage, perruques, accessoires, etc. Boutique DEKA-DANSE, 378 rue Main, Gatineau. 663-6414

**COSTUMES d'Halloween**, pour adultes et enfants. 771-1445.

Samedi Dimanche

## VOTRE HOROSCOPE

**BÉLIER** du 21 mars au 20 avril

Il vous faut régler au plus tôt diverses petites questions de détail qui empoisonnent votre vie. Dans votre entourage, on cherche à vous mettre des bâtons dans les roues. Mais vos difficultés d'argent se régleront bientôt.

**TAUREAU** du 21 avril au 20 mai

Il faut absolument que vous soyez sûr des buts que vous désirez atteindre sur le plan sentimental car il pourrait y avoir échec amoureux; la personne qui vous aime souffrira de lassitude et d'ennui.

**GÉMEAUX** du 21 mai au 21 juin

N'attachez pas trop d'importance à un mouvement de mauvaise humeur de la personne qui vous aime; vous n'y êtes que pour peu de chose. Vous aurez deux possibilités d'améliorer votre vie sur le plan du cœur.

**CANCER** du 22 juin au 22 juillet

Le cœur n'abandonne jamais sa place. On attend votre décision. Un mensonge est détestable. Vous vous révezlez un as. Une idée fait bouillir de rage. On vous offre une collaboration sincère. Une visite vous fait plaisir. Il est temps d'intervenir.

**LION** du 23 juillet au 22 août

Sur le plan du cœur, votre vie sera dans un tourbillon heureux et il faudrait en profiter au maximum. Ne vous croyez pas le centre de l'univers et méfiez-vous de vos impulsions qui peuvent entraîner des discussions oiseuses.

**VERGE** du 24 août au 22 sept.

Vous saurez en définitive très bien ce que vous voudrez et, si votre cœur est libre, vous chercherez le roi ou la reine dont vous pourrez être fier. Continuez votre quête, vous découvrirez bientôt l'objet de vos désirs.

**BALANCE** du 23 sept. au 20 oct.

Votre ciel astral retrouve peu à peu sa sérénité. Vous allez voir d'un oeil plus détaché les petites difficultés et votre caractère s'en ressentira bénéfiquement. Ne prenez pas ombrage d'une personne jalouse.

**SCORPION** du 24 oct. au 22 nov.

Dans l'ensemble, vous serez heureux en amour. Il ne vous sera pas difficile de conserver ou de gagner l'amour sérieux d'une personne qui s'intéresse à vous. Vous ferez des rencontres dans des conditions peu conformistes.

**SAGITTAIRE** du 23 nov. au 21 déc.

On vous induit en erreur. Une proposition devient inacceptable. Une personne vous contredit. Beaucoup de bruit pour rien. A chacun son tour. On attend un mot de vous. Attention aux curieux. L'initiative ne vous appartient plus.

**CAPRICORNE** du 22 déc. au 20 janv.

Vous trouverez le climat sentimental trop calme pour ce qui concerne vos affaires de cœur. Vous ne serez d'ailleurs pas d'excellente humeur, ni très disposé à extérioriser vos sentiments tant amoureux qu'amicaux.

**VERSEAU** du 21 janv. au 19 fév.

Vous êtes apathique, paresseux. Ne vous laissez pas aller. Reprenez-vous car il y a du pain sur la planche. Vous êtes d'humeur plutôt légère. Un enfant vous donnera des joies. Vous aurez une bonne soirée.

**POISSONS** du 20 fév. au 20 mars

L'ennui est ce que vous désirez tellement de choses que votre travail vous semblera lourd. Toutefois un projet qui vous tient à cœur se réalisera mais subira un retard. En amour, vous ne serez pas dans votre assiette.

**BÉLIER** du 21 mars au 20 avril

Tenez-vous prêt à tout. Vous faites une trouvaille. Il faut poursuivre votre but. Des commentaires sont favorables. Le soleil chasse les nuages. On entend votre appel. Nouvelle confirmée. Un être complice les choses.

**TAUREAU** du 21 avril au 20 mai

Un regard dicte votre ligne de conduite. Ne froissez pas les susceptibilités de personne. Il est une question qui vous irrite. La gêne tue souvent le plaisir. Aventure peu banale. Vous avez une inspiration subite.

**GÉMEAUX** du 21 mai au 21 juin

La ruche bourdonne d'abeilles. Une personne vous est chère. Les rumeurs vont leur train. Des résultats se font attendre. On admire votre résolution. Vous savez mettre à profit vos idées ingénieuses. L'autre sexe est dans un dilemme.

**CANCER** du 22 juin au 22 juillet

Votre flair est remarquable. Une voile se déchire. Vous entendez raison. Tout est possible aux entrepreneurs. Il n'y a pas de mirages sur votre route. Ne cédez pas votre place. Vous manifestez une préférence. Certaines ascensions sont pénibles.

**LION** du 23 juillet au 23 août

Vous ne savez quoi penser. Un conseil peut opérer un miracle. On vous veut du bien. Vous tentez un juste détour. Incident significatif. Un plan se dessine. Les amis s'inquiètent à tort. Suivez bien le courant. Sachez ouvrir la bonne porte.

**VERGE** du 24 août au 22 sept.

Votre imagination semble vous égarer. Une apparition vous plaît. Tout ne s'explique pas. On vous facilite une besogne. Vous projetez une excursion. Beaucoup de bruit. Qui paliera les pots cassés? On fait appel à votre expérience. Parlez franchement.

**BALANCE** du 23 sept. au 23 oct.

N'écoutez pas les balivernes. A deux on vient à bout de tout. L'évidence crève les yeux. Ne soyez pas cynique. Nouvelle figure. Échange de vues profitable. L'ambiance devient charmante. Des échos vous parviennent. Vous vous classez premier.

**SCORPION** du 24 oct. au 22 nov.

L'attente est récompensée. Vous avez un penchant prononcé. La famille s'inquiète. Les pensées se rencontrent. Il faut faire la part des choses. Une offre ne vous intéresse plus. Votre psychologie l'emporte. Vous avez le don d'éviter les querelles.

**SAGITTAIRE** du 23 nov. au 21 déc.

Les sentiments dominent la raison. Vous devenez entreprenant. Vos plans se modifient. L'autre sexe tourne tout en ridicule. Vous avez une veine extraordinaire. Rien comme la douceur. Vos convictions sont bien ancrées.

**CAPRICORNE** du 22 déc. au 20 janv.

Vous conservez un avantage évident. Une influence vous est profitable. Un plan s'avère heureux. Vous avez le flair d'un limier. L'activité s'accroît. Une réalité vous est chère. Faites preuve de modération. Vous saisissez la balle au bond.

**VERSEAU** du 21 janv. au 19 fév.

On ne peut résister à vos instances. Ne baissez pas pavillon. Allez droit votre chemin. Il faut être sérieux en tout. Le cœur est votre meilleur guide. Des conversations vous visent particulièrement. Vous vous moquez des railleries. Soyez à l'écoute.

**POISSONS** du 20 fév. au 20 mars

Une inquiétude est sur le point de disparaître. Vous réussissez un coup de maître. Une chose est remise au point. Vous avez franchement vos intentions. Une parole vous grise. L'autre sexe joue son rôle. Savoir attendre est un art.

# GARDERAISS ENFANTS

**322 GARDERAISS BEBES**

0 À 5 ANS, en milieu familial, repas chauds, bons

**LES PETITES ANNONCES**

**154 DIVERSALOUER**  
**COSTUMES d'Halloween** pour adultes à louer. 669-4034.  
**LOCATION** de costumes d'Halloween, adultes et enfants. 243-0316.

**156 DIVERS DEMANDE**  
**BESOIN** matériaux usagés pour plafonds suspendus. 643-1097  
**RECHERCHE FILMS** Super 8 ou 8 mm de Charlie Chaplin. 772-2726  
**RECHERCHE** table de billard en très bon état. 669-9423.

**160 VENDEGARAGE**  
**AYLMER**, 76 Broad, samedi 29 octobre seulement, 10h à 17h, portes, fenêtres, foyer, chauffe eau et plus.  
**VENTE DE DEMENAGEMENT**, tout doit être vendu: appareils ménagers, table de cuisine, mobilier de salon, anti quités, tableaux, piano, 783-9859 pag.  
**VENTE GARAGE** samedi 29 oct., 250 Maisonneuve, Hull, à partir de 9h.  
**VENTE GARAGE**, beau temps, mauvais temps, 43 Brosseau, Gatineau (haut de la Montée Paiement), samedi 29 octobre, de 9h à 16h.

**168 CHASSE, PECHE, ET ARTICLES DE SPORTS**  
**"A LA RECHERCHE DE PERSONNES SÉRIEUSES ET FIABLES POUR UN CLUB DE CHASSE A L'ORIGINAL. POUR INFO., CONTACTER MICHEL AU 243-2821."**  
**CHASSE** aux chevreuils organisée avec forfait et territoire exclusif (800 acres privé), zone 10 Maniwaki. 819-449-5399, 449-6422.  
**Revues, bateaux (ducker), downrigger, bateau (bassboat).** 778-4146.

**172 VACANCES-VOYAGES**  
**VACANCIERS**, vous avez besoin de quelqu'un pour s'occuper de votre maison lors de votre départ (plantes, animaux, courriers, neige, etc.). En toute confiance, Paolo, 775-9676.

**174 ANIMAUX**  
**CANICHES "Toy"**, pure race, mâle et femelle, \$350 chacun. 243-8020.  
**CHATONS** Persans, 2 vaccins, dégriffés 4 pattes, vermifugés, enregistrés. 777-3448. Vétérinaire.

**174 ANIMAUX**  
**CHATONS** Siamois Blue Point, Chocolate Point, \$150. 827-1395  
**CHAT** persan, 1 an, enregistré, vacciné et dégriffé. 669-3576  
**CHATTE** à donner, 5 ans, opérée, dégriffée. 281-4385  
**CHERCHE** un chien de race Cocker Espagnol Anglais pour accouplement. Après 19h: 819-777-1045.  
**CHIOTS** Caniches miniatures beige, vaccinés, vermifugés. 568-0546.  
**CHIOTS** Labrador, blonds et noirs, enregistrés, vaccinés, \$400, prêts départ but décembre. 457-2511.  
**CHIOTS**: mélange de Labrador et Rottweiler, \$50 chacun. 827-1819.  
**CHIOTS** noir et blanc, Terre-Neuve mélange Colley, très bon pour enfants, prêts dans 3 sem., \$50. Après 18h 669-8708.  
**COUPLE** de pinsons: \$30, cage: \$45. Niche: à discuter. 568-2691.  
**COUPLE** Pit-Bull, mâle 6 ans et femelle 2 ans, plus chiots. 776-4752.  
**DALMATIEN** mâle, 4 mois, vacciné, vermifugé, \$250 négociable. 669-9558.  
**DOBERMAN** mâle, âgé d'un an, très affectueux. Après 18h, 243-1908.  
**GOLDEN RETRIEVER**, mâle, 9 mois, enregistré, opéré, tatoué, vacciné, cage; laissez message au 682-2497.  
**LABRADOR** mâle, 8 mois, blond, opéré, vacciné, pure race, non enregistré, \$300. 778-8847  
**LHASA APSO** blanc, pure race, 15 mois, \$200. 243-7183, 990-5805.  
**LHASSA** Apso croisé, caniche Toy, vaccinés, vermifugés. 771-9333.  
**PERRUCHES**, pinsons, canaris, couleurs variés. 643-4894 (message).  
**PETITS** chatons Siamois, chocolat-point. 632-1760.  
**POULICHE** vaccinée, vue par le vétérinaire, \$600. 830-9739.  
**ST-BERNARD** chiots à poils longs; \$400. (613)-443-2228.

**191 ARTICLES SPORT D'HIVER**  
**EQUIPEMENT** de ringuette neuf, porté 2 fois, grandeur médium, \$150 payé \$375. 246-0796.

**192 ARTISANAT**  
**EMAUX SUR CUIVRE**, four, poudre, accessoires, \$350. 457-9353.

**196 ENSEIGNEMENTS-COURS**  
**ANGLAIS**, I et II, jeunes, adultes, professeur qualifié. 243-3884, 561-5814.  
**CONVERSATION ANGLAISE** 33 % rabais possible. Jour/soir, seul/groupe. Marcel (B.A.), 595-0682

**200 CONDITIONNEMENT PHYSIQUE**  
**CONTRAT** de Sporthèque de Hull à vendre: \$36.46/mois. 595-8976.

**202 CHAUFFAGE-CLIMATISATION**  
**100% ERABLE**, fendu 16 po. \$50 la corde livrée. 663-9997.  
**BOIS** de chauffage, sec 1 an, \$65 livré pour 1 corde -. Poêle à bois combustion lente, \$300. 246-3963.  
**BOIS** de chauffage (vert), à vendre. 456-4109  
**BOIS** de chauffage Pontiac: érable, chêne, bouleau, \$75 livré. 682-0774  
**BOIS** franc mélangé et bois d'allumage extra, très secs. (819)467-2021.  
**ERABLE**, \$50/corde livrée, fendue. 669-9260.  
**ERABLE** sec, \$65/corde livrée. 985-3573 ou 985-2995.  
**FOYER** décoratif GSW, dégagement nul, portes vitrées. \$275. 827-2592.

**202 CHAUFFAGE-CLIMATISATION**  
**100% ERABLE**, fendu 16 po. \$50 la corde livrée. 663-9997.  
**BOIS** de chauffage, sec 1 an, \$65 livré pour 1 corde -. Poêle à bois combustion lente, \$300. 246-3963.  
**BOIS** de chauffage (vert), à vendre. 456-4109  
**BOIS** de chauffage Pontiac: érable, chêne, bouleau, \$75 livré. 682-0774  
**BOIS** franc mélangé et bois d'allumage extra, très secs. (819)467-2021.  
**ERABLE**, \$50/corde livrée, fendue. 669-9260.  
**ERABLE** sec, \$65/corde livrée. 985-3573 ou 985-2995.  
**FOYER** décoratif GSW, dégagement nul, portes vitrées. \$275. 827-2592.

**202 CHAUFFAGE-CLIMATISATION**  
**100% ERABLE**, fendu 16 po. \$50 la corde livrée. 663-9997.  
**BOIS** de chauffage, sec 1 an, \$65 livré pour 1 corde -. Poêle à bois combustion lente, \$300. 246-3963.  
**BOIS** de chauffage (vert), à vendre. 456-4109  
**BOIS** de chauffage Pontiac: érable, chêne, bouleau, \$75 livré. 682-0774  
**BOIS** franc mélangé et bois d'allumage extra, très secs. (819)467-2021.  
**ERABLE**, \$50/corde livrée, fendue. 669-9260.  
**ERABLE** sec, \$65/corde livrée. 985-3573 ou 985-2995.  
**FOYER** décoratif GSW, dégagement nul, portes vitrées. \$275. 827-2592.

**202 CHAUFFAGE-CLIMATISATION**  
**100% ERABLE**, fendu 16 po. \$50 la corde livrée. 663-9997.  
**BOIS** de chauffage, sec 1 an, \$65 livré pour 1 corde -. Poêle à bois combustion lente, \$300. 246-3963.  
**BOIS** de chauffage (vert), à vendre. 456-4109  
**BOIS** de chauffage Pontiac: érable, chêne, bouleau, \$75 livré. 682-0774  
**BOIS** franc mélangé et bois d'allumage extra, très secs. (819)467-2021.  
**ERABLE**, \$50/corde livrée, fendue. 669-9260.  
**ERABLE** sec, \$65/corde livrée. 985-3573 ou 985-2995.  
**FOYER** décoratif GSW, dégagement nul, portes vitrées. \$275. 827-2592.

**202 CHAUFFAGE-CLIMATISATION**  
**100% ERABLE**, fendu 16 po. \$50 la corde livrée. 663-9997.  
**BOIS** de chauffage, sec 1 an, \$65 livré pour 1 corde -. Poêle à bois combustion lente, \$300. 246-3963.  
**BOIS** de chauffage (vert), à vendre. 456-4109  
**BOIS** de chauffage Pontiac: érable, chêne, bouleau, \$75 livré. 682-0774  
**BOIS** franc mélangé et bois d'allumage extra, très secs. (819)467-2021.  
**ERABLE**, \$50/corde livrée, fendue. 669-9260.  
**ERABLE** sec, \$65/corde livrée. 985-3573 ou 985-2995.  
**FOYER** décoratif GSW, dégagement nul, portes vitrées. \$275. 827-2592.

**178 JEUX-JOUETS**  
**MAGASINEZ** pour vos jeux et jouets dans le confort de votre foyer. Nancy, 568-8266.

**191 ARTICLES SPORT D'HIVER**  
**EQUIPEMENT** de ringuette neuf, porté 2 fois, grandeur médium, \$150 payé \$375. 246-0796.

**192 ARTISANAT**  
**EMAUX SUR CUIVRE**, four, poudre, accessoires, \$350. 457-9353.

**196 ENSEIGNEMENTS-COURS**  
**ANGLAIS**, I et II, jeunes, adultes, professeur qualifié. 243-3884, 561-5814.  
**CONVERSATION ANGLAISE** 33 % rabais possible. Jour/soir, seul/groupe. Marcel (B.A.), 595-0682

**200 CONDITIONNEMENT PHYSIQUE**  
**CONTRAT** de Sporthèque de Hull à vendre: \$36.46/mois. 595-8976.

**202 CHAUFFAGE-CLIMATISATION**  
**100% ERABLE**, fendu 16 po. \$50 la corde livrée. 663-9997.  
**BOIS** de chauffage, sec 1 an, \$65 livré pour 1 corde -. Poêle à bois combustion lente, \$300. 246-3963.  
**BOIS** de chauffage (vert), à vendre. 456-4109  
**BOIS** de chauffage Pontiac: érable, chêne, bouleau, \$75 livré. 682-0774  
**BOIS** franc mélangé et bois d'allumage extra, très secs. (819)467-2021.  
**ERABLE**, \$50/corde livrée, fendue. 669-9260.  
**ERABLE** sec, \$65/corde livrée. 985-3573 ou 985-2995.  
**FOYER** décoratif GSW, dégagement nul, portes vitrées. \$275. 827-2592.

**202 CHAUFFAGE-CLIMATISATION**  
**100% ERABLE**, fendu 16 po. \$50 la corde livrée. 663-9997.  
**BOIS** de chauffage, sec 1 an, \$65 livré pour 1 corde -. Poêle à bois combustion lente, \$300. 246-3963.  
**BOIS** de chauffage (vert), à vendre. 456-4109  
**BOIS** de chauffage Pontiac: érable, chêne, bouleau, \$75 livré. 682-0774  
**BOIS** franc mélangé et bois d'allumage extra, très secs. (819)467-2021.  
**ERABLE**, \$50/corde livrée, fendue. 669-9260.  
**ERABLE** sec, \$65/corde livrée. 985-3573 ou 985-2995.  
**FOYER** décoratif GSW, dégagement nul, portes vitrées. \$275. 827-2592.

**202 CHAUFFAGE-CLIMATISATION**  
**100% ERABLE**, fendu 16 po. \$50 la corde livrée. 663-9997.  
**BOIS** de chauffage, sec 1 an, \$65 livré pour 1 corde -. Poêle à bois combustion lente, \$300. 246-3963.  
**BOIS** de chauffage (vert), à vendre. 456-4109  
**BOIS** de chauffage Pontiac: érable, chêne, bouleau, \$75 livré. 682-0774  
**BOIS** franc mélangé et bois d'allumage extra, très secs. (819)467-2021.  
**ERABLE**, \$50/corde livrée, fendue. 669-9260.  
**ERABLE** sec, \$65/corde livrée. 985-3573 ou 985-2995.  
**FOYER** décoratif GSW, dégagement nul, portes vitrées. \$275. 827-2592.

**202 CHAUFFAGE-CLIMATISATION**  
**100% ERABLE**, fendu 16 po. \$50 la corde livrée. 663-9997.  
**BOIS** de chauffage, sec 1 an, \$65 livré pour 1 corde -. Poêle à bois combustion lente, \$300. 246-3963.  
**BOIS** de chauffage (vert), à vendre. 456-4109  
**BOIS** de chauffage Pontiac: érable, chêne, bouleau, \$75 livré. 682-0774  
**BOIS** franc mélangé et bois d'allumage extra, très secs. (819)467-2021.  
**ERABLE**, \$50/corde livrée, fendue. 669-9260.  
**ERABLE** sec, \$65/corde livrée. 985-3573 ou 985-2995.  
**FOYER** décoratif GSW, dégagement nul, portes vitrées. \$275. 827-2592.

**202 CHAUFFAGE-CLIMATISATION**  
**100% ERABLE**, fendu 16 po. \$50 la corde livrée. 663-9997.  
**BOIS** de chauffage, sec 1 an, \$65 livré pour 1 corde -. Poêle à bois combustion lente, \$300. 246-3963.  
**BOIS** de chauffage (vert), à vendre. 456-4109  
**BOIS** de chauffage Pontiac: érable, chêne, bouleau, \$75 livré. 682-0774  
**BOIS** franc mélangé et bois d'allumage extra, très secs. (819)467-2021.  
**ERABLE**, \$50/corde livrée, fendue. 669-9260.  
**ERABLE** sec, \$65/corde livrée. 985-3573 ou 985-2995.  
**FOYER** décoratif GSW, dégagement nul, portes vitrées. \$275. 827-2592.

**202 CHAUFFAGE-CLIMATISATION**  
**POÊLE** combustion lente, 30X24, cheminée 7", \$700 négociable. 243-2174.

**212 EQUIPEMENT DE BUREAU**  
**LIQUIDATION LIQUIDATION** 10 Super dactylos Canon AP800. Marie, 771-1725 (jour).  
**VENTE SURPLUS DU GOUVERNEMENT** Bureaux, chaises, classeurs, ordinateurs, etc., à partir du 29 sept au 50 Adrien Robert, Hull. 777-8744.

**214 EQUIPEMENT DE COMMERCE**  
**EQUIPEMENT** de restaurant et de dépanneur, réfrigérateur, congélateur etc. 669-3342.  
**EQUIPEMENT** de boulangerie-pâtisserie, nettoyage de moules, et autres, neufs ou usagés. 243-8784.  
**FOUR** à pain Garland, 2 portes, électrique, comme neuf et équipement de BOUCHERIE, chambre froide, 22 pi, 10 portes vitrées. 771-2555.

**220 ARGENT DISPONIBLE**  
**1ère** ou **2ième** HYPOTHEQUE. Même si vous avez des difficultés à prouver votre revenu ou mise de fond. Gilles Lorrain, Courtier, 643-1044.  
**1RE** et **2E** hypothèque, fonds privé, pour financement résidentiel. Jérôme Clément Courtier, 775-3400.  
**GOUVERNEMENT**, prêts et subventions pour petites entreprises nouvelles ou existantes. (Détails, informations). 1-514-728-0594 poste 200.  
**L'INSTITUTION** financière vous refuse un prêt de 1re et 2e hypothèque. N'hésitez pas: 771-6641, 771-5801  
**PRÊTS** 2e hypothèque, aucune évaluation, réponse rapide, aussi acheter-rais balance de prix de vente. 778-4506

**222 ALIMENTATION ET ALIMENTS NATURELS**  
**LES PRODUITS MAISON CONGELÉS** Choix de 50 repas congelés, livrés à la maison, \$3.75 sans taxes. 8h30 à 16h30, lundi au vendredi: 770-9780.  
**AFFILAGE**  
**AFFÛTAGE**: ciseaux ordinaires/dentelés, couteaux chasse ordinaires/dentelés, scies rondes, scies à chaîne, aiguignes, patins, lames tondeuses, taille haies etc... 777-0914.

**222 ALIMENTATION ET ALIMENTS NATURELS**  
**LES PRODUITS MAISON CONGELÉS** Choix de 50 repas congelés, livrés à la maison, \$3.75 sans taxes. 8h30 à 16h30, lundi au vendredi: 770-9780.  
**AFFILAGE**  
**AFFÛTAGE**: ciseaux ordinaires/dentelés, couteaux chasse ordinaires/dentelés, scies rondes, scies à chaîne, aiguignes, patins, lames tondeuses, taille haies etc... 777-0914.

**222 ALIMENTATION ET ALIMENTS NATURELS**  
**LES PRODUITS MAISON CONGELÉS** Choix de 50 repas congelés, livrés à la maison, \$3.75 sans taxes. 8h30 à 16h30, lundi au vendredi: 770-9780.  
**AFFILAGE**  
**AFFÛTAGE**: ciseaux ordinaires/dentelés, couteaux chasse ordinaires/dentelés, scies rondes, scies à chaîne, aiguignes, patins, lames tondeuses, taille haies etc... 777-0914.

**222 ALIMENTATION ET ALIMENTS NATURELS**  
**LES PRODUITS MAISON CONGELÉS** Choix de 50 repas congelés, livrés à la maison, \$3.75 sans taxes. 8h30 à 16h30, lundi au vendredi: 770-9780.  
**AFFILAGE**  
**AFFÛTAGE**: ciseaux ordinaires/dentelés, couteaux chasse ordinaires/dentelés, scies rondes, scies à chaîne, aiguignes, patins, lames tondeuses, taille haies etc... 777-0914.

**222 ALIMENTATION ET ALIMENTS NATURELS**  
**LES PRODUITS MAISON CONGELÉS** Choix de 50 repas congelés, livrés à la maison, \$3.75 sans taxes. 8h30 à 16h30, lundi au vendredi: 770-9780.  
**AFFILAGE**  
**AFFÛTAGE**: ciseaux ordinaires/dentelés, couteaux chasse ordinaires/dentelés, scies rondes, scies à chaîne, aiguignes, patins, lames tondeuses, taille haies etc... 777-0914.

**VITRERIES**  
**VITRERIE MIROIR DECO**: Thermo, miroirs. 776-1605, 119 St-Joseph, Hull.

**311 AIDE DEMANDEE**  
**AIDE** familiale parlant français et arabe, logée, nourrie, \$240/semaine. Apporter C.V. au Centre d'emploi du Canada, 425 boul. St-Joseph, Hull, Québec, J8X 4A2 à l'attention de Michèle Parent.  
**PERSONNES** demandées bienvenue étudiants) pour presser mannequins suède et cuir, de 16h à 20h et le samedi, \$6/h. Se présenter au Nettoyeur St-Louis, 67 Papineau, Hull.

**314 EMPLOI DEMANDE**  
**EQUIPE** fiable et responsable ferait ménage. Mesdames Net: 561-9285.  
**ERGOTHERAPEUTE** bilingue, expérience cherche temps partiel, 18h à 21h. Françoise Latour, 771-4020, répondeur.

**317 ESTHETIQUE COIFFURE**  
**2 COIFFEUSES** demandées avec clientèle, chaises à louer ou commission, 1 assistante avec expérience. 742-6726.  
**ASSISTANTE-COIFFEUSE** (H.F.) demandée, avec expérience. Se présenter au 169 Isabelle, Hull, lundi et mardi, 771-2555.  
**COIFFURE-BRONZAGE DE LUXE** Coiffeurs(ses) avec expérience et clientèle. 643-1863.  
**EQUIPEMENT** de coiffure comme neuf à vendre. 663-2908  
**SALON** de coiffure (Hull) à vendre, \$10,000. Cause maladie. 246-9833

**320 GARDIENNE DEMANDEE**  
**CHEZ-MOI**, Côte d'Azur, lundi au vendredi, 7h30 à 17h, non-fumeuse, fiable, fille 21 mois. Après 17h: 246-0046.  
**GARDIENNE DEMANDEE-GATINEAU** Temps plein, personne mature, avec expérience en gardiennage. Enfant de 7 mois, enjoué et en santé. 643-3513.  
**JEUNE** mère recherche femme d'âge mûr pour garder 1 enfant de 2 ans à domicile le soir. 770-9783  
**RECHERCHE** Nanny pour faire le ménage et garder 2 enfants (2 et 3 ans). En échange, logée nourrie. 568-7802

**320 GARDIENNE DEMANDEE**  
**CHEZ-MOI**, Côte d'Azur, lundi au vendredi, 7h30 à 17h, non-fumeuse, fiable, fille 21 mois. Après 17h: 246-0046.  
**GARDIENNE DEMANDEE-GATINEAU** Temps plein, personne mature, avec expérience en gardiennage. Enfant de 7 mois, enjoué et en santé. 643-3513.  
**JEUNE** mère recherche femme d'âge mûr pour garder 1 enfant de 2 ans à domicile le soir. 770-9783  
**RECHERCHE** Nanny pour faire le ménage et garder 2 enfants (2 et 3 ans). En échange, logée nourrie. 568-7802

**320 GARDIENNE DEMANDEE**  
**CHEZ-MOI**, Côte d'Azur, lundi au vendredi, 7h30 à 17h, non-fumeuse, fiable, fille 21 mois. Après 17h: 246-0046.  
**GARDIENNE DEMANDEE-GATINEAU** Temps plein, personne mature, avec expérience en gardiennage. Enfant de 7 mois, enjoué et en santé. 643-3513.  
**JEUNE** mère recherche femme d'âge mûr pour garder 1 enfant de 2 ans à domicile le soir. 770-9783  
**RECHERCHE** Nanny pour faire le ménage et garder 2 enfants (2 et 3 ans). En échange, logée nourrie. 568-7802

**320 GARDIENNE DEMANDEE**  
**CHEZ-MOI**, Côte d'Azur, lundi au vendredi, 7h30 à 17h, non-fumeuse, fiable, fille 21 mois. Après 17h: 246-0046.  
**GARDIENNE DEMANDEE-GATINEAU** Temps plein, personne mature, avec expérience en gardiennage. Enfant de 7 mois, enjoué et en santé. 643-3513.  
**JEUNE** mère recherche femme d'âge mûr pour garder 1 enfant de 2 ans à domicile le soir. 770-9783  
**RECHERCHE** Nanny pour faire le ménage et garder 2 enfants (2 et 3 ans). En échange, logée nourrie. 568-7802

**325 OFFRE D'EMPLOI**  
**7 NOVEMBRE**  
**COURS-FORMATION**  
**CONCIERGERIE SURINTENDANCE** Formation complète, stage en milieu de travail, ouvert à tous: privé, aide sociale, C.S.S.T., etc., Québec-Ontario. 772-2260.

**325 OFFRE D'EMPLOI**  
**7 NOVEMBRE**  
**COURS-FORMATION**  
**CONCIERGERIE SURINTENDANCE** Formation complète, stage en milieu de travail, ouvert à tous: privé, aide sociale, C.S.S.T., etc., Québec-Ontario. 772-2260.

**NOUS RECHERCHONS UN VOITURIER REMORQUE ("Brooker")**  
 Pour transporter du bunker de Morrisburg à Thurso et Masson.  
 Expérience de 5 ans comme chauffeur et 3 ans sur semi remorque. Expérience dans les produits pétroliers un atout.  
**CONTACTEZ:** Marie-Josée Constantin au 1-800-361-6202

**À DOMICILE**. Assemblage d'objets. Travail et non liste de compagnies. Faire parvenir enveloppe pré-adressée à Econo Bijoux, 3 Buade, C.P. 125, Québec Haute-ville, Qc, G1R4P3.  
**AGENCE QUEBEC MODE** Mannequins recherchés pour Super Gala Mode "Coloris de Noël 94". Adultes et adolescents. Aucune expérience requise. Recevez cours de mannequin. Diplôme officiel. Devenez notre Supermodel Vogue Junior. Enfants: 4 ans et plus. Inf.: Pour Hull 243-4580 (laissez message).  
**AIMERIEZ-VOUS** épargner plus d'argent? Aimeriez-vous faire plus d'argent? Voulez-vous investir 2h/semaine pour obtenir ce que vous désirez? Contacter Gaëtan au 281-9185.

**\$\$\$ ATTENTION:** Etudiants(es) vend du chocolat et fais-tout beaucoup d'argent. Nouveaux produits disponibles. 1-800-561-2395.

**325 OFFRE D'EMPLOI**  
**7 NOVEMBRE**  
**COURS-FORMATION**  
**CONCIERGERIE SURINTENDANCE** Formation complète, stage en milieu de travail, ouvert à tous: privé, aide sociale, C.S.S.T., etc., Québec-Ontario. 772-2260.

**325 OFFRE D'EMPLOI**  
**7 NOVEMBRE**  
**COURS-FORMATION**  
**CONCIERGERIE SURINTENDANCE** Formation complète, stage en milieu de travail, ouvert à tous: privé, aide sociale, C.S.S.T., etc., Québec-Ontario. 772-2260.

**325 OFFRE D'EMPLOI**  
**7 NOVEMBRE**  
**COURS-FORMATION**  
**CONCIERGERIE SURINTENDANCE** Formation complète, stage en milieu de travail, ouvert à tous: privé, aide sociale, C.S.S.T., etc., Québec-Ontario. 772-2260.

**325 OFFRE D'EMPLOI**  
**7 NOVEMBRE**  
**COURS-FORMATION**  
**CONCIERGERIE SURINTENDANCE** Formation complète, stage en milieu de travail, ouvert à tous: privé, aide sociale, C.S.S.T., etc., Québec-Ontario. 772-2260.

**325 OFFRE D'EMPLOI**  
**7 NOVEMBRE**  
**COURS-FORMATION**  
**CONCIERGERIE SURINTENDANCE** Formation complète, stage en milieu de travail, ouvert à tous: privé, aide sociale, C.S.S.T., etc., Québec-Ontario. 772-2260.

**325 OFFRE D'EMPLOI**  
**7 NOVEMBRE**  
**COURS-FORMATION**  
**CONCIERGERIE SURINTENDANCE** Formation complète, stage en milieu de travail, ouvert à tous: privé, aide sociale, C.S.S.T., etc., Québec-Ontario. 772-2260.

**325 OFFRE D'EMPLOI**  
**AVEC** le public, idéal pour dames, temps plein ou partiel. 561-0937  
**COURS DE FLEURISTE**, professionnel, déplaçant gratuits. 986-7050.

**Contrôleur(e)s aérien(ne)s**  
**28 700 \$ - 81 561 \$**  
*Besoin immédiat de stagiaires!*  
 Transport Canada a besoin d'hommes et de femmes pour combler de nombreux postes de contrôleur aérien et accepte présentement les candidatures. Carrière passionnante, stimulante et prestigieuse offrant revenu et avantages supérieurs. Les candidats jugés aptes reçoivent un salaire de Transport Canada durant leur formation! Exigences: être vif et motivé, avoir au moins 18 ans, un diplôme d'études secondaires, être en bonne santé, citoyen canadien ou immigré reçu. N'attendez pas! Informez-vous dès aujourd'hui! Pour en savoir plus long sur le métier de contrôleur aérien, assistez GRATUITEMENT à une présentation de 45 minutes en anglais parrainée par le Daharsh Career Institute. UN JOUR SEULEMENT, au: **Holiday Inn** 350, rue Dalhousie **Le mercredi 2 novembre** 13 h, 16 h ou 19 h  
*Du solide... de quoi être fier!*

**ATTENTION CONTRACTEUR GENERAL**  
 Terrain sur bord de l'eau à Gatineau, prêts à bâtir, projet le Pavois, unifamiliale. Financement par proprio. Faite vite! Ça part très vite! 246-9313.  
**ATTENTION MESDAMES**  
 Vous cherchez une façon de gagner des \$\$\$ supplémentaires avant Noël? \$100 et +, ou plus en seulement 4 heures (entre midi et 1h). Nous recherchons des femmes de belle apparence qui aimeraient faire des "dances exotiques". Pour info.: 799-2140.  
**AVON**. Besoin d'argent sans faire du 9 à 5? Devenez vendeuse(eur) indépendant(e) Avon. Fixez vos propres objectifs et travaillez aux heures de votre choix. 232-8585.

**ESTIMATEUR À L'ATELIER DE DÉBOSELAGE**  
 Étant en pleine expansion nous sommes à la recherche d'un estimateur qui possède la formation suivante:  
 • Un minimum d'au moins deux ans dans un atelier de débosselage.  
 • Doit être bilingue.  
 Si vous voulez faire une carrière très intéressante, contactez **Brian** au 745-8426.  
**Bélisle**  
 444, chemin Montréal, Ottawa  
**BEAUCOUP \$\$\$**  
 Agence très occupée a besoin de femmes pour devenir danses exotiques. Entraînement fourni. Appeler Allstar, 772-9990.

**HOMME RESPONSABLE**  
 Bilingue pour installation rideaux, "touch-up" meubles, livraison.  
**595-2445**  
**BESOIN URGENT**  
 Manoeuvres et déménageurs (h/f) pour affectations à court et long terme. Payons comptant tous les jours. Apportez vos boîtes de travail et inscrivez-vous au 52 1/2 Le Breton Nord, Ottawa.  
**CHAUFFEUR**

**LES PETITES ANNONCES**

**325 OFFRE D'EMPLOI**

**C.D.S. COMMUNICATIONS**  
offre opportunité en télécommunications, nouveaux postes (h/f) à Hull et région. Offrons formation, territoire protégé, très forte rémunération. Pour entrevue: 569-5562.

**90 OUVERTURES** Jusqu'à  
**18\$/heure**  
+ Bénéfices  
Revenu garanti par rendement  
**Personnel demandé**  
Immédiatement pour travail de relation publique  
Temps plein/partiel  
Aucune expérience requise  
Entraînement donné  
Appeler  
**(613) 563-0316**

**CLUB VACANCES 4 SAISONS**  
NOUS sommes à la recherche de consultants pour promouvoir la propriété de vacances.  
- Ambiance agréable  
- Clientèle fournie  
- Formation sur place  
- Assistance constante  
- Être bilingue est un atout  
- Horaire de soir et de fin de semaine  
- Revenu possible de \$50,000 et +  
- Expérience dans la vente non obligatoire  
Contacter Benoit, 742-6020 de 10h à 17h.

**CARLEYS.**  
Nous recherchons

**ASSISTANT-GÉRANT(E)**  
avec expérience (2 ans) dans le "merchandising".

**COMMIS-VEDEUSE**  
Temps plein et temps partiel (2 ans d'expérience) pour l'une des chaînes les plus importantes en vente désigner à prix d'entrepôt dans la région de Hull.

Si vous êtes dynamique, bilingue, innovateur et si vous aimez la mode, si vous possédez une connaissance de la marchandise et du service à la clientèle, présentez-vous à la directrice du personnel, avec votre C.V. chez Carley's  
425, boul. St-Joseph à Hull

**COMMIS A LA PAYE**  
Besoin urgent  
Temps partiel (2 jrs/sem.)  
Les candidat(e)s doivent avoir une grande expérience du système Lotus et être capable de produire des feuilles de paye pour dépôts bancaires électroniques. Une certaine connaissance des régimes d'avantages sociaux en vigueur dans l'administration gouvernementale constituerait un atout certain. **Faire parvenir votre C.V. par télécopieur d'ici le 2 novembre 1994.** Le numéro est le (613) 998-1061.

**CANADA-VIE CARRIÈRE DANS LA VENTE**  
Canada-Vie, institution fondée en 1847, ayant les cotes maximales de Standard & Poor's, Duff & Phelps, et A.M. Best produits financiers. Le candidat idéal détient un diplôme d'études collégiales ou plus et a connu du succès dans le domaine de la vente, des affaires, de la finance, de l'enseignement ou de la formation.  
Canada-Vie offre:  
Un programme de formation sous la direction de professionnels.  
Une gamme complète de produits financiers.  
Une excellente rémunération.  
Une allocation de formation.  
Une gamme complète d'avantages sociaux.  
Faire parvenir votre curriculum vitae à Canada-Vie  
A/S M. Yvon Charlebois  
200, Montcalm, pièce R-9  
Hull, Québec  
J8V 3B5

**CUISINIER(RE)** recherché(e), expérience requise d'au moins 2 ans. Bons avantages sociaux. Travail de 6h à 14h, 5 jrs/sem. Vous pouvez contacter Francine Juteau au 243-4550.

**EMPLOI** pour dame dans une résidence de personnes âgées à Ottawa. Après 18h: 837-9344.

**ESTIMATEUR bilingue** avec expérience demandé pour atelier de déboulage dans la région de l'Outaouais. Envoyez C.V. au directeur du personnel C.P. 85025, Succ. Templeton, Gatineau, J8P 7V2.

**FLEURISTE** (h/f) recherché avec expérience, bilingue, véhicule. Contactez M. Deschamps: 514-276-3738.

**MANNEQUINS** (h/f), tout les âges/poids. Cours gratuit. Anne: 776-5789.

**325 OFFRE D'EMPLOI**

**CENTRE QUEBECOIS DE LA DEFICIENCE AUDITIVE SECTEUR OUTAOUAIS**  
**COORDONNATEUR - (homme ou femme)**

**FONCTIONS:**  
□ Coordonner l'ensemble des activités du CQDA-Outaouais dont, entre autres:  
□ Administration générale de bureau  
□ Travailler en collaboration avec les associations, intervenants et établissements qui oeuvrent en déficience auditive  
□ Participer aux réunions du conseil d'administration: préparer ordre du jour, rapports requis, faire suivi des dossiers etc.  
□ Se familiariser avec les dossiers encours et en faire les suivis  
□ Accomplir les autres tâches connexes.

**EXIGENCES:**  
□ Connaissance du milieu et des besoins des personnes qui ont des problèmes d'audition serait un atout.  
□ Connaissance des logiciels Word-Perfect 5.1 et Lotus 123  
□ Capacité de travailler en équipe, esprit d'initiative, sens des responsabilités  
□ Bonne connaissance du français écrit et parlé  
□ Expérience en administration (réaction de lettre, de demandes de subvention, projets spéciaux, comptabilité)

**POSTE TEMPORAIRE (remplacement):**  
□ **SALAIRE:** à discuter selon l'expérience  
□ **HEURES:** 28 à 35 heures par semaine  
□ **DURÉE:** 6 mois, avec possibilité de renouvellement  
□ **DATE D'ENTRÉE EN FONCTION:** le plus tôt possible

**FAIRE PARVENIR VOTRE C.V. AVANT LE 7 NOVEMBRE 16 HEURES:**  
Comité de sélection  
268 boul. Cité des Jeunes  
Hull (Québec)  
J8Y 6L1

**CENTRE DE RESSOURCES EN EMPLOYABILITÉ**  
100, rue Champlain, Gatineau

- Service gratuit d'aide à l'emploi.
- Rédaction et mise à jour de c.v.
- Consultation de documents sur l'emploi et les carrières.
- Développement de techniques de recherche d'emploi

**JOUR : Lundi au vendredi de 13 h à 16 h**  
**SOIR : Lundi et mercredi de 19 h à 22 h**

**561-9395**  
poste 72

Commission scolaire des Draveurs

**L'ARCHE OTTAWA** de Jean Vanier cherche des assistants(es) francophones désirant s'engager à vivre dans nos foyers avec des personnes ayant un handicap intellectuel. Envoyer c.v. et références au coordonnateur résidentiel, avant le 3 novembre, au 889 Lady Ellen Place, Ottawa, On, K1Z 5L3. (613) 729-1601.

**LE CENTRE** de formation Barbara Personnel et le Développement des Ressources Humaines Canada subventionnent un programme de formation en secrétariat juridique. Ce programme s'adresse aux prestataires d'assurance-chômage de 35 ans et +. Communiquer avec Nathalie au 246-9689.

**MASSEUSES** demandées avec ou sans expérience. 561-2927 Mike.

**MECANICIENS** avec outillage demandés. 643-3042.

**POSSÉDER sa propre entreprise!** Pourquoi pas vous? 247-6282.

**POSTE temporaire**, recherche un opérateur de machinerie lourde (backhoe). Salaire en discuter. Pierre 986-2956.

**POSTE temporaire**, recherche un maître installateur licencié en équipement de pétrolier, salaire en discuter. Pierre, 986-2956.

**PREPOSE(E) AU STATIONNEMENT** Personne fiable, bilingue et de belle apparence, avec permis et expérience de conduite d'au moins 4 ans. Se présenter entre 9h et 16h au 99 rue Bank, Ottawa, Centre Parking.

**RECHERCHE opérateurs de "Grader"** pour la neige. 561-7344 ou 596-5091.

**RECHERCHONS** personnes enthousiastes pour sollicitation téléphonique. Salaire + bonus. Travail à temps plein ou partiel. 775-9499 de 9h à 16h

**SECRETARE** juridique d'une dizaine d'années d'expérience pour étude de notaires. Communiquez au 772-4119.

**325 OFFRE D'EMPLOI**

**RECHERCHONS** commis caissier(ère) d'expérience pour dépanneur, temps plein du lundi au vendredi, minimum 1 an d'expérience, bilinguisme un atout, salaire minimum. **Ne pas téléphoner.** Se présenter au Provi-Soir, 655 boul. St-Joseph, Hull pour remplir demande d'emploi.

**SERVICE DE RECHERCHE D'EMPLOIS**  
Tu es âgé(e) entre 18 et 30 ans? Tu veux un emploi rapidement? Tu veux de nouveaux trucs pour ta recherche d'emploi? Ça t'intéresse? Service gratuit. 561-3631.

**Immigrants-es Néo-Canadiens-nes SANS EMPLOI**

**Service Intégration Travail Outaouais**

Vous n'êtes plus seuls à chercher!  
Nouveau service d'aide à l'emploi  
Un réseau de contacts d'affaires  
Offres d'emplois intéressants  
N'hésitez plus

**Tél.: 776-2260**

**krack-O-pop**

La compagnie Krack-O-Pop, fabricant de grignotines et de croustilles est à la recherche d'un **agent distributeur** pour la région de Gatineau/Hull.

L'expérience de la vente est nécessaire.

Communiquez au **(514) 354-4157** ou au **1-800-667-4157.**

Services d'aide aux survivantes d'agression sexuelle de Stormont, Dundas, Glengarry et Akwesasne

Sont à la recherche d'une **COORDONNATRICE ADMINISTRATIVE (à Cornwall)**

En tant que coordonnatrice administrative au sein d'un nouvel organisme en plein développement de ses services, vos responsabilités incluront:

- S'assurer du fonctionnement efficace du Centre dans son ensemble et de l'implantation de ses différentes politiques.
- La gestion financière et l'administration du fonctionnement général du Centre.
- Établir des liens avec les organismes communautaires, ses différents comités, ainsi qu'être le porte-parole du Centre dans les médias.
- Faire de l'intervention sur la ligne d'urgence de 24 heures, autant en français qu'en anglais.

**Exigences:**

- Avoir une approche féministe et une grande compréhension en matière de violence faite aux femmes.
- Démontrer des habiletés en relations interpersonnelles, à travailler en équipe et de façon autonome.
- De l'expérience de travail au sein d'une collective serait un atout.
- Avoir une connaissance approfondie de la culture franco-ontarienne.
- Démontrer une sensibilisation à divers groupes de femmes et posséder une expérience de travail auprès de groupes vivant différentes formes d'oppressions.
- Un minimum de 2 ans d'expérience en administration/coordination.
- Une facilité de communication dans les deux langues officielles est essentielle (verbale et écrite).
- Des habiletés dans le développement organisationnel serait un atout.
- Une habileté à travailler au sein d'un organisme basé sur le bénévolat.

**Salaire:** (en révision)

Les personnes intéressées sont priées de faire parvenir leur demande au plus tard le 14 novembre 1994 à l'adresse suivante:

Mme C. Seabrook  
A/S Comité d'embauche  
Services d'aide aux survivantes d'agression sexuelle de S.D.G. & A.  
C.P. 1192, Cornwall, Ontario  
K6H 5V3  
ou par télécopieur: (613) 932-1548

**325 OFFRE D'EMPLOI**

**SOLIDE** compagnie financière, recherche candidats(es) sérieux(es) (au Québec: secondaire 5 requis). 230-6001 de 9h à 17h.

**SUPERVISEUR**  
NOUS sommes à la recherche de superviseurs pour salle de téléphone. Expérience, motivé, enthousiasme sont les qualités recherchées. Pour entrevue, téléphonez au 775-9500 de 9h à 16h.

**VENDEUSE** demandée, temps partiel (jour). Se présenter/Boutique Thyme, Promenades de l'Outaouais.

**325 OFFRE D'EMPLOI**

Une importante maison de distribution de produits pour salons de coiffure et esthétique recherche des candidats pour remplir les postes de :

**VENTES ET MARKETING**  
Les candidats choisis devront gérer les ventes et le marketing d'un territoire protégé. Ils devront avoir une formation académique en ventes et marketing, être autonomes, sérieux et posséder un véhicule.

Les candidats choisis recevront formation, excellent salaire de base, pourcentage sur les ventes, boni de performance et plan d'assurance-salaire/santé.

Veuillez faire parvenir un résumé pertinent par courrier ou télécopieur.

**Directrice Ventes & Marketing**  
**Coiffure Mode Inc.**  
9704 Transcanadienne  
St-Laurent  
H4S 1V9  
Télécopieur: (514) 745-3819

**PLUS DE 450 300 POSTES A COMBLER POUR 7 NOUVEAUX SUPERMAGASINS**

**Nous engageons maintenant**  
POSTES DISPONIBLES

- Gérant(e)s de district (80 000\$)
- Gérant(e)s de magasin et produits (65 000\$)
- Assistant(e)s-gérant(e)s (50 000\$)
- Gérant(e)s en formation (33 000\$)
- Spécialistes en vente (30 000\$)
- Soutien technique en informatique (18 000\$)
- Adjoint(e)s administratif(s) (24 000\$)
- Personnel de distribution, représentant(e)s au service à la clientèle préposé(s) au merchandising, représentant(e)s en musique sur DC et rubans (18 000\$)
- Agents de marketing (50 000\$)
- Vérificateur(trice)s Junior (30 000\$)
- Agents aux ressources humaines (50 000\$)

Le poste offert dépend de vos compétences.

**AVANTAGES:**

- Programme de formation intensive rémunérée
- Assurance-soins dentaires et frais médicaux
- Assurance-groupe
- Promotions à l'interne
- Rabais pour employés (prix coûtant)

Au cours des 12 dernières années, nous avons ouvert 43 magasins au Canada, et nous prévoyons plusieurs nouvelles ouvertures cette année. Le secret de notre succès toujours grandissant réside dans le perfectionnement de notre personnel. Vous êtes jovial(e) et dynamique? Alors nous vous invitons à vous joindre à l'équipe du plus important magasin de détail dans le domaine de l'électronique au Canada d'appareils de marques connues, vidéo, audio, stéréo pour l'auto, équipement de communication, ordinateurs et appareils électro-ménagers. Votre attitude positive et votre ambition comptent plus à nos yeux que votre expérience.

Postez votre c.v. au: **Gérant du personnel, 6310, Vipond Dr., Mississauga, Ont. L5T 1G2** ou Fax: (819) 246-1577  
Nous ne communiquerons qu'avec les candidat(e)s retenu(e) pour une entrevue.

**FUTURE SHOP**  
Entrepôt de l'électronique

**ADJOINT-E À LA COORDINATION**

Le Regroupement des groupes francophones d'alphabétisation populaire de l'Ontario (RGFAPO) est un organisme à but non lucratif qui a pour mandat de défendre les droits des analphabètes franco-ontariens-nes en agissant comme porte parole des 22 groupes d'alphabétisation membres. Le Regroupement est présentement à la recherche d'un-e adjoint-e à la coordination.

**Description des tâches:**

- coordonner des projets de l'organisme, par exemple la formation, le journal, la campagne de levée de fonds, le comité des apprenants et des apprenantes. Ce travail consiste à:
- connaître les dossiers en effectuant un travail de recherche, de lecture, de rencontres extérieures s'il y a lieu;
- préparer et assister aux réunions des comités;
- maintenir des contacts réguliers avec les responsables des comités;
- informer les groupes membres de l'avancement des dossiers;
- superviser le travail des contractuels embauchés au besoin, pour les différents projets;
- rédiger des communiqués de presse et assurer un suivi auprès des médias;
- rédiger les demandes et les rapports de subventions en collaboration avec la coordonnatrice

**Qualifications et exigences requises:**

- avoir une bonne connaissance du dossier de l'alphabétisation populaire;
- démontrer un sens d'organisation, un esprit d'initiative et beaucoup d'entregent;
- être capable de fonctionner en équipe;
- être disponible pour travailler les fins de semaines;
- posséder une bonne maîtrise du français parlé et écrit et une bonne connaissance de l'anglais;
- connaître la dynamique du travail communautaire;
- connaître le système Macintosh, logiciels MicroSoft Works 2.0 et MicroSoft Word 4.0

**Lieu de travail:** Toronto  
**Durée du poste:** 7 mois avec possibilité de prolongation  
**Salaire:** à négocier

Les personnes intéressées à poser leur candidature doivent faire parvenir leur demande, par écrit au: **RGFAPO - 20 avenue Lower Spadina - Toronto, Ontario - M5V 2Z1, ou par télécopieur au (416) 360-8769.**

Date limite de réception des candidatures: 9 novembre 1994 à

**LES PETITES ANNONCES**

**325 OFFRE D'EMPLOI**

**Représentant pour SERVICES FINANCIERS**

MANPOWER TEMPORARY SERVICES est présentement à la recherche d'un(e) candidat(e) pour combler ce poste permanent chez son client, la Banque Canadienne Impériale de Commerce.

- EXIGENCES:**
- Bilinguisme
  - Expérience en analyse des risques du crédit et en autorisation de prêts auprès de centres bancaires.
  - Une forte personnalité et la capacité de prendre des décisions.
  - Disponibilité immédiate.

La personne devra guider les clients potentiels et les marchands dans différentes procédures et aspects financiers. Faire parvenir votre curriculum vitae à Manpower Temporary Services à l'attention de Noëlle Rancourt par FAX au 563-9735.

**TELEMARKETING**

Expérience de vente par téléphone un atout mais non nécessaire. 7 Jours/sem. Salaire à discuter. 247-6650.

VOUS DESIREZ un revenu supplémentaire, temps plein ou partiel, (produits naturels). Contactez Joane 247-6925

**372 PERSONNEL DE BUREAU**

**AGENT DE PERCEPTION**  
Notre client recherche un agent de perception (collection) bilingue avec 6 mois et + d'expérience pour un poste permanent, bonne connaissance de logiciels est nécessaire. Pour plus d'information, communiquez avec Danielle à MacDonald et Brisson au 233-1457 ou faire parvenir votre C.V. au 233-2166.

**BARBARA PERSONNEL**

Formation sur Logiciel de traitement de texte ou autres, jour, soir ou samedi. Automne 1994. Info: 246-9689.

**SECRETARE DE DIRECTION** pour étude de notaires, 5 ans d'expérience, Maître Code obligatoire. Expédier C.V. au 200 rue Principale, Aylmer, Qc, J9H 6J4.

**SECRETARE DENTAIRE** demandée pour clinique à Rockland, Ont. Poste à temps plein. Personne bilingue, polyvalente, dynamique et ayant de préférence, de l'expérience dans le domaine dentaire. S.V.P. envoyez C.V. au 2246 Laurier, Suite 200, Rockland, Ont. K4K 1L4.

**375 PERSONNEL DE METIER**

**MÉCANICIEN** d'expérience demandé, temps plein. Se présenter au 85 Crémazie, du lundi au vendredi entre 8h et 17h.

**RECHERCHÉ**  
Plombiers, électriciens, charpentiers, "latteurs", travailleurs de métal en feuilles. Postes immédiats. Contacter Barbara Personnel, 236-9689.

**376 PERSONNEL DE RESTAURANT**

LE SIROLAS Steak House recherche aide-cuisinier(e) avec expérience. Se présenter entre 9h et 11h ou 14h et 17h au 675 boul. St-Joseph, Hull.

**PATIO VIDAL**  
Serveurs(esses) demandés(es), temps plein, pour travail de nuit. Se présenter au 765 Principale, Gatineau.

**RESTAURANT** français recherche serveurs(esses) avec expérience et références. Entre 14h30 et 16h30 du mercredi au samedi au 749-2644.

**SERVEUR**, serveuse, expérience nécessaire, bistro français, temps plein ou partiel. Pour information Mario: 770-7373.

**377 PERSONNEL SPECIALISE**

**CONCESSIONNAIRE AUTOMOBILES** d'Ottawa-Hull recherche un(e) directeur(trice) général(e) des ventes, bilingue. Expérience avec véhicules neufs, d'occasion et en financement essentielle. Rémunération et avantages sociaux excellents. Monsieur Gervais, 837-3096.

L'EQUIPE du dentiste Lafrance à Aylmer est à la recherche d'un(e) hygiéniste dentaire pour combler un poste important. France, 684-3316.

**PHARMACIEN(NE)**, temps plein ou partiel. Jean-Marc Richard, 669-3977.

**378 PERSONNEL DE VENTE**

BIJOUX Park-Lane. Vendueuse demandée, temps plein ou partiel. Gagnez de \$15 à \$20/h. 248-0100.

**GÉRANT DES VENTES**  
Compagnie d'alimentation en pleine expansion recherche gérant des ventes. Expérience un atout, entraînement complet, salaire de base + commissions + bonus. 775-9498 de 9h à midi.

**REPRÉSENTANT(E) DES VENTES**  
Distribution en gros d'équipement et fourniture de restaurant est présentement à la recherche d'un(e) représentant(e) des ventes. Expérience dans l'industrie alimentaire serait un atout. Excellente rémunération et assurance groupe. Veuillez appeler entre 8h et 17h au 733-7332 pour obtenir une entrevue confidentielle.

**378 PERSONNEL DE VENTE**

**TELEPHONISTE** autonome et bilingue, de préférence avec expérience. Travail à Aylmer, de jour. Aucune vente. Bons revenus, plus bonus. Gérald, entre 20h et 22h, 682-3991.

**380 PROFESSEURS-INSTITUTEURS**

**URGENT!**  
Ecole de langues cherche professeurs pour enseigner le français à temps partiel ou temps plein. Diplôme universitaire et expérience. \$20 à \$23/heure. ECRIRE à CASE 157 LeDroit, B.P. 8860, Succursale T, Ottawa, ONT K1G 3J9.

**383 TRAITEMENT DE TEXTE**

**DICTAPHONE** si vous me le fournissez, WordPerfect 5.1, Bedford. 595-8499.

**RÉDACTION** de textes, WordPerfect, Charles Millar, 778-3415.

**TRAITEMENT DE TEXTE (WP 5.1)** Spécial étudiants. Denise 775-3053.

WP 5.1, correction, révision, transcription, avec expérience. 772-1984.

**400 LOGEMENTS A LOUER AYLMEYER**

1 CHAMBRE, appareils, non chauffé, ni éclairé, libre, \$415. 772-1789.

1 CHAMBRE et garçonnière, chauffés, éclairés, 2 appareils, câble, stationnement. 684-7397, 684-8887.

**LE STRASBOURG**  
VOUS OFFRE À PARTIR DE **375\$**  
GARÇONNIÈRES\*,  
1\* - 2 - 3 CHAMBRES  
\* MEUBLÉ SI DESIRE  
SURVEILLANCE  
PAR CAMÉRA-VIDÉO  
PISCINES, TENNIS, ETC...  
60 rue Cormier, Aylmer  
**685-0585**

1 CHAMBRE, maison privée, poêle, réfrigérateur, stationnement inclus, non chauffé ni éclairé, libre. Après 17h: 682-0269.

1 CHAMBRE, très propre, très tranquille, stationnement, \$330 ni chauffé ni éclairé, 1er nov. Pierre, 682-4996.

2-3 CHAMBRES, poêle et réfrigérateur, à partir de \$435, concierges, construit en béton. 684-9836 entre 9h et 21h.

2 CHAMBRES, \$550 pas chauffé ni éclairé, 1er nov., 594-1713 message ou 741-0264, Louis ou Patricia.

2 CHAMBRES, chauffé, éclairé, \$600/mois. Century 21 Accord Ltee, courtier agréé, Fernand Brisson, agent affilié, 684-1924.

2 CHAMBRES, déc., \$495, prises lav/sec., grande cour. 682-3936.

**AYLMER**  
2 chambres à coucher, COPROPRÉTIÉ L'ESCALE  
à partir de **435\$**  
▪ Édifices en béton  
▪ Poêle, réfrigérateur  
▪ Service de conciergerie  
Bureau: 90 Eardley #102 **684-9836**

2 CHAMBRES, dans Manoir, cuisine à l'europpéenne, 3 appareils, bain romain/douche. 772-8344.

2 CHAMBRES, spacieux, prises lav/sec., stationnement, eau chaude, pas chauffé, pas éclairé, \$460. 684-9348.

2 CHAMBRES, tapis, réfrigérateur, poêle, eau chaude, sécuritaire, stationnement, près des centres d'achat, autobus, \$470. 684-4275.

2 CHAMBRES, tapis, réfrigérateur, poêle, eau chaude, sécuritaire, stationnement, près des centres d'achat, autobus, \$470. 684-4275.

3 CHAMBRES, pas chauffé, ni éclairé, libre, \$530. 233-7618.

**LUXUEUX CONDO**  
2 CHAMBRES  
Air clim., foyer, bain giratoire, libre. 1 MOIS GRATUIT OU STORES GRATUITS 682-1572

**PLACELAVIGNE**  
SPECIAL: sept.-oct., 1 et 2 CHAMBRES, chauffé, 684-9341, 778-3440.

**401 LOGEMENTS A LOUER GATINEAU**

125 St-Louis, 2-3 chambres, chauffés, \$495-\$545, libre. 243-9364, 561-8990.

1-2 CHAMBRES, rue Orleans, non chauffé, non éclairé. 243-3717.

1 CHAMBRE, 1er déc. Touraine, chauffé/éclairé, stationnement, coin tranquille, \$500. 561-0865 après 18h.

1 CHAMBRE, 1er nov., \$375, non chauffé, non éclairé. Après 18h, 669-3276.

**401 LOGEMENTS A LOUER GATINEAU**

1 CHAMBRE, 1er déc., chauffé, éclairé, \$510. 669-1084, 243-7314.

1 CHAMBRE: 1 MOIS GRATUIT  
Prises lav./sec., eau chaude au gaz, tapis, grand, beau. 663-0053.

1 CHAMBRE, 255 North, 2 appareils, chauffé, \$360. 669-2049, 243-5938.

**LOUEZ AVEC OPTION D'ACHAT SEMI-DÉTACHÉ**  
3 chambres  
Centre-ville de Gatineau  
**568-2555 - 243-1173**  
**778-2022**

1 CHAMBRE, 259 Oak près de CIP, 1er nov., eau chaude, \$385. 568-6145.

1 CHAMBRE, 275 North, poêle, réfrigérateur, eau chaude, redécoré, libre, \$350. 827-4844 soir.

1 CHAMBRE, 2 appareils, prises lav/sec., remise, stationnement, oct./nov., \$425. Louise: 243-0095, 778-4222.

**401 LOGEMENTS A LOUER GATINEAU**

1 CHAMBRE, \$420 chauffé/éclairé, poêle, réfrigérateur, stationnement, idéal pour couple âgé. 827-0264.

1 CHAMBRE, \$450 chauffé, éclairé, prises lav./sec., entrée privée, stationnement. 669-6662

1 CHAMBRE, 4 appareils, foyer, stationnement, \$475. 770-8880, 246-9019.

1 CHAMBRE, 5 appareils, boul. St-René, secteur de l'Hôpital, libre, \$535. 243-4525 ou 561-8072.

1 CHAMBRE, balcon, 263 North, \$375/mois. 246-8822, 643-3174.

1 CHAMBRE, chauffé, éclairé, 2 appareils, rénové, tranquille. 778-0463.

1 CHAMBRE, \$420 chauffé/éclairé, poêle, réfrigérateur, stationnement, idéal pour couple âgé. 827-0264.

1 CHAMBRE, \$450 chauffé, éclairé, prises lav./sec., entrée privée, stationnement. 669-6662

1 CHAMBRE, 4 appareils, foyer, stationnement, \$475. 770-8880, 246-9019.

1 CHAMBRE, 5 appareils, boul. St-René, secteur de l'Hôpital, libre, \$535. 243-4525 ou 561-8072.

1 CHAMBRE, balcon, 263 North, \$375/mois. 246-8822, 643-3174.

1 CHAMBRE, chauffé, éclairé, 2 appareils, rénové, tranquille. 778-0463.

**401 LOGEMENTS A LOUER GATINEAU**

1 CHAMBRE, chauffé, éclairé, appareils, \$425, 1er nov. 778-0513, 669-5707.

1 CHAMBRE, chauffé, éclairé, Templeton, \$425. Après 17h: 224-7850.

1 CHAMBRE, chauffé, éclairé, s/sol, \$450, 1er nov., rue Pine. 663-6590.

1 CHAMBRE, cuisinière, réfrigérateur, \$370, 1er novembre. 663-0751.

1 CHAMBRE, dans 4 logis, chauffé, éclairé. 663-1231

1 CHAMBRE, duplex, rue Mondoux, 1er déc. 663-4665.

1 CHAMBRE, libre, non chauffé ni éclairé, \$320/mois. 663-3654.

1 CHAMBRE: LOGIS NEUF  
prêt début octobre. Prix réduit: \$465. 663-2035, soir: 663-5008, 669-8452.

1 CHAMBRE, moderne, 87 av. Gatineau, \$455, nov. ou déc. 561-0965

1 CHAMBRE, ni chauffé, ni éclairé. \$345. 669-8270, 663-1461.

1 CHAMBRE, pas chauffé, pas éclairé, 2 appareils, stationnement, \$400. Après 18h: 643-9233.

1 CHAMBRE, pas chauffé, pas éclairé, 2 appareils, \$395/mois, libre. 669-7158, 643-2350.

1 CHAMBRE, près CIP, très propre, stationnement, \$425. 669-2168

1 CHAMBRE, près de tout, très propre, stationnement. 243-1986

1 CHAMBRE, près bl. Paiement, \$410 chauffé, éclairé. 224-3452

1 CHAMBRE, chauffé, éclairé, appareils, \$425, 1er nov. 778-0513, 669-5707.

1 CHAMBRE, chauffé, éclairé, Templeton, \$425. Après 17h: 224-7850.

1 CHAMBRE, chauffé, éclairé, s/sol, \$450, 1er nov., rue Pine. 663-6590.

1 CHAMBRE, cuisinière, réfrigérateur, \$370, 1er novembre. 663-0751.

1 CHAMBRE, dans 4 logis, chauffé, éclairé. 663-1231

1 CHAMBRE, duplex, rue Mondoux, 1er déc. 663-4665.

1 CHAMBRE, libre, non chauffé ni éclairé, \$320/mois. 663-3654.

1 CHAMBRE: LOGIS NEUF prêt début octobre. Prix réduit: \$465. 663-2035, soir: 663-5008, 669-8452.

1 CHAMBRE, moderne, 87 av. Gatineau, \$455, nov. ou déc. 561-0965

1 CHAMBRE, ni chauffé, ni éclairé. \$345. 669-8270, 663-1461.

1 CHAMBRE, pas chauffé, pas éclairé, 2 appareils, stationnement, \$400. Après 18h: 643-9233.

1 CHAMBRE, pas chauffé, pas éclairé, 2 appareils, \$395/mois, libre. 669-7158, 643-2350.

**401 LOGEMENTS A LOUER GATINEAU**

1 CHAMBRE, refait à neuf: \$391 chauffé, éclairé; 1 garçonnière: \$379 chauffée, éclairée. Après 16h30: 243-3188.

1 CHAMBRE, secteur Templeton. 643-4975.

1 CHAMBRE, semi s/sol, 2 appareils, non chauffé/éclairé, \$360. 643-3625.

1 CHAMBRE: SPECIAL \$485 moderne, chauffé, éclairé, appareils. 561-5578.

1 CHAMBRE, s/sol, 17 St-Louis, chauffé, \$295. Pas d'animaux. Entre 9h et 21h. 561-1336 ou 738-1136.

1 CHAMBRE, s/sol, chauffé, éclairé, buanderie, libre, poêle, réfrigérateur, \$360. Après 18h: 568-0567.

1 CHAMBRE, s/sol de maison, chauffé, éclairé, câble, \$530. Après 18h, 669-6231.

1 ET 2 CHAMBRES, 150 Gréber, chauffé, éclairé, poêle, réfrigérateur, ascenseur, frais peint, remise, endroit idéal pour gens âgés. 561-3324.

1 ET 2 CHAMBRES, ch. la Savanne, chauffé, éclairé, poêle, réfrigérateur, stationnement, remise. 568-5302

1 ET 3 CHAMBRES, vue panoramique, remise extérieure, finition coloniale, insonorisation supérieure. 243-3689, 663-4664.

1-GRAND 2 1/2, neuf, chauffé, éclairé, libre, 2 appareils. 243-8727.

2 CHAMBRES, haut duplex (1989), très grand 5 1/2, cour clôturée, libre, \$595, nov. à prix réduit. 561-4405.

2-2 CHAMBRES, appareils, chauffés, éclairés, stationnement, frais peints, libres, bien situés. \$525. 243-7953.

2-3 CHAMBRES, non meublé, chauffé, pas éclairé, stationnement. 246-3996.

25-27 DES FLANDRES, 1 chambre. 561-0938, 778-3440.

2-, AGRÉABLE, central, sécuritaire et confortable, chauffé, éclairé. 663-0474

2 CHAMBRES, 1er nov. ou déc., \$365, grande cour, Templeton. 663-7080.

2 CHAMBRES, 1 mois gratuit, prises lav./sec., \$495, stationnement. 663-1390.

2 CHAMBRES, 1er déc., moderne, stationnement et entrée privés, câble, non chauffé/éclairé, \$450. 643-3215

2 CHAMBRES, 1er déc., rue East, \$385. 595-1422, 663-2186.

2 CHAMBRES, 15 nov., poêle, réfrigérateur, lav./sec., \$460. 669-5778.

2 CHAMBRES, 1er déc., 13 Acadie, entrée privée, tapis: \$560. 561-4713.

2 CHAMBRES, 1er déc., prises lav./sec., stationnement, pas chauffé/éclairé, très propre \$550. 663-3026

2 CHAMBRES, 1er nov. et déc., chauffé, éclairé, \$500/\$525. 243-5699.

2 CHAMBRES, 12 La Savane, chauffé, éclairé, poêle, réfrigérateur, 1er nov., \$535. 561-4319.

2 CHAMBRES, 1er novembre/ 1er décembre, \$549 chauffé/éclairé, grand, 2 appareils, très grand balcon, près de tout, parc. 246-1957, 568-8261.

2 CHAMBRES, 121 des Fleurs, appartement neuf, prises lav./sec. et lave-vaisselle. Après 17h: 281-3177.

2 CHAMBRES, 1er nov., prise lav./sec., frais peint. Rita 246-9306.

2 CHAMBRES, 1 mois gratuit, 19 O'Farrell, très propre, tranquille, prises lav./sec., remise, entrée privée, stationnement privé. 243-3627.

2 CHAMBRES, 1er oct., nov., près Promenades, prises lav./sec., chauffés, éclairés, \$525/\$560. 243-9323, 663-0438.

2 CHAMBRES, 145 de la Savane. 684-3239 ou 684-1771.

2 CHAMBRES, 1er nov./déc., \$495, prises lav./sec., tapis neuf. 770-3478.

2 CHAMBRES, 1er nov./déc., \$535, près des Promenades, grands et moderne, ni chauffé, ni éclairé. 568-0568.

2 CHAMBRES: 1 MOIS GRATUIT  
Foyer ou non, prises lav./sec., grand, récent, La Vérendrye Est. 663-0053.

2 CHAMBRES, 247 St-Louis, pas chauffé, ni éclairé, \$480. 561-6398.

**401 LOGEMENTS A LOUER GATINEAU**

2 CHAMBRES, 61 Drapeau, 3 appareils, \$570, 1 mois gratuit. 568-6182

2 CHAMBRES, 7-B Matapédia et 31-A L'Acadie, non chauffés ni éclairés, entrée privée, remise int., prise lav./sec. \$520-\$535, nov/déc. 771-8707.

2 CHAMBRES, 72 Matapédia (récemment rénové), poêle, réfrigérateur, eau chaude fournie, 1 stationnement avec prise. 246-1751.

2 CHAMBRES, beau, aubaine \$425, libre, en février \$460. 643-6471.

**1 MOIS GRATUIT**  
  
1 et 2 chambres à coucher dans un édifice moderne à Gatineau  
**663-1390**

2 CHAMBRES, 94 de Candiac, secteur tranquille, balcon, foyer, remise, prises lav./sec., 1, 100 pi. car., \$598, 1er nov., 1 mois gratuit. 568-6391

2 CHAMBRES, 95 rue Michel, libre, grand, moderne, prises lav./sec., remise ext./int., \$585/mois. 246-2256 ou 568-9050.

2 CHAMBRES, à prix compétitif, prêt immédiat, venez le visiter (Val-des-Monts), c'est l'adopter. 671-0163

**Logements à louer à Gatineau SPÉCIAL**  
2 chambres à coucher neuf  
1er mois gratuit  
2e mois 200 \$  
3e mois 300 \$  
**669-3393 ou 568-1672**

2 CHAMBRES, boul. Gréber, spacieux, tranquille, s/manger, prises lav./sec., déc./janv., \$540. 243-0468, 568-3133

2 CHAMBRES, boul. Gréber, nov./déc., prises lav./sec., 2 appareils, \$530. 568-1199 ou 246-2198.

2 CHAMBRES, boul. La Vérendrye, 1 mois gratuit, grande cuisine, prises lav./sec., pas chauffé, ni éclairé, \$565, 1er nov. ou immédiatement. 235-4438, 762-0642.

2 CHAMBRES, bas duplex, 1er nov./1er déc., poêle, réfrigérateur, grand court et remise. \$500. 568-9039

2 CHAMBRES, chauffé, éclairé, poêle, réfrigérateur, libre, \$525/mois. 243-9186, 762-5483.

2 CHAMBRES, chauffé, éclairé, prises lav./sec., près Promenades, 3e étage, pour le mois de déc. Du Barry, 243-1884.

2 CHAMBRES, chauffé, éclairé, prises lav./sec., câble, \$485. 243-8605.

2 CHAMBRES, chauffé, éclairé, semi s/sol, prises lav./sec., 1er nov., 10 rue Paris, Templeton, \$525. 669-9436.

2 CHAMBRES, chauffé, éclairé, stationnement. 568-9158, 243-1553.

2 CHAMBRES, chauffé, éclairé, poêle, réfrigérateur, air clim., 2 stationnements couverts, grand balcon, \$560. 669-1937.

LES PETITES ANNONCES

401 LOGEMENTS A LOUER GATINEAU

3 CHAMBRES: 1 MOIS GRATUIT 226 à 232 La Vérendrye, foyer au gaz, prises lav./sec., 1,200 pi.ca. 663-0053.

VOUS AVEZ UN REVENU FAMILIAL DE 28 500\$ OU PLUS NOUS AVONS UNE MAISON NEUVE POUR VOUS 986-1314

3 CHAMBRES, 1,100 pi ca. grand, propre, 1 mois gratuit. Avant 17h: 669-0092, après 17h: 643-1304

3 CHAMBRES, 1er déc. 663-3620, 775-0417 (cellulaire).

3 CHAMBRES, 1075 boul. Maloney, app: 3, \$605/mois. 663-9860

3 CHAMBRES, 176 Labrosse coin Maloney, grand, tranquille, centre commercial, pharmacie, clinique, etc., déc. \$595. 643-4382 ou 663-4414.

3 CHAMBRES, 212 East, garage, prises lav./sec., pas chauffé, pas éclairé, \$550. 663-5655.

3 CHAMBRES, 820 Main, prises lav./sec., \$550, 1er déc. 663-4093.

401 LOGEMENTS A LOUER GATINEAU

3 CHAMBRES (petites), haut duplex, 39 Moreau, pas chauffé, ni éclairé, grande cour arrière, très tranquille, \$475. Bonnes références. 663-5506.

3 CHAMBRES, prises lav./sec., tapis neuf, \$580, chauffé, éclairé. 780-5282.

3 CHAMBRES: PTE-GATINEAU Entre boul. Gréber et autoroute, 1er étage, 2 stationnements, prises lav./sec., remise ext., près école, ni chauffé, ni éclairé, \$595, libre. 776-4988.

3 CHAMBRES, r. de ch., 194 Essiambre, non chauffé, non éclairé, \$580, 1er décembre. 561-6594.

3 CHAMBRES, rue Main, haut triplex, balcon, prises lav./sec., 2 stationnements, remise, \$550. 643-9427.

3 CHAMBRES, spacieux, haut triplex neuf, pas chauffé/éclairé, 2 stationnements, \$600. 246-7722 après 18h.

3 CHAMBRES, tapis neuf, frais peint, \$590/mois, libre immédiatement. 669-1048 ou 243-3032.

3 CHAMBRES, Templeton, triplex neuf. Prix régulier \$565/mois. Je suis vacant, louez-moi immédiatement pour seulement \$425/mois. 643-1400

Les Immeubles ETASSE Ltée 2 mois gratuits sur bail de 14 mois, nouveaux locataires, possession immédiate

3 CHAMBRES, très grand, 2 niveaux, foyer, près d'un parc. 243-1986

3 CHAMBRES, très grand, libre, prises lav./sec., \$600. 663-1778.

636 NOTRE-DAME - 1 mois gratuit sur bail de 12 mois (Nouveau locataire)

ADULTES seulement, très grand 2 chambres, chauffé, eau chaude, \$575, 1 stationnement. 663-5977.

BEAU 5 1/2, coin Lorrain, \$550/mois, cour arrière, r. de ch. 777-5698.

3 CHAMBRES, 176 Labrosse coin Maloney, grand, tranquille, centre commercial, pharmacie, clinique, etc., déc. \$595. 643-4382 ou 663-4414.

401 LOGEMENTS A LOUER GATINEAU

PLACE DU PROGRES SPECIAL: OCT., NOV., DEC., 1, 2, 3 chambres, immédiatement, chauffé, éclairé, câblevision, à partir de \$460. 243-0516 ou 778-3440.

PRÈS LABROSSE/LA VÉRENDRYE 2 chambres, novembre-décembre, à partir de \$560, bain giratoire, prise lav./sec., remise ext., 2 stationnements. 246-3868.

RES des Promenades, dernier mois gratuit, nouvelle décoration, lave-vaisselle, optionnels: réfrigérateur, poêle et chauffage, à partir de \$385 à \$505. 246-2342, soir 568-0931.

SPACIEUX 3 chambres, salon, s/manger, cuisine, tapis, prise lav./sec., prise lave-vaisselle, non chauffé, non éclairé. Pour rendez-vous: 561-7735.

TRES grands appartements 2 et 3 chambres, chauffés, éclairés, appareils, à partir de \$535/mois. 568-9420

402 LOGEMENTS A LOUER HULL

1-158 RICHER, \$410, 2-1 chambre, buanderie, libre. 243-9364, 595-1237.

1-1 CHAMBRE, beau, 2e étage, triplex, 2 appareils, prises lav./sec., stationnement, 1er nov., \$415. 778-1863.

le 700 St-Joseph

"Nouvelle Administration" - Piscine intérieure - Coiffeuse - Dépanneur - Service hors pair

Garçonnière 1,2 et 3 chambres à partir de 400\$ 777-7410

LES JARDINS Radisson

Studio, 1, 2 et 3 c.c. chauffage individuel dans chaque pièce, éclairage, poêle, réfrigérateur, climatiseur, centre récréatif, piscine, dépanneur.

Promotion spéciale 15% de rabais Sur bail de 12 mois.

Plus: 5% de rabais 55 ans et plus Nouveaux locataires.

2 Radisson, suite 106, Hull, Québec 771-7441

1 CHAMBRE, 10 Ste-Hélène, 2 appareils, rénové, ni chauffé ni éclairé, 1er nov., \$420. Après 18h, 595-2121.

1 CHAMBRE, 119 rue Leduc, poêle, réfrigérateur, stationnement, \$375. Après 18h: 568-0716.

1 CHAMBRE, 136 Ste-Marie #2, poêle, réfrigérateur, chauffé, câble, stationnement, \$410. (819)648-2514, (819)647-3441.

1 CHAMBRE, 146 Archambault app. 3, Charles: 830-2757.

1 CHAMBRE, 1er nov., poêle, réfrigérateur, \$395/mois. 825-6935

1 CHAMBRE, 1er nov., prises lav./sec., entrée privée, stationnement, non chauffé, non éclairé, près de Sacré-Coeur, \$460/mois. 457-9843, 457-1044.

402 LOGEMENTS A LOUER HULL

1 CHAMBRE, bel appartement, à louer pour 1er décembre, situé sur le boul. St-Joseph, \$400/mois. 776-6220.

1 CHAMBRE, Bl. St-Joseph, chauffé, éclairé, 2 appareils. 770-7723.

1 CHAMBRE, centre-ville, rénové, \$400, pas de stationnement, libre. Après 17h: 771-6115.

1 CHAMBRE, chauffé, pas éclairé, \$500, 2 appareils, 1er oct. 776-2794

1 CHAMBRE, chauffé, éclairé, 2 appareils, personne seule, 37 Brodeur, \$475. 770-5280.

1 CHAMBRE, chauffé, 2 appareils, Wrightville, 3 min. du nouveau Lo-blaws, références, \$395. 771-3589.

1 CHAMBRE, chauffé, \$420, électricité: environ \$30 pour 2 mois, près Cegep. 771-5563.

1 CHAMBRE, chauffé, éclairé, secteur St-Jean Bosco, \$450. 775-3500

1 CHAMBRE, déc., Musée, \$320 non chauffé, poêle, frigo, balcon, pas de stationnement. 682-3936 ou 777-0087.

1 CHAMBRE, face au Musée, r. de ch., chauffé, pas de stationnement, \$460, libre. 663-2320.

Le Salaberry 1-2-3 ch. à coucher

5% de rabais à tous nos doyens Site enchanteur, alliant les avantages de la ville à ceux de la campagne.

1 MOIS GRATUIT (Nouveaux locataires temps limité) 778-3103

1 CHAMBRE, Hautes Plaines, 21 Du Sommet, luxueux, très récent, Hydro exclus, 1er nov., \$475. 770-2222.

1 CHAMBRE, Hautes-Plaines, prise lav./sec. décembre. 772-9383.

402 LOGEMENTS A LOUER HULL

1 CHAMBRE, rue Laval, spacieux, stationnement, 1er nov., \$350. 775-8235.

Logement 1 - 2 chambres Face au Parc de la Gatineau Près du Cégep et arrêt d'autobus Dix minutes du centre-ville Ottawa

1 CHAMBRE, rue Montcalm, pas de stationnement, 1er déc. 771-8767.

1 CHAMBRE, secteur Place Cartier, semi sous-sol, 2 appareils, chauffé, \$380, libre 1er nov. 827-3258.

1 chambre, s/sol, non fumeur, chauffé, près du C.H.R.O., \$375. 772-2511.

NOUVEAU PROPRIÉTAIRE

Spacieux logis: 1,2,3 chambres à coucher 777-5444 / 778-3440

1 CHAMBRE, s/sol, \$275; 2 CHAMBRES, \$425., 1er déc. 247-9463

1 CHAMBRE, St-Henri, 2 appareils, balcon, \$390. 777-5889.

1 CHAMBRE, tout inclus. 770-9084.

1-1 FORTIER, Parc Larocque, grand, neuf, 15 octobre, plafonds 9 et 10 pi, stationnement. 771-0401.

1er MOIS GRATUIT: 2-3 chambres, moderne, planchers chêne, chauffé, éclairé, câble, appareils. A partir de \$595. 595-5839.

1er novembre, 2 chambres, spacieux, prise lav./sec. 682-9120, 778-1043.

1 ET 2 chambres, duplex, pas chauffé/éclairé, rue St-Henri, stationnement, \$360-\$390, libres. 457-2540.

1 ET 2 chambres, 1er nov., 1er déc., vue panoramique, près du musée, 5 appareils, \$535, \$615. 246-0685.

1 ET 2 CHAMBRES, garçonnière, nov., déc., 1 mois gratuit, poêle, frigo, buanderie, pas chauffés, ni éclairés. 25 Chouinard. 777-3676.

1 ET 2 chambres, libres, ni chauffés ni éclairés. De \$300 à \$450. 669-8854

1 OU 2 CHAMBRES, Tour Notre-Dame, face au parc, 2 appareils, câble, à partir de \$550 à \$750/mois. 770-8711.

2-1 CHAMBRES, Mont-Bleu, luxueux, grande cuisine, prises lav./sec., semi s/sol: \$415/\$465: 1er janv. 776-4351, 825-0467.

259 CHAMPLAIN Immédiatement, 2 chambres, piscine ext., stationnement int., style condo. 568-4498, 778-4481 pagette.

2 CHAMBRES, nov/déc/janv, poêle, réfrigérateur, stationnement, buanderie, \$490. 76 Richard. 770-6907, 776-3300.

402 LOGEMENTS A LOUER HULL

2 CHAMBRES, 1er nov., près des Galeries, \$450, prises lav./sec., très lumineux, 2 stationnements. 243-6907.

CTERRASSE CHAVOIN Hull, Québec 1 mois gratuit À partir de 470\$ libre immédiatement

IMMEUBLE EN BÉTON INCLUS: Cuisinière, réfrigérateur, remise, stationnement, piscine extérieure, dépanneur, service de conciergerie,

23, Soeur Jeanne Marie Chavoïn, Hull, Québec Ouvert 7 jours par semaine de 9 h à 21 h 595-3332 / 778-3440

PLACE DE LA VÉRENDRYE, HULL à partir de 405\$ chauffé, stationnement, buanderie, dépanneur, poêle et réfrigérateur (disponibles)

2 CHAMBRES, 1er déc., 2 appareils, balcon, \$460. 771-6681, 770-3478.

2 CHAMBRES, 1 MOIS GRATUIT, très grand, (+ de 1,000 pi ca.), grande remise, non chauffé, non éclairé, pas de poêle, ni frigo, prises lav./sec., tapis et vinyle coussiné, stationnement, \$575. Après 16h: 241-1709, 770-2344.

101 Sacré-Coeur Hull

- App. 1-2 ou 3 chambres • Édifice de béton • App. chauffé et éclairé • Sécurité par caméra • Spacieux et abordable • Dépanneur intérieur 778-3266

2 CHAMBRES, 288 Taché, face UQAH, chauffé, 2 appareils, grand semi/sol. Bail flexible, nov. \$550. 777-6252.

2 CHAMBRES, 2 appareils, 1 stationnement, balcon, \$485. 669-8077.

2 CHAMBRES, 2 appareils, chauffé, 1 stationnement, \$430, 1er nov., 50-A Gagnon. 770-8902.

2 CHAMBRES, 25-409 La Vérendrye, chauffé, 2 appareils, câble, libre, \$480. 986-8655, 777-5444.

2 CHAMBRES, 33 FRONTENAC grand, 2 étages, \$500. 70 GARNEAU: \$480 chauffé. 231-1453, 243-9200.

2 CHAMBRES (4 L.-Brault), semi s/sol luxueux, grand, ensoleillé, tapis neuf, intercom, prises lav./sec, sécuritaire, stationnement, pas chauffé ni éclairé, janvier, \$460. 777-6698, 820-3265.

Gatineau Centre-ville CONDOS à vendre ou à louer avec option d'achat à partir de 53,900.\$

Près des Promenades de l'Outaouais, CEGEP, hôpital 568-2555 243-1173

CONDOS NEUFS, LUXUEUX Pointe-Gatineau, à côté d'un parc et près de tout, 2 ou 3 chambres, \$620 à \$640. 568-2769.

GRAND 3 1/2, buanderie, bien situé. 663-1775, 737-2901.

LOGIS neufs, 1 et 3 chambres: Gatineau/Masson. Louez avant décembre et choisissez vous-même votre décoration (tapis, vinyl et céramique, etc). Jour 787-9519, soir 281-1236.

MODERNE, 2 chambres, frais peint, central, 2 appareils, \$510, dans 6 logis. 246-8451, 243-5512.

OU À SOUS-LOUER: 2 et 3 chambres, \$550, chauffé, éclairé, 3 appareils ménagers. 243-5266.

POELE et réfrigérateur, or, en bon état: \$150. Après 17h: 568-1019.

PTE-GATINEAU, 11 du Progrès, grand logis 2 chambres, \$430. 243-6469

LES PETITES ANNONCES

**402 LOGEMENTS A LOUER HULL**

2 CHAMBRES, 45, G. Bilodeau, pas chauffé ni éclairé, \$460. 595-4721.

2 CHAMBRES, 46 Bédard, chauffé, éclairé, poêle, réfrigérateur et câble, \$607/mois, 1er décembre. 595-1574.

2 CHAMBRES, \$500/mois chauffé, pas éclairé, verrière, 2 appareils, près des ponts, 1er nov. Pierre, 682-4996.

2 CHAMBRES, 65 LESAGE, chauffé, éclairé, balcon, \$560 (escompte pour les 2 premiers mois). 772-1594.

2 CHAMBRES, centre-ville, 6 1/2 pièces, 2 étages, cour, stationnement, \$500. 957-4885, 771-6884.

2 CHAMBRES, chauffé et éclairé au trois quarts, \$550, rue Dumas. 771-8244.

2 CHAMBRES, chauffé, non éclairé, 1er déc., 147 Bourque. 772-2524

2 CHAMBRES, chauffé, éclairé, appareils, stationnement, \$600, Cité des Jeunes, 1er nov. 682-3494.

2 CHAMBRES, condo, Mont-Bleu, près Cegep, poêle, réfrigérateur, abri d'auto, calme, \$635. 941-4941, soir. 775-3102.

2 CHAMBRES, chauffé, \$440/mois. Après 18h, 778-3252.

2 CHAMBRES, chauffé, 170 rue Dollard, 1er nov., \$525/mois. 772-2547

2 CHAMBRES, Cité des Jeunes, grand, chauffé, éclairé, \$625. Extra pour poêle, réfrigérateur. 682-6521.

2 CHAMBRES, condo neuf, beau secteur, Golf du Dôme, foyer, balcon, remise, \$695. 778-1805, 772-0732.

2 CHAMBRES, disponible, lav/sec. spacieux, balcon, \$535. 682-3936.

2 CHAMBRES, dernier mois GRATUIT, grand, 2 min. Galeries, chauffé, éclairé, #14 avec prise lav./sec., livres, \$530. 776-1405. Si occupé (après 18h seulement) 568-0931.

2 CHAMBRES dans 6 logis, pas chauffé ni éclairé, 1 stationnement, de \$450 à \$475, libre. 9h à 16h. 778-0516.

2 CHAMBRES, dans Manoir, cuisine à l'européenne, 3 appareils, bain romain/douche. 772-8344.

2 CHAMBRES dans 4 logis tranquille, semi s/sol, poêle, réfrigérateur, \$560 chauffé. 777-0600, soir. 777-4545.

2 CHAMBRES, face Cegep, grand, s/ buanderie, stationnement, bail flexible, janvier. 777-6252.

2 CHAMBRES, grande cuisine, chauffé, vacant, stationnement, 77 Lois, \$460. Gilles Poirier 777-5231.

2 CHAMBRES, garage, TOUT INCLUS. 770-9700, 770-9720.

2 CHAMBRES, moderne, grand, bien éclairé, 4 appareils, \$576. Après 18h: 595-4756, 684-2675.

2 CHAMBRES, Mont-Bleu, près Cegep, nov.-déc., chauffé, propre, 2 appareils, spacieux, buanderie, 2 stationnements, \$585. 595-9362.

2 CHAMBRES, Mont-Bleu, 1er oct-nov, très propre, prises lav./sec., \$450/\$500. 771-6816, 663-0438.

2 CHAMBRES, Mont-Bleu, 1er déc., \$465. 837-4226, 568-5459.

2 CHAMBRES, Mont-Bleu, poêle, réfrigérateur, chauffé, éclairé, câble, 1er nov., rabais pour 1er mois. 771-1867.

2 CHAMBRES, Mont-Bleu, 9 Le Breton, prises lav./sec., balcon, stationnement, \$455, 1er nov. 771-1288.

2 CHAMBRES, nov./déc., chauffé, éclairé, 2 appareils, propre, rénové, \$550. 595-0379 ou 772-5557.

2 CHAMBRES, pas chauffé, pas éclairé, 2 appareils, prises lav/sec., \$470. 772-9545, page 6 598-8989.

2 CHAMBRES, paisible, ch. Freeman, 2 appareils, prix à discuter. 595-0828.

2 CHAMBRES, peinture fraîche, chauffé, 2 appareils, Wrightville, références, \$425. 771-3589

2 CHAMBRES, pas chauffé, ni éclairé, à partir de \$514, 3 chambres, à partir de \$550. 561-7735.

2 CHAMBRES, rue Leduc, chauffé, nov., \$480. 837-9498.

2 CHAMBRES, rue Normand, pas chauffé ni éclairé, buanderie, libre, \$435, 1 mois gratuit. 595-4721.

2 CHAMBRES, rue des Jonquilles, grand, lumineux, libre, 5 appareils, foyer, \$630. 595-3721 ou 736-2680.

2 CHAMBRES, rue Mutchmore, Place Langevin, très propre, très sécuritaire, 771-0760 ou 595-9067.

2 CHAMBRES, rénové, chauffé, 2 balcons, poêle, réfrigérateur, libre, \$550, 152 St-Laurent. 778-7059, 669-0808.

2 CHAMBRES, rez de ch., 4 appareils, immédiatement. 778-6158.

2 CHAMBRES, s/manger, stationnement, patio et cour arrière, secteur tranquille, près rue Isabelle/Riel, 1er décembre. 778-6711.

2 CHAMBRES, stationnement, libre, tout rénové. 776-6379.

2 CHAMBRES, secteur paisible, chauffé, rénové, \$465, 771-1721.

**2 ET 1 CHAMBRE** tout compris, \$460-\$560/mois, tous avec stationnement, buanderie, auto bus à la porte. \$100 de rabais sur les 2 1er mois. M. Brisebois: 682-4767, 243-3740.

**2 ET 3 CHAMBRES**, grand, L. Brault, pas chauffé, prise lav./sec., libre, près des écoles, bail flexible. 777-6252.

**402 LOGEMENTS A LOUER HULL**

2 ET 3 chambres, des Hautes-Plaines, 1 stationnement, pas chauffé, ni éclairé, à partir de \$530/mois. Lyne, 778-7316, 239-6617, EXEC LTEE, 771-7177.

2 ET 3 chambres, propre, tranquille, 5 appareils, foyer, stationnement, libre, à partir de \$635 et \$680. 778-3561.

3 CHAMBRES, 15 nov. 2 appareils, stationnement, câble, pas chauffé, pas éclairé, 20 DES PRES, près Parc de la Gatineau, \$630. 595-9106.

3 CHAMBRES, 1er nov., près des Galeries, \$550, prise lav. 243-6907.

**Hull**  
Chemin de la Montagne  
1 - 2 - 3 chambre(s)  
Inclus : • Poêle • frigo • stationnement  
• Câblotv (certains logis)  
• Salle de lavage  
À partir de 435\$/mois  
778-1956

3 CHAMBRES, 1er décembre, \$570. 771-0531 après 16h.

3 CHAMBRES, chauffé, moderne, adultes, \$600. 777-5811.

3 CHAMBRES, chauffé, stationnement, court, secteur résidentiel, 57 rue Lessard, 777-9781, 770-9753

3 CHAMBRES, chauffé, près de St-Joseph. 771-7206.

3 CHAMBRES, haut duplex, chauffé, appareils, 1er nov. \$600. 778-0513

3 CHAMBRES, libre, pas chauffé, ni éclairé, \$600. 772-1588.

3 CHAMBRES, libre, sur 2 étages, 5 appareils, foyer, stationnement, piscine, frais peint, \$700. 684-7456.

3 CHAMBRES, non chauffé ni éclairé, \$530. 594-1957, 771-3601.

3 CHAMBRES, spacieux, 1er décembre. 827-5185 ou 771-0531.

3 CHAMBRES, splendide condo moderne, immédiatement, \$555. 13 De la Falaise/Hautes-Plaines, pas chauffé, pas chauffé. 747-5530

3 CHAMBRES, semi-dét., rue Binet, \$580, pas chauffé, ni éclairé, références, déc./janv. 777-0804.

3 CHAMBRES, secteur St-Joseph/St-Raymond, spacieux, prise lav./sec., rénové, très tranquille, 1er décembre, \$600. 224-1639.

3 CHAMBRES, triplex neuf, spacieux, 2 stationnements, remise, 771-0918.

**404, 406, 408 CITE DES JEUNES**  
2 chambres libre, pas chauffé ni éclairé, 595-9812, 778-0437, 568-4498.

**420 CITE DES JEUNES**  
1 CHAMBRE et 2 chambres, chauffé, éclairé, câble, stationnement. 771-4299 ou 778-3440.

5 1/2 PIECES, secteur St-Raymond, stationnement. 772-4901.

55 ARCHAMBAULT, 2 chambres, pas chauffé, pas éclairé, \$500. 827-0730 ou 770-9210.

5 FORTIER, 1 chambre, \$370, chauffé, libre. 771-9905.

**INFO LOGEMENTS**  
PLUS DE 300 LOGEMENTS DISPONIBLE  
UN SEUL NUMÉRO  
776-6666

99 PAPINEAU, 2 chambres, très spacieux, poêle, réfrigérateur, stationnement, chauffé, libre, \$485. 986-7130.

**COOP HABITATION 79 BOUCHERVILLE**  
3 chambres, demi s/sol, très propre, très clair, \$520, chauffage + eau chaude inclus, travail bénévole requis + ou - 8h/mois. Léo, 770-3475 B.V.#1.

**GARCONNIERE**, appareils ménagers, chauffée et éclairée, libre, 777-0507.

**HAUTES-PLAINES**  
2 chambres, poêle et réfrigérateur inclus, prises lav./sec., pas chauffé ni éclairé, 1 stationnement. Jour 771-5804, soir 778-3585.

**HULL, Chemin De La Montagne**, Neuchâtel, centre-ville, libre, condo de luxe, 3 chambres, 2 s/bains, 5 appareils, chauffé, éclairé, air clim, garage intérieur. \$950 négociable. 241-2456.

**LAC des Fées**, 1 chambre, poêle, frigo, stationnement, 22 Marguerite-Bourgeois, \$400. 771-4166.

**LE JARDIN DES HAUTES PLAINES**  
2 chambres à partir de \$510, fraîchement repeint, prises lav./sec., stationnement inclus. Marc Brunet, 770-9911.

**LE MONTMAGNY/MONT-BLEU**  
2 chambres. \$525; 1 chambre: \$450. Appareils, immédiatement, chauffé, stationnement avec prises, balcon, autobus à la porte, près Cegep, propre, sécuritaire, rénové, concierge consciencieux sur place.

**BONI DE DEMENAGEMENT. 777-8857**

**MONT-BLEU**, 3 grandes chambres, stationnement, \$550. 241-0516.

**MONT-ROUGE**  
1 ET 2 chambres, libre, près de tout, site boisé, appareils ménagers. 770-0384.

**PRES du gouvernement**, 1 chambre, 2 appareils, \$380. 643-5151.

**402 LOGEMENTS A LOUER HULL**

**NOV.-DEC. - 2 CHAMBRES**  
\$525-\$545 chauffé, éclairé, poêle, frigo, Mont-Bleu, balcon. 771-6266.

**NOVEMBRE GRATUIT**  
1 et 2 chambres, 145 Archambault, chauffés, éclairés, poêle, réfrigérateur, \$479 et \$579. 770-2757.

**PLACE DE LA VÉRENDRYE**  
HULL, nouvelle administration, 1, 2 et 3 chambres, chauffés, stationnement, dépanneur, à partir \$405 à \$575. 777-5444 ou 778-3440.

**PLATEAU DE LA CAPITALE**  
DOIT sous-louer, 2 chambres, luxueux, Foyer, 1 stationnement, non chauffé, non éclairé, 1er déc., \$650. 595-0362.

**PLATEAU DE LA CAPITALE**  
1er nov., 2 chambres, s/manger, remise, à partir de \$600. Demander Gilbert, pagette directe 787-7125.

**Altitude**  
Edifice de choix  
Face au Parc de la Gatineau  
✓ Vue panoramique,  
✓ Saunas,  
✓ Piscine,  
✓ Buanderie,  
✓ Stationnements.  
"Prix spécial pour garconnière"  
UNE VISITE VOUS CONVAINCRA  
770-9730  
ENTRE 9 H ET 21 H  
QUANTA

**SECTEUR MONT-BLEU**, 2 1/2 chauffé, câble, poêle, réfrigérateur, stationnement intérieur, \$420. 1er nov. 778-1122

**SEMI-DETACHE**, Hull, centre-ville, 2 rues du Musée des Civilisations, 1 chambre, poêle, réfrigérateur, chauffé, éclairé, stationnement, \$610, 1er nov. 643-1233, 770-2653.

**TERRASSE CHAVOIN**  
1 ET 2 CHAMBRES, libre immédiatement, cuisinière, réfrigérateur, remise, stationnement, immeuble en béton. 1 mois gratuit. 595-3332 ou 778-3440.

**403 OTTAWA**  
1 CHAMBRE, centre-ville, poêle, réfrigérateur, administration et sécurité, s/lavage, entre \$485 et \$555/mois. Appelez au 789-1068.

2 CHAMBRES, Sandy Hill, s/manger, style, poêle, réfrigérateur, buanderie, \$643 chauffé, remise. 789-3602.

**RIO VISTA**  
Appartements de luxe en bordure de la rivière Rideau.  
• Spacieuses terrasses avec foyer  
• 1, 2 chambres à coucher  
• Portier, piscine intérieure, dépanneur, salon de coiffure, buanderie.  
Visite sur rendez-vous.  
789-5168 241-0025

**BEECHWOOD**, 3 chambres, 2 s/bains, immense terrasse. 741-2969.

**PLACE LA FONTAINE**, coin chemin de Montréal, condo de luxe (1,160 pi ca) 2 chambres, 2 s/bains complets, 5 appareils, rideaux inclus, air climatisé, stationnement et piscine intérieurs, saunas et courts de squash. Libre, \$875. 669-9664 soir, 736-1177 jour.

**404 LOGEMENTS A LOUER VANIER**  
1 CHAMBRE chauffé, stationnement, appareils, nov., \$545. 744-4658.  
2 CHAMBRES, \$575, chauffé, pas éclairé, libre 1er déc. 749-7057.  
2 CHAMBRES, stationnement, \$660 chauffé, non éclairé. 737-5788.

**405 LOGEMENTS A LOUER AUTRES**

10 MIN. de Rockland, 2-3 chambres, pas chauffé ni éclairé, \$475-\$675, libre et 1er déc. 446-4112 (613).

1 CHAMBRE, Cantley, \$495 chauffé/éclairé, poêle, réfrigérateur. 827-4194 après 17h.

**LOGEMENTS A LOUER À BUCKINGHAM SPECIAL**  
3 chambres à coucher, neufs, beaucoup d'extra :  
1er mois gratuit  
2e mois 200 \$  
3e mois 300 \$  
778-4237, 669-3393 ou 568-1672

1 CHAMBRE, neuf, Embrun, chauffé, éclairé, \$550. 443-2433.

1 CHAMBRE, semi s/sol, 2 appareils, chauffé, éclairé, face à la rivière, 10 minutes de Hull/Gatineau, libre, \$450/mois. 827-4707.

2 CHAMBRES, Buckingham, \$420, non chauffé, non éclairé. 243-3717.

2 CHAMBRES, Lac Bowman (entre Poltimore et Val-des-Bois), 30 min. de Hull, meublée, chauffé, éclairé, \$375. 454-2107.

2 CHAMBRES, Masson, pas chauffé, ni éclairé, libre, \$250/mois. 986-3421.

2 CHAMBRES, prises lav./sec., ni chauffé, ni éclairé, \$405. 281-1093

2 CHAMBRES, semi-dét., Masson/Angers, libre immédiatement, \$455/mois. 281-1040.

ANGERS, 2 chambres, pas chauffé ni éclairé, \$450, libre immédiatement. 643-1282 ou 643-5800.

ANGERS, 2 chambres, entrée privée, balcon avec portes patio, remise, grand stationnement. Après 17h 281-2308.

ANGERS, à 10 min. de Gatineau, accès facile à l'autoroute, grand 2 chambre bien éclairé, entrée privée, prises lav./sec., 2 stationnements. 643-1158.

BUCKINGHAM, grand logis, 2 chambres, prises lav./sec., remise, cour clôturée, libre. 986-2681, 281-7550.

HAMMOND, 1er nov., 2 chambres, chauffé, éclairé. 613-487-2624.

MASHAM, 1 chambre, espace lav./sec., 456-3137.

MASSON, 2 chambres, pas chauffé ni éclairé, libre, \$285. 985-2989

PERKINS, garconnière avec petite chambre, chauffée, éclairée, câble, 4 appareils, \$380, pas de bail. 671-5619.

SEMI-DÉT., Buckingham, 1er nov., 2 chambres, pas d'animaux, \$525. Après 18h: 986-8912, 986-6933.

ST-PIERRE, 1 chambre, 5 pièces, salle à manger, \$300. 457-4918.

ST-PIERRE, petite maison, 2 chambres. 457-4152.

ST-PIERRE, spacieux, 2 chambres, 2 s/bains, 3 appareils, piscine, spa, 1er nov., \$525. 457-2252 ou 457-2219.

**406 GARCONNIERES**  
158 RICHER, Hull, 3 1/2 meublée, buanderie, \$410. 243-9364, 595-1237.  
2 1/2, MEUBLEE, chauffée, éclairée, stationnement, entrée privée, \$375, 1er nov. 243-8125.  
2 1/2 PIECES, Hull, Musée, \$310, pas de stationnement. 777-0087  
\$400/MOIS, chauffée, éclairée, Touraine, 1er étage, 1er déc. Joris, Countrywide G.R. Lauzon, 566-1350.  
GARCONNIERE, 3 pièces, chauffée, éclairée, \$375. 561-1196.  
GATINEAU, 2 appareils, buanderie, stationnement, chauffé, éclairé, 1er nov., \$450. 243-3721 après 17h.  
GATINEAU, 2 appareils, chauffée, éclairée, câble, 1er nov. 561-5443.  
GATINEAU, \$320, chauffée, éclairée, 2 appareils, stationnement, personne qui travaille. 243-9165.  
GATINEAU, chauffée, éclairée, poêle, réfrigérateur. Jour: 663-2035, soir: 663-5008.  
GATINEAU, meublée, chauffée, éclairée, \$345. Soir 643-3644.  
GATINEAU, studio à louer, tout compris, \$325. Etudiante ou femme seule, non-fumeuse, 241-7007 poste 305.  
HULL, 146 Archambault. Charles: 830-2757.  
HULL, 6 rue Ste-Hélène, stationnement, \$350. 595-6871.  
HULL, libre, meublée, permis de cuisson, entrée privée. 776-2589.  
HULL, près du musée, 1er nov., s/sol, meublée, chauffée, éclairée, \$360, pas de stationnement. 663-2320.  
LIBRE/NOV/DEC/JANV, sem.: \$160, mois: \$450, meublée ou \$425 non meublée. Chauffée, éclairée, buanderie, stationnement, 230 Mutchmore, 770-6907, 595-6746.  
LIMBOUR, poêle, réfrigérateur, rideaux, pas chauffé, ni éclairée, remise, \$400, libre. 243-8929.

**406 GARCONNIERES**

MEUBLEE, chauffée, éclairée, \$410, libre 1er déc. 749-7057.

MEUBLEE, chauffée, éclairée, câble; \$325 par mois, nov. 770-0893.

MEUBLEE, chauffée, éclairée, stationnement compris, \$390. 778-2584.

PARC de la Montagne, 2 1/2, chauffée, éclairée, 2 appareils, \$375. 778-3177.

PRES Promenades, chauffé, éclairé, câble, stationnement et entrée privée, poêle, réfrigérateur, bois franc, non fumeur, \$375, 1er nov. 561-7694.

PTE-Gatineau, s/sol, meublée, chauffée, éclairée, personne sérieuse, homme qui travaille de préférence, libre, \$325. 568-9357.

PTE-GATINEAU, 1 chambre, chauffée, éclairée, meublée, \$375. 243-5755.

QUARTIER résidentiel, 2 1/2, près Musée, grande, tranquille. 776-0268.

SECTEUR Limbour, résidentiel, entrée privée, foyer, 2 appareils, \$400/mois, chauffée, éclairée. 246-2523.

S/SOL, meublée, chauffé, éclairé, \$340. 281-2908 après 17h.

TEMPLETON, meublée, chauffée, éclairée, entrée privée, \$90/semaine, libre immédiatement. 663-1759.

**408 LOGEMENTS MEUBLES**  
1 CHAMBRE, \$360, dans 4 logis, rue Richard, Hull. Après 17h. 770-9670.  
1 CHAMBRE, s/sol, chauffé, éclairé, non-fumeurs, câble, buanderie, \$395. Soir 243-5290.  
1ER NOV, studio près des Promenades, personne seule, non fumeur(se), stationnement, \$375. 568-4392.  
2 1/2 PIECES, près de St-Joseph, chauffé, éclairé, buanderie, \$375. Après 17h, 770-0377.  
2 CHAMBRES, Hull, s/manger et salon à aire ouverte, cuisine, chauffé, 7 appareils, entièrement meublée, etc., \$650. 770-2031, 773-2756.  
BL Taché, 1 chambre, tout inclus, \$470, stationnement. 778-6780.  
CENTRE-ville Hull, luxueux 1 chambre, équipé, piscine, chauffé, éclairé, 1er nov., \$1,095. 841-8721.  
GARCONNIERE, libre/nov/déc/janv, chauffée, éclairée, buanderie, stationnement, à partir de \$400 (sem.: \$160), 230 Mutchmore. 770-6907, 595-8746  
GATINEAU, secteur Limbour, garconnière meublée ou non, chauffée, éclairée, \$385, 1er déc. 246-0040.  
HULL, garconnière, moderne, stationnement, tous les services, en face d'un parc, rue Kent. 771-5643.  
HULL, près du centre-ville, 1 chambre, demi/sol, \$500, tout inclus. 778-2121.  
MIEUX QUE LE MOTEL  
1 et 2 chambres, chauffés, éclairés, durée flexible. 568-5151, 243-2208.  
PRÈS des Promenades, 1 chambre, chauffé, éclairé, durée flexible. 243-5533.

**410 LOGEMENTS A SOUS-LOUER**

HULL, 3 chambres, bien situé, rue Montclair, 2e étage, chauffé, 2 appareils, \$775, 1er déc. Du lundi au vendredi entre 9h et 17h: 992-3257.

HULL, 4 1/2, \$515 chauffage inclus, câble, plancher bois franc. 777-2193.

HULL, 4 1/2, \$515 chauffage inclus, câble, plancher bois franc. 777-2193.

HULL (près Cegep), 1 chambre, 2 appareils, \$435. 770-5492.

**432 MAISONS A LOUER**  
119 LAVAL, Hull, 5 chambres, chauffé, éclairé, libre, \$725/mois. Yvon: 778-1714 ou 775-9666.  
18 VENDOME, haut de bungalow, Touraine, 2 chambres, cour clôturée, piscine, garage, stationnement, chauffé, éclairé, câble, idéal pour couple seul, \$775, libre. 243-0593.  
288 A. PRIMEAU, Gatineau, fraîchement refait, 3 chambres, 1 1/2 s/bains, garage, jardin, \$700. 643-5770.  
28 LEMAIRE, JOLI QUADREX, près Promenades, 4 chambres, terrain clôturé, stationnement, lave-vaisselle, prises lav./sec., remise, seulement \$640. 568-2372.  
2 CHAMBRES, endroit tranquille à Aylmer, \$500/mois ni chauffé, ni éclairé, 1er nov. Charlie. 684-5778.  
2 CHAMBRES, Val-des-Monts, 2 salons, cuisinière, s/manger, s/bains, \$475 pas chauffé, pas éclairé. 671-1336  
3 CHAMBRES, 102 Bourassa, quadrex, \$580. Pierre 561-1681 ou Nicole, 566-1366.  
3 CHAMBRES, 1 1/2 s/bains, grande, plancher bois franc au salon, poêle et plaque encastrées, cour clôturée, libre, Gatineau. 669-3683.  
3 CHAMBRES avec s/sol, Hydro non inclus, 15 nov., \$700. 246-8762.  
3 CHAMBRES, quadrex, \$675, libre. 568-0206 pagette.  
44 BELLEFEUILLE - OPTION D'ACHAT  
Près des Promenades, superbe propriété 1994 de 1,488 pi. ca., 3 chambres, planchers bois franc + garage, libre. \$850 + \$150 (remboursable). Michel Asselin, Re/Max Vision, 243-3111.  
4 CHAMBRES, \$625, Angers. Jour: 663-5408, après 17h: 986-7770.  
4 CHAMBRES, Chelsea, occupation immédiate. 737-5788.  
81 POPLAR, Gatineau, très grande et belle maison, 5 chambres à l'étage, idéale pour résidence pour personnes âgées, près du Centre Communautaire des Aînés. 778-3937.  
95 PAPINEAU, Hull, unifamiliale, 3 chambres, grande cuisine, terrain clôturé, grand stationnement, garage, 1er novembre. \$695. 986-7130.  
99 BOCAGE - OPTION D'ACHAT  
Impeccable high ranch, rafraîchi, de 3 chambres + s/sol aménagé + garage + cour privée, libre. \$900 + \$150 (remboursable). \$99,500. 243-6427.  
OPTION D'ACHAT OU LOCATION  
Centre, 99 Bocage, très propre, 3 chambres + garage, privée, libre, \$900. 787-8161.  
A court ou long terme, projet du Dôme, semi, 3 chambres, s/sol fini, garage, disponible, \$825. 595-4522 après 17h.  
A LOUER OU A VENDRE:  
GATINEAU, 3 chambres, près Montée Paiement/St-René, rénovée à neuf, 2 s/bains, s/sol fini, appareils ménagers fournis, \$800, impeccable, libre immédiatement. 771-6165.  
ANGERS, semi-dét., 3 chambres, ni chauffé ni éclairé, \$600. 985-0792.  
À qui la chance! Location, option d'achat, à partir de \$575/mois dans semi-dét. neuf, 3 chambres, spacieux. Jean: 986-7684, pagette: 787-2277.  
AYLMER, 2 1/2 chambres, \$480 pas chauffé/éclairé. 770-4470 après 16h.  
AYLMER, 2 étages, 1,500 pi. car., 3 chambres, planchers en chêne, lave-vaisselle, stores, garage double, clôturée, \$1,000/mois. Gisèle Tremblay, Re/Max Outaouais, 777-0191.  
AYLMER, 3 chambres, 1er nov., 2 appareils, \$800, rue Thomas. 777-1373.  
AYLMER, 3 chambres, court, 2 appareils, \$650, chauffé, éclairé. 684-9124  
AYLMER, 3 chambres, 1er nov., unifamiliale, tranquille, très propre, secteur professionnel, près des parcs, \$650 ni chauffé ni éclairé. Pierre, 682-4996.  
AYLMER, 3 chambres, parc Champplain, garage, foyer. 684-1924.  
AYLMER, luxueuse maison, 4 chambres, air climatisé, Jacuzzi, appareils ménagers, aspirateur central, garage, 1er nov., \$1,100. 684-4524.  
AYLMER, semi-dét., 3 chambres, très propre, récemment rénové, libre 1er novembre. 682-8995 le soir. 777-1088 ext: 179 le jour.  
AYLMER, très spacieuse unifamiliale, 3 chambres, s/sol fini, poêle combustion, garage double, terrain 1 acre, 1er nov. Pierre, 682-4996.  
AYLMER, unifamiliale 4 chambres, s/manger, foyer, garage, grand terrain clôturé, \$750/mois, ni chauffé ni éclairé, 1er nov. Pierre, 682-4996.  
BUCKINGHAM, maison 3 ans, 3 chambres, 1 1/2 s/bains, \$600, 1er déc. Jour: 986-3379, soir: 281-1429.  
BUNGALOW, 4 chambres, sous-sol fini, \$750. 669-6737 après 18h.

LES PETITES ANNONCES

432 MAISONS A LOUER

CÔTE D'AZUR
3 chambres, impeccable, possession immédiate, \$825/mois. Luc Bélanger, Gestion Abitek: 778-4560.

EMBRUN, 3 chambres, neuve, \$900, chauffée, éclairée, garage. 443-2433.

EN rangée, neuve, 2 chambres, garage int., très éclairées, 1er déc., Manoir des Trembles, \$850. 595-9002

GATINEAU, 186 Jules-Bordet, maison en rangée neuve, 3 chambres, 1 1/2 s/bains, s/sol, \$690, nov. ou déc. 738-7717.

GATINEAU, 1er déc., bungalow, 2 chambres, 2 s/bains, remise, abri d'auto, \$790. 663-8885 après 17h.

GATINEAU, 203 Bégin, bungalow, 2 chambres, près de la 50, 1er déc., \$850. Laissez message: 778-4237.

GATINEAU, 21 Montreuil, quadrex, 3 chambres, 1 1/2 s/bains, 1er déc., \$640. 738-7717.

GATINEAU, en rangée, rue Garnier, cul-de-sac, 3 chambres, 2 étages, 1 1/2 s/bains, très propre, remise ext., \$670. 663-9337.

GATINEAU, haut de bungalow, rue Napoléon, 3 chambres, bois franc, chauffage et eau chaude fournis, piscine creusée, \$695/mois. 663-9337.

GATINEAU, impeccable unifamiliale, rue Pelletier (cul-de-sac), 3 chambres, s/sol fini, remise, libre, \$995. Jour 736-1177, soir 669-9664

1 MOIS GRATUIT
CONDO
600\$/mois
SEMI
725\$/mois
2 ou 3 chambres
561-3325

GATINEAU, maison jardin, unité de coin, 2 étages, garage, s/sol aménagé, 3 chambres, disponible. 568-8815.

GATINEAU, maison en rangée, 3 chambres, 1 1/2 s/bains, garage, s/sol, \$700, 1er nov. 561-3744.

GATINEAU, proximité Club Price et autoroute 50, 3 chambres, garage, 2 s/bains, \$850/mois, libre. 643-4416.

GATINEAU, quadrex, int. entièrement renové, 3 chambres, \$600. 243-9441.

GATINEAU, rue St-Luc, maison en rangée, 3 chambres, disponible, \$560. 824-5482

GATINEAU, rue Labine, semi-dét. très propre, 1er déc., \$740. 594-1509.

GATINEAU, semi-dét., 3 chambres, 1 1/2 s/bains, cour clôturée, \$740. 663-2532.

GATINEAU, secteur Du Barry, semi-détaché, 3 chambres, renové et propre. \$625 pas chauffé ni éclairé. 246-3385 ou 725-5797.

GRAND semi-dét., 3 + 1 chambre, 11 nov., \$700. Après 17h: 663-3759.

GRAND SEMI-DÉT., 3 chambres, 2 s/bains, \$750 pas chauffé ni éclairé, rue Davidson, libre immédiatement, 1 mois gratuit. 669-0092, 643-1304.

HAUTES-PLAINES, secteur très recherché, semi-détaché luxueux à vendre ou à louer, 1er nov. 834-6548.

HULL, 1 1/2 étage, 2 chambres, pas de s/sol, coquette unifamiliale, rénovée, garage détaché, 1er déc., près Des Galeries de Hull. 777-5335.

HULL, Manoir des Trembles, semi-dét. meublé, 3 chambres, 5 appareils, s/sol fini, 1 1/2 s/bains, 1er janv. Bail de 7 mois. Prix à discuter. 778-3381.

HULL, Mont-Bleu, bungalow 3 chambres, libre 1er nov., \$800. 682-4767.

HULL, Mont-Bleu, maison de ville, 3 chambres, s/sol, garage double, très propre, 1er déc. 771-8953.

HULL, secteur de luxe, 2,200 pi. car., 4 chambres, 2 s/bains, foyer, bain tourbillon, Jen-Air, lave-vaisselle, aspirateur central, ouvre-porte garage, intercom, tous les stores et rideaux, planchers de chêne à la grandeur, \$1,350/mois. Gisèle Tremblay, Re/Max Outaouais, 777-0191.

LIMBOUR, 2 chambres, 1er déc., \$525. Après 16h: 827-0806.

LOUEZ avec option d'achat. Rue du Gabbro, Hull, très beau semi-détaché, 1,350 pi. car., 3 chambres, aspirateur central, piscine hors-terre, grand terrain paysager. Prenez de l'avance: louez maintenant et prenez possession à l'été 1995. Informez-vous: Danielle Quevillon, agent affilié, 778-7500 ou 593-5662. Immeubles Brisson Associés Inc.

MAISON sur le bord de la rivière à Aylmer, à côté de la Marina, 3 chambres, 3 s/bains, terrasse, garage. 684-3275.

MASHAM, 2 + 1 chambres, 2 s/bains, 2 foyers, \$650. 456-2891

MASSON, 4 chambres, p.c.i., \$500, pas chauffée, ni éclairée. 281-5047.

PERKINS, 3 chambres, s/sol, garage, 1,400 pi.ca, \$650. 246-5256, 663-1123.

432 MAISONS A LOUER

MONT-BLEU, près du Cégep, face parc, semi-dét., 4 papiers, 4 chambres, 2 s/bains, s/fa milliale, 1er nov., \$990/mois. 776-6245.

OTTAWA Est, luxueuse, neuve, 3 chambres, 1 1/2 s/bains, grand salon, s/manger, chauffée, eau chaude, \$1,325/mois, libre immédiatement. Logement 1 chambre, poêle, réfrigérateur, chauffé, \$750/mois. 746-4543.

GATINEAU / HULL
MAISON DE VILLE, 3 chambres à coucher, salon, cuisine, salle à manger, 1 1/2 s/bains, près des écoles, septembre, octobre.
à partir de 700\$ par mois.
RUE ANKA
Unifamiliale, 3 + 1 chambres, salon, cuisine, salle à manger, salle familiale avec foyer, près des écoles et parcs, disponible immédiatement. \$650/mois

PERKINS, 3 chambres, 2 s/bains, 1,500 pi.ca, \$600/mois. 671-5782

ROCKLAND, 2 chambres, \$560 pas chauffée, ni éclairée, libre immédiatement. 488-3198.

SECTEUR du Dôme, semi-dét., 3 chambres, garage, 1er déc. \$795. 772-9662.

SEMI-DET. avec de très grandes pièces offerts dans les 2 et 3 chambres, à partir de \$750. Certaines unités disponibles le 15 nov. Possibilité d'option d'achat. 246-5229.

SEMI-DET. neuf, St-Pierre de Wakefield, 2 chambres, \$400. 457-2874.

ST-PASCAL BAYLON, Ont., maison mobile, 17 rue Rollin, 3 chambres, pas chauffée ni éclairée, \$450/mois. Site privé. 837-4340, 789-8558.

UNIFAMILIALE, neuve, Gatineau, secteur paisible, 2,200 pi.ca environ incluant s/sol aménagé professionnellement, 5 appareils neufs inclus, non chauffé ni éclairé, 1er déc., \$950. Robert. 778-7293, 643-4278.

VOUS aimez aller en bateau? A la pêche? Maison mobile 2 chambres + s/sol, beau grand terrain sur le bord de l'eau. \$575. 669-5040

433 MAISON A PARTAGER

AYLMER, accès à tout, douche privée, stationnement, etc., \$300. 684-8537.

CENTRE-VILLE, Hull, non fumeur, homme tranquille et responsable, \$350 tout compris. 777-8216.

GATINEAU, Carrefour de la Capitale, tout inclus, non-fumeur(se), \$350/mois. 243-3269.

GATINEAU (près Cégep), accès à toute la maison. 953-3950, 669-4717.

HULL, centre-ville, condo, 5 appareils, accès à tout. Après 17h: 771-5905.

HULL, Plateau de La Capitale, non-fumeur, \$350. 595-2603, 951-4952.

JARDINS du Château, grande maison, 3 chambres, salon avec foyer, s/manger, cuisine, \$350/mois. 776-1446.

MAISON près d'Ottawa, grand, 5 appareils, stationnement, professionnel, non-fumeur, \$375. 595-5958.

MAMAN cherche personne seule pour partager grande maison, 5 min. des Proménades, beaucoup d'espace, privé. 243-9486

MONT-BLEU, à partager avec personne tranquille. 771-9688.

OTTAWA, rues Montréal/Cummings, maison de ville, tranquille, accès à tout, stationnement, près autobus, non-fumeur(euse). Soir 744-4097.

PRES CH Gatineau, personne tranquille et responsable, \$300. 568-9708

SEMI s/sol, accès aux 5 appareils, femme de préférence, chauffé, éclairé, 15 nov., \$340. 643-4119.

440 CHAMBRES A LOUER

125 ARCHAMBAULT, très propre et tranquille, à partir de \$180. 827-3353.

167 CANIPCO, Gatineau, meublée, poêle, réfrigérateur, câble, 643-3420.

19 CORMIER, Aylmer, maison, accès à tout, meublée, \$275. 684-6915.

1 CHAMBRE, \$70/sem., près hôpital de Gatineau, stationnement. 246-3898.

1 CHAMBRE double, accès cuisine et laveuse, près Proménades/services, \$275/mois. 568-6888.

1 CHAMBRE, homme, réfrigérateur, meublée, permis de cuisson, \$70/semaine. 772-1366.

440 CHAMBRES A LOUER

AS-TU besoin d'une chambre? J'en ai une à louer immédiatement dans un bel appartement à Hull, \$325 tout inclus. 777-4773.

AYLMER, dans maison à partager. \$295, non fumeur(se). 684-3648.

AYLMER, maison luxueuse, 1 chambre et grande pièce avec balcon, s/bains privée, non-fumeur(se), accès à tout, \$400. 685-1038.

BELLE, bien située, non-fumeur, \$295. Après 17h, 776-2707.

BOUL. Mont-Bleu, entrée privée, cuisson, stationnement, \$240. 772-2825

CHAMBRE à Gatineau, secteur Touraine, 568-7163.

DROIT DE CUISSON, \$65/\$90/sem., literie fournie, 3 1/2 + 4 1/2. 776-4514

ETUDIANTS(ES), non fumeurs(se)s, tranquilles, près du CEGEP et Université, \$60/semaine. 771-5143

GATINEAU, dans une maison, meublée, chauffée, éclairée, réfrigérateur, poêle, etc., accès à tout, personne propre, \$260/mois. 663-9317.

GATINEAU, meublée, éclairée, cuisson, centrale, \$225. 663-5059.

GATINEAU, meublée, pour fille ou dame tranquille, mature, près boul. Maloney/Lorrain, accès à tout, \$50/sem. ou \$180/mois. 663-8619.

GATINEAU Montée Paiement, accès à tout, stationnement, travailleur, \$300. 669-6112

GATINEAU, rue Lausanne, près Proménades, accès à tout, propre tranquille, stationnement, prise de courant. 561-5635.

GATINEAU, semi-privée, tout inclus ou privée avec s/bain. 663-7218, 663-4054.

GRANDE chambre, cuisinette PRIVÉE, meublée, tout fourni, entrée séparée. Aylmer, près des centres et autobus. \$285, 1er nov. 682-8364 soir.

GRANDE chambre meublée, propre, stationnement. Prix à discuter. Aussi, remise 8x8 pi. à louer. 561-0254

HULL, belle chambre propre, accès cuisine et salon, \$300. 777-2219.

HULL, centre-ville, tout inclus, à partir de \$195. 776-4947

HULL, centre-ville, à partir de \$250/mois, meublée, chauffée, stationnement. 568-1035.

HULL, literie fournie, personne propre, centre-ville. 777-0267, 772-2812.

HULL, Mont-Bleu, maison privée, accès à tout, \$300/mois. 772-9009.

HULL, Mont-Bleu, meublée, stationnement, accès à tout, non fumeur(euse), \$240. 595-2717.

HULL, près des Galeries, chambres meublées, hommes tranquilles, permis de cuisson, \$225-\$250. 777-6150

HULL, près du C.H.R.O., femme propre, sérieuse, non-fumeuse. 777-8968

HULL, tout inclus, pour jeune homme ou étudiant, \$275/mois. 777-1918.

MEUBLÉE, \$80/semaine, accès à cuisine et salon. 778-6780 ou 947-3316.

NON-fumeur, meublée, réfrigérateur personnel, cuisine communautaire, \$275, 6-A rue Damien, Hull. 770-9622.

NON-fumeur(se), stationnement, meublée, accès à tout, \$225. 776-2381.

POUR homme. Meublée, cuisine commune, libre. 243-1574.

PRES des Proménades à Gatineau très propre, tranquille. 246-2178

PRES du Cégep, plusieurs extra. \$250/mois. 819-983-2203.

PTE-Gatineau, grande chambre, accès cuisine et salon, dans maison mobile avec 2 chambres, 1er déc. 771-3857.

RÉNOVÉE, rue St-André, Gatineau, \$200/mois. 643-4274, 669-0799.

TOURAINES, personne tranquille, accès à tout, stationnement. 243-9376

466 CHAMBRES ET PENSIONS

GATINEAU, près des autobus, personnes de 60 ans et +. 243-8125.

Disponible maintenant
Condos neufs
À louer à partir de 675\$/mois
Possibilité d'option d'achat
Secteur des Hautes-Plaines au 21 de la Fondrière à Hull
Venez visiter notre condos modèle tous les dimanches de 12 h à 16 h.
Informez-vous en composant le 787-7125 (Gilbert)

2 CHAMBRES, Hull, frais peint, bois franc, foyer, 4 appareils, pièce de rangement, \$688. Francine, (613)822-6964 message.

BELLE unité de coin, près du Cégep, 2 chambres. Impeccable! 776-4290

BOISE NOBERT POUR PROFESSIONNELS OU PERSONNE RETRAITEE
1 CHAMBRE, louer avec option d'achat, \$875/mois, neuf, luxueux, bain romain, grande cuisine, foyer, ascenseur. 595-6566

CONDO À LOUER, \$650/mois, foyer, 2 chambres, lave-vaisselle, aspirateur central, près hôpital, libre. 595-6566

Remax Vision, Diane Falardeau, agent immobilier affilié. 595-6566.

CENTRE-VILLE, Gatineau, garçonnière, \$390, 1 chambre, \$490, 2 chambres, \$690, libre, 1 mois gratuit, très propre. 243-3063.

Châteaux de la Montagne
2 chambres, frais peints, 5 appareils, foyer, 2 balcons, piscine, tennis, stationnement, libre, \$650 à \$675.
\*\*\* Marc Brunet, 770-9911 \*\*\*

GATINEAU, 2 chambres: \$515. 3 chambres: \$625. 669-0055, 794-5939.

GATINEAU, 2 chambres, 1,000 pi.ca., rue Lausanne, près Proménades, libre, louer ou option d'achat. 568-2555, 243-1173.

GATINEAU, Boul. La Vérendrye Est, luxueux condo, 3 chambres, foyer, balcon, prise lav./sec., stationnement, frais peint, \$630. 663-5288.

GATINEAU: CONDOS NEUFS
1 et 2 chambres, angle Montée Paiement et La Vérendrye, vue panoramique, foyer, bois franc, à partir de \$475. 1er novembre. 561-5234, 231-1715.

HAUTES-PLAINES, rue de la Fondrière, libre, 1,335 pi.ca, salon avec foyer, s/manger, cuisine, dinette, 2 chambres. Service immobilier Country wide B. Rousseau, courtier immobilier agréé, Jacques Miron, agent affilié, 568-5362.

HAUTES PLAINES, 3 chambres, \$625, libre immédiatement. 770-2647

HULL, 1er déc., ou immédiatement, 2 chambres, abri auto, possibilité poêle, réfrigérateur ou meublé, prises lav./sec. 776-1919.

HULL, 285 Laurier, 1 chambre, tout meublé, vue panoramique sur la rivière et le Parlement, planchers de bois franc, incluant câble et stationnement int., \$695/mois. Gisèle Tremblay, Re/Max Outaouais, 777-0191.

HULL, 2 condos luxueux, 2 chambres, foyer, Cité des Jeunes, \$740, Des Jonquilles, \$660, 5 appareils inclus. 663-0400, 243-6623.

HULL, 2 min. du Parlement, à louer ou à vendre, luxueux 2 chambres, tout décoré, accessoires, stationnement, sauna, piscine, libre immédiatement. Jour: 418-877-0910 ou soir: 418-889-0822.

HULL CENTRE-VILLE
Luxueux condo, 5 appareils, \$850/mois. Luc Bélanger, Gestion Abitek: 778-4560.

HULL, Jardin Château, 4 chambres, 5 appareils, foyer, garage, \$850. 595-1733/soir, 990-2412/jour.

HULL, rue Maison neuve, 2 chambres, fibre 1er déc., \$630, stationnement intérieur. Soir: 771-8080.

LE NEUFCHATEL
Magnifique 3 chambres, vue panoramique, 1 1/2 s/bains, garage int., chauffé, éclairé, air cli., 5 appareils, libre immédiatement.
Marc Brunet: 770-9910.

LE NEUFCHATEL VOUS ATTEND!
avec ses 3 chambres, 2 s/bains, droit de regard au sud-ouest pour seulement \$1,100/mois, tout inclus, stationnement et remise int. Re/Max Outaouais Centre, Gilles Proulx, agent affilié, 778-9166, 775-9666.

PORT DE PLAISANCE
LUXUEUX 2 chambres, 2 s/bains, 7 appareils, stationnement int., \$1,100/mois, pas chauffé, ni éclairé, oct./nov. 663-5648 ou 566-1376.

PROJET Normandie, 2 chambres, foyer, grande terrasse, vue panoramique, tranquille, \$600/mois. 595-9511.

SUPERBE condo de luxe, sur le bord de la rivière à Aylmer, à côté de la Marina, 3 chambres, 3 s/bains, terrasse, garage. 684-3275.

475 CONDOMINIUM A VENDRE

285 LAURIER, Hull, 2 chambres, superbe vue sur la rivière, prix réduit drastiquement. 562-0045.

2 CHAMBRES, à vendre ou à louer, \$650/mois, 173 ch. de la Montagne, \$69,900, frais de notaire et arpentage inclus, appareils inclus, foyer, piscine, tennis, libre. 684-2830/jour, 568-2359/soir

503 HAUTES PLAINES, adjacent au parc, 3 chambres, 2 balcons, 1 terrasse, 3 portes patio, 1 verrière, 1 foyer. Réduit \$104,000. 778-3943.

APPARTEMENT de luxe, 2 chambres, 5 min. basse-ville Ottawa, bain tourbillon, douche séparée, stationnement int. Sécurité, Draperies, stores, tables et chaises de cuisine et autres meubles inclus. \$175,000. 744-7551

ATTENTION investisseurs: 11 condos à vendre dans le secteur des Hautes-Plaines. Considérerait échange sur terrain. Service immobilier Country wide B. Rousseau, courtier immobilier agréé, Jacques Miron, agent affilié, 568-5362.

AUBAINE, Tourelle sur le Parc, 2 chambres, 5 appareils, climatisé, \$72,000. Après 18h, 771-1621.

CHÂTEAU VANIER, tour C, 14e, 2 chambres, impeccable, offre raisonnable. Doit vendre. 830-5312.

CONDO genre maison en rangée, brique, 2 chambres, 2 s/bains, s/sol fini, boul. St-René ouest, près hôpital, \$75,000. 561-3875.

CONDO neuf, boul. de l'Hôpital, 2 chambres, ascenseur, abri d'auto, vente privée. 246-8439.

GATINEAU, boul. St-René, 1er étage, 2 chambres, + air cli. et stores. Aubaine \$58,000. 246-7101.

GATINEAU, penthouse 7 pièces, aire ouverte, plafond cathédral, garage + stationnement, foyer + extra. \$105,000 négociable. 568-1952

GATINEAU, près de l'hôpital, unité de coin avec verrière + garage, hypothèque à 6,9% échu en 1997, libre immédiatement, aubaine à \$69,000. Robert Woodstock Transaction, 568-0568.

HAUTES-PLAINES, rue de la Fondrière, 1,335 pi.ca, salon avec foyer, s/manger, cuisine, dinette, 2 chambres, 2 balcons, 2 stationnements. Service immobilier Country wide B. Rousseau, courtier immobilier agréé, Jacques Miron, agent affilié, 568-5362.

HULL, 2 chambres, frais peint, planchers béton, 7e étage, libre, \$59,000. Jour: (819) 242-0194 ou soir: (613) 632-9104.

HULL, centre-ville, 25 Victoria, 3e étage, unité de coin, 2 chambres, à quelques pas des édifices fédéraux, piscine sur le toit, stationnement, 4 appareils, \$76,000. 456-2617.

HULL, Manoir des Trembles, 1340 pi. car., 2 chambres, foyer, 4 appareils ménagers, financement disponible, \$84,900. 775-6945.

LUXUEUX condo situé à Gatineau. Clair et spacieux, 2 chambres, foyer, salon à plancher surbaissé, balcon, entrées à l'avant et à l'arrière 5 appareils ménagers. \$79,000. 996-2850 ou 824-4489.

RUE Epervier, Hull, 2 chambres, solarium, super bon prix. Hypothèque taux réduit.

HULL, condos 3 chambres disponible + foyer. A voir! Trans-Action Outaouais Inc., courtier immobilier agréé, Guy Bélanger, 778-4500.

UN DEMI PENDANT 3 MOIS GRATUIT BOISE NOBERT
\$139,000, neuf, foyer au gaz, 2 s/bains, bain romain, douche à part, 1715 pi. car., 2 balcons, s/lavage, fouraise au gaz, chute à déchets, immense cuisine, 1 chambre.

LES SERRES DE GATINEAU 7 CONDOS
\$79,000, 2 chambres, 2 s/bains, garage, foyer, près des Proménades, 1er, 2e, et 3e étage.

DE MORENCY: PROFESSIONNELS
Choix de condos, \$129,000, \$109,000, \$87,000. 2 chambres, foyer, balcon, libres. Diane Falardeau, agent immobilier affilié, Re/Max Vision, 595-6566.

VENTE rapide, superbe 2 chambres, \$69,900. 243-8311.

479 MAISON A VENDRE ONTARIO

LIMOGES, "high-ranch", 1,900 pi.ca, 3 chambres, s/sol fini, finition supérieure, plafond cathédral, piscine, deck, 3 acres, \$159,000. 443-1635.

480 MAISON A VENDRE QUEBEC

0411, aucun comptant, 3 chambres, 5 appareils, près d'un parc, seulement \$61,500. ★ ★ ★ SUPERBE BUNGALOW, plancher de bois franc, secteur de choix, possibilité de revenus. ROBERT SNOODY 777-0596 Agent Immobilier Agréé.

(#0601) \$69,900. PROPRE, CHALEUREUSE, TOUTE RENOVÉE, AVEC GARAGE

**LES PETITES ANNONCES**

**480 MAISON A VENDRE QUEBEC**

85 DUMAS, Hull, superbe, à neuf, moins cher qu'un logis, peu de comptant si qualifié, pour visiter appelez dès maintenant. 772-2994.

\$88,500, bungalow avec revenus (\$475/mois). Soyez propriétaire pour aussi peu que \$130/mois. Gatineau. ATTENTION plusieurs maisons-jardin et jumelés, à partir de \$79,900, Gatinéau. Informez-vous!  
GARAGE double, bungalow 3+1 chambres, armoires en chêne, terrain 10,500 pi.ca., \$112,500. Gatinéau. (Re-Max Vision 1990)  
Elie Soulligny, agent affilié, 243-3111.



**HULL**  
TERRAIN 1 ACRE  
HULL - En ville à la campagne. Un vrai parc privé. Bungalow de 1 729 pi.ca. Foyer. Grand solarium avec une vue sur la piscine et la cour arrière. N'attendez pas, passez à l'action. Téléphonnez-moi. (H94-280)

Fernande Sirois, 772-2705  
Agent immobilier agréé

**ROYAL LEPAGE**

Courtier Immobilier Agrée

99 BOGAGE - OPTION D'ACHAT  
Impeccable high ranch, rafraîchi, de 3 chambres + s/sol aménagé + garage + cour privée, libre, \$99,500. 243-6427.

ANGERS, 2 + 1 chambres, bois franc, s/sol 100% fini, poêle à bois, entrée pavée, piscine, patio, remise, clôture. Faut voir! \$96,000. 986-9307.

ANGERS, 48 de Bourgogne, 1,400 pi. car., 3 chambres, \$122,000. N. St-Cyr, Profesco 777-9800.

ANGERS, 4 chambres, s/sol fini 80%, garage, entrée pavée, clôture, paysager, piscine + 2 patios, \$85,000 négociable. 985-2971, soir: 281-9713.

ANGERS, High Ranch de luxe très bien équipée, tout briqué, garage double isolé/chauffé, deck 12'x12', terrain 60'x110': \$109,900. 986-9736.

AUBAINE, 3 chambres, s/sol fini, p.c.i., près Lac Philippe, \$60,500. 776-6053



AYLMER - Coin Dicken - Foley. Splendide bungalow de 1527 pi. ca. Armoires chêne. Foyer. 2 salles de bains complètes. Grand terrain paysager. Grand patio. Prix pour vendre.

63,000\$ - Bungalow de 2 chambres. Salle familiale. Visitez et soumettez votre offre.

DUPLEX - HULL - rue Gagnon. Briqué. 2 logis de 2 chambres. Garage. Évaluation municipale: 88,400\$. Demande 83,000\$.

TOURNAIE - rue Nices G. Impeccable bungalow rénové en brique. Armoires chêne. Abri d'auto. Près de l'école et de l'église.

MANOIR DESTREMBLES - 12 Maybury H. Joli semi-détaché de 3 + 1 chambres. Salles à manger. Grande cour. Près des services. Soumettez votre offre.

CONDO - BLACKBURN - #1207-295 St-Joseph H. Une chambre. Rénové. Piscine. Centre récréatif. Occupation rapide. 79,900\$.

**COMMERCIALE**

79 BOUL. ST-JOSEPH, HULL - Grand 2 étages. 4 chambres. Zone commerciale. Stationnement à l'arrière. Pour vente rapide. 78,900\$.

268 BOUL. ST-JOSEPH, HULL - Quatre logis rénovés. Beaucoup de stationnement. 199,900\$.

REPRISE DE FINANCE - 101 Ave Gatineau. Édifice en brique (1989) de 3 étages avec 3300 pi. ca. Évaluation municipale 287,900\$. Demande 200,000\$. Soumettez votre offre.

**196 LOGIS**

Coin Riel & Mont-Bleu, Hull. 4 unités en brique de 49 logis. Très bon rendement. Peut s'acheter en un unité.

**480 MAISON A VENDRE QUEBEC**

A partir de \$159.99/semaine, unifamiliale neuve, secteur tranquille, à 5 min. du centre-ville de Gatineau. Appeler Johanne, au 669-5703.

AUBAINE, 2 chambres, doit être démantagée mai 1995, 80 rue Binet, Hull. \$20,000. 771-6121.

AUBAINE! Bungalow à revenus, Templeton, près services, 3 chambres, piscine, grand terrain. Évaluée \$92,000 pour \$80,000 ferme. Pas d'agents. Cause: divorce. 455-9215.

AYLMER, maison rangée, 3 chambres, garage, \$75,000. 685-1849.

**480 MAISON A VENDRE QUEBEC**

BUNGALOW avec possibilité de revenus, \$99,000, près de Place Carlier. Le Permanent, 777-5335.

BUNGALOW, Touraine, 5 chambres, bois franc, libre, \$83,000. Rose Oulmet, agent immobilier affilié, Transaction, 771-3392.

BUNGALOW DUPLEX, tout rénové, 1,380 pi.ca., garage + abri d'auto, 5 espaces de stationnement pavé, logis au demi s/sol, loué \$550 par mois; faut voir! CHANTAL COUTURIER, REMAX VISION, 243-3111 ou 778-4150

BURNETT, belle maison en briques de 3 chambres, construite en 1992. Grandes fenêtres, 2 s/bains, s/familiale, foyer, garage, galerie, plus. Prêt à déménager! \$154,900. Steve Gagné, 827-1646, Century 21 Macintyre, 459-2355.

CANTLEY, bungalow 1560 pi. car., 2 s/bains, bain tourbillon, armoires en chêne, terrain 1 acre, \$103,000. 827-6634.

**VENTE FIN DE PROJET**  
**Manoir des Trembles**  
Maison neuve  
• 1384 pi.ca. • Bain romain et douche séparée ou foyer inclus.  
• Frais de notaire inclus. • 3 chambres à coucher.  
**Secteur de prestige**  
À partir de **557\$** par mois  
Capital + intérêt  
**595-3742**

CANTLEY, bungalow brique 3 chambres, 2 foyers, 1 1/2 s/bain, 1 acre, garage, possession immédiate. 827-0407

CARREFOUR DE LA CAPITALE  
Semi impeccable avec garage, 3 + 1 chambres, s/sol fini professionnellement, clôture, deck etc, \$104,000 négociable. 561-1427.

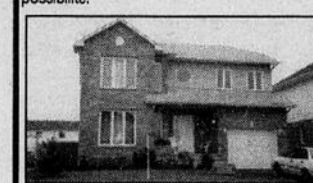
CHÂTEAUX du Faubourg. Maison modèle, ouverte aux visiteurs, 568-5609.

COQUET semi, frais peint, projet du dôme, 3 chambres et +, garage. Peut être loué avec option, disponible. Après 17h: 595-4522.

**JESSY SICARD**  
AGENT IMMOBILIER AFFILIÉ  
**778-4418**



SEIGNEURIE - Offerte pour moins que la valeur municipale, terrain de 60 X 100, garage intégré, cour, clôture avec arbre mature, beaucoup de possibilité.



PLATEAU DE LA CAPITALE - Exclusive, de conception différentes de tout ce que vous avez pu voir! Salle à manger complètement séparé, cuisine/dînette, piscine creusée, faut vendre.

AUBAINE! Secteur Ste-Bernadette, 2 étages, tout rénové, seulement \$65,000 (très propre). Faut voir! Royal LePage, courtier agréé contacter Roland Saumier, 682-2909, agent affilié.

A vendre avant 30 novembre, bungalow, 1 1/4 acre, Gatineau, \$119,800 pour \$106,000. 663-3169 après 18h.

A VENDRE OU A LOUER: Semi-détachés, 3 chambres, libres, à Gatineau et Masson. 643-9546.

AYLMER, toit cathédrale, 4 chambres, 2 foyers, bar, sauna, piscine creusée 16x34, hypothèque 5.8%, \$135,000. 685-1431, 241-7173.

BUCKINGHAM, duplex (2 X 2 chambres), près Polyvalente. 986-9124.

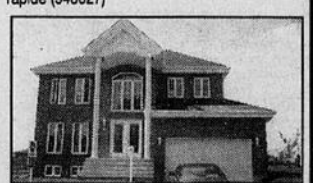
BUCKINGHAM, Domaine des Erables, nouveau projet, rue Nadon. Louez avec option d'achat. Financement complet, taxes et frais inclus. 3 chambres, 3 étages finis, avec porte patio au s/sol. 281-5000, 780-8389.

BUNGALOW 2 + 1 chambres, armoires en chêne, planchers bois franc, fenêtres Calorivère, garage double, près des Promenades. Fin de journée, 568-7553.

**STÉPHANE BISSON**  
AGENT IMMOBILIER AGRÉÉ  
**246-5000**



PLATEAU DE LA CAPITALE - Semi-détaché de construction 1992, 1 500 pi.ca. à l'intérieur + garage, pièces vaste, prix offert pour une vente rapide (946027)



CÔTE D'AZUR - Maison exécutive ou ont y retrouve des éléments hors standard. Si vous recherchez quelques choses de différents, possibilité d'occupation rapide (944866).

CONSTRUCTION C. DIONNE  
Bungalow à papiers, 3 chambres, au 24 de la Colline, secteur Mont-Luc, Gatineau, près école, terrain 55' X 135', pas de voisins arrière, \$117,500. Garantie 5 ans. 568-3466.

CÔTE D'AZUR, 3 étages, 1,800 pi.ca., bois franc partout sauf céramique dans s/bain et cuisine, porte patio au s/sol donnant sur terrain boisé, aucun voisin arrière, \$157,000 CHANTAL COUTURIER, REMAX VISION, 243-3111

CÔTE D'AZUR, maison à vendre. 568-9451.

DUCLOS, 3 acres, maison 2 étages, garage, deck, piscine, serre, 3 acres, 35 min. de la ville, \$75,000. Faites vite! Gauvin Immobilier, 775-1515.

DUCLOS, iac Colbert, 2 + 1 chambres, foyer, plage de sable, truites, grand garage. 456-3363, 777-4043.

GATINEAU, 1536 Mée Palement. Gilles Langlais, courtier, 243-3440.

GATINEAU, 251 F. Béland, bungalow high ranch 1987, s/sol fini, 2 + 1 chambres, foyer, SPA 4 places, lave-vaisselle et four encastré, aspirateur central, \$135,000. 643-9794, 720-6386.

**480 MAISON A VENDRE QUEBEC**

GATINEAU, 522 Lavigne, bungalow luxueux, garage. 663-1015, 561-6702.

GATINEAU, de ville, 7 1/2 pièces, Le Carrefour, \$82,000. 561-0094

**Jacqueline Pierre 778-1222**  
**CHOIX DE SEMI-DÉTACHÉ**  
HULL - Aucun voisin arrière. 1 600 pi.ca., bois franc, foyer, garage, 142 500\$  
HULL - Chauffage au gaz, 1 400 pi.ca., sous-sol fini, garage, cour clôturée, 119 900\$  
HULL - Secteur familial, 1 200 pi.ca., sous-sol fini, foyer, cour clôturée, nouveau tapis, 98 000\$  
GATINEAU - Côte d'Azur, maison en rangée de grande qualité, bois franc, sous-sol fini, claré à profusion, impeccable. 110 000\$  
CONSTRUCTION SUPERIEURE  
HULL - Magnifique propriété de 2 000 pi.ca., cuisine avec îlot, salle familiale avec foyer au 1<sup>er</sup>, bois franc et plusieurs autres extras. Terrain de 8 000 pi.ca. avec arbres matures 199 900\$  
Jacqueline Pierre agent immobilier affilié La Capitale courtier immobilier  
778-1222 - 684-6363

GATINEAU, Carrefour de la Capitale, 1,660 pi.ca., 2 étages, 3 chambres, pas de voisins arrière, près école et voie rapide, \$139,900. 561-7265.

GATINEAU, centre ville, duplex construction 1987, 1,600 pi.ca habitable + logis au demi s/sol, loué \$475. par mois, garage, bain romain, grand terrain, 4 stationnements pavés, \$129,900. CHANTAL COUTURIER, REMAX VISION, 243-3111 OU 778-4150

GATINEAU, Mont-Luc, 1988, préparée pour logis: \$93,900. 568-3693.

GATINEAU, Montée Palement, semi-détaché 1991, superbe vue, 3 chambres, s/sol fini, foyer. 243-7614.

GATINEAU, semi, 3 chambres, 1,106 pi.ca., terrain 30' x 100', libre. Vente privée, \$61,000. 663-8674.

GATINEAU, semi-dét., 3 chambres, remise, clôture, s/sol fini. 669-8740.



**Les Constructions Robin**  
Luxueuse unifamiliale 1 680 p.c. plancher de bois franc au salon et dans la salle à manger; salle de bain de luxe, chauffage au gaz et beaucoup plus...  
46 rue de l'Atmosphère au Plateau de la Capitale à Hull  
Ouvert aux visiteurs dimanche de midi à 15 heures Information: Gilbert  
**787-7125**

GATINEAU, Touraine, 3 + 1 chambres, bois franc, céramique, s/sol fini, garage. \$111,900. 568-9566

GATINEAU - Un petit air de campagne à la ville. unifamiliale, 1680 pi.ca., style canadien. Planchers, portes, escalier et armoires en bois massif, 2 portes patio, bibliothèque avec toit cathédrale et puits de lumière, sous-sol, salle familiale avec poêle à combustion lente, atelier. Entrée en pavé uni, halle de cèdre, arbres matures, terrasse et piscine hors terre, \$129,800. Nicole Corbeil au 772-1700.

GATINEAU, unifamiliale, (5 ans) 2 + 2 chambres, s/sol fini, plancher bois franc, bien décoré, piscine creusée + remise, \$91,900. 663-1674

HAUTES PLAINES, près Parc Gatineau, unif. 3 chambres, 1,440 pi.ca., s/sol fini, grand terrain, \$125,000. 771-9599.

HULL, 1 rue du Versant, secteur recherché, maison coquette 28' X 38', 2 chambres, plancher en chêne, thermopompe, garage chauffé, piscine creusée, \$154,900. 778-2249.

HULL, 1 rue Ste-Thérèse, à vendre ou à louer, \$730/mois, maison rangée, 3 chambres, \$88,000, frais de notaire et arpentage inclus. Jour: 684-2830, soir: 568-2359.

HULL, 30 Nicolet, 1,500 pi. car., \$99,000. N. St-Cyr, Profesco 777-9800.

HULL, 71 Demontigny, maison rénovée, 1,614 pi. car., 3 chambres, \$85,000. N. St-Cyr, Profesco 777-9800.

HULL, bungalow, secteur Parc de la Montagne, 33 rue Cinq-Mars, 3 chambres, s/sol fini, foyer, garage, deck, beau terrain, \$115,000. 777-8409, jour semaine, Nicole, 777-9614.

HULL, Château du Dôme, prêt à construire, 179 Citadelle, sur golf. 772-9383

HULL, coquette unifamiliale, secteur tranquille, 1,300 pi.ca., s/sol aménagé, garage, piscine, deck. 595-9334.

HULL, MONT-BLEU, 1 rue Bourgogne, 3 chambres, rénovée. 778-7388.

HULL, rue Fontaine, 3 logis brique. Revenu \$19,260. 778-1432.

**480 MAISON A VENDRE QUEBEC**

HULL, Plateau de la Capitale, semi-détaché, 1360 pi.ca., 3 chambres, possession rapide. 775-3939.

HULL, près hôpital, 2 chambres, foyer en briques dans le salon, + 2 garçonniers au s/sol. Faut vendre: cause maladie. 777-4275, 777-7854.

HULL, rue Bédard, récemment rénovée, 3 chambres, s/sol fini, piscine et deck, \$115,000. 778-2717.

HULL, secteur St-Raymond, grande maison 3 chambres avec 1 logis de 2 chambres, demande \$135,000. Re: 595-8925 ou Diane: 776-0526.

HULL, secteur Mont-Bleu, bungalow 5 chambres, tout briqué, piscine, possibilité de revenus. 776-4778. Pas agent.

**ATTENTION ACHETEURS**  
Ne prenez pas de décision avant de voir ce bungalow. 3 chambres, sous-sol fini professionnellement, entrée interlock, piscine hors terre neuve. Près d'une école et d'un arena.  
**Le propriétaire est ouvert à la négociation.**  
**Joanne Fleury**  
Countrywide  
Courtier immobilier agréé  
**671-5152**

HULL, secteur Mont-Bleu, bungalow 5 chambres, tout briqué, piscine, possibilité de revenus. 776-4778. Pas agent.



LA PÊCHE, plusieurs maisons de \$30,000 à \$200,000, à partir de 20 min. de la ville. Téléphonnez-moi, il me fera un plaisir de vous informer. Vous pouvez être propriétaire pour le prix de votre loyer. Gauvin Immobilier, 775-1515.

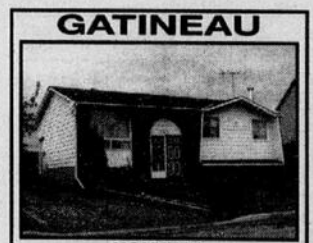
MAISON OUVERTE  
Dimanche le 30 octobre, entre 14h et 16h. Ferme Limbour, 2 étages, 61 rue Poullart, \$117,000. Michel Robillard, Royal LePage, 776-4182.

MONT-BLEU, près du Cegep, face parc, semi-dét., 4 paliers, 4 chambres, 2 s/bains, s/familiale, 1er nov., 776-6245.

NOUVELLE INSCRIPTION, Hull, rue des Pommiers, superbe bungalow, 2,465 pi.ca., 5 chambres, 3 s/bains, grand salon de 13x22, 2 foyers, piscine creusée, grand terrain d'un acre boisé, site exceptionnel, \$269,000. CHANTAL COUTURIER, REMAX VISION, 243-3111 ou 778-4150

PERKINS, Vaut une visite! Accès au Lac McGregor, 5 appareils, 2 chambres, P.C.L., armoires en chêne, 26'x40', à 20 min. d'Ottawa. 671-3998.

**GATINEAU**  
NOUVEAU bungalow High Ranch terrain 7567 pieds carrés prix demandé 97,000\$  
NOUVEAU Belle propriété reconstruite en 1987 2 étages, près de l'usine AVENOR on demande 87,000\$  
Denise Gamache 778-4546  
Agent immobilier affilié Centre professionnel immobilier mec Courtier immobilier agréé



PRES DE L'UNIVERSITE (Hull), bungalow bien rénové, 3 chambres, air climatisé, bois franc, garage, \$82,500. Pauline Noel, agent immobilier affilié, Transaction Outaouais Inc. 778-4352



REPRISE - 137 DU PROGRES  
Superbe propriété de 3,100 pi. car. rafraîchie + bois franc + garage double, \$198,000. Toute offre considérée. Michel Asselin, Re/Max Vision, 243-3111.

**480 MAISON A VENDRE QUEBEC**

SECTEUR Touraine, impeccable 3 chambres + 1, avec extra, prix \$118,000 négociable 243-4245.

*Quelqu'un pour t'écouter*  
**TelAide Outaouais**  
**741-6433**  
Service d'écoute gratuit, anonyme et confidentiel 24 heures, 7 jours

REPRISE DE FINANCE, Côte d'Azur, bungalow 1,320 pi.ca., 3+1 chambre, garage + abri d'auto, foyer, serre, terrain 17,368 pi.ca. Faites une offre! CHANTAL COUTURIER, REMAX VISION, 243-3111 OU 778-4150

REPRISES plusieurs résidences unifamiliales disponibles rapidement. Transaction Outaouais courtier agréé, Michel Couture, agent immobilier agréé, 778-4072.

SEMI-DÉT 1992, 3 chambres, face école primaire, très propre, \$102,900. R. Lasalle, Contrywide Lauson: 566-1365

SEMI-DET., Gatineau, piscine hors-terre, remise, \$72,000. 669-4292.

SPLIT LEVEL, 6 ans, 2+1 chambres, 2 s/bains, s/sol fini, poêle à combustion lente, Templeton, \$89,900. 669-1424

ST-PIERRE de Wakefield, bungalow en cèdre, complètement rénové, garage double, vue panoramique. Faut vendre: \$85,000. 457-1465.

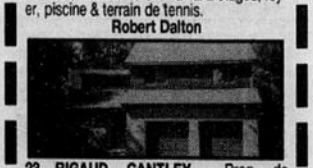
**Century 21**  
Century 21 des Draveurs inc.  
Courtier immobilier agréé  
**VISITES LIBRES**  
dimanche, 30 octobre 1994 de 14 h à 16 h



81 BEAUSOLEIL, GATINEAU - Côte d'Azur, 2 foyers, 4 chambres, salle familiale, aspirateur & climatiseur central. Gaz naturel +++.  
Agostinho Botelho



9 DU COLIBRI, HULL - Manoir des Trembles. 1 700 pi.ca. 3 chambres, foyer, 3 salles de bains, salle familiale, cour privée.  
Gaetane Huneault



13 DES LILAS, HULL - Condo de prestige, 79 900 \$. 5 minutes d'Ottawa. 2 étages, foyer, piscine & terrain de tennis.  
Robert Dalton



23 RIGAUD, CANTLEY - Prop. de 2 074 pi.ca. sur terrain de 36 171 pi.ca., piscine, foyer, 3 chambres, salle familiale, bain tourbillon +++  
Guy Huneault

24 DE FAYENCE, GATINEAU - Côte d'Azur, 95 000 \$ négociable. 3 chambres, foyer, aspirateur central, 2 salles de bains, sous-sol semi fini.  
Nicole Briand

Pour information  
**561-0022**

## FEMME CHERCHE HOMME

19 ANS, 5'7", étudiante, yeux bruns, cheveux noirs, ronde, au sourire irrésistible, affectueuse, ayant bon sens de l'humour, recherche homme entre 19 et 25 ans, qui aime les arts, la vie et les animaux. 4835

32 ANS, 5'3", au cœur jeune, bout en train, dynamique, aime bien rire recherche homme 32-40 ans dans le but de parcourir un bout de chemin ensemble. 5240

37 ANS, 5 pi 7 po, 165 lb, professionnel, distingué, jovial, aime les sports, cinéma, soirées romantiques et musique. Désire rencontrer jolie femme entre 30 et 40 ans, ayant un bon sens de l'humour, etc. 5156.

44 ans, grande, proportionnée, auto nome, affectueuse, recherche travailleur début cinquantaine, mêmes affinités. Buveur et aventurier s'abstenir. But: stable. 5531.

45 ANS, 5' 6 1/2", grassette. Si tu as entre 40 et 50 ans et que tu cherches comme moi et tu ne sais pas où commencer, réponds à mon annonce. L'être humain n'est pas fait pour être seul. 5147.

47 ANS, autonome, professionnelle, bonne vivante, aime le beau: voyages, restaurants, spectacles. Aventurier, drogué et alcoolique s'abstenir. But précis: aller de l'avant. 4979

48 ANS, blonde, yeux bleus, apparence jeune, travaillant domaine de la santé, sérieuse, mais aimant danse et bon vin, non-fumeuse mais tolérante, cherche beau bonhomme, entre 45-55 ans, libre, équilibré, bien dans sa peau. 5543

48 ANS, professionnelle, très énergique, beaucoup d'énergie à partager pour la perle rare. Veuillez vous abstenir, les aventuriers. Vivre et laissez vivre. 4859

ATTIRANTE scorpion, 42 ans, mince, cultivée, cherche beau Poisson d'océan, 5'10"+, en forme, raffiné, intègre, 44 à 54 ans. 5456

BRUNETTE, 5 pi, mince, 44 ans, bilingue, recherche compagnon, 49 ans et - , universitaire, non fumeur, aimant plein air, sorties culturelles, voyages. Bienvenue: anglophone, hispanophone. But à déterminer. 5513

COEUR de 40 ans, las de solitude recherche cœur similaire pour partager des moments drôles, tendres et rêver de nouveau. 5084

DAME 41 ans aimerait rencontrer homme 40-47 ans, fiable, honnête, sincère, non-fumeur, sobre, qui aime les enfants, pour but sérieux. Aventuriers s'abstenir. 5087

FEMME 46 ans, honnête et fidèle, recherche compagnon 45-55 ans, capable de communiquer, entre 5'7" et 5'10". Pas d'alcool. But sérieux. 5243

FEMME 48 ans, 5'5", 115 lb, cherche un homme qui aime sorties, restaurants, musique, danse. Désire rencontrer l'homme qui m'aimerait comme je suis... 5522

FEMME dans la trentaine, yeux pers, cheveux noirs, cherche bel homme de race noire. But sérieux. 5537

Petite perle rare avec un grand cœur recherche un autre cœur à aimer qui serait mon complice. Femme quarantaine, sincère, honnête et fidèle accepterait un cœur entre 40 et 50 ans. Ma clé de départ est le dialogue...5453

PROFESSIONNELLE 39 ans, aime la vie, cultivée, passionnée, favorise maturité, communication, humour, recherche complicité, partage, tendresse. 5534

RECHERCHE pour complicité dans l'amitié et/ou l'amour, homme 5'9" +, 45 à 55 ans, doux, intello, honnête, aimant nature, animaux, conversation, resto, etc. J'attends ton appel. 5552

TRAVAILLEUSE sociale, 41 ans, cherche professeur dans le domaine social ou travailleur social, 35-45 ans, 5'8" et moins. Surmontons les vagues de la vie moderne en prenant le temps de partager: joies, peines, activités nourrissantes et plaisantes. 5549

TRES belle femme, 30 ans, 5' 7", 125 lb, sportive, pleine d'énergie, belle personnalité, aimant tout genre de sorties, à la recherche d'un amant de 20 à 30 ans, beau, musclé, romantique. 5150.

TU as 40-45 ans 5'10" +, 175 lb +, professionnel, non-fumeur (beau bonhomme) et tu en as assez de te faire présenter quelqu'un à chaque semaine. J'ai 40 ans, 5'4", 115 lb, universitaire, cultivée, mais "non pognée", belle apparence. 5144

## HOMME CHERCHE FEMME

25 ANS, 5'8", 165 lb, professionnel, beau, recherche une femme pour moments intimes sur une base stable, très propre, belle, poids proportionné, mariée ou non, entre 18-40 ans. 5450

26 ANS, 5'8", 141 lb, non-fumeur, tranquille, aime le hockey, cinéma, restaurant, recherche jolie fille entre 20-29 ans, sans enfant. 5186

27 ANS, 5'7", 160 lb, honnête, stable, affectueux, bon sens de l'humour, non-fumeur, aime cinéma, spectacles, restaurant, recherche femme entre 23-28 ans, ayant mêmes goûts. 5435

27 ANS, 5'8", 150 lbs, non-fumeur, aimant les sports, cinéma, danse, sorties au restaurant, désire rencontrer jeune femme entre 20 et 27 ans, ayant les mêmes goûts que moi. 8720.

28 ans, 5'9", 160 lb, cheveux noirs, yeux bleus, tranquille,

# LE RENDEZ-VOUS

## Comment répondre à une annonce

Des frais de 1,75 \$ la minute seront portés à votre compte de téléphone dès que vous composerez le 1-976-2600

**VEUILLEZ LIRE ATTENTIVEMENT LES INSTRUCTIONS QUI SUIVENT AVANT DE COMPOSER LE 1-976-2600**

- 1 Sélectionnez les annonces qui vous intéressent et notez le numéro de 4 chiffres qui apparaît à la fin de celles-ci.
- 2 En utilisant un téléphone à clavier (Touch Tone), vous pouvez composer 24 heures par jour le 1-976-2600.
- 3 Suivez les instructions pour écouter les différents messages des annonces que vous aurez sélectionnées. Vous devez avoir en main le numéro de 4 chiffres de chaque annonce qui vous intéresse pour laisser un message à la ou aux personne(s) choisie(s). En tout temps vous pouvez passer d'un message à l'autre en composant les quatre derniers chiffres d'une annonce.

**Pour plus de renseignements, téléphonez au 562-0222, du lundi au vendredi de 8 h 30 à 19 h, samedi de 9 h à 13 h.**

recherche jeune femme de belle apparence aimant la musique, les sorties au restaurant, cinéma et plein air. 4838

28 ANS, laid, mais alors très laid, avec une personnalité vraiment nulle. Qui sait, si je dis vrai? A toi d'en juger. 5162

29 "À DÉCOUVRIR" échangerait: affection, sensibilité, passion, romantisme avec femme de classe, généreuse, séduisante et distinguée, contre bon temps, belles choses!!! 5246

33 ANS, 5'10", jeune homme stable, au cœur sensible, tendre, beau, très sportif. Recherche douce compagne 21-36 ans, afin de partager loisirs et joies de la vie. 5501

35 ANS, 6 pi, doux, sportif, curieux. Tu es jolie, simple, éveillée. But: amitié, humour, Amour, sérénades et fidélité. 4331.

37 ANS, 6 pi., au cœur jeune, aimant la musique, les bons films, fait bien la cuisine, cherche amie pour partager sorties, loisirs, affection. 4850

37, grand, brunet, sympathique, communicatif, aime ragdonnées, humour, n'aime pas la danse! Recherche châtaine, bien pourvue, gentille, affectueuse! Yeux bleus s'abstenir! 5021

38 ANS, 5'9", 155 lb, las de solitude, tranquille, tendre, désire rencontres dame entre 30 et 45 ans, simple et fidèle. But sérieux. 5225

38 ANS, cultive des valeurs spirituelles, activités et intérêts variés, humour, passionné, non-fumeur. 5432

39 ANS, 5'8, 150 lb, divorcé, 3 enfants, aimant danse, sortie, marche, voyages, cherche femme sensible, douce, affectueuse, entre 30-42 ans, qui aime souper aux chandelles. 5441

39 ANS, professionnel, bien dans sa peau. Si tu as entre 20 et 35 ans et que tu es également bien dans ta peau, que tu aimes partager cafés et calins, pour relation stable. 5444.

41 ANS, 5'10", 170 lb, belle apparence, cheveux noirs, yeux pers, honnête, humain, jovial, bon emploi, aimant sorties et activités de tout genre recherche compagne de belle apparence et de nature agréable, entre 25 et 40 ans, pour amitié ou +. 5540

45 ANS, 5'10", 145 lb, photographe, beau, affectueux, sensuel, aimant le ski alpin, bateau, camping, voyages, sorties, danse, à la recherche d'une amante sensuelle, sans tabous. 5429

46 ANS, 5'10", 180 lbs, belle apparence, sérieux, sincère,

recherche femme de 35 ans à 45 ans, jolie et mince, sérieuse et sincère, qui aime la marche le cinéma, etc. But sérieux.: 5438.

48 ANS, 5'11", yeux bleus, affectueux, sincère, aime nature, danse, sports, tennis, vélo, ski de fond, désire partager amitié ou +. Toi, 38-45 ans, proportionnée, bien dans sa peau, monoparentale bienvenue. 5090

48 ANS, apparence jeune, gentil, distingué, très affectueux, fidèle pour femme jolie, proportionnée, drôle. 5516

Beau papa monoparental, yeux et cheveux bruns, 5'7", 165 lb, recherche amour, femme entre 25 et 33 ans, monoparentale bienvenue. 5525

BILINGUE, professionnel, 5'8", sportif, aime nature, cinéma, danse, souper, voyages, recherche dame sincère, sportive, intelligente, 32-42 ans, pour activités sociales, pour amitié et plus. 5417

BONJOUR amour, j'ai 27 ans, 5'5", 150 lbs, les yeux bleus, cheveux bruns. J'aime les sports, la danse. Je cherche une femme entre 20 ans et 35 ans. 5237

CELIBATAIRE, 41 ans, pas d'enfant, aime restaurants, sports, danses, voyages, financièrement très stable, recherche bonne complice semblable, entre 35-40 ans. 5507

CELIBATAIRE, pas d'enfant, pas d'animaux, financièrement stable, 33 ans, aime sorties, très réaliste et fidèle, 5'8, 160 lb. 5153

CHARMEUR, 33 ans, 5'11", 145 lb, honnête et affectueux, romantique, aimant la danse et les sorties, ayant un sens de l'humour, désire rencontrer jolie femme entre 27-40 ans. But sérieux. 5408

HOMME 36 ans, 5' 7", 150 lb, vivant à la campagne, recherche femme mariée ou non, moins de 40 ans, mince, attirante, belle personnalité, demeurant maximum 20 milles de Hull. 4991

HOMME 41 ans, 5'6", 140 lb, désire rencontrer dame entre 32 et 42 ans, simple, honnête et fidèle. Pour but sérieux. 4847

HOMME d'affaires, 26 ans, 6 pi., belle apparence, recherche femme pareille entre 25 et 30 ans, romantique. Raciste, alcoolique, droguée et jalouse s'abstenir. 5231

HOMME sensible, doux, affectueux, sincère, belle apparence, propre, 5'11", 180 lb, aimant sorties, restaurant, danse, marche, voyages, recherche dame, de 50 ans et plus. 5189

HOMME, trentaine, cultivé, sportif, sérieux, beau, grand, aimerait une femme affectueuse, jolies, simple, joviale, sveltes, entre 24 et 34 ans. Relation à long terme. Enfants? Compatibles? 5426

ME VOILA! 43 ans, 5'6", professionnel, beau, doux, sens de l'humour, aimant sorties, voyages, restos, dialogue, recherche femme

mince, non-fumeuse (un peu), seul ou avec 1 enfant. 5528

MONOPARENTAL, 27 ans, professionnel, honnête, gentil, aimant les enfants, sorties, nature, danse et humour, à la recherche du bonheur. Si tu as les mêmes intérêts, contacte-moi. 4982

PROFESSIONNEL, 39 ans, beau gars, 5'9", 160 lb, non-fumeur, auto nome, simple et plein de tendresse cherche compagne 28-36 ans, mince, cultivée, affectueuse, aimant la nature, sorties et douces folles pour partager beaux moments. 5546

PROFESSIONNEL 48 ANS, 5'9" Divorcé, autonome, tendre et affectueux, recherche femme aimant la vie, le ski, la danse et le bon vin. Pour complicité, partage et amour durable. 5510

PROFESSIONNEL, quarantaine, non fumeur, châtain aux yeux bleus, recherche dame positive, douce, de belle apparence pour partager activités et intimité. 5504.

RECETTE: 1 lb de romantisme, 1 t. de franchise, 3 c. d'aventure, mélanger avec humour et tendresse à volonté. Si tu veux m'aider dans cette recette, contacte-moi! 32 ans, 5'9", 155 lb. 4985

ROMANTIQUE, Poissons, 23 ans, mature, 155 lb, pas snob, honnête, fidèle, affectueux, passionné, excentrique, humain, sensible, aimant enfants et adore cuisiner, recherche une femme similaire pour sorties et activités à découvrir ensemble. 5228

SPORTIF, professionnel, aimant la danse, cinéma, théâtre, spectacles, bien dans sa tête/peau. Entre 28-38 ans, sportive, sens humour, sincère et honnête. Personnes à problèmes, s'abstenir. 5420

## SPORTS/LOISIRS VOYAGES

POUR femme 25-30 ans, intéressée-intéressante qui a une vision postmoderne du monde (pour ce que cela veut dire) et est temporairement sans emploi (PCQ ça n'arrive pas seulement aux autres) pour profiter de ce précieux temps libre. Cet universitaire recherche ... 4856

## ALTERNATIF

BEAU jeune mâle d'allure "straight", étudiant 24 ans, 5'7", 140 lbs, taille 28, musclé, non-fumeur, désire même. 4841.

HOMME masculin, simple, belle apparence, 36 ans, yeux bleus, cheveux châtain, 5'8", 155 lb, cherche homme 20 à 40 ans, masculin, pas compliqué. But: sérieux. Salut! 5234

HOMME professionnel de belle apparence, 26 ans, 5'8", 130 lb, yeux pers, recherche homme professionnel de belle apparence, 125 à 165 lb, 25 à 40 ans. Pour but sérieux. 4853

**Pour participer et obtenir votre annonce de 4 lignes gratuites, remplissez le coupon ci-dessous.**

**LeDroit**

Je veux publier mon message dans la rubrique :

Femme cherche homme     Sports/loisirs/voyages

Homme cherche femme     Alternatif

Nom : \_\_\_\_\_

Adresse : \_\_\_\_\_

Prov. : \_\_\_\_\_ Code Postal : \_\_\_\_\_

Tél. Jour : \_\_\_\_\_ Tél. Jour : \_\_\_\_\_

LE  
**RENDEZ-VOUS**

Faites parvenir à :

Le Rendez-vous a/s LeDroit, 47, rue Clarence,  
pièce 222, Case postale 8860, succ. T. Ottawa (Ontario)  
K1G 3J9

Téléphone : (613) 562-0222  
1-800-267-8555

Télex : (613) 562-7782

Écrivez votre message dans l'espace ci-dessous (les 4 premières lignes sont gratuites, une lettre par case). Faites-le nous parvenir par la poste ou par télécopieur, ou encore appelez-nous au (613) 562-0222. Notre personnel se fera un plaisir de vous conseiller. Sur réception de votre coupon, nous vous émettrons un numéro de boîte vocale ainsi qu'un code d'accès personnel pour prendre les messages dans votre boîte vocale.


Le Rendez-Vous s'adresse aux personnes de 18 ans et plus à la recherche d'une relation sincère. Des frais de 1,75 \$ la minute seront portés à votre compte de téléphone. Les annonces à caractère explicitement sexuel seront refusées. En se servant du service Le Rendez-vous l'annonceur accepte de ne pas laisser son numéro de téléphone, son adresse ou son nom dans son message enregistré. LeDroit se réserve la possibilité de réviser, changer ou refuser toute annonce ou message qui sera jugé offensant. Le Rendez-Vous est un service offert aux particuliers seulement. Les services de rencontres, les clubs de célibataires et les commerces ne sont pas acceptés dans cette section. LeDroit n'assume aucune responsabilité pour le contenu ou les réponses aux annonces publiées dans Le Rendez-Vous.

**LES PETITES ANNONCES**

**595 LOCAUX**

COMMERCIAUX, de 500 à 5.000 pi.ca., 275-277 bl. St-Joseph, Hull, François Amyot, 777-5204.

**E. JASSE**  
 Locaux commerciaux  
 Centre commercial Riviera,  
 22, rue Des Flandres,  
 Centre commercial Templeton,  
 922, boul. Maloney est,  
 Gatineau.  
 Espace à bureaux  
 à louer  
 780, boul. St-Joseph, Hull  
 3, rue Picardie  
 22, rue Des Flandres, Gatineau  
 Téléphone: 568-5151

ESPACES de bureaux pour professionnels. 800, 1.300 et 3.140 pi.ca., au 340 boul. Maloney est, Gatineau. Très bien situé. Beaucoup d'espace de stationnement. Fernand Migneault, ReMax Vision, 243-3111.

LOCAL commercial à louer, 2.000 pi. car., secteur Val Tétréault, idéal pour dépanneur, bureau pour professionnel, etc. Pour information 776-5155.

PRÈS du C.H.R.O., 657 et 1.200 pi ca, tous services inclus, aménagé ou non. 777-0117.

**596 OCCASIONS D'AFFAIRES**

ÉQUIPEMENT de casse-croûte complet, plus inventaire, prêt à opérer ou à déménager, bon prix. 243-6184, 643-1664.

FOND de commerce à vendre, garage avec équipement, idéal pour mécanique et débousselage. 771-9493.

GOUVERNEMENT, prêts et subventions pour petites entreprises nouvelles ou existantes. (Détails, informations). 1-514-728-0594 poste 200.

HULL  
 • Village Place Cartier: restaurant avec achalandage, \$145.000.  
 • Central, reprise. Bâtisse de 15.000 pi. car., \$950.000. Faites une offre.  
 • Deux 6 logis, très bon emplacement, \$345.000 chacun. Excellents revenus!  
 GATINEAU  
 • Touraine, dépanneur avec logis, excellent emplacement, \$295.000.  
 • Av. Gatineau, bâtisse commerciale avec grand stationnement, \$229.000.  
 EDELWEISS: entrepôt 950 pi. car., \$29.000. Trans-Action Outaouais Inc., courtier, Jacques Noël, courtier immobilier affilié 594-1509.

INVENTAIRE, confection pièces de bijoux valeur \$25.000 demande \$12.000. Francine, 775-3644.

OCCASION unique de partir en affaires. Pour renseignements: 247-6104.

RESTAURANT dans centre d'achat, très bon prix. Gilbert 561-2958

ROUTE DE DISTRIBUTEURS  
 A COLLATIONS PLACÉES  
 Profit immédiat  
 Financement possible.  
 514-848-9759

SAISIE SURPLUS Ford, Chevrolet, camions, motos, bateaux, à partir de \$100. Message enr. 24h 786-1681.

SNACK BAR, ouvert à l'année, situé route 17 à Alfred, Ont. 613-679-4774.

VALEUR: \$100.000 pour \$82.500. Mont-Luc, près d'une école, bungalow, R.-de-ch.: 3 chambres, salon, grande cuisine, s/bains, S/sol; 2 grandes chambres, grand salon, s/bains, s/lavage, installation aspirateur central. Terrain: 100x80 clôturé, haie de cèdres, piscine, 2 remises, 2 entrées, grande galerie. Excellent pour garde-rie ou maison pour personnes âgées. Prendrais échange: maison ou appartements à rénover ou autres. 246-2217, 561-0603.

**597 PROPRIETES COMMERCIALES**

ÉDIFICE COMMERCIAL, face au parc Louis-Philippe, boul. Lorrain, avec logis 2 chambres, local conçu pour café-terrasse ou pour avocat, notaire, etc. Achat, \$99.999. 669-9719.

TOURNAINE. Opportunité d'appartir à un édifice commercial loué à 50% ainsi que votre propre commerce de dépanneur tout équipé (1.650 pi ca). Disponible immédiatement. Excellente location. Grand stationnement. Financement disponible. Comptant requis: 100.000\$. Prix demandé 379.000\$. Jour: 663-2439, soir: 745-9795.

**598 FRANCHISE A VENDRE**

BEIGNES FINS, franchises disponibles, endroit de premier choix, à Gatineau et Hull, commerce idéal pour famille. Formation fournie. 778-6062, 770-5750.

FRANCHISE en opération, bon potentiel, excellents revenus. Transaction Outaouais courtier agréé, Michel Couture, 778-4072.

SUBWAY: HULL  
 390 Taché. Claude Rioux: 778-7272.

**605 AUTOS A VENDRE**

15, BL ST-JOSEPH, HULL  
 LEONARD AUTOS 775-3222

**605 AUTOS A VENDRE**

1984 À 1989 AUTOS, achetons et vendons tout genre. 770-7887.

1966 RAMBLER Classic, très bon état, meilleure offre. Après 19h, 776-5432.

1972 MERCEDEZ, mécanique A-1, superbe, vaut \$6.000. Aubaine: \$2.900. 776-5402, 992-2340 (travail).

**Denis AUTO**  
 C'est Raymond Galipeau  
 414 Maloney ouest  
 Gatineau  
 643-5262

1975 CAMARO, moteur 350, 2 barils, \$2.500 négociable. 663-3239.

1979 VOLVO, 4 vitesses, excellente mécanique et carrosserie. Aubaine à \$1.300. 776-5402; 992-2340 (travail).

1980 DODGE ASPEN, \$800. Après 18h au 663-4148.

1981 CAMARO Berlinetta, très bon état, \$1.500. 827-3976.

1981 MONTE CARLO, pour pièces, Prix négociable. 775-3247.

1981 MUSTANG, toit en T, 6 cyl., \$95 comptant, balance facile. G.L. Auto: 747-7873.

1981 TOYOTA TERCEL, très bon état, \$850 négociable. 669-7687

1983 FORD Tempo pour pièces seulement, moteur en bon état. 643-2319

1983 Z28, très propre, jamais sortie l'hiver, refaite à neuf, \$5200. 669-8653.

1984 BUICK Skyhawk, automatique, propre, bas millage, \$1.800. 833-1959.

**ARGUS**  
 HULL  
**MAZDA**  
 776-6700  
 1993 SATURN SL2  
 4 portes, automatique, climatiseur,  
 30 000 km, complètement  
 équipée. (#7431-A)  
**13 995 \$**  
 "Aujourd'hui seulement"

1984 CHRYSLER Le Baron, automatique, convertible, 79.000 km, bon état, \$4.500. Après 18h: 663-7276.

1984 DODGE Turismo, Duster 1984, refait à neuf, pneus, (pièces), A-1, frais peints, \$1.200 négociable. 770-1982.

1984 GRAND PRIX, bonne carrosserie. \$450 négociable. 986-6143

1984 HONDA Civic, manuelle, bon état: \$1.800 négociable. 770-0844.

1984 MAZDA 626, excellent état, 5 vit., toute équipée, \$1.800. 771-9493.

1984 PONTIAC Sunbird, automatique, en bon état, propre, \$700. 663-8465.

1985 FIRENZA automatique, 2 portes, #6769, \$775. Denis Auto 568-6885.

1985 HONDA Civic 4 portes, certifié, \$1.999. J.C. Galipeau 669-4004.

PROBLÈMES DE CREDIT?  
 Laperrière Auto à la solution  
 pour vous. 643-1226.

1985 MERCURY Marquis, V6, certifié au Québec, \$1.895 négociable. 684-6269

1985 MERCURY Topaz certifié, 85.000 km, \$2.499. J.C. Galipeau 669-4004.

1985 NISSAN Sentra, automatique, 2 portes, \$750 négociable. 775-9965.

**ARGUS**  
 HULL  
**MAZDA**  
 776-6700  
 1994 SAFARI, SLE  
 "EXT.", 8 passagers, 23 000 km,  
 automatique, climatiseur, com-  
 plètement équipée. (#A40A)  
**20 995 \$**  
 "Aujourd'hui seulement"

1985 OLDSMOBILE Regency 98, 2 portes, 144.000 km, certifiée. 669-0439.

1985 PLYMOUTH Reliant, en très bonne condition, ou échangez la pour moto-neige ou tout-terrains. 243-4799.

1985 PLYMOUTH Reliant, bon état, 69.000 km, \$1.250. 682-5656.

1986 ARIES K, automatique, 4 portes, en bon état, \$650. 663-4499.

1986 CENTURY, familiale, très propre, air clim., cassette, batterie et peinture neuves, \$3200. 568-8429.

1986 CHEVETTE automatique, 81, 100 km, #6824, \$950. Denis Auto 568-6885.

1986 HONDA ACCORD, hatchback, prix à discuter. 246-2991.

**605 AUTOS A VENDRE**

1986 HYUNDAI EXCEL GLS, bon état. Faites une offre. 663-8652

1986 MAZDA 323 automatique, certifié, #6860, \$1.850. Denis Autos, 568-6885.

1986 MAZDA 323, bon état, \$2.200 négociable. 778-0525.

1986 MERCURY Sable GS noire, V6, \$3.899. J.C. Galipeau 669-4004.

1986 MUSTANG LX, V-6, automatique, cassette, propre, \$2.495. 745-0775.

1986 VOLKS Jetta GL, excellent état, \$95 comptant, balance facile. G.L. Auto: 747-7873.

1987 CHEVROLET Cavalier, familiale, bon état: \$1.800 négociable. 775-3505.

1987 CHEVROLET Celebrity, 88.000 km, \$3.499. J.C. Galipeau 669-4004.

1987 CHEVROLET Cavalier, bleu, bon état, \$1.200 négociable. 776-3788.

1987 CIERA Brougham tout équipé, 97.000 km, \$5.950. Auto Chelsea 827-3149.

**Voitures d'occasion de qualité LAUZON**  
 292 Notre-Dame, Gatineau  
 669-0142

1987 EXCEL, 4 portes, #6799, \$875. Denis Auto 568-6885.

1987 FORD Taurus 4 portes, bon état, \$1.800. J.C. Galipeau 669-4004.

**ARGUS**  
 HULL  
**MAZDA**  
 776-6700  
 1991 TOYOTA CÉLICA GT  
 61 000 km (#A39A)  
**11 495 \$**  
 "Aujourd'hui seulement"

1987 GRAND AM rouge, automatique, #6797, \$1.200. Denis Auto 568-6885.

1987 HONDA Accord S, 5 vit., Doit vendre: \$1.900. 669-6624, 669-4836.

1987 HONDA Civic, semi-automatique, excellent état, \$3.300. 682-8424.

1987 HONDA Prelude Si noire, certifié, \$5.999. J.C. Galipeau 669-4004.

**ARGUS**  
 HULL  
**MAZDA**  
 776-6700  
 1988 CHEVROLET CHEYENNE  
 1/2 tonne, boîte longue, automa-  
 tique, 76 000 km. (#7205B)  
**6 995 \$**  
 "Aujourd'hui seulement"

1987 HYUNDAI Stellar, propre, \$1600 négociable. 778-0808, 243-8611

1987 HYUNDAI Pony, 5 vitesses, \$799. J.C. Galipeau 669-4004.

1987 MERCURY Tracer GS, très bon état, meilleure offre. 568-5418.

1987 MONTE CARLO V-8, automatique, #6792, \$1.650. Denis Auto 568-6885.

1987 TOYOTA Camry LE équipé, gris, \$5.899. J.C. Galipeau 669-4004.

1987 VOLKSWAGEN FOX GL, manuelle, \$2.350. 246-0199 ou 953-1351.

1988 BONNEVILLE 4 portes, équipé, \$5.900. Denis Autos 643-5262.

1988 CAVALIER Z-24, manuelle, très bon état, 82.000 km, bleue, \$5.950. Après 18h, 568-7553.

1988 CORSICA, automatique, 6 cyl., 4 portes, \$4.300. Denis Autos 643-5262.

1988 CUTLASS CIERA international, gris. Lauzon Auto 669-0142

1988 DODGE Lancer marron, 4 portes, bon état, \$3300. J.C. Galipeau 669-4004

1988 FIREBIRD, 96.000 km, bleu, \$4.999. Lauzon Auto 669-0142

1988 FORD Escort, 4 vitesses, 105.000 km, bonne condition, propre: \$2.500 négociable. 770-8201, 778-5329.

1988 HYUNDAI Excel, très bon état, \$1.350. 986-7306

1988 HYUNDAI Excel, 105.000 km, automatique, \$1.950. 771-5635.

1988 LE BARON Premium bleu, 2 portes, \$5.399. J.C. Galipeau 669-4004.

1988 MAZDA 323, manuelle, 4 portes, \$3.500 négociable. 243-0529

1988 PONTIAC Sunbird SE, \$3.800 négociable. (613) 565-9685.

1988 PONTIAC 6000 LE, tout équipé, 70.000 milles, excellent état, \$4.900. 776-2905.

**605 AUTOS A VENDRE**

1988 PONTIAC Tempest certifié, \$2.799. J.C. Galipeau 669-4004.

1988 SUNBIRD, bon état, \$95 comptant balance facile. G.L. Auto: 747-7873.

**ARGUS**  
 HULL  
**MAZDA**  
 776-6700  
 1992 MAZDA B2200  
 "CAB-PLUS" SE  
 Automatique, 51 000 km,  
 revêtement de caisse (#7209A)  
**10 995 \$**  
 "Aujourd'hui seulement"

1988 SPRINT, 4 portes, automatique, en bon état, \$95 comptant, balance facile. G.L. Autos, 747-7873.

1988 TERCEL manuelle, bleu, \$3.999. Lauzon Auto 669-0142

LOCATION LAPERRIÈRE  
 Informez-vous sur notre plan de location. 643-1226.

1988 TOPAZ L, garantie, gris, \$3.800. Lauzon Auto 669-0142

1988 TOYOTA Camry LE, blanc arctique 118.000 km. Achteurs sérieux seulement. 827-8939.

**ARGUS**  
 HULL  
**MAZDA**  
 776-6700  
 1991 NISSAN NX 2000  
 59 000 km (#7453A)  
**8 995 \$**  
 "Aujourd'hui seulement"

1989 ACCLAIM, luxueux, certifié, \$4800. 243-1136.

1989 ACCLAIM blanc, 93.000 km, garanti, \$5.199. J.C. Galipeau 669-4004.

1989 ACCORD LX automatique, repeint, \$6.899. J.C. Galipeau 669-4004.

1989 CHRYSLER Dynasty, 80.000 km, V6, très propre, économique, couleur champagne, air clim., certifiée, \$7.200. 663-6965

1989 COLT, 72.000 km. Faut voir. Lauzon Auto 669-0142

1989 COLT DL, 2 portes, blanc, #6851, \$1.975. Denis Auto 568-6885.

1989 COLT Turbo, 86.000 km, bon état, freins neufs, \$3.300. Pierre 772-4714.

1989 DODGE Shadow, 4 portes, garanti, \$4.899. J.C. Galipeau 669-4004.

1989 FORD AEROSTAR, automatique, très propre, très bon état, \$6.000 ou meilleure offre. 770-8700 jour, 771-2783 soir.

1989 FORD Tempo, rouge, repeint, garanti, \$3.999. J.C. Galipeau 669-4004.

1989 MERCURY Topaz L, 2 portes, 5 vitesses, \$3500 négociable. 595-1906

1989 NEWYORKER Landau, 66.000 km, tout équipée, impeccable, doit vendre, \$10.900. Intéressé seulement. 643-4711.

1989 PLYMOUTH Reliant, 4 portes, garanti, \$3.999. J.C. Galipeau 669-4004.

1990 EAGLE Talon T.S.I. AWD, équipée, propre: \$14.500. 770-9776.

**ARGUS**  
 HULL  
**MAZDA**  
 776-6700  
 1990 FORD PROBE LX  
 V-6, climatiseur, 66 000 km.  
 (#A36A)  
**8 495 \$**  
 "Aujourd'hui seulement"

1990 CHRYSLER Dynasty, superbe, condition A-1, certifié, 150.000 km (autoroute). Vaut \$8.000 +, aubaine: \$5.100. 776-5402, 992-2340 (travail).

1990 FESTIVA, bon état, \$95 comptant balance facile. G.L. Auto: 747-7873.

1990 FIREFLY, blanc, 70.000 km, 5 vitesses, \$3750. Denis Auto 643-5262.

1990 LUMINA Eurosport, tout équipée, 120.000 km, principalement sur grande route, \$7.300. 776-2905.

1990 NEW YORKER Fifth Avenue blanc, V6, \$8.999. J.C. Galipeau 669-4004.

1990 OLDSMOBILE Royal Brougham tout équipé, \$9.450. Auto Chelsea 827-3149.

**605 AUTOS A VENDRE**

1990 SUNDANCE 2 portes, bas km, très propre. 669-6885

1990 TEMPO GL impeccable blanc \$5.499. J.C. Galipeau 669-4004.

1990 TOYOTA Corolla, 4 portes, manuelle, stéréo Pioneer, propre, 116.000 km, garantie: \$7.800. 243-4429.

1991 BERETTA GT, tout équipée, \$9.850. Auto Chelsea 827-3149.

1991 CORRADO Volkswagen, noire, tout équipée, condition A1, 70.000 km. 772-8672

**ARGUS**  
 HULL  
**MAZDA**  
 776-6700  
 1992 CHEVROLET ASTRO,  
 "EXT."  
 52 000 km, automatique, clima-  
 tiseur, 8 passagers. (#A35A)  
**14 995 \$**  
 "Aujourd'hui seulement"

1991 ESCORT LX, 4 cyl., très bon état, automatique, air cli., 27.000 km. Suzanne (819) 595-1232, 243-6497.

1991 HONDA Civic DX, 3 portes, anti vol, air cli., \$7.400. 771-7557

1991 HYUNDAI Scoupe, bleu, 75.000 km, \$5.800. J.C. Galipeau 669-4004.

1991 MAZDA 323, automatique, noire, balance de garantie 2 ans, 50.000 km, excellent état, \$7.000. 778-0678 (messages).

1991 MAZDA 626, 75.000 km, 4 portes, \$10.500. 770-6333.

1991 MERCURY Topaz, air cli., \$3.800, garantie. Denis Autos 643-5262.

1991 VOLKSWAGEN Passat, 5 vitesses, régulateur de vitesses, air cli., bon état, \$8.700. 776-8286, 778-1413

1991 DYNASTY LE, 66.000 km, mécanique A-1, air cli., tout équipée, garantie, \$13.000 négociable. 669-9453.

**ARGUS**  
 HULL  
**MAZDA**  
 776-6700  
 1993 MAZDA PROTÉGÉ SE  
 Anti-rouille, alarme etc. 28 000 km.  
 (#A37A)  
**11 995 \$**  
 "Aujourd'hui seulement"

1992 GEO Metro 2 portes, 67.000 km, \$5.299. J.C. Galipeau 669-4004.

1992 HONDA Civic Si, 26.000

**LES PETITES ANNONCES**

**625 CAMIONS AVENDRE**

1991 AEROSTAR XLT (longue), équipé, \$9,899. J.C. Galipeau 669-4004.  
 1992 MAZDA MPV SE, automatique, 50,000 km, \$17,000. 778-2561.  
 1993 DODGE Dakota, automatique, en bon état: \$12,800. 776-0772.  
 CAMION avec charpente métallique et pelle à neige: \$1,100. 568-5133.  
**IDEAL POUR CONSTRUCTION:** 1986 Ford F-350, plate-forme, roues doubles, \$5,500. Après 18h 457-1884.  
 JEEP Turbo - diesel, Comanche 1987, 2x4, 40 miles au gal., propre, entre-tenu avec pièces d'origine. 827-4321.  
 SAISIE/ Surplus Ford, Chevy, camions, motos, bateaux. A partir de \$100. Message enr. 24h. 786-1681.

**628 CAMIONS 4X4**

1984 JEEP CHEROKEE, \$3,000 ou meilleure offre. 663-5054.  
 1984 JEEP, échangeurs contre moto sport, demande \$3,500. 643-4498.  
 1984 NISSAN 720, gris, stock 6858, \$1,650. Denis Auto, 568-6885.  
 1985 JEEP Sherokée, 4 X 4, bon état. 225-3085.  
 1986 BRONCO XLT, reconditionné, avec pelle à neige. 663-0678.  
 1986 SUZUKI Samurai, gros pneus et mag's chromés, excellente condition. Vaut \$3,500 +. Aubaine: \$1,700. 776-5402; travail: 992-2340.  
 1987 CHEVROLET S-10 King Cab, V-6, air dir., (hill steering), radio AM-FM CD, 133,000 km, très propre, \$8,200. Ed. gar. 456-4208 ou Richard: 827-4160.  
 1987 SAMURAI JX, 93,000 km, toit mou, en bon état, \$2,700. 561-7225.  
 1988 BLAZER 4x4, 2.8 litres, excellent état, \$7,200 négociable. 671-4180.  
 1988 JIMMY Sierra Classic 4, 3 litres, \$9,999. J.C. Galipeau 669-4004.  
 1988 S-10 4x4, 6 cyl., 5 vitesses, garanti, \$7,950. Auto Chelsea 827-3149.  
 1989 FORD F-150 boîte courte, \$10,800. J.C. Galipeau 669-4004.  
 1989 GMC 1 tonne, équipé pour la neige avec sableuse; sableuse 7 verges, et autres. (819) 449-1260.  
 1989 SIDEKICK automatique, 61,000 km, \$7,499. J.C. Galipeau 669-4004.  
 1989 TOYOTA 4X4, surélévé, pneus 33 po, très propre, quelques accessoires inclus, \$9,995 négociable. 281-6455.  
 1989 TRACKER, 2 toits, \$6,900 négociable. 243-0478 ou 669-0142.  
 1990 JEEP YJ, 72,000 km, garanti, \$7,500. Denis Autos 643-5262.  
 1990 NISSAN Axxess, \$9,800, tout équipé. Denis Autos 643-5262.  
 1991 TRACKER, excellent état, automatique. Christine, 669-5520.  
 1992 JEEP YJ, 4 cyl., 42,000 km, balance de garantie, \$15,000. 561-3875.

**635 CAMIONS DEMANDES**

\$100 ET +. ACHÉTONS autos, camions accidentés ou non. Vendons, installons. Payons meilleurs prix. 777-7107.  
 CAMIONS de toutes marques. Payons le plus haut prix comptant. 747-7873.

**655 GARAGE A LOUER ET STATIONNEMENT**

ENTREPOSERAISS voitures ou bateaux (18 pi ou -). 243-3426

**663 MACHINERIE**

1981 CAMION Mack, 10 roues, pas de VR, parfait état. 663-4874.  
 1982 GMC, boîte basculante C6V, déchargeuse Asplundh intégrée, cofres, bon état, réparations mineures. Demande \$9,000. Marc 819-243-8128.  
 TRACTEUR 18 C.V. MTD + tondeuse et souffleuse, remorque avec rampe, 1 saison d'usage. Idéal pour entreprise de déneigement, \$6,000. 561-4790

**665 MOTOCYCLETTES**

REMISAGE pour motos, garage chauffé. H.D. Gatineau 561-1340.

**670 MOTONEIGE**

1977 TNT 440, bon état, \$650. 669-4108.  
 1979 ARTIC Cat El Tigre 5000, bon état, \$1,100. 663-9734, 778-9403.  
 1980 BLAZER 5500, propre, moteur neuf: \$1,100. 427-5241, 427-5272.  
 1982 9500 Blizzard, \$1200. Appelez au 827-3469.  
 1988 FORMULA MX, convertie en 1993, moteur 580, démarreur électrique, renverse, siège double, 8,800 km, très propre, \$5,200. Edgar: 456-4208 ou Richard: 827-4160.  
 1991 FORMULA Plus, 5,400 km, \$4,000, très bon état. 568-3883  
 1992 POLARIS RXL 650, 3,500 miles, toile, comme neuf, \$4,700. Michel: 643-5322, après 18h: 246-9302.  
 1993 ARCTIC CAT, modèle Thundercat, \$7,995, garantie 1 an. Mont-Laurier Sport: 623-4777.  
 1994-95 ARCTIC CAT, neuves, vaste choix de vêtements et accessoires. Mont-Laurier Sport: 623-4777.

**670 MOTONEIGE**

1994 YAMAHA Bravo LT, 360 km, neuve: \$3,300. 824-1322, 428-7634.  
 POLARIS 440, liquide, 1992, 4000 miles, poignée et pousse chauffants, \$3800 discutable. 428-3366 entre 8h30 et 18h.  
 SKI-DOO Everest 340 complet, avec accessoires. Bon état. 771-1930  
**SPECIAL MOTONEIGES USAGÉS VASTE CHOIX**  
 F. Constantineau et Fils Inc.  
 Mont-Laurier: 819-623-1724  
**VASTE CHOIX** de motoneiges usagées, Mont-Laurier Sport Inc. (en face de l'hôpital) (819)-623-4777  
 YAMAHA EXCEL 1985 excellent état, \$1,400. 669-6075.

**672 PIÈCES-ACCESSOIRES**

1965-1989 MOTEURS et transmissions usagés, installés, garantis. Autos et camions lourds. 777-6185.  
 2 "BOX liners" pour Pick-up Dodge 1993 et moins, très bon état, \$125 chacun. 243-9999  
 2 PELLES à neige pour camion 4x4, 7'6" et 10'; 1 pelle à neige pour 6 roues, 10'. 775-3862 ou 791-5410.  
 MOTEUR 302 Ford, avec transmission. Soir 986-2068, Denis.  
 MOTEUR 3.8 litres Ford, bas millage: \$200. 454-2529.

**673 REMORQUES**

REMORQUE 6x9, 2 ensembles de roues. \$950 négociable. 561-2376  
 REMORQUE avec boîte 4' X 8', pneus 14 po.: \$375. 682-0870.  
 REMORQUE fait selon vos besoins, à prix raisonnable. 671-3841.

**677 ROULOTTES**

1976 BOLER, fibre de verre, 900 lb, valeur \$3,500 pour \$3,000. 458-2124.  
 1976 LIONEL, tente, 4 places, très propre, \$700 ou meilleure offre. 777-9818.  
 1976 PROWLER, bon état, auvent neuf, \$3,200. Après 18h, 986-9323.  
 1989 FIFTHWHEEL 21.5 pi. "Terry Resort", excellente condition. 669-7965.  
 1989 MOTORISE Royal Coach, 28 pi., 21,000 km, 819-983-6134.  
 1993 FIFTHWHEEL 34 pi. Skyline en fibres de verre, 2 extensions, 3 esieux. 819-983-6134.  
 CAMPER Westfalia Volkswagen 1987, 62,000 miles, \$9,500. 983-2297 (819).  
 CAMPEUR "Coachmen" 10 pi. tout équipé, bon état. Après 18h: 643-9625.  
 TENTE roulotte Lionel, toile neuve, \$1,500 ou meilleure offre. 663-5054.

**680 VEHICULES TOUT TERRAIN**

1985 YAMAHA Tri-Z 250, en bon état, moteur refait à neuf: \$1,400. 671-2369.  
 1990 YAMAHA Warrior, excellente condition. \$2,500. 243-0007.  
 1992 KAWAZAKI Mojave, 4 roues, sport, 250 "liquide" + reculons, 1,000 km, comme neuf, \$3,000 ferme. 427-8259 (819)  
 1994 POLARIS Trail Blazer, comme neuf, avec accessoires, \$3,400 ou meilleure offre. 669-0017.

**684 BATEAU, MOTEURS, ET VOILIERS**

BATEAU aluminium, 14 1/2, moteur 9.8 Mercury, remorque basculante, \$1,800. 568-1522, après 18h.  
 VOILIERS Mistral 12, \$1,950; LAZER Spécial \$1,150; PLANCHE à VOILE, \$250. 457-9353.

**RWANDA**

*Un espoir: votre solidarité!*



1-800-RWANDA 1  
 5633, rue Sherbrooke Est  
 Montréal (Québec) H1N 1A3

**NÉCROLOGIE**



**BOYER** - M. Georges de Hull, autrefois de Touraine, est décédé le jeudi 27 octobre 1994, à l'âge de 64 ans. Il était époux de Jacqueline Lévesque. Fils de feu Albert Boyer et de feu Simone Harper. Il a été employé au journal LeDroit au-delà de 40 ans. Membre à vie du Club Optimiste de Touraine. Membre du Club des Aînés Riviera, de l'Âge d'Or St-Mathieu et plusieurs autres organismes. Outre son épouse, il laisse 1 fille: Alain (Lucie Charlebois); 1 fils: Sylvie (Jacques Charette); 1 frère: Roger (Pierrette); 2 sœurs: Lise (Royal Séguin) et Suzanne (Edgar Tubman). Il laisse également 2 petits-enfants: Véronique Charette et Marc Charlebois-Boyer. **Il repose au FUNERARIUM BEAUCHAMP LTEE, 105 boul. Gréber, Gatineau. Les Funérailles auront lieu le lundi 31 octobre, en l'église St-Mathieu, Touraine, à 11h. Heures de visites:** dimanche de 14h à 17h et de 19h à 22h. Dons à la Société canadienne du cancer ou à la Fondation des maladies du cœur seraient grandement appréciés. Pour de plus amples renseignements, 561-1969.

**DEMERS** - M. Roger A. de Hawkesbury est décédé le 27 octobre 1994 à l'âge de 75 ans. Il était l'époux de Marguerite Wathier. Il laisse 1 fille: Françoise Borowki (Gary) de St-Albert, Alberta, ainsi que 3 petits-enfants: Josh, Sarah et Shannon. Il laisse également 1 frère: Lionel Demers de Brigham, Qué. Prédécedé par 1 sœur: Anna L'Espérance. Il laisse 1 sœur: Gertrude Demers de St-Jean sur le Richelieu, Qué., ainsi que 1 beau-frère: Jos L'Espérance (Lily) de Farnham, Qué.; 1 neveu: Jean-Guy Demers (Simone) de Farnham, Qué. et 1 nièce: Marguerite L'Espérance de Montréal, Qué. La direction des funérailles a été confiée au **SALON FUNÉRAIRE NOEL**, 416 rue McGill, Hawkesbury, Ont, d'où aura lieu le départ à 12h30 le lundi 31 octobre 1994 pour service à 13h en l'église L'Ascension de Hawkesbury. Inhumation au cimetière de St-Alphonse de Hawkesbury, Ont. Heures de visites: dimanche de 14h à 17h et 19h à 22h, et lundi à compter de 11h.

**FONTAINE** - M. Joseph (employé Coca-Cola) de Gatineau, est décédé le vendredi 28 octobre 1994, à l'âge de 57 ans. Fils de feu Louis-Philippe Fontaine et de feu Marie-Rose Huard. Il laisse son épouse: Pierrette Montpetit; 1 fils: Michel (Carmen Rivet); 3 filles: Francine (Barry Conrad), Nicole (Jean-Marc Lacroix) et Line; 1 frère: Guy (Yvette Séguin); 3 sœurs: Doreen (Joe Bertrand), Gisèle (Lawrence Hamilton), Suzanne (Claude Séguin). Il laisse également 6 petits-enfants: Elyse, Vanessa, Marie, Tiffanie, Alex et Michelle. **Il n'y aura**

pas de visites au salon, cependant les funérailles seront célébrées mercredi le 2 novembre en l'église Notre-Dame du St-Rosaire de Gatineau à 11h. Pour plus de renseignements: **FUNERARIUM BEAUCHAMP LTEE, 561-1969.**

**GASCON** - M. Adélor Gascon d'Ottawa est décédé jeudi le 27 octobre 1994, à l'hôpital, à l'âge de 92 ans. Epoux de Téodora Carrière, père de Rachel (feu Oscar Brunet) d'Orléans, Marie-Marthe (Dr Georges-Henri Dubois) de Victoriaville, Dr Pauline (Dr François Goyeau) de Rogersville, Tennessee, Madeleine (Jean-Pierre Bernier) de Montréal, Jean-Pierre (Louise De Gagné) d'Orléans. Lui survivent plusieurs petits-enfants et arrière-petits-enfants, frère de Delvina (feu Edgar Carrière) de Détroit et de sœurs Bibiane (s.c.o.) d'Ottawa. Parents et amis sont invités à assister à une messe en mémoire du défunt, samedi le 5 novembre, en l'église Ste-Geneviève à 13h. Des dons à une oeuvre de charité de votre choix seraient grandement appréciés par la famille. Pour de plus amples renseignements, veuillez communiquer à la **MAISON FUNÉRAIRE RACINE ROBERT GAUTHIER 241-3680.**



**GOUIN** - Nephtalie est décédé le 23 octobre 1994 au C.H.R.O. à l'âge de 73 ans. Il était fils de feu Nephtalie Gouin et de feu Rose Richer. Il laisse dans le deuil 6 sœurs: Laurette, Fleurette, Bernadette (feu Florian Vaillant) et Eva (Willie Saumier), Doleres (Henri Michaud), Emma (Henri Deschamps), 1 frère Edward (Aline Marleau) ainsi que plusieurs neveux et nièces. L'a prédécédé 1 frère: Alcide. **SERVICE COMMÉMORATIF:** en l'église Ste-Bernadette le lundi 31 octobre à 10h30. La famille recevra les condoléances à l'église à compter de 10h15. La direction des funérailles a été confiée à la **COOPERATIVE FUNÉRAIRE DE L'OUTAOUAIS. DONS:** à la Fondation canadienne du cancer seraient appréciés. Pour renseignements: 778-2425.

**RACETTE** - Mme Diane, née Joly, d'Ottawa, est décédée paisiblement à l'âge de 97 ans, le 3 octobre 1994 à l'Hôpital Général d'Ottawa. Elle était l'épouse de feu René Racette, fille de feu Clarisse Blondin et de feu Damasse Joly et belle-fille de Elzéar Boucher d'Ottawa. Prédécedée par sa sœur: Géraldine Labelle (Hector). Chère maman de 7 enfants: Claire Côté (Pierre) et de feu Maurice (Jacqueline Lacourse), Rita Richard (feu Raymond), Madeleine, Denise Goulet (Raymond), Jean-Paul (Pierrette Parent), Jacques (Bohdanna Cmoc). Chère grand-maman de 20 petits-enfants et 22 arrière-petits-enfants. Elle était cousine de la 5e génération avec Vénérable Marie-Anne Blondin, Fondatrice des Soeurs de Sainte-Anne, Lachine, Qc.

**RACINE** - Dora, est décédée à l'hôpital Hôtel-Dieu de Cornwall vendredi le 28 octobre 1994. Dora Lucie Brisson, 87 ans, de Glen-Stor-Dun Lodge, anciennement du 1002 av. McConnell, Cornwall était l'épouse bien-aimée de feu Hector Racine. Mère de Gilles Racine (Jeannette Dicaire), Bernard Racine (Aline Poirier) et Huguette Muldoon, tous de Cornwall, Maurice (Moe) Racine (Donna Donihee) de Metcalfe, Ghislaine Budka de Montréal, Qué., et Lisette Racine (Claude Chevrier) de St-Jovite, Qué. Elle était la fille de feu Phillibert Brisson et de feu Louisiana Savage, et la soeur de Hector Brisson (Aldéa Vinet) et Horace Brisson (Alice Brisson), tous deux de Embrun, Ont. Prédécedée de 5 frères: Roméo, Alfred, Eddy, Willy et Aldéo Brisson (Yvette Lafrance) et 2 sœurs: Mme Flora Ménard et Mme Florida Brisson, lui survivent également 10 petits-enfants et 12 arrière-petits-enfants. Les visites auront lieu à la **MAISON FUNÉRAIRE CORNWALL**, Succursale Est, 614 Première Rue Est, dimanche de 14h à 17h et de 19h à 22h, lundi le 31 octobre à compter de 8h30, jusqu'au départ pour le service religieux qui sera célébré à 10h, en l'église des Saints Martyrs Canadiens de Cornwall. Inhumation au cimetière de la Nativité du même endroit. Des dons en sa mémoire à l'Association canadienne du diabète seraient appréciés par la famille.

**ROBITAILLE** - Mme Marguerite (née Moreault), est décédée le mardi 25 octobre 1994, à Ottawa. Elle était l'épouse de feu Lionel Robitaille. Elle laisse dans le deuil 2 sœurs: Adrienne (feu Roland Rochon) de Québec et Madeleine (feu Alban Marion) d'Ottawa; 1 belle-sœur, Rolande Moreault (feu Gérard Moreault) et 1 beau-frère, Louis-Philippe Patry (feu Simone Moreault) ainsi que de nombreux neveux et nièces. Le service religieux aura lieu le lundi 31 octobre à 11h, en l'église du Sacré-Coeur, rue Laurier, Ottawa. Inhumation au cimetière Notre-Dame d'Ottawa. Des dons à la Fondation Elisabeth Bruyère seraient appréciés. Direction: **RACINE, ROBERT ET GAUTHIER, directeurs de funérailles. 241-3680.**

**TRÉPANIER** - Mme Auberte, née Martin, de Gatineau, est décédée vendredi le 28 octobre 1994, à l'âge de 65 ans, épouse bien-aimée de Gérard Trépanier. Fille de feu Roméo Martin et de feu Rosalba Guindon. Elle a été à l'emploi de la Commission scolaire de Gatineau et des Draveurs pendant 25 ans. Mère bien-aimée de: Marc (Diane Wolfe) de Gatineau et Alain de Vancouver; grand-mère bien-aimée d'un petit-fils: Pierre et d'une petite fille: Lyzanne. Elle laisse également 1 frère: Gérald (Pauline Mayer) d'Ottawa; 2 sœurs: Germaine (Armand Levac) et Aurèle (Oscar Boily) toutes deux d'Ottawa. Prédécedée par 1 sœur: Yvette (feu Armand Côté), elle laisse 1 beau-frère: Jean-Paul Trépanier (Thérèse Amyot) de Hull; 4 belles-sœurs: Germaine Gratton de Hull, Thérèse Mahlar de Kitchener, Yvonne Boucher (Al Kechena) de Floride, Suzanne Boucher (Roger Ouellet) de Val-des-Monts, plusieurs neveux et nièces et de nombreux ami(e)s, tout spécialement les ami(e)s de Seconde Vie. Les membres de la famille invitent parents et amis à se

joindre à eux à 11h en l'église Ste-Maria Goretti de Gatineau (coin Duberger et Montcalm) mardi le 1er novembre pour une messe en sa mémoire. Des dons à un organisme de votre choix seraient appréciés. Pour vos de messages de condoléances ou vos dons, veuillez S.V.P. dictez votre message à Fax Souhait au 1-800-567-1329 (frais de service). Pour de plus amples renseignements, veuillez communiquer avec la **MAISON FUNÉRAIRE A. GAUVREAU ET FILS LTEE, 570 boul. Malhoney est, Gatineau, 663-2468.**

**REMERCIEMENTS**



**BERTRAND** - Les membres de la famille Bertrand désirent remercier sincèrement tous les parents et amis qui, lors du décès de Madeleine, née Bruyère, survenu le 16 octobre 1994, leur ont témoigné de marques de sympathie. Veuillez croire que vos dons, offrandes de messes, cartes de condoléances, assistance au service, ainsi que vos bonnes paroles d'encouragement nous ont apporté un grand réconfort et nous tenons à vous exprimer notre profonde gratitude. Les personnes dont les adresses sont inconnues sont priées de considérer ces remerciements comme personnels.

**FUNÉRAILLES**

**LUNDI**

**BOYER - M. Georges**  
 Départ du Funerarium Beauchamp Ltée, 105 boul. Gréber, Gatineau pour funérailles à 11h en l'église St-Mathieu, Touraine, à 11h.

**DEMERS - M. Roger A.**  
 Départ du Salon Funéraire Noël, 416 rue McGill, Hawkesbury, pour service à 13h en l'église L'Ascension de Hawkesbury.

**GOUIN - Nephtalie**  
 Un service commémoratif sera célébré à 10h30, en l'église Ste-Bernadette.

**RACINE - Dora**  
 Départ de la Maison Funéraire Cornwall, Succursale Est, 614 Première Rue Est, pour service religieux à 10h en l'église des Saints Martyrs Canadiens de Cornwall.

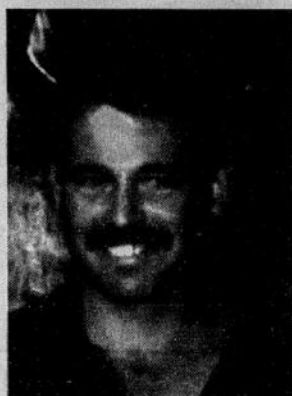
**ROBITAILLE - Mme Marguerite**  
 Le service religieux sera célébré à 11h en l'église du Sacré-Coeur, rue Laurier, Ottawa.

**SABOURIN, M. Bernard**  
 Un service religieux sera célébré à 14h en l'église Ste-Elizabeth de Cantley.

**NÉCROLOGIE**

**La MAISON FUNERAIRE SERGE LEGAULT**

81, boul. St-Laurent, Hull, Qué.  
a le regret de vous faire part du décès de



**MONSIEUR BERNARD SABOURIN**

de Hull, décédé accidentellement le mercredi 26 octobre 1994 à l'âge de 41 ans. Prédécedé par son père: Gaston Sabourin, il laisse dans le deuil sa mère: Mme Simone Pelletier (Robert Miron) de Hull, son épouse: Angèle Jetté de Hull; ses enfants: Benoît Sabourin de Hull, Sylvie Sabourin de Gatineau et Céline Sabourin de Chelsea ainsi que leur mère Carmen Hubert de Chelsea; 6 frères: Claude (Ginette Bertrand) de Gatineau, André (Claudette Trudel) de Hull, Robert (Lise Courval) de Gatineau, Gilbert (Johanne Lambert) de Gatineau, Gaston (Jocelyne Régimbald) de Winnipeg, Manitoba et Denis (Michelle Dupuis) de Gatineau; 3 sœurs: Gabrielle (Maurice Girard) de Hull, Monique (Jean-Yves Durocher) de Hull et Denise (Luc Séguin) de Gatineau. Il laisse également plusieurs neveux, nièces, beaux-frères, belles-sœurs, oncles, tantes, cousins, cousines.

**VISITES:** Il n'y aura pas de visite à la Maison Funéraire.

**SERVICE RELIGIEUX:** en l'église Ste-Elizabeth de Cantley le lundi 31 octobre à 14h. Parents et amis sont invités à y assister.

**DONS:** à l'oeuvre de charité de votre choix seraient appréciés.

Pour de plus amples renseignements, veuillez composer le 771-6289.

**REMERCIEMENTS**



**VACHON** - Les membres de la famille Vachon désirent remercier sincèrement tous les parents et amis, qui lors du décès de Rose-Yvette Bernard-Vachon, survenu le 27 septembre 1994, leur ont témoigné des marques de sympathie soit par offrandes de messes, fleurs, bouquets spirituels, messages de condoléances, dons, visites ou assistance aux funérailles. Les personnes dont les adresses sont inconnues sont priées de considérer ces remerciements comme personnels.

Son époux et ses enfants.

**REMERCIEMENTS**

**Réal Martin**

12 septembre 1930  
18 août 1994

"Chère épouse, enfants et petits-fils, ne m'oubliez pas, demeurez inébranlables dans la foi; j'ai rejoint ceux que j'aimais et j'attends ceux que j'aime. Un jour nous nous réunirons dans l'éternité. Bonne et tendre Marie, je vous confie ceux que je laisse sur la terre, protégez-les." Recevez, Seigneur, dans vos bras paternels l'âme de notre cher père que la mort nous a trop tôt ravi.

Ton épouse Jeannine, les enfants, Ginette (Richard), Denis (Micheline) et tes deux petits-fils Jonathan et Sébastien.

Merci à tous ceux qui ont partagé notre souffrance en geste ou en pensée. Ceux qui n'ont pu être rejoint, considérez ceci comme nos remer-

**La MAISON FUNERAIRE SERGE LEGAULT**

81, boul. St-Laurent, Hull, Qué.  
a le regret de vous faire part du décès de



**MADemoiselle NICOLE SINCLAIR**

de Buckingham, décédée dans un hôpital local le jeudi 27 octobre 1994 à l'âge de 46 ans. Prédécedée par son père: Archie Sinclair, elle laisse dans le deuil sa mère: Mme Alice Lord Sinclair de Montebello; 2 sœurs: Jacqueline (Robert Cayer) de Montebello et Diane Sinclair (André-Pierre Phillion) de Buckingham; 2 neveux: Eric et Charles Cayer; 2 nièces: Mélanie et Stéphanie Sinclair. Un ami très cher: Louis Phillion de Buckingham ainsi que Yvano et Hélène Tremblay de Buckingham. Elle laisse également plusieurs oncles, tantes, cousins et cousines.

**VISITES:** Il n'y aura pas de visites à la Maison Funéraire.

**SERVICE RELIGIEUX:** en l'église Notre-Dame du Bon-Secours de Montebello le mardi 1er novembre 1994 à 14h. Parents et amis sont invités à y assister.

**DONS:** à l'oeuvre de charité de votre choix seraient appréciés.

Pour de plus amples renseignements, veuillez composer le 771-6289.

**La MAISON FUNERAIRE SERGE LEGAULT**

81, boul. St-Laurent, Hull, Qué.  
a le regret de vous faire part du décès de



**MONSIEUR FRANÇOIS TREMBLAY**

de Hull, décédé dans un hôpital local le jeudi 27 octobre 1994 à l'âge de 82 ans. Il était membre actif du Hull-Volant et également membre du Club Lions de Hull. Prédécedé par ses parents: M. et Mme Joseph Tremblay (Herminie Gratton), il laisse dans le deuil 1 nièce: Yvette Tremblay et 2 neveux: Paul et Paul-Guy Tremblay de Hull. Il laisse également plusieurs petits neveux et nièces.

**VISITES:** Il n'y aura pas de visite à la Maison Funéraire.

**SERVICE RELIGIEUX:** en l'église St-Joseph de Hull le samedi 29 octobre 1994 à 10h. Parents et amis sont invités à y assister.

**DONS:** à Les Servantes de Jésus Marie, 210 rue Laurier, Hull, Qc, J8X 3W1 seraient appréciés.

Pour de plus amples renseignements, veuillez composer le 771-6289.

**IN MEMORIAM**

**Josaphat Parker et Délia Millejours**

Comme la feuille qui tombe, poussée par le vent dans l'univers, maman, tu nous as quittés pour un repos bien mérité auprès de celui qui avait partagé ta vie et qui nous a quittés prématurément trente ans plus tôt. Chaque automne nous ramène se souvenir ineffaçable de votre départ. Malgré le temps qui passe, nous ne vous oublierons jamais. Notre consolation est de savoir que tous les deux vous continuez à veiller sur nous.

Avec amour,  
Vos enfants: Lisette, Léonard,  
Marcelle, Nicole, Robert et  
les conjoints, vos petits-enfants  
et arrière-petits-enfants.

**EN MEMOIRE DE**



**THERESE BOURGÉAU-SOULIÈRE**  
26 OCTOBRE 1990



**PIERRE BOURGÉAU**  
30 OCTOBRE 1964

Chers parents, malgré les années qui passent, vous demeurez présents dans nos cœurs. Continuez de veiller sur nous et donnez-nous la force d'accepter les obstacles du quotidien comme vous avez toujours su le faire. Soyez assurés de nos prières jusqu'au jour où nous serons tous réunis. Nous vous aimons. Une messe anniversaire sera célébrée en l'église St-Antoine de Padoue de Perkins, à 10h30, le 30 octobre.

Vos enfants et petits-enfants

**EN MÉMOIRE DE**



**OLIVA PILOTTE**



**ELZÉAR CADIEUX**

**Chers maman et papa**  
Vous n'êtes plus là depuis 19 et 20 ans, mais nous conservons le reflet de votre grande bonté. Faites luire de là-haut l'espérance et le courage. Veillez sur nous toujours; venez nous bénir pour qu'un jour dans le ciel, où vous nous attendez, aucun de vos enfants ne manque de s'y rendre. Vos enfants, petits-enfants et arrière-petits-enfants  
**Une messe sera chantée pour vous deux, demain le 30 octobre à 10h, en l'église St-Luc de Buckingham.**

**REMERCIEMENTS**



**QUENNEVILLE** - Les membres de la famille Quenneville désirent remercier sincèrement tous les parents et amis qui, lors du décès de René, décédé le 6 octobre 1994, à l'âge de 40 ans, leur ont témoigné des marques de sympathie soit par offrandes de messes, fleurs, bouquets spirituels, messages de condoléances ou dons à la Société canadienne du cancer. Les personnes dont les adresses sont inconnues sont priées de considérer ces remerciements comme personnels.

**REMERCIEMENTS**

REMERCIEMENTS à St-Joseph pour faveur obtenue.

R.D.

**EN MÉMOIRE DE**



**CARLO BARTOLINI**  
décédé 31 octobre 1993

Un an s'est déjà écoulé depuis ton départ et tu nous manques beaucoup. Ton amour et ta joie de vivre demeurent imprégnés dans nos cœurs et nos pensées. Continue de veillez sur nous. **Une messe sera célébrée le 30 octobre à 11h30, en l'église Ste-Rose de Lima, Gatineau.**

Ton épouse, tes deux filles, et ta famille qui t'aiment

**REMERCIEMENTS**

REMERCIEMENTS à St-Joseph pour faveur obtenue.

R.D.

11e ANNIVERSAIRE



**FERNAND MARION**  
29 octobre 1983

Cher époux, père et grand-père, une pensée spéciale pour toi avec amour. Voilà déjà onze années qui se sont écoulées depuis que tu es parti pour un monde meilleur. Ce départ reste toujours difficile à accepter et notre chagrin est aussi grand. Comme nous avons foi en Dieu, nous devons nous soumettre à sa volonté. Ce qui ne changera jamais, ce sont nos sentiments envers toi. Tu as été trop aimé pour être oublié. Nous sommes heureux de notre belle famille avec l'arrivée de nouveaux petits-enfants et arrière-petits-enfants que tu n'as pas eu la chance de connaître et que tu ne pourras pas serrer dans tes bras, toi qui aimais les enfants. Ton âme s'est envolée vers ton Créateur, mais tu demeureras toujours dans nos cœurs. En retour, nous avons une pensée spéciale pour toi dans nos prières quotidiennes. Tu nous as quittés pour le ciel, éclaire-nous dans ta sagesse et bénis-nous de ton amour. Prie pour nous pour qu'un jour on marche sur ton chemin. "Moi, je suis parti, Dieu protégez ma famille." Ceux qui l'ont connu, une prière S.V.P.

Ton épouse Annie,  
tes enfants,  
tes petits-enfants, et tes  
14 arrière-petits-enfants

Une messe anniversaire sera  
célébrée samedi le 29 octobre  
à 16h30 en l'église Ste-Thérèse  
d'Avila à Marionville.

REMERCIEMENTS

**DAOUST** - Les membres de la famille Daoust désirent remercier sincèrement tous les parents et amis qui, lors du décès de Laura Daoust-Chartrand, survenu le 19 août 1994, leur ont témoigné des marques de sympathie, soit par des offrandes de messes, des dons, des messages de condoléances ou assistance aux funérailles. Nous vous disons un merci ému et sincère pour votre présence et vos paroles d'encouragement qui nous ont apporté réconfort. Veuillez accepter ces remerciements comme personnels.

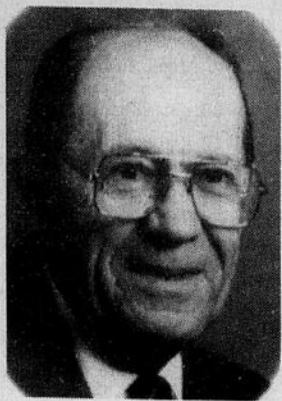
REMERCIEMENTS

REMERCIEMENTS à la Vierge Marie pour faveur obtenue. A.B.

REMERCIEMENTS

REMERCIEMENTS à St-Joseph pour faveur obtenue. R.D.

IN MEMORIAM



**AURELE DAUTH**

Trois ans le 26 octobre, sans entendre le son de votre voix et sans vous voir. Ce vide est aussi douloureux qu'au premier jour. Tant de mots au fond de nous pour vous dire comment vous étiez si bon. Tous les jours on pense à ce grand cœur d'or si merveilleux qui a cessé de battre. Mais un jour, là-haut, on se retrouvera tous. Votre amour restera gravé à jamais.

Ton épouse Amanda,  
tes enfants et  
tes petits-enfants

Une messe anniversaire sera  
célébrée le 29 octobre à 16h30  
en l'église Marie Médiatrice.

EN MEMOIRE DE



**Déléon Lindsay**  
31 octobre 1993

Déjà un an que vous nous avez quittés et votre départ soudain demeure toujours aussi douloureux qu'au premier jour. Votre souvenir nous accompagne partout. Daignez accorder la paix et le courage à notre petite famille qui reste la vôtre. Nous demandons une prière et une pensée à tous ceux qui l'ont connu et aimé.

Ton épouse, tes enfants et petits-enfants.

Une messe sera célébrée en  
l'église St-Charles de Vanier, le  
dimanche 30 octobre à 10h45.

EN MEMOIRE DE



**GILBERTE PATRY**

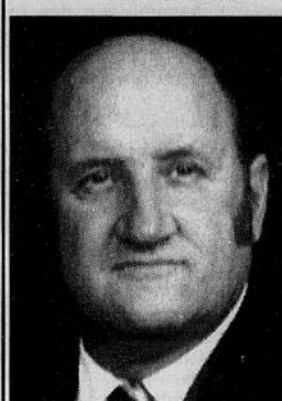
Un an s'est écoulé depuis ton départ pour un monde meilleur où la souffrance n'existe plus. Ta perte nous cause une souffrance presque intolérable, mais les souvenirs heureux vécus avec toi nous aident à apaiser notre douleur.

Ton époux Louison,  
tes enfants:  
Francine, Rachel et Rémi

Une messe anniversaire sera  
célébrée en la Communauté  
Chrétienne St-Richard, Boul.  
St-René, le dimanche 30 octo-  
bre 1994 à 17h.

Parents et amis, vous tous qui  
avez connu et aimé Gilberte,  
vous êtes les bienvenues à  
l'occasion de cet anniversaire.

IN MEMORIAM



**ROGER LAROSE**  
2 novembre 1984

"Trop aimé pour être  
oublié."

Mario, Ginette  
et nos familles

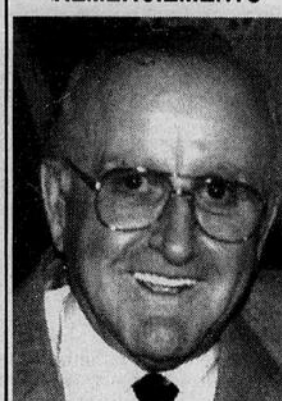
REMERCIEMENTS

REMERCIEMENTS à St-Joseph  
pour faveur obtenue. R.D.

REMERCIEMENTS

REMERCIEMENTS à St-Joseph  
pour faveur obtenue. J.D.

REMERCIEMENTS



**Jean Raymond Fortin**

Jean Raymond est parti vers son Dieu le 17 septembre 1994. Vous êtes venu nombreux pour lui dire au revoir. Votre présence, vos témoignages, vos dons, vos offrandes de messes ont permis de nous réconforter et nous consoler. Ceci nous rappelle que Jean Raymond a joué un grand rôle dans votre vie et vous a accompagné dans le chemin du succès. C'est ainsi que vous faisiez partie de sa vie courante. Que sa mémoire vive en vous pour longtemps encore. Toutes les personnes qui nous ont appuyées et réconfortées sont priées d'accepter nos remerciements les plus sincères. Blanche Fortin, Ginette et Marie-Claire

EN MEMOIRE DE



**ALDORIA ROY**

Il y a trois ans tu nous quittais sans qu'on ait eu le temps de se dire adieu. Tu as laissé un grand vide dans nos vies. Nous pensons souvent à toi et tu auras toujours ta place dans nos cœurs. Donne-nous le courage de continuer notre chemin. Nous t'aimons.

Ton épouse Aline,  
tes enfants, conjoints  
et tes petits-enfants

Une messe anniversaire sera  
célébrée le 30 octobre 1994 à  
11h en l'église Notre-Dame de  
la Guadeloupe.

REMERCIEMENTS

REMERCIEMENTS au Sacré-Coeur de Jésus et à Marie et Joseph pour faveur obtenue. J.L.B.

REMERCIEMENTS

REMERCIEMENTS à St-Joseph pour faveur obtenue. R.D.

REMERCIEMENTS

REMERCIEMENTS à St-Joseph pour faveur obtenue. R.D.



FONDATION  
DES MALADIES  
DU COEUR  
DU QUÉBEC

Les dons différés constituent un excellent moyen d'aider la Fondation des maladies du coeur du Québec à combattre les maladies cardio-vasculaires.

Faire un legs, souscrire à une police d'assurance-vie ou établir une rente aux fins de charité — autant de moyens de contribuer d'une façon significative à sauver des vies.

La Fondation des maladies du coeur du Québec se fera un plaisir de vous renseigner sur la façon d'aider un client à faire un don différé.

Contactez ou écrivez maintenant :

Fondation des maladies du coeur du Québec  
Service des dons différés  
440 ouest, boulevard René-Lévesque  
Bureau 1400  
Montréal (Québec)  
H2Z 1V7

Tél.: (514) 871-1551  
1-800-361-7650  
Fax: (514) 871-1464



NAISSANCES

**GAUTHIER  
PELLERIN**

Christine et Daniel sont heureux de vous annoncer la naissance de leur deuxième fils, Alain, née au C.H.R.O. le 26 octobre 1994, pesant 8 lb et 4 onces. Kevin est très heureux de l'arrivée de son petit frère. Papa, maman et Kevin souhaitent bienvenue à Alain avec beaucoup d'amour.

**LEVESQUE  
MARENGÈRE**

Julie et Daniel sont heureux d'annoncer la naissance de leur fils Alexandre né le 20 octobre 1994, pesant 10 lb et 5 onces. Beau petit frère pour Maxime. Les grand-parents sont: Henry et Sylvette Levesque, Régis et Rolande Marengère. Son cousin Louis-Philippe, ses cousines Claude et Catherine lui souhaitent la bienvenue.

**MENARD  
FUNG**

Louise et Tommy sont heureux d'annoncer la naissance de leur fils, Joey, né le 24 octobre 1994 à 19h46 à l'Hôpital de Gatineau, pesant 7 lb 1 once, mesurant 19 pouces. Un grand merci au Dr LeGoff et son équipe. Bienvenue Joey!

**POULIN-MONGEON**

Manon et Denis aimeraient partager leur joie d'une nouvelle addition dans leur famille, Alexandre, né le 6 octobre 1994, au Centre Hospitalier de Gatineau. Bienvenue dans notre vie.

Avec beaucoup d'amour,  
Maman et Papa.

REMERCIEMENTS

REMERCIEMENTS à St-Joseph pour faveur obtenue. R.D.

**Alphabétisation**

- **La Magie des lettres:** ateliers de lecture, écriture et mathématiques offerts gratuitement aux adultes de 16 ans et plus. 748-3879.
- **Moi, j'apprends:** centre d'alphabétisation qui offre des ateliers gratuits aux adultes du comté de Russell. Suzanne Benoit, 446-5312.
- **Le Trésor des mots:** ateliers gratuits pour les adultes de Gloucester, Orléans et du canton de Cumberland, qui ont besoin d'aide pour lire, écrire et calculer. 830-6436.
- **Centre d'alphabétisation de Prescott:** ateliers gratuits de lecture, d'écriture et de mathématiques. 632-9664.
- **Centre Alpha:** ateliers de lecture, d'écriture et de mathématiques pour les adultes de Cornwall et tout le comté de Stormont et Dundas. Service confidentiel. 932-0165.
- **Commission scolaire des Draveurs:** cours de base gratuits en français et en calcul pour adultes. 561-9395.

**Ateliers-conférences**

- **EMERGENCE:** aide les personnes atteintes de cancer à prendre en main leur pouvoir de guérison et à se reprogrammer vers la santé. 684-5105.
- **Centre de santé Elizabeth-Bruyère:** session d'information sur le sclérodème, 2 novembre, 17 h, auditorium du Centre Elizabeth Bruyère, 43 rue Bruyère, Ottawa. 745-7829.
- **CS des Draveurs, Education aux adultes:** «Les saisons dans la vie d'un couple», conférence de Claude Michaud, 2 novembre, 19 h 30, polyvalente Le Carrefour, 50 de la Savane, Gatineau. 663-9221, poste 305.

**Scène municipale**

- **Agence de garde en milieu familial La Gatinerie:** pour les enfants de 0 à 12 ans. Places disponibles dans différents secteurs de Gatineau. 561-2626.
- **Emotifs anonymes:** rencontres amicales importantes dans l'atteinte et le maintien de la santé émotive, les jeudis, 19 h 30, 1194 boul. St-René Ouest, Gatineau.
- **Groupe familial Al-Anon:** Sa consommation d'alcool vous inquiète-t-elle? Si oui, Al-Anon peut vous aider. 457-1990.
- **Alcooliques anonymes:** pour tous ceux et celles qui souffrent d'alcoolisme ou qui voudraient en connaître davantage sur cette maladie. Ecrire à: C.P. 24, Succ. B, Hull, (Qc), J8Y 6M7, tél.: 243-2838.
- **Société Alzheimer d'Ottawa-Carleton:** groupe de soutien pour familles francophones, le 2e mercredi de chaque mois, 19 h, Centre des services communautaires de Vanier, 150 chemin Montréal, Vanier. 722-1424.
- **Coopérative Carrousel:** déjeuner-causerie à tous les mois pour parents, gardiens-nés d'enfants d'âge préscolaire, afin de partager les joies et les difficultés d'être parent. Inscriptions: 789-4004.
- **Manoir des sources:** propose des rencontres de soutien aux parents ou tuteurs de personnes ayant une

- déficience intellectuelle, chaque samedi, 9 h à 20 h. Réservations: 741-7794, après 16 h.
- **Association des familles monoparentales de l'Outaouais:** vous qui vivez une situation monoparentale, joignez-vous à l'Association, vous y trouverez dynamisme, plaisir et entraide. 772-8581.
- **Association québécoise des troubles d'apprentissage:** soirée d'échange pour les parents, le troisième mardi de chaque mois, 19 h 30, au 109 Wright, Hull. Inscription: 777-3126.
- **Entraide Allaitement:** rencontres d'échange entre mères qui allaitent, les vendredis, 10 h à 11 h 30, CLSC des Draveurs, local 203, 80 ave Gatineau. Aucune inscription nécessaire.
- **Droits-accès de l'Outaouais:** formation sur les droits et recours en santé mentale: la cure fermée, le consentement aux soins, l'accès au dossier, la confidentialité. C'est gratuit et confidentiel. 777-4746.
- **CLSC Vallée de la Lièvre:** offre une aide aux proches des personnes atteintes du sida ou séropositives. Rencontres de soutien organisées afin de les informer et de les supporter face à leur vécu avec une personne atteinte du sida. 986-3359.
- **Mouvement Reflets et Lumières:** soirée d'information pour les couples qui ont à coeur de se prendre en main pour essayer de vivre en amour avec eux-mêmes ainsi qu'avec leur famille, 2 novembre, au 156 boul. Laurin, Gatineau. 776-4175, 669-8098.

**Clubs sociaux**

- **Club d'art oratoire Toastmaster:** Hull, les mardis, 19 h, Collège de l'Outaouais, 770-6113; Orléans, les mercredis, 19 h, Ecole intermédiaire Léo D. Côté, 837-3944.
- **Cercle amical Tremblay:** danse pour veufs/veuves et amis, personnes seules, séparées/divorcées, chaque samedi à 21 h, 95, York, Ottawa. 663-5610, 731-6061.
- **Cercle Jonathan:** hommes/femmes libres 45 ans et plus, francophones, non-fumeurs, intéressés à participer à des activités sportives, sociales et culturelles: 246-1173, 771-8823.
- **Le Brunch Bunch/Club de danse Sack's:** danse pour les 30 ans et plus, fumeurs et non-fumeurs, les samedis à 20 h 30, Hôtel Howard Johnson, 140 Slater, Ottawa. 238-2888, 739-0789.

**Aînés**

- **Ville d'Ottawa:** parties de bridge, les mercredis et vendredis, 13 h à 16 h, centre Forbes, Ottawa. 564-8414; cours de yoga, les mercredis, 9 h 30 à 11 h, Centre polyvalent d'Overbrook. 564-1021.
- **Centre de ressources communautaires de Gloucester et résidence St-Louis:** Télé-Bonjour aux aînés francophones de Gloucester. 741-6025.
- **Centre de santé communautaire du centre-ville:** Alcoolisme - traitement gratuit pour les aîné(e)s de la région d'Ottawa-Carleton.

- Visite à domicile: 563-4799.
- **Conseil sur le vieillissement d'Ottawa-Carleton:** Télé-bonjour (ou TAP), c'est un appel amical quotidien aux personnes âgées vivant seules. 241-7606.
- **Service d'entraide communautaire pour les aînés:** offre des services de soutien à domicile pour les aînés francophones d'Ottawa-Vanier. 241-1266.
- **Popote roulante de l'Original:** «diètes spéciales» disponibles sur demande (régulier, sans sucre, sans sel, sans cholestérol). Les personnes âgées, handicapées ou convalescentes intéressées à recevoir ce service: 675-2294.
- **Les Aînés de Chrysler:** programme saisonnier et ménager offert aux aînés de Chrysler. 984-2436.
- **Centre d'entraide polyvalent pour les aînés du canton de Clarence:** offre des services d'accompagnement-transport ainsi que d'entretien intérieur-extérieur aux aînés du canton. Cours de danse en ligne, parties de scrabble et sortie de magasinage. 488-3203.
- **Les Habitations partagées de l'Outaouais:** situé au 331 Cité des Jeunes, Hull, offre à la population un service pour jumeler sous un même toit deux personnes dont l'une a plus de 50 ans, dans le but de diminuer l'insécurité et la solitude. 771-6576.

**Bingos**

- **La cour des Arts:** chaque samedi, 18 h 30, au Strand Bingo Hall, Ottawa. 233-3449.
- **Le Rendez-Vous,** 1190 Newmarket, Ot-tawa, 744-8058: - Ottawa West Seniors: 29 oct., 12 h 45. - C.C. St-Laurent: 29 oct., 15 h 45. - S. Ottawa Hockey 29 oct., 18 h 45. - Scogeston: 29 oct., 22 h. - Art Group: 30 oct., 12 h 45. - Paroisse Ste-Famille: 30 oct., 15 h 45. - Festival Franco: 30 oct., 18 h 45. - Richelleu Laurier: 30 oct., 22 h.
- **Centre culturel Pouchkine et l'Église de l'intercession de la Vierge:** bingo les lundis et mercredis, 18 h 45, 89, St-nehurst, Ottawa. 761-9115.
- **Chevaliers de Colomb, assemblée Mgr Guigues # 2901:** bingo tous les jeudis, 19 h, 260, ch. McArthur, Vanier. 749-5111.
- **Chevaliers de Colomb, conseil Laurier 5865:** bingo tous les mardis, 18 h 55, salle St-François, Ottawa. 722-6488.
- **Club 60 de Vanier:** bingo tous les mardis, 22 h, 82, ch. Montréal, Vanier. 741-0562.
- **Mouvement d'implication francophone d'Orléans:** bingo les mardis, 19 h, Centre culturel d'Orléans. 824-8533.
- **Paroisse Notre-Dame de Lourdes de Cyrville:** bingo tous les mardis, 19 h, au sous-sol de l'église, 1187 rue Michael.
- **La Rencontre:** bingo tous les vendredis, 18 h 45, au Patro d'Ottawa, 40 Cobourg. 233-7733.
- **Club Lion de Rockland:** bingo tous les mardis, 19 h 15, salle Jean-Marc Lalonde, aréna de Rockland.
- **Bingos à la salle des Chevaliers**

- de Co lomb, 2586, St-Joseph, Orléans, 824-8305: - Club de nage de Gloucester, les dimanches, 19 h. - Chevaliers de Colomb, conseil 5925, les lundis, 19 h. - Les Amis de Sérénité, les mercredis, 19 h. - Filles d'Isabelle, cercle 1296: les jeudis, 19 h. - Filles d'Isabelle Notre-Dame du Rosaire 1093: bingo les dimanches, 212 Murray, Ottawa. 669-4129.
- **Les loisirs de la Guadeloupe:** bingo les lundis, 19 h, sous-sol église Notre-Dame-de-la-Guadeloupe, 30 St-Onge, Hull. 776-9311.
- **La Soupière de l'Amitié:** bingo tous les vendredis, 20 h 45, Centre d'achat Tassé, 22 des Flandres, Gatineau (salle pour non-fumeurs au rez-de-chaussée). 663-9707, 663-6777.
- **Fondation Pierre-Janet:** bingo, tous les jeudis, 19 h, salle Montcalm, boulevard St-Joseph, Hull.

**Bénévoles**

- **Centre de jour polyvalent des aînés francophones d'Ottawa-Carleton:** bénévoles pour le programme Garde de jour, du lundi au jeudi, 9 h à 15 h (selon disponibilité). Formation offerte ainsi que des frais d'attribution. 235-1847.
- **Comité E.L.L.E.S.:** bénévoles pour offrir des services aux femmes francophones séropositives de la région et pour prévenir la transmission du VIH ou du sida. 238-5014.
- **Réseau action bénévole de Prescott et Russell:** urgent besoin de bénévoles grands frères et grandes soeurs pour Rockland et Hawkesbury. Rockland: 446-7036, Hawkesbury: 632-0939.
- **Tel-Aide Outaouais:** service d'écoute téléphonique, une des plus enrichissantes expériences de bénévolat. Si tu es libre de jour, de soir et/ou de nuit: 741-6433.

**Divers**

- **Clinique de troubles de mémoire du Centre de santé Elisabeth-Bruyère:** recherche des personnes avec diagnostic de maladie d'Alzheimer et qui seraient prêtes à participer à des essais de nouveaux médicaments. 562-6328, 1-800-565-5836.
- **Parentaïde Hull:** groupe d'entraide pour les parents: échange et discussions sur les hauts et les bas du métier de parent. Rencontre chaque mercredi, 19 h. Pour connaître le lieu de rencontre: 1-800-361-5085.
- **Action-Développement communautaire:** offre un service gratuit d'épicerie et de magasinage pour les personnes qui ont de la difficulté à se déplacer ou qui ne peuvent pas se déplacer. (819) 671-3997.
- **Association des bègues du Canada:** vient en aide aux personnes bègues pour les aider à améliorer leur élocution. Information: Association des bègues du Canada, 7801 Ste-Claire, Montréal, (Qc) H1L 1V8, (514) 353-1042.
- **Chien-guides canadiens pour aveugles:** recherche des foyers d'accueil pour chiots pour une période

- d'une année. Si le programme vous intéresse: (613) 692-7777.
- **Mission Royal Hamel Inc.:** rencontre tous les mardis, 19 h 30, au 485, Donald, Ottawa. 243-5829.
- **Ressources communautaires pour personnes ayant un handicap:** pour obtenir des renseignements au sujet des programmes et services pour personnes handicapées, pour connaître l'accessibilité d'un immeuble public: 724-5886, du lundi au vendredi.
- **Comité du SIDA d'Ottawa:** ligne d'information, de support et de counselling sur le SIDA et le VIH. Service gratuit et confidentiel les lundis, mardis et jeudis, de 19 h à 22 h. 238-4111; de jour: 238-5014.
- **Services juridiques de l'Ouest d'Otta-wa:** s'adresse aux gens à faible revenu et est situé au 1299, chemin Richmond, Ot-tawa. 596-1641.
- **Élisabeth-Bruyère Lifeline:** offre un service de sécurité à la simple pression d'un bouton. 560-1488.
- **Groupe Libération des Outre-mangeurs anonymes:** rencontres pour les gens qui ont des problèmes avec la nourriture, chaque mardi, 20 h 30, 1111, boul. Orléans, à Orléans. 834-4984, 488-2202.
- **Groupe Hippos:** réunions les lundis, mardi, mercredis, jeudis et vendredis, 20 h, Centre communautaire Côte de Sable, 250 Somerset, Ottawa 749-6466, 663-2486.
- **Collaboration Santé Internationale:** apporte de l'aide à des milliers de personnes du Tiers-Monde. Besoin d'équipement et de fournitures médicales et scolaires afin d'établir un meilleur système de santé et d'éducation dans le Tiers-Monde. 744-5169.
- **Institut canadien-français:** invite la population à lui faire parvenir des timbres usagés pour venir en aide aux lépreux de Madagascar: 316 Dalhousie, Ottawa, de midi à 21 h ou cueillette à domicile en composant 241-3522.
- **Centre d'aide de Rockland:** vous pouvez déposer vos dons (vêtements, nourriture, meubles, etc) dans des contenants à différents endroits. 446-1698.
- **Joie de vivre:** mouvement catholique pour personnes séparées, divorcées, vivant sans conjoint. Réunions hebdomadaires les jeudis, 20 h, église Notre-Dame-de-Lourdes à Vanier; les vendredis, 20 h, sous-sol presbytère Sacré-Coeur, Hull. 746-0746, 778-6273.

**Cliniques**

- **Société canadienne de la Croix Rouge:** collecte de sang, 560-7440, poste 241.
- Note: Le Babillard est un service mis à la disposition de la communauté de la région: pour annoncer, envoyez un communiqué dix jours avant l'événement à LeDroit, 47, rue Clarence, pièce 222, Case postale 8860, Succursale T, Ottawa, Ont. K1G 3J9, ou par télécopieur au numéro (613) 562-7539.*



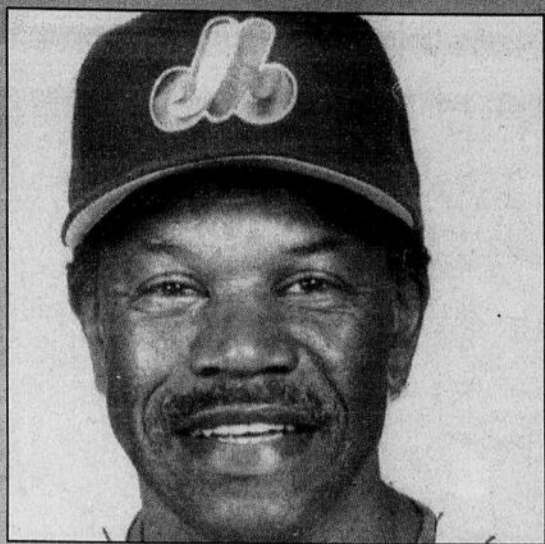
# Avez-vous quelques secondes ?

Aujourd'hui encore, des milliers de personnes disparaissent, sont emprisonnées pour avoir exprimé leur opinion, sont torturées ou sont assassinées...Aidez Amnistie Internationale à agir.

Composez le 766-9766 sans tarder... Car le temps paraît beaucoup plus long en prison.

## Harper revient avec les Expos

Les Expos ont mis sous contrat pour une autre année leur instructeur des frappeurs, Tommy Harper. Harper, âgé de 54 ans, reprendra sa sixième saison dans l'organisation des Expos, sa troisième dans le rôle d'instructeur des frappeurs. Il a succédé à Jay Ward à la fin de la saison 1992 comme responsable des frappeurs. Harper devient le deuxième adjoint de Felipe Alou, nommé gérant par excellence de la Ligue nationale, à renouveler son entente pour la prochaine saison. Plus tôt cette semaine, l'instructeur des lanceurs Joe Kerrigan a accepté une entente de deux ans. La direction des Expos a aussi accordé la permission aux Red Sox de Boston de discuter avec Tim Johnson de la possibilité qu'il se joigne au personnel d'instructeurs de leur nouveau gérant, Kevin Kennedy.



# LeDroit SPORTS

OTTAWA-HULL

29 OCTOBRE 1994

La Ligue nationale de football en est déjà à sa mi-saison

## Les Browns sauront-ils rester au sommet?

Mario Simard  
Presse Canadienne

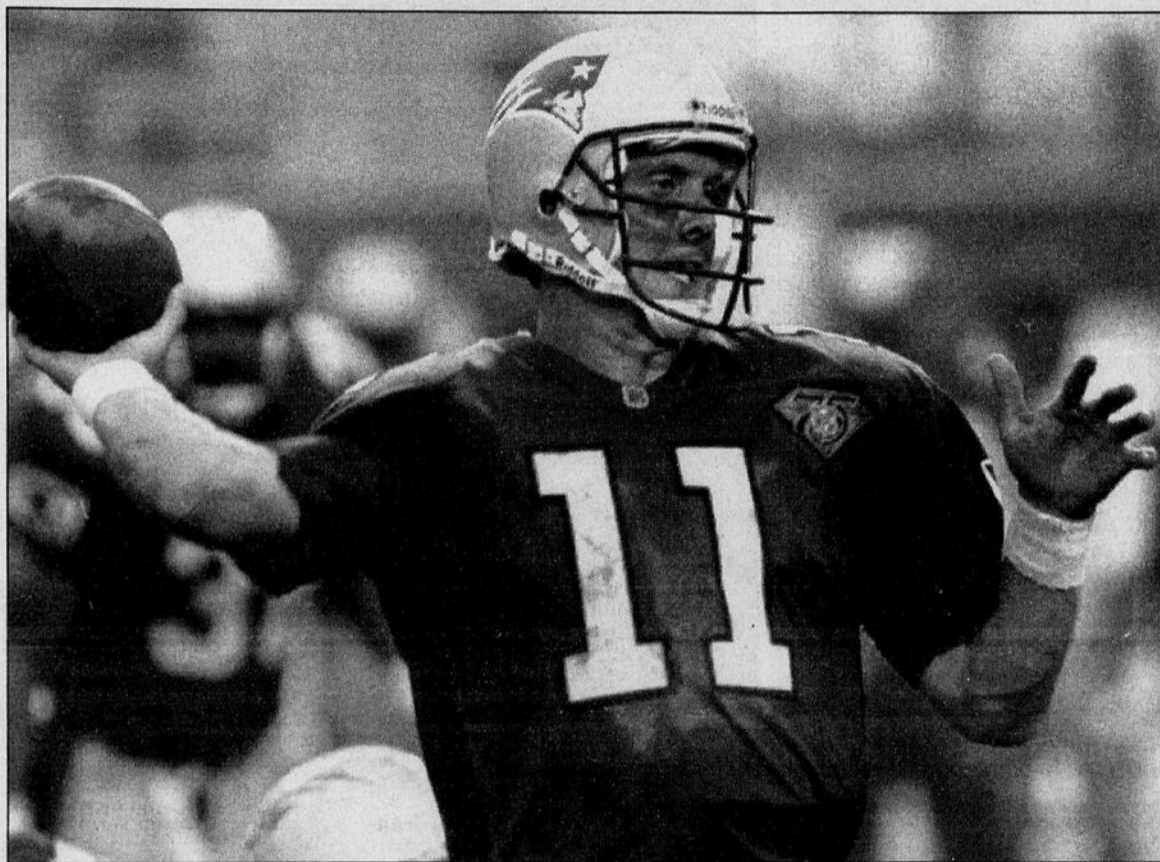
Déjà la mi-saison dans la LNF et pourtant l'impression que les huit premières semaines n'ont pas révélé grand-chose! À part les Cowboys de Dallas et les 49ers de San Francisco, qui donc sont les puissances de la LNF?

Peut-être à cause des nombreux joueurs autonomes qui se sont proménés d'une place à l'autre, certaines équipes ont l'air toujours en rodage et s'apprêtent à peine à montrer leur vraie valeur, pour autant qu'il ne soit pas trop tard.

Ce pourrait être le cas des Raiders de Los Angeles (3-4), des Broncos de Denver (2-5), des Cards de l'Arizona (2-5), des Lions de Detroit (3-4) et des Packers de Green Bay (3-4).

D'autres en ont profité pour se hisser au sommet, mais sauront-elles y demeurer? Les Browns de Cleveland (6-1) ont remporté leurs victoires contre des équipes qui présentent un dossier combiné de 10-28 (moyenne de ,278). Les Chargers de San Diego ont remporté deux de leurs matches dans des circonstances extraordinaires (John Elway échappe le ballon en tentant une passe qui aurait donné la victoire aux Broncos; placement de John Carney à deux secondes de la fin qui transforme une défaite en une victoire contre les Raiders), ce qui fait que leur dossier pourrait aussi bien être de 4-3.

Quant aux Eagles de Philadelphie (5-2), n'oublions pas qu'ils avaient remporté leurs quatre premiers matches en 1993, avant de perdre huit des neuf suivants puis de gagner les trois derniers. Voici les principaux matches



ASSOCIATED PRESS

S'il continue dans la même veine jusqu'à la fin de la saison, la recrue Drew Bledsoe, des Patriots, améliorera la marque de Dan Marino pour le plus grand nombre de verges accumulées en une saison par la passe, marque qu'avait établie le quart-arrière des Dolphins en 1984.

de la neuvième semaine:

**Kansas City (5-2)  
à Buffalo (4-3)**

Après une disette de deux matches sans touché, l'offensive des Chiefs roule à pleine vapeur avec des performances successives de 483 verges de gains contre les Broncos, puis 477 contre les Seahawks de Seattle. La meilleure nouvelle lors de ce match contre les Seahawks a été les 172 verges par la course, dont 74 par la recrue Greg Hill. À leur âge, Joe Montana et Marcus Allen

ont besoin d'appui. L'ailier défensif Neil Smith pourrait s'offrir un festin contre le bloqueur droit des Bills, Jerry Crafts, un éléphant qui a peine à pivoter.

**Miami (5-2) à la  
Nouvelle-Angleterre (3-4)**

Dan Marino contre Drew Bledsoe, les deux meneurs pour les passes de touché dans la Conférence américaine. Lors du premier match de la saison, ces deux-là avaient totalisé 874 verges de gains aériens et neuf passes de touché. Les Dolphins l'avaient

emporté 39-35.

**Detroit (3-4) à  
NY Giants (3-4)**

Deux équipes qui éprouvent de sérieux problèmes à la position de quart-arrière. Chez les Lions, l'entraîneur-chef Wayne Fontes a promis de simplifier l'offensive pour faciliter la tâche de Scott Mitchell, qui s'enlise toujours un peu plus à chaque semaine (à peine 59 verges de gains par la passe contre les Bears de Chicago, dimanche dernier).

Chez les Giants, Dave Brown

conserve son poste de partant pour encore une semaine, mais parions que Kent Graham prendra sa place avant la fin du match.

**Cleveland (6-1)  
à Denver (2-5)**

Comment les Browns ont-ils pu remporter six de leurs sept matches avec un quart, Vinny Testaverde, qui ne figure même pas parmi les 10 premiers de la Conférence américaine? Testaverde se remet d'une commotion cérébrale. Déjà qu'il est pas mal mêlé, comme en témoignent les 11 interceptions à ses dépens cette saison!

**Seattle (3-4)  
à San Diego (6-1)**

Grosse défensive, très bonne attaque au sol, le seul doute qui subsiste dans le cas des Chargers concerne l'attaque aérienne. Stan Humphries n'a réussi qu'une seule passe de touché au cours des 17 derniers quarts, en plus d'être victime de trois interceptions contre les Broncos, dimanche dernier.

**Pittsburgh (5-2)  
en Arizona (2-5)**

Les Steelers ne misent que sur l'attaque au sol. Voilà qui fera le délice des Cards, qui se vantent que personne ne peut courir à leurs dépens.

**Green Bay (3-4)  
à Chicago (4-3)**

Lundi soir rétro. Les Bears porteront leurs uniformes de 1925, les Packers ceux de 1937. Dans les deux cas les uniformes sont horribles, ce qui conviendra parfaitement pour un soir de l'Halloween. Les Bears vont retirer les numéros de Gale Sayers (40) et Dick Butkus (51) à la mi-temps.

## Une question de fierté...

Il y a une dizaine d'années, Troy Aikman serait revenu au jeu en deuxième demie du match entre les Cowboys de Dallas et les Cards de l'Arizona, même encore *groggy* par un violent coup à la tête.

Il n'y a pas si longtemps, les commotions cérébrales n'étaient qu'un bobo parmi d'autres dans le folklore du football professionnel. Le soigneur faisait respirer les sels, demandait au joueur blessé dans quelle ville il se trouvait et quelques minutes

plus tard, tout le monde en riait comme d'une bonne blague.

Il reste encore quelques-uns de ces dinosaures dans la LNF. Andre Waters, un demi de sûreté des Cards de Phoenix, en est un exemple. Pour lui, les commotions cérébrales sont une occasion de prouver son courage et sa robustesse. «J'en fais une question de fierté, dit-il. Lorsque ça m'arrive, je respire de l'ammoniac. Il faut habituellement 20 minutes pour que je retrouve mes esprits.»

## Le danger des commotions cérébrales

Mario Simard  
Presse Canadienne

Dimanche dernier, les quarts-arrières Troy Aikman, Vinny Testaverde et Chris Miller ont tous été mis K.-O., au sens propre du terme. Le même type de knock-out qui fait réclamer à plusieurs associations médicales de par le monde l'abolition pure et simple de la boxe.

Lors du match entre les Cowboys de Dallas et les Cards de l'Arizona, le secondeur Wilber Marshall s'est amené à pleine vitesse pour frapper Aikman d'un coup de casque directement au

menton. L'impact a été foudroyant.

«Le crâne bouge dans le sens du coup alors que le mouvement du cerveau se produit avec un délai à cause de son inertie. Une trop forte accélération de la tête peut alors causer des hémorragies subdurales à cause de la déchirure des veines qui font le pont entre le cerveau et le crâne», peut-on lire dans l'Étude de la boxe professionnelle au Québec, publiée en 1981, qui décrivait ainsi l'effet d'une commotion cérébrale.

Voilà donc ce qui s'est passé,

dimanche dernier dans la tête d'Aikman, et pour la quatrième fois au cours de sa carrière de cinq saisons et demie dans la LNF.

Après le coup, Aikman s'est relevé et est même demeuré dans le match. Sur le jeu suivant, il a complété une passe de touché de 15 verges à Alvin Harper, même si la passe effectuée par Aikman n'était pas celle qui avait été prévue dans le caucus. C'est d'ailleurs ce qui a fait comprendre aux Cowboys que quelque chose n'allait pas avec leur quart-arrière.

## LES SPORTS

19 millions \$ pour quatre ans

# Paul O'Neill s'entend avec les Yankees

Associated Press

**NEW YORK Développement le plus important depuis le déclenchement de la grève dans le baseball majeur: Paul O'Neill, le champion frappeur de la Ligue américaine, a paraphé une nouvelle entente de quatre ans évaluée à 19 millions \$ avec les Yankees de New York.**

O'Neill, âgé de 31 ans, a conservé une moyenne de .359 avec 21 circuits et 83 points produits en 103 matches. Son salaire s'élevait à 3,5 millions \$ en 1994, la dernière année d'un contrat de trois ans qui lui a rapporté en tout 10,5 millions \$.

Deux joueurs des Braves d'Atlanta, le joueur de champ intérieur Rafael Belliard et le lanceur Steve Bedrosian, ont aussi signé avec l'équipe de la Ligue nationale. Belliard a décroché 1,1 million \$ pour deux ans, une diminution par rapport à sa dernière entente qui a pris fin cette saison (1,6 million \$ pour deux ans). Quant à Bedrosian, il a obtenu un contrat de 750 000 \$, un salaire semblable à celui de 1994.

Enfin, les Indiens de Cleveland se sont prévalus de leur option de 1,8 millions \$ prévue au contrat du lanceur Charles Nagy.

Les discussions sont toujours rompues alors que la grève entame sa 12<sup>e</sup> semaine. Le mé-

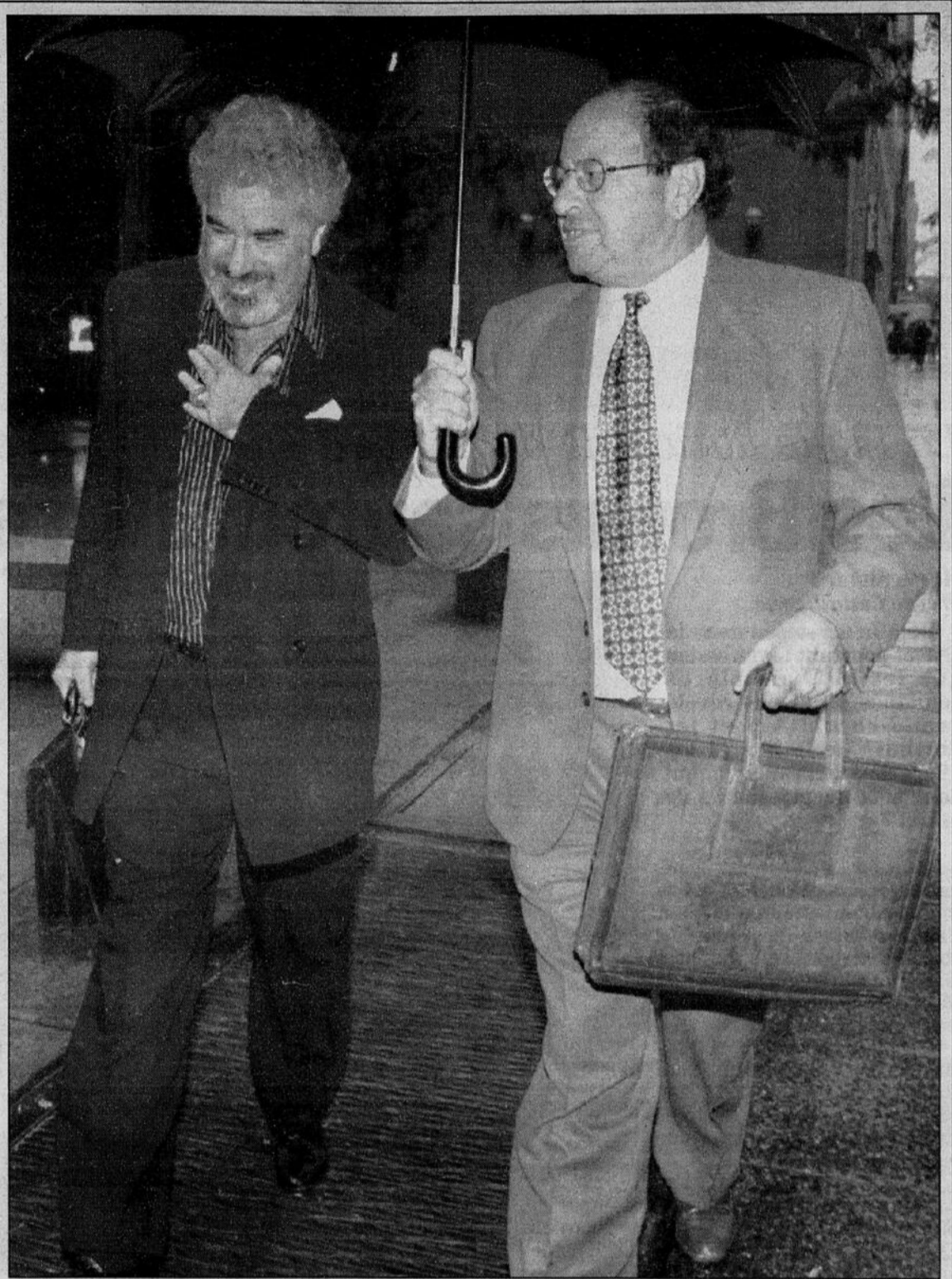
diateur W.J. Usery a rencontré les dirigeants de l'association à New York mercredi et jeudi et il doit rencontrer séparément les propriétaires la semaine prochaine.

«Il n'y a aucune rencontre planifiée à l'agenda, a déclaré le commissaire par intérim Bud Selig. Je lui ai parlé aujourd'hui et je m'attends à lui reparler lundi.»

Selig a dirigé une conférence téléphonique, hier, avec environ 18 équipes. Jerry Reinsdorf, qui est propriétaire des White Sox de Chicago et des Bulls de la NBA, et Stan Katsen, le président des Braves d'Atlanta et des Hawks de la NBA, ont parlé de l'entente survenue au basketball qui écarte toute menace de grève ou de lock-out.

O'Neill et Bedrosian pouvaient demander leur statut de joueur autonome et Belliard l'avait fait mardi.

Huit autres joueurs ont d'ailleurs réclamé leur autonomie hier, portant le total à 129. Douze autres cas font l'objet d'un litige.



ASSOCIATED PRESS

## En bref

### Lambert honorée

**MONTRÉAL** Nathalie Lambert, double médaillée d'argent aux Jeux olympiques de Lillehammer et championne du monde depuis trois ans, a succédé au sprinter Bruny Surin à titre d'athlète par excellence à Montréal en 1994. Lambert a été honorée, hier soir, lors de la Soirée des lauréats montréalais, présentée au chalet du Mont-Royal sous la présidence d'honneur du maire Jean Doré.

Lambert a été préférée à André Beaudoin (athlétisme en fauteuil roulant), Marc Gagnon (patinage de vitesse), Nicolas Gill (judo) et Annie Pelletier (plongeon).

Aucune surprise pour le titre de partenaires ou équipe par excellence, distinction remise à l'équipe de patinage de vitesse féminine sur courte piste qui a remporté la médaille d'argent à Lillehammer.

La formation canadienne était composée de Christine Boudrias, Isabelle Charest, Sylvie Daigle, Nathalie Lambert et Angela Cutrone.

### Fedorov et Mogilny réhabilités

**MOSCOU** Le ministre des Affaires étrangères de la Russie a émis des passeports à Sergei Fedorov et Alexander Mogilny.

Les deux Russes, qui avaient

fui leur pays pour se joindre à la LNH, pourront donc prendre part à un tournoi dont les profits seront versés à des oeuvres de charité.

Les autorités russes ont également laissé tomber les accusations criminelles qui pesaient contre Mogilny, qui n'avait pas terminé son service militaire au moment de sa défection.

### Vers l'Europe sans savoir...

**CALGARY** L'équipe nationale de hockey du Canada s'est envolée hier vers l'Europe sans savoir si elle affrontera des formations renforcées de joueurs de la Ligue nationale présentement en lock-out.

«Je le saurai une fois rendu là-bas seulement», a déclaré l'entraîneur Tom Renney avant le départ de l'équipe.

«On ne s'entend pas sur les joueurs qui peuvent jouer, ceux qui ne peuvent pas jouer et ceux qui désirent jouer. Quant à nous, nous sommes prêts.»

Team Canada sera opposé à l'équipe nationale italienne, lundi, à Asiago, et mardi, à Belluno. La tournée se poursuivra à Stuttgart, en Allemagne, où le Canada affrontera la Slovaquie ainsi qu'une formation allemande pour la coupe Deutschland avant de revenir au pays le 7 novembre.

## Une nouvelle ligue de baseball

Les organisateurs de la nouvelle United League ont convoqué une conférence de presse, mardi, où ils annonceront leur projet de créer une ligue qui, espèrent-ils, concurrencera les Ligues nationale et américaine de baseball. L'agent Dick Moss, l'ancien avocat de l'Association des joueurs du baseball majeur, a mis sur pied cette ligue comme une alternative aux deux ligues existantes, dont les activités sont paralysées par une grève depuis le 12 août. Le nouveau circuit offrirait une concurrence aux Ligues nationale et américaine pour la première fois depuis la Federal League, qui a débuté ses activités en 1914 avant de mourir à l'issue de la saison 1915. Moss s'est refusé à divulguer des détails sur le sujet. Cette ligue pourrait compter des équipes à l'extérieur des États-Unis. Le Mexique a souvent été mentionné par Moss, qui discute le coup avec Tom Ridge (à gauche), un autre agent de joueurs.

## Tournoi de golf Volvo

# Langer signe un record de parcours

Associated Press

**SOTOGRADE, ESPAGNE** L'Allemand Bernhard Langer a signé un record de parcours en ramenant une carte de 62, hier, au club Valderrama, pour s'emparer d'une priorité d'un coup après deux rondes au tournoi de golf Volvo, dernière épreuve de la saison sur le circuit européen.

Langer affiche un total de 133, neuf coups sous la normale. Il a réalisé neuf birdies et il devance l'Écossais Colin Montgomerie, tenant du titre, par un coup.

Montgomerie a signé une excellente carte de 65 pour un total de 134 après 36 trous.

L'Espagnol Seve Ballesteros reste à l'affût derrière les meneurs grâce à sa ronde de 67 et un total de 136, un coup devant le Gallois Ian Woosnam.

L'ancien record du parcours de 65 appartenait à l'Espagnol Jose Rivero depuis 1990 et il avait été égalé à plusieurs reprises, notamment jeudi lors de la ronde initiale par trois golfeurs — l'Espagnol Miguel Angel Jimenez et les Britanniques Peter Mitchell et Sam Torrance.

### Glasson détient un coup d'avance

Par ailleurs, Bill Glasson s'est remis d'un double-bogey pour finalement terminer la journée avec une avance d'un coup à mi-chemin du Championnat du circuit doté de prix de 3 millions \$.

Glasson a perdu une priorité de deux coups en laissant sa balle dans la fosse de sable au 15<sup>e</sup> trou du club Olympic, à San Francisco. Il s'est cependant ressaisi avec un

birdie au 17<sup>e</sup> trou avant de sauver sa normale au 18<sup>e</sup> trou. Il a terminé son parcours à 68 pour un cumulatif de 134, huit coups sous la normale.

Deux Sud-africains, le champion de l'U.S. Open Ernie Els et son compatriote David Frost, ainsi que Steve Lowery se retrouvent ex aequo au deuxième rang à 135.

Els, récent vainqueur du Championnat mondial en match play, a joué 67 dans ce qu'il a qualifié de «température idéal pour le golf».

Lowery et Frost ont remis des cartes de 69.

Rick Fehr a réussi des birdies aux deux derniers trous pour finir à 69. Il a un cumulatif de 136, un coup de mieux que Mark McCumber, qui n'a pu améliorer la normale de 71.

## Le babillard sportif

### Natation

• **Gatineau:** cours offerts par la direction des loisirs et de la culture à compter du 19 novembre. Inscriptions entre les 7 et 11 novembre. Utilisez le formulaire inclus dans le programme automatique. Infos Céline Shields 243-2333.

### Patinage vitesse

• **Compétition:** 14 et 15 janvier, niveau provincial, longue piste, à Ottawa. Infos Dennis Duggan 825-5017.  
• **Qualifications:** 3 au 5 mars, deuxième qualifications nationales sur courte piste, à Gloucester. Infos Dennis Duggan 825-5017.

### Ski

• **Entraînement:** Skinouk offre des programmes d'entraînement pré-saison pour le ski de fond, deux fois la semaine, jusqu'à la mi-décembre, au complexe sportif Mont-Bleu, à Hull. Infos Clément Bédard, du programme Espoirs élites 9 à 17 ans, 778-8975.  
• **Patrouille Ski Fortune:** nouveaux membres recherchés pour la patrouille sur ski du Ski Fortune. Fait avoir 18 ans, être un skieur alpin de niveau avancé et être intéressé à devenir bénévole. Infos Andy Moore 827-8962 le soir 613-943-0776 le jour, Michel Labrecque 613-224-7925 le soir.

### Ringuette

• **Joueuses recherchées:** l'Association de ringuette de Gatineau recherche des filles de 11 ans et plus afin de compléter les équipes dans différentes catégories. Infos Marc 561-3186 ou Jasmine 663-7435.

### Hockey

• **Hockey féminin Aylmer:** l'Association du hockey mineur est à la recherche de filles de 6 à 13 ans pour compléter les équipes de hockey féminin pour la saison 1994-1995. Inscriptions et infos: Guy 682-7588, Steve 684-5424 ou au bureau de l'Association 684-0691.

### Quilles

• **Tournoi à Vanier:** le 26 novembre au Centre francophone de Vanier, 270 Promenade Marier. Abat 13 avec achat de carreau. Inscription 100 \$ par équipe de cinq joueurs. Infos Jean-Marc au 246-8962.

### Basket-ball

• **Clinique:** pour les jeunes de 8 à 14 ans du 3 au 6 novembre, à Orléans. Expérience non-nécessaire. Inscription 42 \$. Formulaire disponible chez Lacroix Sports et Pierre & Mario's. Infos 824-6991 après 19 h.

### Volleyball

• **Tournoi:** présenté par les Aigles de l'Outaouais le samedi 19 novembre au Collège de l'Outaouais à Hull. Catégorie B et C, 12 équipes maximum, huit parties garanties. Inscription 120 \$ par équipe. Infos Normand 669-8173.

### Divers

• **Triathlon de Bal de neige:** 11 et 12 février, 10 et 40 km.  
• **Tournoi 4 sports:** badminton, basketball, soccer et volleyball, présenté par les Aigles de l'Outaouais, le dimanche 6 novembre au Collège de l'Outaouais, à Hull. Inscription 100 \$ par équipe. Infos Normand 669-8173.  
• **Tournoi de hockey balle:** les 6, 7 et 8 janvier 1995 à Montréal. 48 équipes acceptées. Bourses de 9000 \$. Inscription 325 \$. Infos Michel au 514-277-9328.

### HOCKEY MINEUR:

#### TOURNOIS OUTAOUAIS

• **Buckingham atome à midget:** national, CC, A et B. Du 20 février au 5 mars. Infos Yves Goulet 281-2676 ou 986-7395.

• **Buckingham novice:** provincial, A, B et C. Du 15 au 19 mars ainsi que du 24 au 26 mars. Infos Denis Périard 986-8933 ou 986-1011 ext. 402.

• **Fort-Coulonge novice à midget:** régional, catégorie B. Du 9 au 11 décembre et du 16 au 18 décembre. Infos Jean-Marc Lalonde 648-2073 ou 648-2116.

• **Gatineau pee-wee:** national, AA, BB et CC, A, B et C. Du 24 novembre au 4 décembre. Infos Robert Paquette 643-3012.

• **Gatineau novice:** provincial, A, B et C. Du 23 février au 6 mars. Infos Maurice Lyrette 663-5096.

• **Gatineau atome:** provincial, CC, A et B. Du 6 au 12 mars. Infos Serge Gaudreau 568-5142.

• **Gatineau bantam:** provincial, CC, A et B. Du 10 au 12 février ainsi que le 16 au 19 février. Infos Donat Lacasse 243-6912.

• **Hull Midget Kiwanis:** international Kiwanis midget AAA et AA. Du 17 au 22 janvier à l'aréna Robert-Guertin. Infos Marco Daigle 777-7624.

• **Hull atome:** interrégional, A, B et C, tournoi de l'Amicale Cauvin. Du 5 au 15 janvier. Infos Robert Duguay 568-3847.

• **Maniwaki atome à midget:** national, CC et B. Du 15 au 19 février. Infos Paul Hubert 449-2637 ou 449-3131.

• **Masson-Angers novice à midget:** provincial, A, B et C. Du 25 janvier au 5 février. Infos Carole Savage 281-3718.

• **Papineauville: novice à midget:** provincial, A, B et C. Du 3 au 12 février. Infos Gaétan Papisodoro 427-5568.

• **Saint-André-Avellin atome à midget:** provincial, A et B. Du premier au 11 décembre. Infos Sylvain Maheux 983-1777 ou 983-2463.

• **Shawville midget:** national, AA, BB et CC. Du 9 au 12 février. Infos Jerry Barber 647-3770 ou 647-2760.

• **Shawville novice à bantam:** régional, CC et B. Du 14 et 15 ainsi que 21 et 22 janvier. Infos Elaine Richardson 647-5410.

• **Thurso novice à midget:** provincial, A, B et C. Du 11 au 22 janvier. Infos Stéphane Chénier 985-3024 ou 985-2587.

#### TOURNOIS EST ONTARIEN

• **Alexandria:** 4 décembre (midget B, Mike Owens 347-7764), 27 décembre (Novice B, Michel Depratto 525-3600), 13 mars (Novice B maison, Rodney Sheperd 525-2666), 11 février (Pee-wee B, Réjean Ménard 525-4849), 16 mars (Pee-wee B maison, Marc Leblanc 525-2024).

• **Casselman:** 27-28 décembre (Atome C maison). Les 29 et 30 décembre (Novice C maison). Le 15 mars (Pee-wee B). Lynn Potvin 764-0222.

• **Cornwall:** 11 au 13 novembre (Pee-wee majeur AA, A et B, Lawrence Lapierre 933-4816), et 2 au 5 février (Bantam majeur AAA, AA, A, B, Bantam mineur AAA, AA, Greg Moore 933-2582)

• **Cumberland:** 28 au 30 décembre, novice, atome et pee-wee (catégorie maison A, B, C), Don Loguisto 830-7983

• **Embrun:** 20 novembre (pee-wee B), 11 décembre (atome B), 27 décembre (atome B maison), 29 décembre (pee-wee B maison), 30 décembre (novice B maison), 4 janvier (bantam B maison), 5 janvier (bantam B), 6 janvier (midget B maison), 13 janvier (novice B). Infos

Luc Ouimet 443-2524.

• **Gloucester:** 12 et 13 novembre, juvénile maison, John Penney 747-5571.

• **Gloucester:** 6 au 11 décembre, novice à midget B (majeur et mineur pour pee-wee et bantam), 748-9857.

• **Gloucester:** 10 au 15 janvier, bantam maison A et B, midget A maison, Paul McCormick 749-4870.

• **Gloucester:** 2 au 5 février, pee-wee, bantam et midget A, 748-9857.

• **Pembroke:** tournoi Silver Stick, 18 au 20 novembre (Atome AA, A, B, C et pee-wee AA, A et C), 25 au 27 novembre (Midget AA, A, B, C), 2 au 4 décembre (Novice et bantam AA, A, B, C), Russ Holmberg 735-0027.

• **Orléans:** 11 au 16 mars, atome maison, classe A, B et C, 834-6553.

• **Saint-Isidore:** 3 au 5 février (bantam B et bantam B maison), 3 au 5 mars (pee-wee B et pee-wee B maison), 10 au 12 mars (novice B et novice B maison), 24 au 26 mars (atome B et atome B maison). Infos Luc Ouimet 443-2524.

• **Vanier:** 17 au 30 décembre, novice à midget, B maison, et juvénile «open», Marc Ladouceur 745-4569, Denis Lacombe 789-2929.

• **Vanier:** 26 au 29 janvier, Atome AA, Jean-Claude Leduc, 741-0570.

• **Vankleek Hill:** 19 novembre (Atome et novice maison, classe C). Le 11 décembre (Bantam C maison), Gale Maidens 678-2114.

### • CALENDRIER SPORTIF •

#### 19 novembre

-Tournoi de volleyball moustique et benjamin aux écoles Le Carrefour et St-Alexandre à Gatineau.

#### 25 novembre

-Gala de l'excellence de Chelsea

#### 27 novembre

-Consultation sur les loisirs au centre communautaire de Ripon

#### 17 janvier

-Début du tournoi Kiwanis midget AAA de Hull

#### 22 janvier

-Finales tournoi Kiwanis Hull

#### 3 février:

-Début de Bal de Neige

#### 18 février:

-Clôture de Bal de Neige  
-Rendez-vous Gatineau

#### 19 février

-Gatineau 55  
-Rendez-vous Gatineau

### NOTE à nos lecteurs

Le babillard sportif est un service gratuit offert à nos lecteurs et aux organismes de la région. Vous pouvez nous faire parvenir votre information par télécopieur (au 562-7539) ou par la poste à l'adresse suivante:

Journal LeDroit  
Babillard sportif  
47 rue Clarence, pièce 222  
Ottawa, Ont.  
K1G 3J9

## LES SPORTS

### Challenge Bell de tennis

# Le tirage au sort favorise Coetzer

Robert Laflamme  
Presse Canadienne

**QUÉBEC** Le tirage au sort a favorisé la Sud-Africaine Amanda Coetzer, 15<sup>e</sup> joueuse mondiale, en vue du plus important tournoi de tennis en salle au Canada, le Challenge Bell, qui se mettra en branle lundi au club Avantage.

L'identité de la première rivale de Coetzer ne sera connue que lundi, au terme des qualifications. Coetzer, âgée de 22 ans et première tête de série, affrontera une des quatre joueuses qui mériteront un laissez-passer pour le tableau principal. La Québécoise Mélanie Bernard fait partie du groupe des 32 jeunes femmes qui tenteront de se qualifier.

Fait inusité, les numéros des quatre joueuses qualifiées sont sortis tôt lors du tirage d'hier. C'est donc dire qu'elles se retrouveront en compagnie des Coetzer, Chanda Rubin (troisième tête de série du tournoi), Katerina Maleeva (5<sup>e</sup>) et la Canadienne Patricia Hy (7<sup>e</sup>), dans la première partie du tableau.

Caroline Delisle (268<sup>e</sup> mondiale) se mesurera à la Canadienne Maureen Drake (157<sup>e</sup> mondiale). L'athlète de Chicoutimi a mérité un laissez-passer au tableau principal, jeudi, en raison du désistement de la Canadienne Rene Simpson.

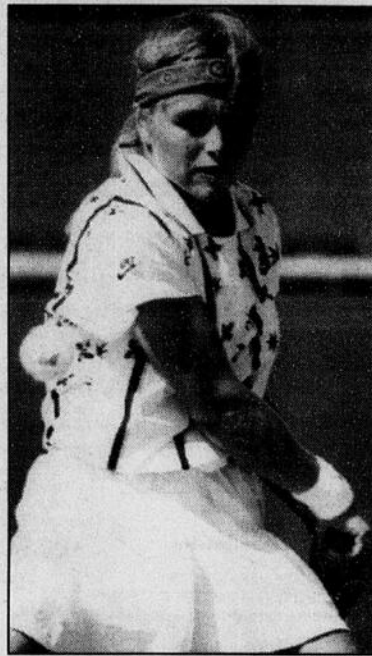
«Je connais bien Maureen, a commenté Delisle qu'on a joint à Montréal. Nous avons joué l'une contre l'autre à plusieurs reprises. La dernière fois, c'est il y a quelques mois dans un tournoi au Vermont. Elle m'a battue 7-6 dans le troisième set.»

Delisle (25 ans) a rappelé avoir vaincu Drake (23 ans) il y a sept ans en finale du championnat canadien des 18 ans et moins.

«Je l'ai battue autant de fois qu'elle a eu le meilleur sur moi, a-t-elle tranché. Ça devrait être un excellent match. Son principal atout, c'est sa puissance. C'est une joueuse de fond. Ma stratégie sera simple: monter souvent au filet.»

Le directeur du tournoi, Richard Legendre, estime que les chances de Delisle de gagner sont bonnes.

Le défi sera grand si elle



Amanda Coetze

accède au deuxième tour parce que son adversaire sera la Néerlandaise Brenda Schultz, deuxième tête de série et 22<sup>e</sup> joueuse mondiale.

À son premier match, Patricia Hy (57<sup>e</sup> mondiale) sera confrontée à l'Américaine Angelica Gavaldon, classée 102<sup>e</sup> au monde.

Hy veut faire mieux que l'an dernier et prendre part à la finale.

La tâche s'annonce ardue parce qu'elle pour rait rencontrer Rubin (29<sup>e</sup> mondiale) au troisième tour et Coetzer en demi-finale.

La championne en titre de la première édition du Challenge Bell l'an dernier, la Française Nathalie Tauziat (quatrième favorite du tournoi et 30<sup>e</sup> mondiale), affrontera une compatriote, Karine Quentrec (162<sup>e</sup> mondiale).

La Bulgare Katerina Maleeva (40<sup>e</sup> au classement international) fera face à une autre française Isabelle Demongeot (145<sup>e</sup> mondiale).

## En bref

### Suspension de quatre ans pour Edwards

**BIRMINGHAM** Le lanceur de poids britannique Paul Edwards a été suspendu pour quatre ans pour dopage par la Fédération britannique d'athlétisme. Edwards a décidé de ne pas en appeler de cette décision. Cette sentence a été prononcée après qu'un deuxième test eut confirmé la première analyse. Edwards avait subi un premier contrôle positif lors des championnats européens, à Helsinki, en août dernier. Il avait échoué un second test deux jours plus tard, à son retour en Angleterre.

### Herbert sur Benetton à Suzuka et Adelaïde

**PARIS** Benetton a confirmé, hier, que le Britannique Johnny Her-

bert piloterait sa deuxième voiture aux côtés de l'Allemand Michael Schumacher lors des deux derniers Grands Prix de la saison, au Japon et en Australie.

Herbert, qui a signé avec Ligier pour la saison prochaine, remplace le Néerlandais Jos Verstappen, blessé à Jerez lors du Grand Prix d'Europe.

### L'union McLaren-Mercedes est officielle

**STUTTGART, ALLEMAGNE** Mercedes a confirmé, hier, l'un des secrets les moins bien gardés de la Formule un: son partenariat de cinq ans avec McLaren. La seule incertitude dans ce contrat entre l'écurie britannique et le motoriste allemand demeure l'identité du deuxième pilote McLaren-Mercedes.



SERGE LAFORTUNE

LES STATISTIQUES

SPORTS

JEAN-MICHEL GAUTHIER



JUNIOR QUÉBÉCOIS JUNIOR ONTARIEN

Table with columns for Section Label, MJ, G, P, N, Bp, Bc, Pts. Lists teams like Laval, Granby, St-Jean, Hull, St-Hyacinthe, Val-d'Or, Beauport, Sherbrooke, Drummondville, Halifax, Victoriaville, Shawinigan, Chicoutimi.

CALENDRIER QUÉBEC MENEURS QUÉBEC CALENDRIER ONTARIO

Table with columns for Date, Team, Score. Lists dates from Mardi 25 octobre to Samedi 29 octobre, and names of players like Bordeleau, Matte, Brière, Aubin, McKay, Carignan, Trudel, Ménard, Dazé, Savage, Boudrias, Brûlé, Ling, Kin, O'Neill, Yachmenev, Cleary, Moreau, Secord, Gallant, Mills, Savard, Bertuzzi.

LIGES RÉGIONALES

Table for LIGUE SUPER JUNIOR du QUÉBEC with columns MJ, V, D, N, Bp, Bc, P.

Table for LIGUE de HOCKEY MOLSON-CKTF with columns MJ, V, D, N, Bp, Bc, P.

Table for LIGUE de HOCKEY MOLSON with columns MJ, V, D, N, Bp, Bc, P.

Table for LIGUE de HOCKEY MOLSON-CKTF with columns MJ, V, D, N, Bp, Bc, P.

Table for LIGUE de HOCKEY MOLSON with columns MJ, V, D, N, Bp, Bc, P.

Table for LIGUE de HOCKEY MOLSON-CKTF with columns MJ, V, D, N, Bp, Bc, P.

Table for LIGUE de HOCKEY MOLSON with columns MJ, V, D, N, Bp, Bc, P.

Table for LIGUE de HOCKEY MOLSON-CKTF with columns MJ, V, D, N, Bp, Bc, P.

Table for LIGUE de HOCKEY MOLSON with columns MJ, V, D, N, Bp, Bc, P.

Table for LIGUE de HOCKEY MOLSON-CKTF with columns MJ, V, D, N, Bp, Bc, P.

Table for LIGUE de HOCKEY MOLSON with columns MJ, V, D, N, Bp, Bc, P.

Table for LIGUE de HOCKEY MOLSON-CKTF with columns MJ, V, D, N, Bp, Bc, P.

Table for LIGUE de HOCKEY MOLSON with columns MJ, V, D, N, Bp, Bc, P.

Table for LIGUE de HOCKEY MOLSON-CKTF with columns MJ, V, D, N, Bp, Bc, P.

LIGUE AMÉRICAINE JUNIOR de l'OUEST HOCKEY

Table with columns for SECTION EST, SECTION OUEST, SECTION NORD. Lists teams like Fredericton, Cap-Breton, St-John's, I.P.E., Saint-Jean, Portland, Providence, Albany, Adirondack, Springfield, Worcester, Binghamton, Cornwall, Syracuse, Rochester, Hershey.

UNIVERSITAIRE

Table with columns for OUAA, Section Est, Section Mid-Est, Section Mid-Ouest, Section Ouest. Lists teams like Concordia, Ottawa, UQR, McGill, Guelph, Queen's, Toronto, RMC, Brock, York, Laurentian, Ryerson, Laurier, Western, Waterloo, Windsor.

LIGUE INTERNATIONALE

Table with columns for CONFÉRENCE EST, Section Nord, Section Midwest. Lists teams like Detroit, Kalamazoo, Chicago, Cleveland, Peoria, Indianapolis, Cincinnati, Fort Wayne.

LIGUE CENTRALE JUNIOR A

Table with columns for DIVISION ROBINSON, DIVISION YZERMAN. Lists teams like Cornwall, Gloucester, Ottawa, Hawkesbury, Cumberland, Pembroke, Smiths Falls, Kanata, Nepean, Brockville.

LIGUE AMICALE S.S.

Table with columns for MENEURS, GARDIENS. Lists names like R. Lacroix, G. Jacques, F. Leduc, A. Pellerin, P. Asselin, J. Goyette.

LIGUE AMICALE S.S.

Table with columns for MENEURS, GARDIENS. Lists names like Mario Lanthier, Alain Bertrand, Steve Fortier, Serge Hart, Robert Sarazin, Pierre Larivière, Jean Gravel, François Chailoux, Eric Sabourin, Yves Chartrand.

OLYMPIQUES en CHIFFRES

Table with columns for B, A, Pts, P6. Lists names like Sébastien Bordeleau, Michael McKay, Jean-Guy Trudel, Martin Ménard, Jamie Bird, Jonathan Delisle, Carl Beaudoin, Eric Cloutier, Harold Hersh, Roddie MacKenzie, François Cloutier, Michael Coveny, Carl Charland, P-F Lalonde, Jason Groleau, Peter Worrrell, Steve Gervais, Jan Nemecek, Patrick Lamey, Gordie Dwyer, Sean Farmer, Kevin Felix, Carl Prud'Homme, Richard Safarik.

JUNIOR A du QUÉBEC

Table with columns for DIVISION LAFORTUNE, DIVISION HÉBERT. Lists teams like Contrecoeur, Coaticook, Longueuil, Cowansville, Montréal-Est, Québec, Joliette, St-Jérôme, Valleyfield, Pierrefonds, La Plaine, La Salle, Buckingham, St-Jovite, Gouvisville, Gouvisville & Contrecoeur.

Longueuil à Valleyfield, 14h Québec à La Plaine, 18h St-Jérôme à Montréal-Est, 18h30 Buckingham à La Salle, 19h30 Pierrefonds à La Salle, 19h30

MIDGET AAA

Table with columns for SECTION EST, SECTION OUEST. Lists teams like Ste-Foy, Richelieu, C-de-la-Ma, Jonquière, Magog, L.L., Lac St-Louis, Abitibi-Tém., Mul-Bourassa, Gatineau.

MENEURS

Table with columns for B, P, Pts. Lists names like Stéphane Dicaire, Martin Gignac, Marc Hughes, Yannick Vinette, Pascal Leroux.

LHO

Table with columns for BELLEVILLE 2 OTTAWA 2, PREMIÈRE PÉRIODE, DEUXIÈME PÉRIODE, TROISIÈME PÉRIODE. Lists names like Augin but, Pénalités, Bicanek, Ott, Fred Oduya, Washburn, Troy Stonier, Bel, Craig Mills, Bicanek, Jones, Paul Andrea, Dupuis, Isen, Ott, Washburn, Boyd, Bel Mills, Oduya.

LIGUE CENTRALE JUNIOR A

Table with columns for DIVISION ROBINSON, DIVISION YZERMAN. Lists teams like Cornwall, Gloucester, Ottawa, Hawkesbury, Cumberland, Pembroke, Smiths Falls, Kanata, Nepean, Brockville.

LHJMQ

Table with columns for HULL 1 GRANBY 5, PREMIÈRE PÉRIODE, DEUXIÈME PÉRIODE, TROISIÈME PÉRIODE. Lists names like Augin but, Pénalités, Cloutier, Goveny, Hull, Sébastien Bordeleau, Trudel, Gervais, Gervais, Gosselin, Robidas, Bahl, Politech, LeFrançois, Drolet, Lamarche, Evola, Lafleur, Hersh, Cloutier, Bertrand, Gouvisville, Gouvisville, Gouvisville, Gouvisville.

LIGUE CENTRALE JUNIOR A

Table with columns for DIVISION LAFORTUNE, DIVISION HÉBERT. Lists teams like Contrecoeur, Coaticook, Longueuil, Cowansville, Montréal-Est, Québec, Joliette, St-Jérôme, Valleyfield, Pierrefonds, La Plaine, La Salle, Buckingham, St-Jovite, Gouvisville, Gouvisville & Contrecoeur.

RIDEAU CARLETON

Table with columns for VENDREDI, 28 OCTOBRE 1994, COURSE 1, COURSE 2, COURSE 3, COURSE 4, COURSE 5, COURSE 6. Lists names like Augin but, Pénalités, Cloutier, Goveny, Hull, Sébastien Bordeleau, Trudel, Gervais, Gervais, Gosselin, Robidas, Bahl, Politech, LeFrançois, Drolet, Lamarche, Evola, Lafleur, Hersh, Cloutier, Bertrand, Gouvisville, Gouvisville, Gouvisville, Gouvisville.

LIGUE CENTRALE JUNIOR A

Table with columns for DIVISION LAFORTUNE, DIVISION HÉBERT. Lists teams like Contrecoeur, Coaticook, Longueuil, Cowansville, Montréal-Est, Québec, Joliette, St-Jérôme, Valleyfield, Pierrefonds, La Plaine, La Salle, Buckingham, St-Jovite, Gouvisville, Gouvisville & Contrecoeur.

LES STATISTIQUES

RIDEAU CARLETON

SAMEDI, 29 OCTOBRE 1994 PREMIER DÉPART 19h30

Course 1, Amble, Bourse 1700\$ 2-1 7 Magic Killian.....(Zeron) 3-1 4 Taylors Hope.....(Dupuis) 4-1 5 Bio Dobbie.....(Kehoe) 5-1 3 Poisonous Gass.....(Smith) 6-1 2 Runnybeau Reward.....(Fillon) 8-1 1 Prince Lee Henry.....(Lake) 9-1 6 Hart Sings Dixie.....(Day) 12-1 8 Macwood.....(Normandin) 15-1 9 Thistle Hanover.....(Curran)

Course 2, Trot, Bourse 1800\$ 2-1 3 Meadow Lyle.....(Coville) 3-1 9 Extra Montcalm.....(Zeron) 4-1 6 B Cor Will.....(Turenne) 5-1 4 Dee Cee W.....(Murray Jr) 6-1 2 Great Life.....(Pyke) 8-1 5 Paid In Advanc.....(Dupuis) 9-1 7 Front Zipper.....(Turenne) 12-1 8 Is He Easy.....(Duford) 15-1 1 Omolene Hanover.....(Backer) ae Hooters Desire.....(Beaudoin) ae Super Begonia.....(Turenne)

Course 3, Amble, Bourse 1800\$ 2-1 4 Marteau Pilon.....(Beaudoin) 3-1 7 Mount Mckinley.....(Loyer) 4-1 5 Gargantua.....(Turenne) 5-1 6 S O S.....(Backer) 6-1 1 Anns Mike.....(Cochrane) 8-1 8 Franz Madcap.....(Rivers) 10-1 2 Dish It Out.....(Coville) 12-1 3 Elstree.....(Coville)

Course 4, Amble, Bourse 1600\$ 2-1 1 P Js Future.....(Forge) 3-1 3 Helmstaid.....(Odwyer) 4-1 9 P D Mind.....(Macdonnell) 5-1 5 Stevie Lynne.....(Beaudoin) 6-1 2 Happy Harbor.....(Montgomery) 8-1 7 Reuters.....(AEA) 9-1 8 King Issac.....(Robinson) 12-1 4 Sky Ivory.....(Belmonte) 15-1 6 Township Comet.....(Seguin) ae Anderson Isle.....(Coville) ae Acadou.....(Fillon)

Course 5, Amble, Bourse 2000\$ 2-1 6 At The Wire.....(Beaudoin) 3-1 9 Kesons Judge.....(Jones) 4-1 1 Larry Letsgo.....(Pyke) 5-1 4 Shanty Man.....(Coville) 6-1 8 Land War.....(Masse) 8-1 7 Three Star Gourmet.....(Toth) 9-1 5 Brin De Folie.....(Dr Plouffe) 12-1 3 Catering King.....(Dupuis) 15-1 2 Chelemark McGreevy.....(Samons)

Course 6, Amble, Bourse 1700\$ 2-1 4 Thereyoungagain.....(Beaudoin) 4-1 1 Wilder Express.....(Fillon) 5-1 2 Mandanny.....(Groulx Jr) 6-1 6 Maxie Hed.....(Coville) 8-1 7 Eds Deception.....(Pyke) 8-1 9 Azeem.....(Turenne) 9-1 5 Vera Hart B.....(Day) 12-1 3 Rosalator.....(Desjardins) 15-1 8 Disc Around.....(Dupuis)

Course 7, Amble, Bourse 2100\$ 2-1 2 Shadydale Special.....(Beaudoin) 3-1 4 Omaha Station.....(AEA) 4-1 1 Mostly Mint.....(Masse) 5-1 8 Sixty Five Roses.....(Samons) 6-1 7 Franz Pear.....(AEA) 8-1 3 Keystone Maui.....(Coville) 9-1 5 Coal Centre.....(Skene) 12-1 9 Raisen A Rumpus.....(Odwyer) 15-1 6 Duchess Sara.....(Desjardins)

Course 8, Amble, Bourse 2500\$ 2-1 3 Hope Again.....(Pyke) 3-1 7 Sapperlipopette.....(Beaudoin) 4-1 2 Whiteland Sam.....(Odwyer) 5-1 8 Kendal Lyric.....(Cochrane) 6-1 9 Don Kendal.....(Lake) 8-1 6 Stealth Seelster.....(Loyer) 9-1 1 Toots Lobell.....(Maheu) 12-1 5 Three Times Three.....(Carisse) 15-1 4 Allwin Scotty.....(Mepheo)

Course 9, Amble, Bourse 1500\$ 2-1 3 Gentleman Jeff.....(Dupuis) 3-1 5 King Is Crowned.....(Beaudoin) 4-1 1 Steady Set.....(Carisse) 5-1 6 Labor Day.....(Forge) 6-1 8 Action Man.....(St Amour) 8-1 9 Houlbon Select.....(Maheu) 9-1 2 Doris Louise.....(Robinson)

12-1 4 Senor Sam R.....(Smith) 15-1 7 Dinos Desire.....(Dupuis) ae R Ghostly General.....(Zeron) ae Bens Bingy.....(Coville)

DIMANCHE, 30 OCTOBRE 1994 PREMIER DÉPART 13h30

Course 1, Trot, Bourse 2200\$ 2-1 7 Kikvors.....(Odwyer) 3-1 1 Powerful Crown.....(Kehoe) 4-1 2 Jumbo Mark.....(Cochrane) 5-1 3 Hickory Hot Rod.....(Turenne) 6-1 6 Kawartha Incognito.....(Robinson) 8-1 5 Ad Baroune.....(Curran) 10-1 8 Secret Sim.....(St Amour) 12-1 4 Hip Boots.....(Pyke)

Course 2, Amble, Bourse 35 733\$ 2-1 4 Village Latona.....(Kopas) 3-1 6 Rocco Solombre.....(AEA) 4-1 2 False Hopes.....(Gassien) 5-1 1 Our Commitment.....(Burgess) 6-1 5 Mystic Mistress.....(Kehoe) 10-1 3 Modest Margie.....(Safic)

Course 3, Amble, Bourse 1600\$ 2-1 2 Hectors Flame.....(Forge) 3-1 8 Tantalonn Comet.....(Coville) 4-1 1 Susan Shea.....(Kehoe) 5-1 7 Beverlys Flip.....(Robinson) 6-1 3 Miss Trinx.....(Norris) 8-1 6 Neutron Dancer.....(Hay) 9-1 5 Big K Ransdell.....(Coville) 12-1 4 Courageous Joze.....(Odwyer) 15-1 9 Apple Bayama.....(Chretien) ae Edith Con.....(Turenne) ae C Superieure.....(Beaudoin)

Course 5, Amble, Bourse 36 363\$ 2-1 5 Tarport Cam.....(AEA) 3-1 6 Our Inheritance.....(Kerwood) 4-1 1 Katie Ray.....(Hudon) 5-1 7 Taxi Service.....(AEA) 6-1 2 Forever Majestic.....(Samons) 8-1 4 Miami North.....(Safic) 10-1 3 Bright Red.....(Coville)

Course 6, Trot, Bourse 2000\$ 2-1 2 Speedy Brook.....(Pyke) 3-1 3 Gold Award.....(Morris) 4-1 5 Starfires Road.....(Samons) 5-1 8 Bambi Bambi.....(Smith) 6-1 9 Young Count.....(Hay) 8-1 6 Wescote Villain.....(Turenne) 9-1 4 Taipan Good.....(Mehale) 12-1 7 Speedy Carly.....(Chretien) 15-1 1 Mystic Lance.....(Kehoe)

Course 7, Amble, Bourse 4000\$ 2-1 7 Anjou Vision.....(Lafleur) 3-1 5 Rapid Killian.....(Odwyer) 4-1 6 Bye Bye Angus.....(Beaudoin) 5-1 4 Cadillac Charlie.....(Robinson) 6-1 2 Bye Bye Happy.....(Jones) 8-1 1 Noble Gourmet.....(Robinson) 10-1 3 Tangible Asset.....(Backer)

Course 8, Amble, Bourse 1700\$ 2-1 3 Hammers Rhythm.....(Beaudoin) 3-1 2 Pop N Go.....(Desjardins) 4-1 7 Russel J.....(Dupuis) 5-1 4 Jam Baronet.....(Kehoe) 6-1 1 Pegasus Computer.....(Chretien) 8-1 6 Stroke Of Midnight.....(Coville) 9-1 8 Canouse.....(Forge) 12-1 9 Chest Provoker.....(AEA) 15-1 5 M B Murato.....(Beaudoin) ae In The Red.....(Groulx Jr)

Course 9, Amble, Bourse 3100\$ 2-1 4 Original Classic.....(Pyke) 3-1 8 Town Vagabond.....(Coville) 4-1 3 Splash Laxmont.....(Odwyer) 5-1 2 Happy Be Happy.....(Dupuis) 6-1 1 Private Terms.....(Jones) 8-1 6 Buccaneer Express.....(Laframboise) 10-1 7 Candiac Fern.....(Beaudoin) 12-1 5 Cloudburst.....(Fillon)

Course 10, Amble, Bourse 1500\$ 2-1 3 Daniel Edison.....(Chretien) 3-1 1 Noble Striker.....(Robinson) 4-1 7 West Point.....(Pyke) 5-1 8 Dawnbrae Nathan.....(Toth) 6-1 4 Hawaiian Tiki.....(Baillargeon) 8-1 2 Emilees Eagle.....(Hay) 10-1 6 Shabbat Star.....(Kehoe) 12-1 5 Bio Bravura.....(Douglas) 15-1 9 Armbrö Indy.....(Ingram Jr)

HOCKEY

HORS-CONCOURS

SARNIA, Ontario (PC) — Voici les vedettes de la LNH qui prendront part au match hors-concours contre l'équipe junior des Stings de Sarnia dimanche:

GARDIEN Grant Fuhr.

DÉFENSEURS

FOOTBALL

LIGUE CANADIENNE

SECTION EST

Table with columns: MJ, G, P, N, Pp, Pc, P. Rows include Winnipeg, Baltimore, Toronto, Ottawa, Hamilton, Shreveport.

SECTION OUEST

Table with columns: MJ, G, P, N, Pp, Pc, P. Rows include Calgary, Edmonton, C-B, Saskatchewan, Sacramento, Las Vegas.

y-Calgary .16 13 3 0 627 322 26 x-Edmntn .16 11 5 0 445 375 22 x-C-B. .16 10 5 1 536 425 21 Saskatchewan 16 9 7 0 450 411 18 Sacramento .16 8 7 1 402 314 17 Las Vegas .16 5 11 0 430 526 10

Le champion de division. x-assurés d'une place dans les séries.

Vendredi, 28 octobre Shreveport 29 Toronto 27 Samedi, 29 octobre Winnipeg à Baltimore, 13h Saskatchewan à Ottawa, 13h30 Sacramento à Edmonton, 15h Las Vegas à C-B, 22h Dimanche, 30 octobre Hamilton à Calgary, 15h

LIGUE NATIONALE

CONFÉRENCE AMÉRICAINNE

Section Est

Table with columns: G, P, N, Pp, Pc, Moy. Rows include Miami, Buffalo, Jets NY, N-Angleterre, Indianapolis.

Terry Carkner, Paul Coffey, Vladislav Konstantinov.

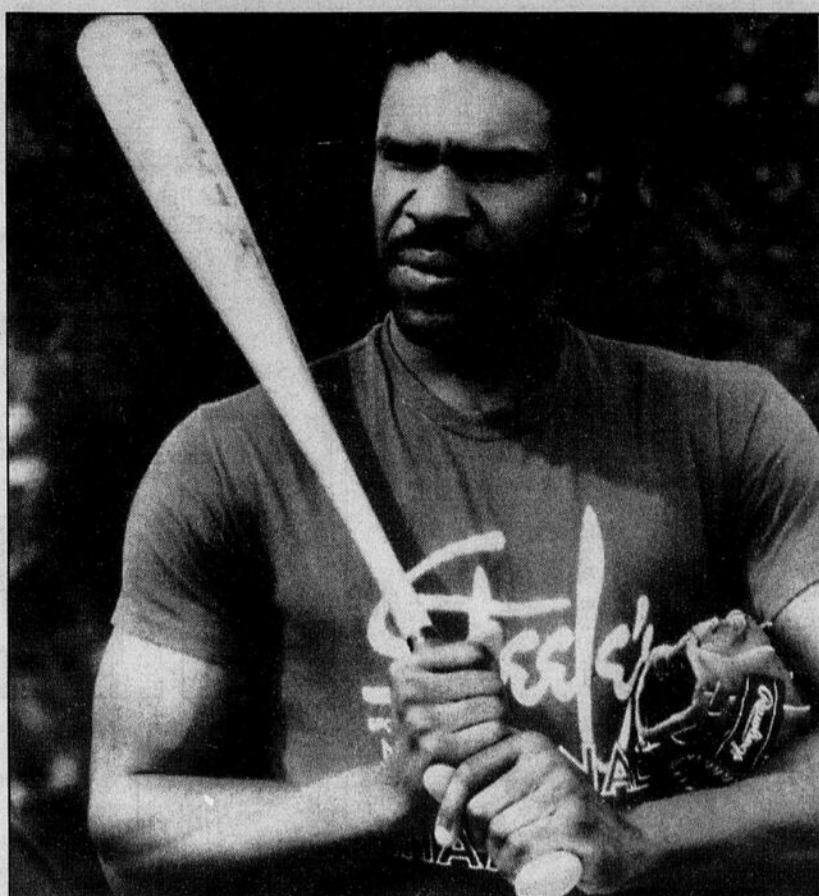
ATTAQUANTS

Shawn Burr, Dino Ciccarelli, Chris Draper, Sergei Fedorov, Doug Gilmour, Dale Hunter, Viacheslav Kozlov, Darren McCarty, Joe Murphy, Keith Primeau, Steve Rice, Warren Rychel, Ray Sheppard, Mike Sillinger.

ENTRAÎNEUR

Steve Yzerman.

LES SPORTS



ARCHIVES

Andre Dawson, avec les Cubs, en 1987.

La controverse se poursuit entre Dawson et les Expos

Terry Scott Presse Canadienne

MONTRÉAL Les relations tendues entre les Expos de Montréal et leur ex-voltigeur de droite, Andre Dawson, ont connu un nouvel épisode, hier, et c'est encore une fois l'éventualité du retrait du chandail no 10 qui en a été à l'origine.

De passage à Montréal dans le cadre d'une tournée pour promouvoir sa biographie, les Expos ont invité Dawson à une brève rencontre au Stade olympique. L'équipe voulait le rencontrer pendant cinq minutes et lui faire signer son chandail no 10 de la saison 1983 afin de l'exposer ensuite au stade.

«Nous voulions aussi l'informer personnellement que nous avions prévu l'inviter à une cérémonie une fois qu'il aura pris sa retraite, a précisé Richard Griffin, le directeur des relations avec les médias de la formation montréalaise. Cette cérémonie pourrait nous permettre de retirer son chandail et de l'admettre au Temple de la Renommée des Expos.»

Tom Bird, co auteur du livre Hawk, a précisé qu'il avait pour la première fois entendu parler de la demande des Expos lors d'une séance de signatures du livre à Chicago jeudi.

«Nous avons déjà un itinéraire chargé et les Expos disposaient d'amples occasions pour nous contacter avant hier», a précisé Bird.

Dawson avait d'abord décidé de s'y présenter parce qu'il ne voulait pas décevoir les personnes qui ont organisé la tournée de promotion.

Mais il a ensuite décliné l'invitation des Expos «parce que j'estime qu'il n'est pas approprié de tenir un événement de cette importance à la sauvette.»

Dawson a demandé aux Expos de reporter la cérémonie à «une journée où nous pourrions y consacrer le temps et l'attention nécessaires à un événement que j'ai attendu toute ma carrière.»

Ce n'est pas la première fois que le retrait du chandail de Dawson alimente la controverse.

L'an dernier, les Expos avaient retiré le chandail no 10 porté par Rusty Staub et le no 8 du receveur Gary Carter. Le président des Expos Claude Brochu avait alors déclaré que le numéro 10 de Staub était le premier à être retiré en raison de son impact comme premier joueur vedette de l'équipe.

Brochu avait ajouté que le tour de Dawson viendrait plus tard.

Dawson, âgé de 40 ans, est actuellement joueur autonome après avoir évolué avec les Red Sox de Boston en 1994. Il entend jouer une autre saison dans les majeures.

«J'ai appris après coup qu'ils (les Expos) avaient retiré le no 10 de Rusty, a noté Dawson, J'ai l'impression qu'ils auraient pu attendre et retirer nos deux chandails en même temps.»

Griffin a déclaré que les Expos ont toujours l'intention d'honorer Dawson, qui a joué à Montréal de 1975 à 1986, une fois qu'il aura pris sa retraite.

La biographie de Dawson contient plusieurs chapitres sur les années passées avec les Expos.

Il garde plusieurs bons souvenirs de sa carrière à Montréal, éclipsant une frayeur connue hors du terrain. Cet épisode s'est produit lorsque lui et son coéquipier Jerry White ont été braqués dans un magasin de Montréal lorsqu'ils ont été pris par erreur pour des voleurs à l'étalage.

«Je suis content de revenir à Montréal car j'y ai toujours beaucoup d'amis, a-t-il dit. C'était comme ma seconde résidence pour moi.»

pari sportif

PROGRAMME 3 — 28 OCTOBRE 1994

Table with columns: MATCH, DATE, HEURE, VISITEUR, RECEVEUR, ÉCART, POINTS. Rows include Dallas vs Cincinnati, Detroit vs New York, Kansas City vs Buffalo, Philadelphia vs Washington, Cleveland vs Denver, Houston vs Los Angeles, Miami vs N-Angleterre, Minnesota vs Tampa Bay, New York-E vs Indianapolis, Pittsburgh vs Arizona, Seattle vs San Diego, Green Bay vs Chicago.

ÉQUIPE FAVORITE GAIN POTENTIEL POUR MISE-O-JEU ET TOTAL. 3 MATCHS SUR 3 = 5 FOIS LA MISE | 5 MATCHS SUR 5 = 15 FOIS LA MISE | 4 MATCHS SUR 4 = 8 FOIS LA MISE | 6 MATCHS SUR 6 = 25 FOIS LA MISE. LE PROCHAIN PROGRAMME SERA DISPONIBLE LE 4 NOVEMBRE. LES PARIS SUR LE MATCH 12 SERONT ACCEPTÉS JUSQU'À 16 H DIMANCHE.

En cas de disparité entre le contenu de ce programme et celui du programme officiel de Loto-Québec, le programme officiel de Loto-Québec prévaut. Mise-O-Jeu n'est sanctionné ou parrainé par aucune ligue professionnelle ni aucune de ses équipes.

pari sportif

PROGRAMME 4 — 28 OCTOBRE 1994

Table with columns: MATCH, DATE, HEURE, TYPE, VISITEUR, RECEVEUR, 1, X, 2. Rows include FC-Cologne vs SC-Fribourg, B-Dortmund vs Dyn.Dresde, E-Francfort vs Bremer-Bremer, Munich-1860 vs M'Glabach, Schalke-04 vs B.Leverkusen, Stuttgart vs B-Munich, Aston-Villa vs Queen's-P-R, Blackburn vs Nottingham-F, Chelsea vs Sheffield-W, Crystal-P vs Leicester, Leeds-U vs Southampton, Manchester-C vs Coventry, Newcastle-U vs Manchester-U, West-Ham-U vs Tottenham, Braga vs Boavista, Bilbao vs Santander, Gii-Vicente vs Maritimo, Celta-Vigo vs Valence, La Coruna vs Tenerife, Real-Madrid vs Saragosse, Cremonese vs Lazio, Fiorentina vs Brescia, Foggia vs Padova, Genoa vs Bari, Milan-AC vs Juventus, Naples vs Sampdoria, Reggiana vs Inter, Torino vs Cagliari, Benfica vs Guimaraes, U-Madeira vs A-Madoura, Leiria vs Farense, Albacete vs Espanol, Gijon vs Séville, Norwich vs Wimbledon, FC-Porto vs Chaves, Betis-Sevil vs Atl-Madrid, AS-Rome vs Parme, Dynam.Moscou vs Real-Madrid, GKS-Katowice vs Bordeaux, Innsbruck vs La Coruna, Trabzonspor vs Aston-Villa.

LE PROCHAIN PROGRAMME SERA DISPONIBLE LE 1ER NOVEMBRE. LES PARIS SUR LES MATCHS 47 À 50 SERONT ACCEPTÉS JUSQU'À MINUIT LUNDI.

En cas de disparité entre le contenu de ce programme et celui du programme officiel de Loto-Québec, le programme officiel de Loto-Québec prévaut. Mise-O-Jeu n'est sanctionné ou parrainé par aucune ligue professionnelle ni aucune de ses équipes.

LES PETITS BONSHOMMES

HAGAR DUNOR



PEANUTS



PHILOMÈNE



BLONDINETTE



GARFIELD



SAVATE



FERDINAND



LE FANTÔME



LE SPORT RÉGIONAL

Marcel Fortin, collaboration spéciale



Meilleurs frappeurs

La Ligue de balle-lente des Draveurs Molson-O'Keefe a rendu hommage à ses champions et à ses meilleurs joueurs, lors de son banquet de fin de saison. Les joueurs ci-dessus ont tous mérité des «bâtons d'argent» à titre de meilleurs frappeurs. Il s'agit, de gauche à droite, de Richard Crêtes, champion frappeur du circuit, Jean Larose, Marc Sauvé, Jean Lauzon, Mario Huard, Paul Colette et Alain Thisdale.

L'équipe féminine des Griffons impressionne

L'équipe féminine des Griffons du Collège de l'Outaouais a poursuivi son bon travail en remportant une deuxième victoire consécutive dans la Ligue de basketball collégiale AA du Québec.

Jouant à domicile, les Griffons ont eu raison du collège Brébeuf par la marque de 59-54.

Les Griffons ont joué avec intensité du début à la fin, malgré le nombre réduit de joueuses, pour finalement mériter une victoire d'équipe.

«Ce fut un très bon match si l'on considère le nombre de blessées (deux sur neuf joueuses). Nos recrues ont répondu à l'appel et nous ont grandement aidé. Il nous reste par contre du travail à faire en défensive» de déclarer l'entraîneur Christian Quevillon.

Caroline Plouffe a excellé pour les gagnantes avec 24 points et elle a aussi récupéré 17 rebonds.

Mélanie Carrière a marqué 12 points et 10 rebonds.

Anik Chénier et Sophie Gagnon, avec 10 et six points respectivement, ont aussi contribué à la victoire.

Geneviève Dion, avec 14 points et Marie-France Ouimet, avec 10, ont été les meilleures des perdantes.

Pas autant de succès

L'équipe masculine n'a toutefois pas connu autant de succès.

En effet, les Griffons ont eu la vie dure et ont subi un revers de 77-59 devant le Collège Brébeuf.

Les Griffons ont éprouvé de nombreuses difficultés à l'attaque avec beaucoup trop de dribbles et de pénétrations inutiles.

Les Griffons ont connu beaucoup de succès au lancer-franc, ce qui leur a permis de demeurer dans le match. Ils ont brillé en défensive et nul doute qu'ils s'amélioreront avec l'expérience.

Le meilleur

Robert Benvie a été le meilleur des Griffons avec 23 points.

Sébastien Lapointe et Jean-François Normand ont terminé la rencontre avec neuf et huit points respectivement.

Tudor Radulesco et Martin Debanné ont été les meilleurs du Brébeuf avec 21 et 13 points respectivement.

Les Griffons espèrent bien retrouver le

chemin de la victoire lors de leur prochain match qui aura lieu dimanche le 30 octobre au Collège de l'Outaouais alors que les Nordiques de Lionel-Groulx seront les visiteurs à compter de 15 h.

Troisième victoire pour les Bulldogs

Les Bulldogs ont enregistré une troisième victoire en quatre matches alors qu'ils ont disposé du Témis 4-2 dans le premier match d'un programme double et ainsi amériolé leur emprise au premier rang de la P'tite Ligue de hockey de l'Outaouais.

Stéphane Banville, avec un but et deux aides, ainsi que Carl Lemelin, Michel Malouin et Steve Proulx, avec un but chacun, ont complété le pointage.

Frédéric Longtin, avec un but et une assistance, et François Beauséjour, avec un filet, ont marqué pour le Témis.

Le JD's Resto Bar a difficilement défait l'Impro Coiffure 3-2 dans la deuxième rencontre.

Patrick Cahsman, avec deux buts et Alain Goulet, avec un, ont touché la cible pour les gagnants tandis que Stéphane Lepage et Gary Whalen ont marqué pour l'Impro Coiffure.

À la suite de ces deux matches, les Bulldogs occupent donc le premier rang avec 36 points, suivis du JD's Resto Bar, avec 20 points, de l'Impro Coiffure avec 16 points et du Témis avec 12 points.

Marc Sport défait Le Houblon 6-2

Le Marc Sport a profité d'une performance de deux buts chacun de Marc Raizenne et Marc Dupéré pour vaincre le Houblon 6-2 dans le premier match d'un programme double présenté dans la Ligue de hockey intermédiaire Élite de l'Outaouais.

Mike Brisebois et Marc Baker ont complété le pointage pour les gagnants tandis que Patrick Charron et Marc-André Fauvelle ont touché la cible pour les perdants.

Dans la deuxième rencontre, les Raftsmen ont triomphé du Houblon G.-L. 5-2 alors que cinq joueurs différents ont réussi un but chacun. Claude Lafontaine, Serge Carpentier, Daniel Marcotte, Luc Chénier et Jacques Berthiaume ont marqué pour les Raftsmen. La réplique est venue de Eric Hay et Luc Bourbonnais.

## LES SPORTS

Le Hullois compte trois buts dans la victoire de 5-1 des Bisons

# Matte fait mal aux Olympiques

Le Gatinois Christian Matte y est allé d'un tour du chapeau, hier soir, à Granby, menant les Bisons à une victoire de 5-1 aux dépens des Olympiques.



**FRANÇOIS GAGNON**

LeDroit

Matte, qui a enfilé ses 19<sup>e</sup>, 20<sup>e</sup> et 21<sup>e</sup> buts de la saison, a sonné le réveil des siens, amorçant une poussée de cinq filets sans riposte.

Il a d'abord complété une belle pièce de jeu de ses compagnons de trio, Serge Aubin, et Hugues Gervais, au cours d'une pénalité infligée à Roddie MacKenzie, des Olympiques.

Puis, alors que les hullois tiraient de l'arrière 3-1 en troisième, mais profitaient de l'avantage d'un homme, Matte a brisé les reins de la troupe de Robert Mongrain et s'échappant devant José Théodore, qui n'a pu résister devant l'habile feinte du Hullois. Quelques instants plus tard, tirant profit d'une mêlée devant la cage de Théodore, le sixième choix des Nordiques de Québec en 1993 a complété son tour du chapeau sous les acclamations des 1532 partisans.

Dans le vestiaire des siens, Matte savourait cette victoire revanche des Bisons défaits 6-3,

mardi, à l'aréna Guertin. «Ça fait du bien. À Hull, j'étais nerveux comme toujours, mais ici nous avons joué notre vraie partie.»

Quant au choix de jeu sur son échappée, Matte s'était préparé à cette éventualité.

«Quand j'ai vu Serge (Aubin) ramasser la rondelle, je suis parti au centre et je savais qu'il me la passerait. Une fois devant Théodore, j'ai décidé d'aller du côté de son bloqueur. On s'était parlé sur le banc en se disant qu'il était dur à battre de la mitaine.»



Les autres buts des Bisons sont allés à Louis-Philippe Sévigny et à Éric Bertrand, qui a complété un magnifique jeu à trois après que le nouveau défenseur des Olympiques, Jason Groleau, eut été pris à contrepied, en zone neutre.

Sébastien Bordeleau — son 25<sup>e</sup> — a évité le blanchissage aux

Olympiques qui n'ont dirigé que 23 lancers au filet défendu par Frédéric Deschênes. Bordeleau a déjoué Deschênes après avoir reçu une belle passe de Martin Ménard, lors d'un avantage numérique.

Le capitaine des Olympiques a toutefois joué de malchance au cours du match frappant le poteau à deux reprises.

Martin Woods, qui effectuait un retour au jeu, a fait sentir sa présence à quelques reprises lors du match. Il a obtenu une passe sur le deuxième but des Bisons, dirigé quelques bons lancers en direction de José Théodore, en plus d'épingler très solidement François Cloutier qui sortait tête basse de sa zone.

C'était la première défaite de Théodore avec les Olympiques. Laissé à lui-même, surtout en troisième période, il a repoussé 29 des 34 tirs auxquels il a fait face.

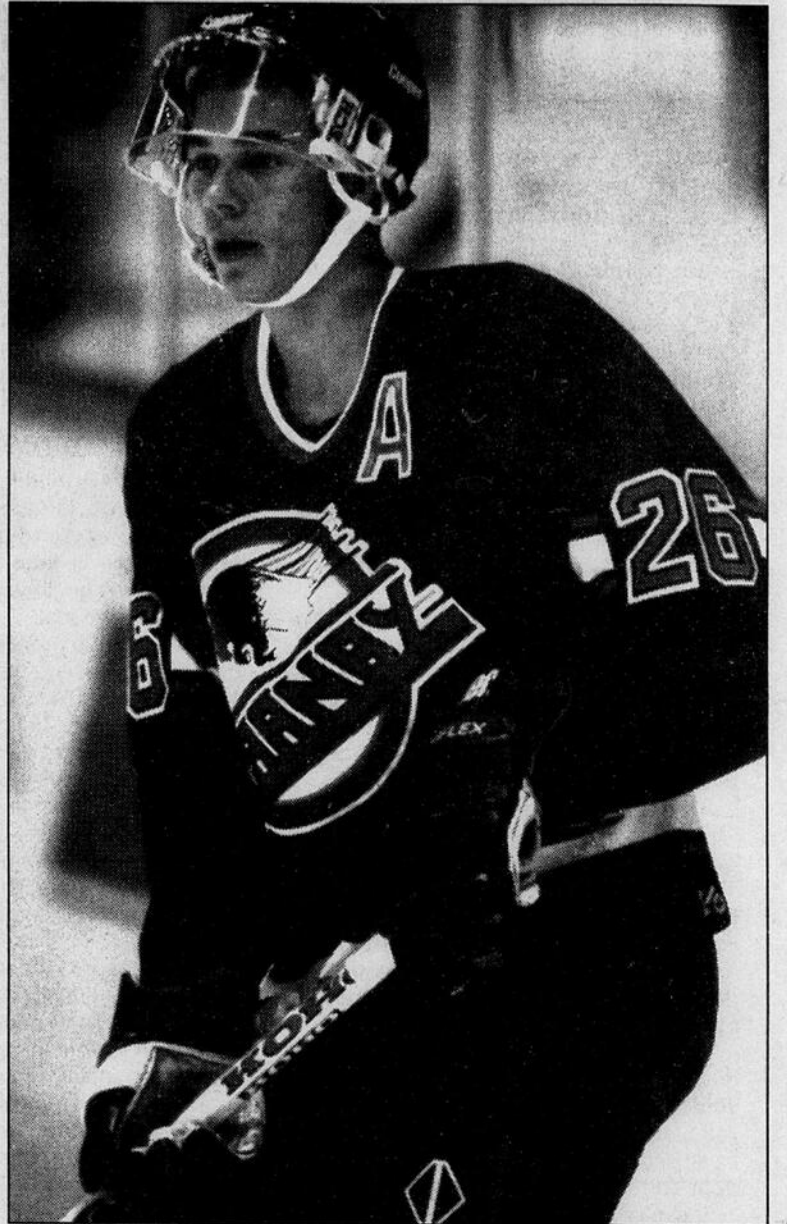
De retour à Hull immédiatement après le match d'hier, les Olympiques reprennent la route, demain, pour rendre visite au Laser à Saint-Hyacinthe avant de recevoir, mardi, les Harfangs de Beauport.

## Les absents

Blessé à un poignet, le jeune défenseur Peter James Akiwenzie n'était pas en uniforme, hier soir. S'attendant à un match surtout axé sur la rapidité,

L'entraîneur-chef Robert Mongrain a décidé de ne pas faire appel au géant Peter Worrell, qui avait du mal à suivre les rapides patineurs des Bisons lors de ses quelques présences sur la glace en troisième période mardi soir.

Yannick Rasmussen, Simon Dagenais, David Lépine et Edin Burazerovic ont réussi les filets des vainqueurs, qui reçoivent l'Abitibi-Témiscamingue demain après-midi.



ARCHIVES, LeDroit

Christian Matte a pratiquement battu les Olympiques à lui seul, hier soir, en enfilant trois buts dans une victoire de 5-1.

## Coup de pinceau de l'Intrépide

**MAGOG** Les blanchissages sont rares dans la Ligue de midjet AAA du Québec.

Hier soir, à Magog, l'Intrépide s'en est offert un, gagnant 4-0 contre les Cantonniers.

Yannick Rasmussen, Simon Dagenais, David Lépine et Edin Burazerovic ont réussi les filets des vainqueurs, qui reçoivent l'Abitibi-Témiscamingue demain après-midi.

Match nul de 2-2 face aux Bulls de Belleville

## Les 67's doivent une fière chandelle à Craig Hillier

Mathieu Turbide  
LeDroit

Retenez bien ce nom: Craig Hillier.

À seulement 16 ans, le gardien recrue des 67's d'Ottawa est en voie de devenir l'un des meilleurs du junior ontarien. Il a montré un aperçu de son talent, hier soir, en repoussant 47 tirs pour permettre aux 67's de tenir tête aux Bulls de Belleville, en direction vers un match nul de 2-2.

Dans la seule deuxième période, le filiforme gardien de 6' 1" et 154 livres a bloqué 26 des 27 lancers dirigés contre lui, dont plusieurs tirs de grande qualité. Belleville possède d'ailleurs la deuxième meilleure offensive de la LHO depuis le début de la saison.

### La foule éblouie et les Bulls frustrés

Craig Hillier a frustré et confondu les attaquants de Belleville et ébloui la foule à au moins une quinzaine d'occasions au cours de la rencontre en utilisant, entre

autres, sa grande agilité et sa concentration supérieure à la normale.

Ses performances sur la glace se traduisent d'ailleurs par d'étonnantes statistiques.

Avant la rencontre d'hier soir, Hillier était nez-à-nez au premier rang des meilleurs gardiens du circuit ontarien avec une moyenne de seulement 2,91 et un dossier de trois victoires, une défaite et un match nul.

Le jeune gardien prodige se dirigeait vers une victoire en fin de troisième alors que les 67's menaient 2-1.

Un but de Paul Andrea, alors que les Bulls jouaient en avantage numérique à quatre contre trois, est venu niveler la marque et forcer la prolongation. Les 67's ont marqué un but vers la fin de la troisième période, mais le but a été refusé puisque Mark Edmuntson avait commis une infraction sur le jeu.

Hillier a débuté la rencontre avec confiance, en n'accordant

qu'un seul but au cours des deux premières périodes malgré les 36 lancers qu'il a dû affronter.

### Les 67's ouvrent la marque

Ce sont les 67's qui ont ouvert le pointage en tout début de deuxième période.

Le défenseur Fred Oduya a déjoué le gardien adverse, Kory Cooper, grâce à un boulet de canon décoché de la pointe, lors d'un avantage numérique.

Quelques minutes plus tard, Troy Stonier a porté les siens devant, 2-0, en poussant la rondelle dans la partie supérieure du filet à l'aide d'un tir du revers.

Ce sont pourtant les Bulls qui dominaient le match offensivement. Après plusieurs arrêts spectaculaires et efficaces, le gardien des 67's a finalement flanché vers la fin du deuxième tiers devant un puissant tir de Craig Mills qui avait accepté une passe savante du défenseur des Sénateurs d'Ottawa, Radim Bicanek.

## Les Olympiques à l'antenne de CJRC

François Gagnon  
LeDroit

Faute de hockey professionnel à offrir à ses auditeurs, la station CJRC de Gatineau finalisait, hier, les menus détails reliés à la retransmission des matches des Olympiques de Hull.

C'est ce qu'a confirmé au Droit, Jacques Papin, directeur général de la station.

Si les directions des Olympiques et de CJRC ont convenu des paramètres généraux du dossier, les deux parties devraient déterminer, d'ici à lundi, le nombre de joutes qui seront diffusées.

«Pour l'instant, nous pensons retransmettre entre huit et 10 parties d'ici aux Fêtes, puisqu'il est peu probable que les activités de la LNH ne reprennent d'ici là. Après, on verra», a soutenu M. Papin.

Par courtoisie, la direction de CJRC devait contacter, hier, celle des Sénateurs pour lui faire part des intentions de se tourner vers le hockey de la Ligue de hockey junior majeur du Québec.

Il est d'ores et déjà acquis que la tâche de décrire les rencontres de Olympiques sera confiée à

Christian Doucet, le descripteur at-titré des matches des Sénateurs depuis leur entrée dans la LNH.

Même s'il ne reste que de légers détails à préciser, les amateurs ne pourront syntoniser les ondes de CJRC pour les joutes de demain, à Saint-Hyacinthe contre le Laser, et de mardi, à l'aréna Robert-Guertin, alors que les Harfangs de Beauport, la meilleure équipe de la LHJMQ, sera à Hull.

«Ce sont des considérations purement techniques qui nous en empêchent. Il faut compter quelques jours pour obtenir l'installation des lignes téléphoniques requises pour la qualité sonore», a précisé M. Papin.

Bien que l'horraire de diffusion ne soit pas encore arrêté, il appert que CJRC sélectionnera plus de rencontres à domicile que sur la route et effectuera ses choix en fonction de l'importance relative des matches.

Il est peu probable, donc, que l'on retrouve Christian Doucet au micro de CJRC, en fin de semaine prochaine, alors que les Olympiques joueront deux matches consécutifs en Abitibi contre les Foreurs de Val-d'Or.



Yvon PEDNEAULT

## Hockey: l'écart entre les deux parties est très large

# C'est le Grand Canyon

**MONTREAL** Un commentaire de Wayne Gretzky: «Tout le monde veut mettre un terme à ce conflit, mais l'écart entre les deux parties en cause est aussi imposant que le Grand Canyon.»

Un commentaire de Tom Reich: «Je crois qu'il y aura du hockey cet hiver. J'en suis convaincu. Mais, ça va prendre de la bonne volonté de la part des deux groupes parce qu'il existe un écart épouvantable entre l'offre et la demande.»

Bob Goodenow a pris les grands moyens pour faire connaître son point de vue aux propriétaires. Plutôt que de tenter de régler le conflit qui paralyse le monde du hockey depuis maintenant un mois, il organise des mini-tournois pour venir en aide à des œuvres de charité.

Ainsi, les 10, 11 et 12 novembre prochain, il y aura une réunion des 50 meilleurs patineurs... ou presque, de la Ligue nationale, à Hamilton. On ne discutera pas du plafond salarial déguisé, on ne parlera pas d'une échelle des salaires pour les recrues.

On oubliera l'autonomie des joueurs.

Non, les joueurs chaufferont les patins pour venir en aide au Manoir Ronald McDonald. En lockout, ils veulent aider les malades. Une idée noble qui, espère Goodenow, permettra aux joueurs de redorer leur blason et de regagner un peu de crédibilité auprès du public. Une idée qui aidera une cause importante.

On espère qu'une chose: que la dite décision de Goodenow ne consiste pas à vouloir sauver la face des joueurs, ce serait alors de la pure hypocrisie, c'est-à-dire se servir d'une œuvre de charité pour polir son image.

J'ose croire que ce n'est pas le cas.

### ❑ Pas de hockey, mais...

Il n'y aura donc pas de hockey avant la fin de novembre, minimum, comme dirait Hi Ha Tremblay. Goodenow vient de lancer un message clair et décevant aux propriétaires: il n'est pas intéressé à régler ce conflit avant le 12 novembre.

Pourquoi organiserait-il un tournoi regroupant les meilleurs éléments du circuit, avec la présence des caméras de télévision, pour ensuite l'annuler parce qu'un développement est survenu dans les négociations. Il ne règlera pas le conflit et il ne discutera avec Gary Bettman que pour la forme. On assistera pour les trois prochaines semaines à un dialogue de sourds.

Goodenow aura donc écarté les gens jusqu'à la fin. Il y a une différence entre rejeter les offres et vouloir les étudier. Dans le contexte actuel, le directeur exécutif de l'Association des joueurs de la Ligue nationale ne remplit tout simplement pas son mandat. Il ne répond pas aux attentes des membres de l'association.

S'il acceptait de s'asseoir à la table des négociations et de discuter franchement avec les propriétaires, au moins il ferait preuve de bonne volonté.

Mais comment expliquer qu'un chef syndical refuse de négocier? Parce que c'est bien le cas: depuis le 10 octobre, il n'a rencontré Gary Bettman qu'une seule fois, sous prétexte qu'il n'avait rien à offrir de nouveau au commissaire du hockey.

### ❑ ... des tournées

Pendant que Goodenow s'entête à prolonger le conflit, Wayne Gretzky, qui ne participera pas au tournoi de Hamilton, aimerait faire le tour de l'Europe, avec quelques amis hockeyeurs afin de vendre le hockey outre-mer.

Ma foi, c'est le monde à l'envers. Est-ce que les joueurs veulent vraiment régler le conflit ou s'en foutent-ils carrément?

«Je pense que la priorité numéro 1, c'est de négocier et de trouver un terrain d'entente, affirme le joueur des Kings. Mais, actuellement, je ne vois pas comment les deux parties peuvent en venir à un accord. Personne ne veut bouger.»

Tom Reich, qui a rencontré Gary Bettman, jeudi dernier, et qui est à l'origine de la réunion de jeudi avec Goodenow, estime que les agents lui sont solidaires.

C'est vrai. Mais, ils changeront vite d'opinion si Goodenow persiste à bouder les propriétaires, ou encore passe plus de temps à organiser des mini-tournois plutôt que de régler le problème.

D'un côté comme de l'autre, on ment. Reich a beau mentionner que les agents sont d'accord avec Goodenow, il s'en trouve plusieurs qui serrent les dents. On veut que les deux hommes se parlent, qu'ils discutent, qu'ils cherchent des solutions.

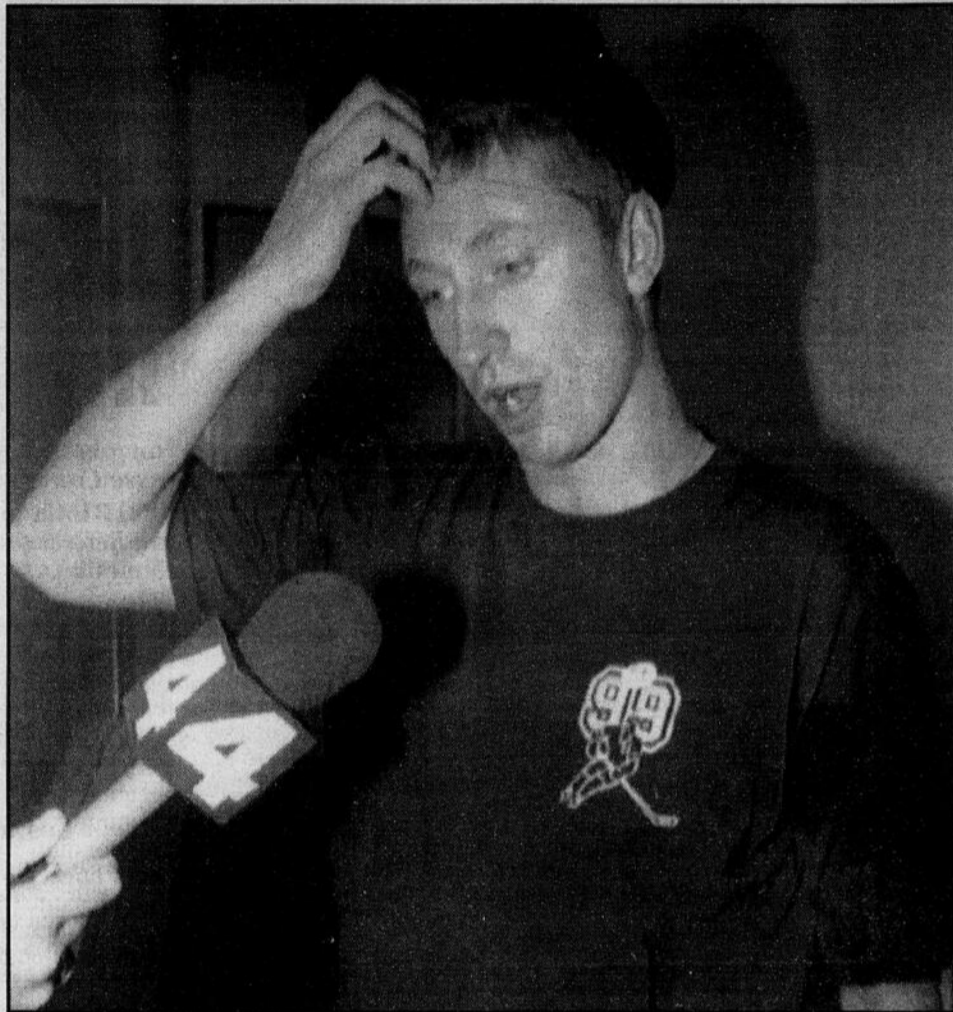
Chez les propriétaires, on s'impatiente. Il y a des organisations qui questionnent la décision de Bettman, comme il y a des joueurs qui se questionnent sur l'attitude de Goodenow.

### ❑ Goodenow se trompe

«L'AJLNH s'imagine qu'on va craquer, me dit un propriétaire d'une équipe américaine. C'est la stratégie de Goodenow de prolonger le conflit parce qu'il a dit aux joueurs, le plus longtemps que durera le conflit, meilleures seront nos chances d'obtenir ce que nous désirons.»

«Et bien, il se trompe. Quand il mentionne que les joueurs sont prêts à sacrifier une saison, s'imagine-t-il que nous ouvrirons nos portes en septembre 1995 sans qu'il y ait un contrat, une entente entre les deux parties. Est-il conscient de la gravité du conflit?»

Le malheur, c'est que ni les propriétaires, ni les joueurs, encore moins Bettman et Goodenow se préoccupent des conséquences de leur décision. Des employés sont limogés — ce qui devrait se produire prochainement au Forum — des ama-



ARCHIVES, LeDroit

*Selon Wayne Gretzky, personne ne veut bouger dans le présent conflit, ce qui fait qu'il s'avère passablement difficile de trouver un terrain d'entente.*

teurs sont laissés sur la touche, on paralyse une industrie parce que les joueurs «veulent que l'on continue à verser de gros salaires», soutient Gretzky.

Un commentaire pour le moins insinuant de la part d'un joueur d'une aussi grande renommée. Jamais les propriétaires ont donné à entendre qu'ils fermentaient les écluses. Ils veulent tout simplement être plus intelligents dans leurs opérations.

Les propriétaires ont créé eux-mêmes le problème. Maintenant, ils veulent que les joueurs les aident à s'en sortir.

Mais personne ne se fait confiance, comment voulez-vous régler un conflit?

«Nous avons demandé aux propriétaires d'autres informations relativement à leurs chiffres d'affaires et nous attendons leur réponse, cherche à se défendre Goodenow, à court d'arguments. Ensuite, nous verrons.»

Les joueurs ont touché en salaire, l'an dernier, 61,8 % des revenus des propriétaires sur la vente des billets. Pas si mal.

«Si les joueurs veulent s'acheter des équipes, qu'ils le fassent, ajoute le même propriétaire. S'ils veulent faire des affaires sur une base d'affaires, c'est-à-dire qu'u-

ne personne qui investit et qui prend un risque a droit à un retour intéressant sur son investissement, je leur souhaite bonne chance. Je dis bravo.

«On verra bien s'ils auront la même vision des choses. Actuellement, nous donnons plus de 50 % de nos revenus à un partenaire (les joueurs) qui n'a pas sorti un seul dollar de sa poche. N'aimeriez-vous pas avoir une occasion d'affaire comme celle-là?»

Quand va-t-on s'asseoir et discuter?

«Je ne le sais pas, dit Reich. Une chose est sûre, si les propriétaires de la ligue s'imaginent que les joueurs rentreront au boulot avec un plafond salarial, ils se trompent royalement. Jamais ils n'atteindront cet objectif. Jamais.»

Voilà qui n'est guère rassurant.

«Si Goodenow pense qu'on va capituler, il se trompe lui aussi, conclut le propriétaire américain. Nous aussi nous sommes prêts à oublier la présente saison. Goodenow devra garder cependant en mémoire que l'on ne cédera pas et qu'il aura sacrifié une année de la carrière de ses membres... sans oublier que nos portes ne s'ouvriront pas aussi facilement qu'il ne croit pour la saison 1995-1996.»

## Où veut en venir Gretzky?

J'ai beaucoup de mal à m'expliquer les raisons qui incitent Wayne Gretzky à déclarer forfait pour le tournoi de Hamilton.

«Je ne pourrai y participer parce que j'avais pris d'autres engagements au préalable», a-t-il expliqué.

Est-ce à dire que le joueur de centre

aurait raté quelques matches des Kings de Los Angeles si une entente était intervenue cette semaine entre Bob Goodenow et Gary Bettman? Le joueur des Kings aurait dû trouver une autre explication...

### ❑ Reich: pas question

Tom Reich prétend que les agents des

joueurs ne s'impliqueront pas de façon directe dans le conflit de travail qui perdure depuis un mois dans la Ligue nationale de hockey.

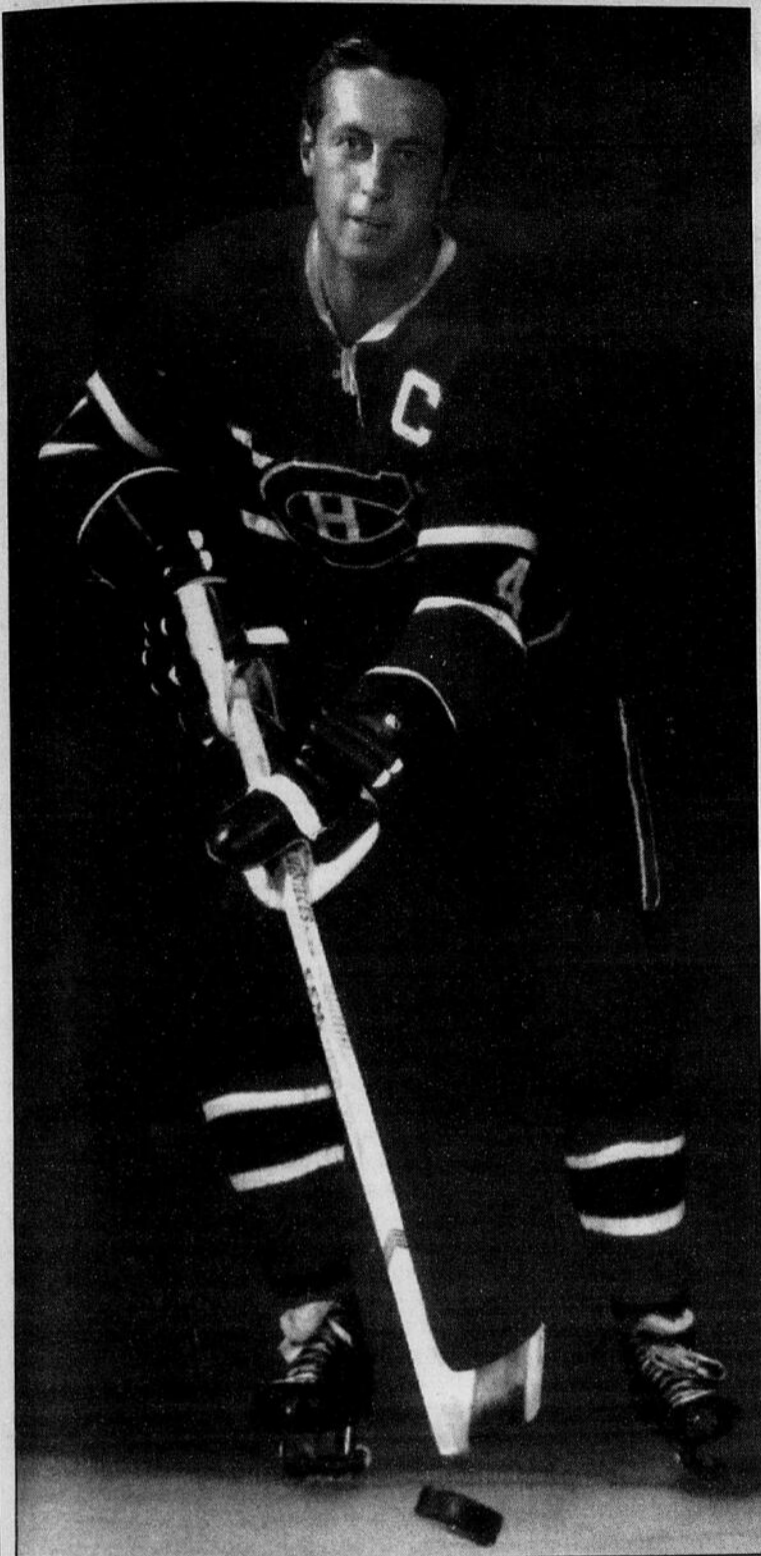
«Cependant, je dois dire que c'est une honte de voir le hockey dans une telle situation alors qu'il avait la chance de s'imposer comme un grand sport aux États-

Unis», a-t-il soutenu.

Ne croyez pas Reich quand il dit qu'il ne s'impliquera pas dans le dossier.

Il le fera, mais d'une façon subtile afin de ne pas égratigner l'égo de Bob Goodenow.

Certains propriétaires en feront autant du côté de Gary Bettman.



Jean Béliveau, au sommet de sa carrière avec le Canadien.

## Plusieurs ex-coéquipiers étaient au rendez-vous

François Lemenu  
Presse Canadienne

**MONTREAL** Plusieurs anciens coéquipiers étaient présents lors du lancement du livre de Jean Béliveau.

Les frères Richard, Maurice et Henri, Dickie Moore, Phil Goyette, Dollard St-Laurent, Pete Morin, Jean-Claude Tremblay, Gilles Tremblay, Marcel Bonin, Floyd Curry, Robert Rousseau, Yvan Cournoyer et Serge Savard ont tous voulu exprimer leur amitié à l'ancien capitaine du Canadien. Irving Grundman, l'ancien directeur général du Tricolore, était également au rendez-vous, de même que l'ex-arbitre Red Storey.

«Quand le Colisée de Québec a brûlé, on a mis seulement 152 jours à le reconstruire. Si on a fait aussi vite, c'était seulement à cause de Jean Béliveau», raconte Storey, qui dit avoir arbitré le dernier match de l'ancien Colisée et le premier du nouveau Colisée.

«C'était en 1949 et en ce temps là, la Ligue senior était le deuxième meilleur circuit au monde derrière la Ligue nationale mais devant la Ligue américaine. Et

Béliveau était de loin le meilleur joueur.»

Storey dit que Béliveau ne s'est jamais fâché contre lui. Mais il savait quand le numéro 4 n'était pas content.

«Il avait une façon de vous regarder. Il hochait la tête et il tenait ses lèvres serrées. Jamais je n'ai eu à lui coller une pénalité pour conduite», dit l'ancien arbitre.

Robert Rousseau a eu la chance d'évoluer à la droite de Béliveau. Il en garde un très bon souvenir.

«Il y avait une sorte de complicité entre nous. Il suffisait d'un regard pour se comprendre. Et invariablement, la rondelle arrivait sur la palette quand il faisait une passe. Béliveau était très intelligent sur une patinoire.»

Rousseau dit de Béliveau qu'il a été un modèle comme plusieurs de ses coéquipiers.

«Chez le Canadien, il y avait une honnêteté parmi les joueurs. C'était vrai de Béliveau mais aussi de tous les autres. Après avoir été échangé, je n'ai jamais retrouvé cette même honnêteté envers le public, ni à New York, ni au Minnesota.»



Quelques photos illustrant la carrière d'un grand joueur de hockey

Jean Béliveau, une époque, un regard

# Un délice pour les amateurs et admirateurs

François Lemenu  
Presse Canadienne

**MONTREAL** Si le lancement d'hier se veut une indication, Jean Béliveau, une époque, un regard sera assurément l'un des meilleurs vendeurs de l'année.

Jamais n'aura-t-on vu autant de monde au restaurant la Mise au jeu II du Forum. Parents, amis, anciens coéquipiers et journalistes ont en effet envahi la salle où tous se sont retrouvés, tassés comme des sardines. Jean Béliveau, pour ceux qui en doutaient encore, est un homme estimé, voire admiré. Son livre, qui retrace ses années dans le hockey, devrait faire les délices des amateurs et certainement ceux de ses admirateurs.

Béliveau a pourtant longtemps hésité avant de se confier aux journalistes Chrys Goyens et Allan Turowetz.

Il aura fallu l'intervention de l'éditeur pour décider l'ancien capitaine du Canadien à se raconter.

«J'ai dit non une première fois puis, six mois plus tard, j'ai encore dit non», a rappelé Béliveau, qui, pour la circonstance, était entouré de sa femme Élise, de sa fille Hélène et de ses frères et soeurs.

«Mais quand l'éditeur lui-même m'a approché, je me suis dit qu'il s'agissait peut-être de l'occasion de laisser un souvenir à ma famille ainsi qu'aux amateurs.»

### Une grande carrière

Dans ce livre de quelque 300 pages dont la traduction, chez Libre Expression, a été confiée à

Georges-Hébert Germain, Béliveau raconte ses débuts dans le hockey. Son passage à Québec, chez les Citadelles puis chez les As. Son arrivée avec le Canadien, où il a passé 18 ans, dont 10 à titre de capitaine. Durant ces années, le no 4 aura remporté 10 fois la coupe Stanley, soit une de moins qu'Henri Richard.

Béliveau livre dans ces pages ses sentiments à l'égard d'anciens coéquipiers, entraîneurs ou même rivaux comme l'incomparable Bobby Orr à qui il consacre un chapitre.

Après sa carrière de joueur, Béliveau est passé au deuxième étage avec la même élégance qu'à l'époque où il emplissait le but de l'adversaire. Il consacre de nombreuses pages à sa deuxième carrière qui aura finalement duré 22 ans.

Béliveau a pris sa retraite il y a un an et, tout récemment, il refusait le poste de gouverneur général du Canada afin de se consacrer à sa famille et plus particulièrement à ses petites-filles Mylène et Magalie.

Plusieurs illustrations en noir et blanc agrémentent le livre. La première, alors qu'il était en quatrième année à l'école Saint-David, à Victoriaville. Déjà, il était le plus grand de sa classe. Puis à

15 ans, on retrouve un jeune homme sérieux, présage de choses à venir. L'année suivante, on le voit dans l'uniforme des Panthères de Victoriaville, sa première équipe dans le hockey organisé. Il y a aussi cette photo prise en 1972 avec le Soviétique Valeri Kharlamov, ou encore celle où il est photographié (en cachette) en compagnie du pape Paul VI le recevant en audience privée dans sa résidence de Castel Gondolfo.

## Roy jouera à Hamilton

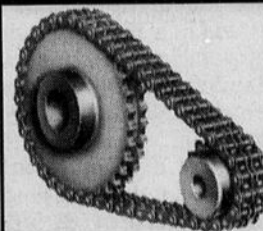
Presse Canadienne

**HAMILTON** Quelque 50 joueurs dont Patrick Roy, Brett Hull et Doug Gilmour prendront part à la série de trois matches organisée par l'Association des joueurs de la Ligue nationale de hockey au Copps Coliseum de Hamilton.

Les billets (20 \$ et 15 \$) seront en vente à partir d'aujourd'hui.

La série opposera quatre équipes les 10, 11 et 12 novembre l'Ontario, le Québec, l'ouest canadien et les États-Unis dans des rencontres disputées à quatre contre quatre. Tous les profits seront versés à l'organisme de charité Ronald McDonald. Au Québec, le réseau TVA assurera la retransmission en direct du match du 12 novembre, celui du 10 devant être présenté en différé.

### CHAINES À ROULEAUX ET PIGNONS



**GIBS**

GENERAL BEARING SERVICE INC.

490, rue Kent, Ottawa 238-8100  
155, boul. Maloney O., Gatineau 643-2128  
211, rue William, Hawkesbury 632-9914

### Le spécialiste des films pour adultes seulement!



220 St-Antoine  
Gatineau (Québec)  
J8T 3M8  
Midi à minuit  
**243-3885**

**Le 2 pour 1**  
avec cette publicité.

2<sup>e</sup> ÉVÈNEMENT-CROISIÈRES ANNUEL EXCLUSIF  
À VOYAGES OTTAWA ET VOYAGES ALGONQUIN

Extraordinaire  
événement-croisières!  
Rabais jusqu'à  
1 200\$ U.S.

Les 4 et 5 novembre

Les Croisières  
**Carnival**  
Cruise Line

Rabais additionnel de 50 \$  
si vous réservez  
avant le 31 octobre  
aux agences de

VOYAGES OTTAWA  
VOYAGES ALGONQUIN

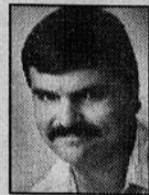
participantes

## LES SPORTS

Même s'il doit éviter de perdre tout son argent dans les casinos de Las Vegas

## Yashine se prépare à un long séjour

**LAS VEGAS** Alexei Yashine se prépare à rester longtemps à Las Vegas, lui qui emménagera dans un appartement que lui a déniché le Thunder la semaine prochaine. Entre-temps, le centre des Sénateurs d'Ottawa devra faire attention tant qu'il demeure dans un grand hôtel du Strip, le boulevard de Vegas où sont regroupés les casinos.



**MARC  
BRASSARD**

LeDroit

«C'est dangereux ici, racontait Yashine, hier, rencontré par *LeDroit* avant le match de son nouveau club contre Milwaukee hier soir. Si je ne fais pas attention, je pourrais perdre tout l'argent que je fais ici.»

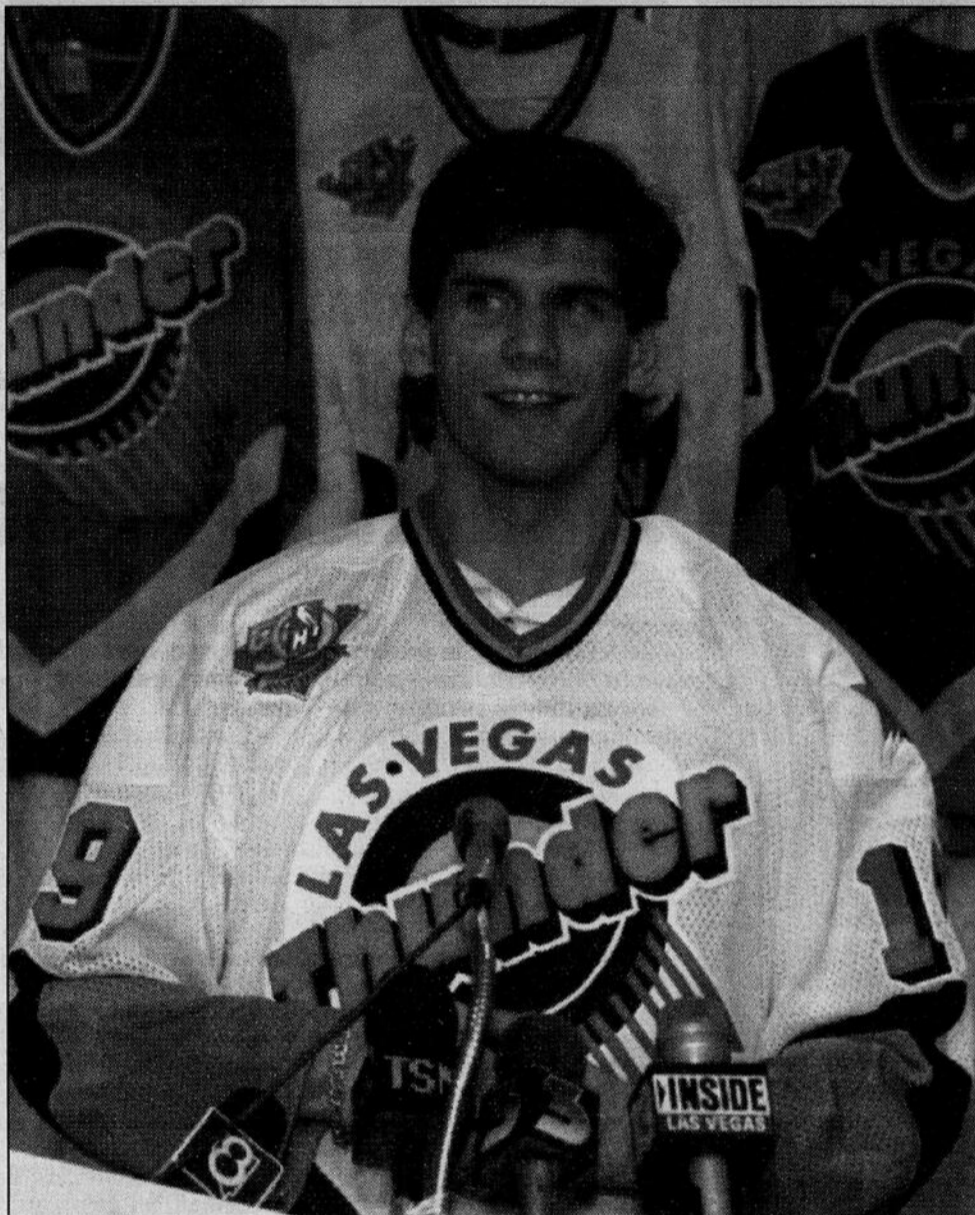
En fait, disant qu'il «n'a pas de chance», Yashine voulait éviter les tables de jeu autant que possible après y avoir rapidement laissé 1500 \$ par une bonne soirée cette semaine, lui qui s'est amené dans la capitale des parieurs dimanche dernier pour s'entendre avec le club de la Ligue internationale pour environ 150 000 \$ (US).

Contrairement à son agent Mark Gandler, qui laisse courir la rumeur à vouloir que son client demeure à Vegas une fois le lock-out dans la LNH réglé — pour ce faire, il irait en cour pour essayer de faire invalider son contrat — Yashine affirme que son passage au Nevada ne vise pas à appuyer sa demande de renégociation de contrat auprès des Sénateurs.

#### Pas question de pression sur les Sénateurs

«Je ne cherche pas à mettre de la pression sur les Sénateurs, je veux d'abord demeurer en forme en continuant à jouer à un niveau compétitif, même si la Ligue internationale n'est pas comme la Ligue nationale, dit-il. Ma situation avec la direction des Sénateurs demeure inchangée.»

Yashine semble cependant être prêt à mettre de l'eau dans son vin après avoir déclaré en septembre qu'il voulait être échangé, d'une part, parce que les Sénateurs refusaient de tenir une promesse de renégocier son pacte s'il était le meilleur



ASSOCIATED PRESS

Alexei Yashine, lorsque présenté aux journalistes de Las Vegas

joueur du club, et, d'autre part, parce qu'il estime que le club ne fait pas tout en son pouvoir pour s'améliorer et tendre vers la coupe Stanley.

«Ce n'est pas une affaire d'argent, je veux que mon contrat soit renégocié maintenant mais ça ne me dérangerait pas que l'argent ne me soit versé qu'à la fin de l'entente, peut-être sur les deux dernières années», a indiqué celui qui détient une

pacte de cinq ans, paraphé en 1993, bon pour 4,2 millions \$, et qui a en contre-partie demandé un nouveau salaire de 3,5 millions \$ par saison.

«Je dois penser à mon avenir, ma carrière de hockeyeur ne sera pas longue, a-t-il poursuivi. C'est aussi pourquoi je ne veux pas attendre 10 ans avant d'avoir une chance de gagner la coupe Stanley. J'aimerais qu'on me parle, que l'on

m'appuie. À la place, on m'a menti, et je ne peux accepter ça. Et puis, c'est bien beau de construire le Palladium, mais il faut aussi bâtir l'équipe dès maintenant.»

En plus de la promesse non tenue de renégociation — dont le directeur général Randy Sexton nie l'existence — Yashine a été particulièrement secoué la saison dernière quand les Sénateurs ont échangé leur meilleur franc-tireur, Bob Kudelski (26 buts en 42 parties. Il jouait à la droite de Yashine avant de passer à la Floride). Il s'en est remis en fin de saison quand Dan Quinn est arrivé d'Europe, mais il a été encore plus frustré quand Ottawa n'est pas venu à une entente avec ce dernier, qui a finalement abouti avec les Kings de Los Angeles.

#### Les jeunes ont besoin d'encadrement

«Les jeunes de l'équipe ont besoin d'être encadrés par de bons vétérans pour se développer, dit-il. Si les Sénateurs s'entêtent à échanger leurs meilleurs joueurs, je veux être échangé moi aussi. Ce n'est rien contre Ottawa et ses partisans, dont j'apprécie l'appui au plus haut point.»

En attendant que ce dossier chaud soit réglé — tout comme celui, encore plus chaud, du conflit de travail dans la LNH — Yashine, qui a récolté deux passes à son premier match même s'il était rouillé, a l'intention de s'amuser ferme dans la Ligue internationale. «Avoir Alexei Yashine, c'est comme aller à un combat de couteaux avec un revolver, il est trop fort pour la ligue et il force tout notre club à jouer à son niveau», affirme l'entraîneur adjoint Chris McSorley.

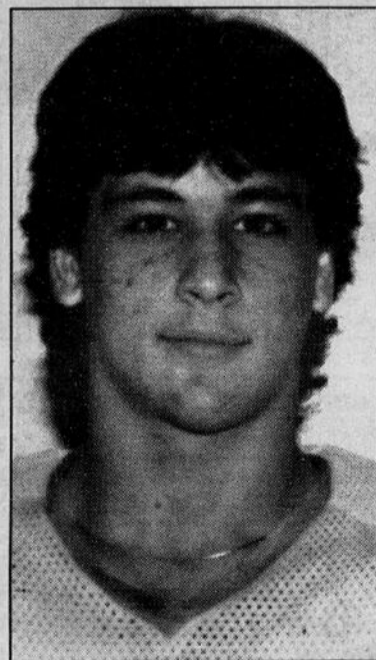
Yashine dit avoir été bien accueilli par les joueurs du Thunder et en particulier Radek Bonk, un autre récalcitrant dit «de concession» des Sénateurs. Premier choix du club l'été dernier, le Tchèque de 18 ans a été incapable de s'entendre pour un contrat avec Ottawa, même si les deux partis étaient proches il y a trois semaines.

«Tout ce que je peux dire, c'est qu'il est un très bon joueur, a dit Yashine à son sujet.

«C'est certain que c'est une situation délicate pour les Sénateurs, qui doivent décider combien d'argent ils vont lui consentir et qui ne veulent pas faire d'erreur en le payant, car ça aura des répercussions pour moi aussi.»

Il a souvent été relégué à la tribune de la presse depuis le début de la saison

## L'arrivée de Yashine nuit à Marc Rodgers



Marc Rodgers  
LeDroit

**LAS VEGAS, NEVADA** En devenant le premier joueur de la LNH à jouer dans la Ligue internationale de hockey pour la durée du lock-out, Alexei Yashine s'est fait traiter de «voleur de job» par bien des critiques.

Un des gars des ligues mineures à qui il a enlevé un poste est justement un p'tit gars de l'Outaouais, Marc Rodgers, de Bryson, dans le Pontiac.

Cet ancien des Frontaliers midget AAA de l'Outaouais est un des trois jeunes joueurs du Thunder de Las Vegas qui sont relégués à la tribune de presse encore plus souvent en raison de la venue du centre étoile des Sénateurs d'Ottawa.

«Je ne peux pas dire que je suis content que Yashine soit ici, racontait l'ancien des Bisons de Granby et du Collège français de

Verdun, hier. Pour moi, il m'enlève ma job, c'est aussi simple que ça. Mais le gars est très bon et il va aider le club à gagner, donc il faut accepter ça. C'est juste que mon tour va venir encore moins souvent tant qu'il est là.»

Avant l'arrivée de Yashine, Las Vegas comptait déjà sur une douzaine d'attaquants, et comme les clubs de la LIH ne peuvent faire aligner que 16 patineurs et deux gardiens, il y en avait toujours deux qui sautaient leur tour. Jeff Reid et David Neilson faisaient la rotation avec Rodgers, qui n'a joué que trois des 10 parties du Thunder jusqu'à maintenant cette saison avant d'être blessé à une hanche il y a une semaine, ce qui doit le tenir au rancart pour une autre semaine.

Lors de ces trois rencontres, le petit attaquant de 5'9" et 195 livres a été utilisé sporadiquement mais à quand même trouvé le

moyen d'amasser 46 minutes de punitions. «On a tellement un bon club ici que je ne peux m'attendre à avoir beaucoup de glace, mais il faut quand même que je fasse quelque chose. Jusqu'à maintenant, il n'y a presque rien que de la bagarre, mais j'attends juste ma chance de montrer que je peux en faire plus», de dire celui qui avait récolté 120 points à sa dernière saison dans la Ligue de hockey junior majeur du Québec.

#### Pas un dur à cuire

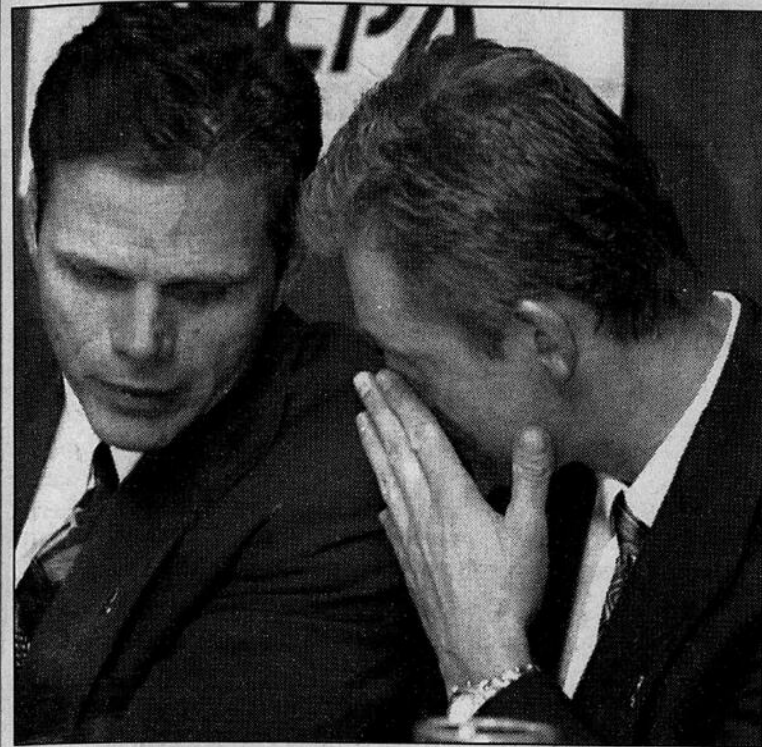
Lorsqu'il se fait dire qu'il n'a pas vraiment le physique d'un dur à cuire, Rodgers rétorque: «Ouais, j'ai le physique d'un gars que tu vas haïr. Mais je n'ai jamais reculé devant personne, peu importe la grosseur.»

À 22 ans, il en est à sa troisième saison chez les professionnels, sa deuxième avec le Thunder, pour qui il a compte

sept buts et obtenu sept passes (en plus d'amasser 110 minutes de punitions) en 40 parties l'an dernier. Il avait commencé la saison 1993-1994 à Knoxville, dans la Ligue de la côte Est (30 points en 27 matchs), même circuit où il avait fait ses débuts chez les pros, à Wheeling (23 buts, 63 points en 92-93), après avoir participé au camp des recrues du Canadien de Montréal.

#### Ville incroyable

Même si sa situation actuelle n'est pas parfaite, Marc Rodgers dit se plaire grandement à Las Vegas, où le club «compte beaucoup de vétérans qui aident les jeunes comme moi», dit-il. Dans cette ville «incroyable», il peut aussi jouer au golf, un de ses passe-temps favoris, à longue d'année et il doit juste faire attention de ne pas laisser son chèque de paye aux tables des casinos.



Wayne Gretzky (à droite) discute avec Mike Gartner lors d'une séance de négociations entre joueurs et proprios de la Ligue nationale de hockey le 29 septembre dernier.

## La LNH réduira encore le calendrier

Alan Adams  
Presse Canadienne

**TORONTO** La Ligue nationale de hockey procédera à une nouvelle réduction de son calendrier, lundi, et son directeur des opérations prétend qu'elle pourrait être importante.

«S'il n'en tient qu'à moi, il s'agira d'un nombre dans les deux chiffres, a affirmé le vice-président de la ligue Brian Burke. En raison de la disponibilité des amphithéâtres, nous perdons la possibilité de remettre les matches à une date ultérieure.

«Je ne peux envisager que ce soit moins qu'une dizaine de rencontres.»

La LNH a déjà réduit le calendrier de chaque équipe de quatre rencontres plus tôt cette semaine.

Et les pronostics ne sont guère encourageants.

Propriétaires et joueurs se sont rencontrés une seule fois depuis le 10 octobre. Burke a précisé que les négociations reprendront la semaine prochaine.

Les joueurs de la LNH sont en lock-out depuis le 1<sup>er</sup> octobre, date prévue pour le début de la saison.

Burke a fait ses commentaires à Buffalo alors que la LNH et l'Association des joueurs poursuivaient sa guerre de mots sur la situation financière de la ligue et de quelques concessions.

Mercredi, les deux parties ont échangé des télécopies, dont la *Presse Canadienne* a obtenu un exemplaire, au sujet de la disponibilité des chiffres établissant la situation financière des équipes.

Dans une lettre au commissaire Gary Bettman, l'AJLNH a mentionné qu'elle avait révisé «la compilation financière» fournie par la ligue mais qu'elle n'avait pas demandé tous les livres comptables. «Pour être francs, nous sommes sceptiques sur la pertinence des informations que vous nous avez fournies, a écrit le directeur général de l'association Bob Goodenow. Nous avons toutes les raisons de mettre en

doute ces chiffres.»

Néanmoins, l'Association des joueurs a demandé de pouvoir examiner:

- les profits et pertes de chaque équipe depuis les cinq dernières années;

- les données relatives aux revenus pour la saison 1993-1994, incluant les séries éliminatoires;

- les données relatives aux dépenses de 1992-1993 et 1993-1994;

- les données relatives aux revenus et aux dépenses de 1989-1990 à 1991-1992.

«J'attends toujours une réponse», a déclaré Goodenow, hier.

Le vice-président de la LNH, Jeff Pash, a indiqué que la ligue étudiait la demande de l'Association. «Nous devons savoir où ils veulent en venir, a dit Pash. Si on leur fournit ces données pour qu'ils les étudient pendant quatre mois, voilà qui ne sera guère constructif.»

Pash a écrit à l'Association l'assurant qu'il dévoilerait la situation financière des équipes à la condition que les joueurs retournent au travail en acceptant la dernière proposition patronale alors qu'une vérification des livres serait faite par un firme comptable choisie par les joueurs.

S'il est confirmé que la LNH a perdu 32 millions \$ en 1992-1993 et que 13 clubs ont perdu de l'argent, les joueurs seraient alors obligés d'accepter l'offre faite le 10 octobre dernier. Dans le cas contraire, l'entente ne serait plus valide.

Plus tard, Pash a élaboré sur son offre en disant parler d'une proposition générale qui inclurait un plafond salarial pour les recrues, une certaine forme d'arbitrage salarial, un élargissement de l'autonomie, la remise de bénéfices, des changements au repêchage et la création de programmes conjoints sur la commercialisation des produits.

«Mais cette offre n'est pas à prendre ou à laisser», a-t-il dit. Goodenow l'a toutefois rejetée.

Dans les négociations

# Gretzky tenait à se faire discret

Alan Adams  
Presse Canadienne

**TORONTO** Wayne Gretzky s'est fait remarquer par sa grande discrétion depuis le début du lock-out dans la Ligue nationale, mais la Merveille prétend que c'est ce qu'il recherche.

«C'est gentil de votre part de dire ça», a répliqué Gretzky lorsqu'on lui a récemment suggéré qu'il serait en mesure de trouver une solution à l'impasse qui prévaut dans la Ligue nationale.

«Mais l'enjeu est beaucoup plus important que Wayne Gretzky.»

La grève de 10 jours en 1990 n'était décidément pas de la taille de Wayne Gretzky et, au bout du compte, il a joué un rôle déterminant dans son règlement.

L'un des principaux enjeux portait sur les cartes de hockey et la partie de bras de fer a permis de régler la question des droits.

Les négociations entre la Ligue nationale et l'Association des joueurs n'allaient nulle part jusqu'au moment où Gretzky s'est engagé directement.

Le point tournant est survenu lors d'une réunion privée dans une chambre d'hôtel de New York en présence d'une poignée d'individus, dont Gretzky et l'ex-président de la LNH John Ziegler.

Les personnes qui ont assisté à la réunion se rappellent que Gretzky avait fixé Ziegler dans les yeux et, dans des mots que l'on ne peut écrire, lui avait dit que son portrait sur les cartes lui appartenait à lui et à lui seul.

«John était devenu blanc comme un drap et il avait été profondément ébranlé», a rapporté un collègue de Ziegler qui a exigé l'anonymat.

Quelques jours plus tard, la grève prenait fin et les joueurs conservaient leur droit sur les revenus provenant des cartes de

hockey, ce qui génère un coffre au trésor de 40 millions \$.

Le présent différend n'offre pas les mêmes enjeux pour que Gretzky joue un rôle semblable cette fois-ci. Mais en dépit de ce qu'il prétend, l'ombre de Gretzky plane toujours sur le présent conflit.

Gretzky demeure le joueur possédant le plus d'influence et il en impose. Il sait saisir le moment opportun pour passer son message.

Gretzky a pris un vol de nuit depuis Los Angeles pour épauler général now en septembre dernier lorsque les joueurs ont déposé une offre assurant les propriétaires de ne pas déclencher une grève si ceux-ci s'engageaient en retour à ne pas décréter un lock-out.

La seule présence de Gretzky a donné du poids à Goodenow.

«Mon rôle est simple, avait alors précisé Gretzky. J'appuie les joueurs et je suis derrière M. Goodenow. Je suis ici comme un supporter. Nous voulons jouer au hockey et je suis ici pour appuyer cette offre.

«J'entends des gens dire que l'association va peut-être se désunir, que certains vont peut-être céder et, même si je ne parle pas pour tout le monde, je peux vous assurer qu'une trentaine des vedettes n'ont pas l'intention de céder et les autres suivront. C'est aussi simple que ça.»

Gretzky s'est de nouveau manifesté, jeudi, lors d'un passage à Toronto pour le lancement d'un nouveau recueil de photographies de sa carrière.

Pendant que Gretzky parlait,

## Bonk en a plein le dos

Marc Brassard  
LeDroit

**LAS VEGAS, NEVADA** Radek Bonk en a plein le dos.

Pas qu'il soit frustré de ne pas être encore sous contrat avec les Sénateurs d'Ottawa, ce qui a contribué à un lent départ avec le Thunder de Las Vegas.

Non, le premier choix (troisième au total) du dernier repêchage a littéralement mal au dos après avoir absorbé un double-échec mardi dernier lors d'un gain de 5-2 contre Milwaukee.

«Il a des spasmes au dos et il ne jouera probablement pas de la fin de semaine», a indiqué, hier, son entraîneur-chef Bob Strumm, dont le club jouait hier contre Milwaukee et ce soir con-

tre San Diego.

«Ce n'est rien de trop grave, ce serait probablement différent si on était en séries éliminatoires, a poursuivi Strumm. Mais on ne prendra pas de chances avec ça si tôt dans la saison. Il devrait être prêt pour jouer à Kansas City mardi prochain.»

En son absence, Alexei Yashine devait être appelé à pivoter le premier trio du Thunder, au centre de Patrice Lafevre, le meilleur marqueur de l'histoire de la LHJMQ et de la Ligue canadienne de hockey junior avec 595 points en carrière, et de l'ancien Nordique de Québec Ken Quinney, meilleur franc-tireur de la Ligue internationale l'an dernier avec 55 buts.

## LeDroit SPORTS



### Schumacher chez Benetton

L'Allemand Michael Schumacher, leader mondial de la Formule un, a réaffirmé, hier, qu'il conduirait une voiture de l'écurie Benetton en 1995.

### tennis



### Challenge Bell: le tirage au sort favorise Coetzer

Page 63

### baseball

### La controverse entre les Expos et Dawson se poursuit

Page 65

### hockey

### Les Olympiques sur les ondes de CJRC

Page 67

### yvon pedneault

### L'écart entre les proprios et les joueurs de la LNH ressemble au Grand Canyon

Page 68

**“ ON COUVRE TOUT  
À VOTRE GOÛT ...”  
JUSQU’À 50 % DE RABAIS**



Venez choisir parmi plus de 300 tissus de recouvrement pour toute une variété de canapés, de causeuses et de fauteuils. Imaginez votre mobilier personnalisé, et nous vous en garantissons la livraison avant les Fêtes. De superbes textures, damas et imprimés couramment vendus beaucoup plus cher, maintenant à 20% - 50% de rabais. Magasinez tôt, car cette merveilleuse collection de tissus rares s’envolera rapidement!

**DeBoer**  
DANTE

1050, ch. BAXTER., Téléphone: 828-9682

LUNDI AU MERCREDI 9 H 30 À 18 H 00, JEUDI ET VENDREDI 9 H 30 À 21 H 00, SAMEDI 9 H 00 À 18 H 00.